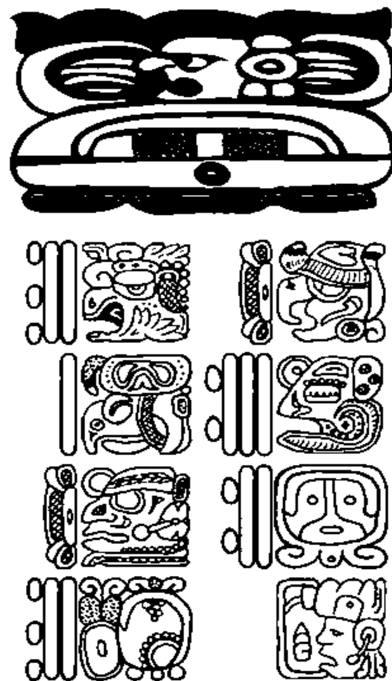


Pujb'il Yol B'a'aj
Diccionario Bilingüe
Tektiteko-Español



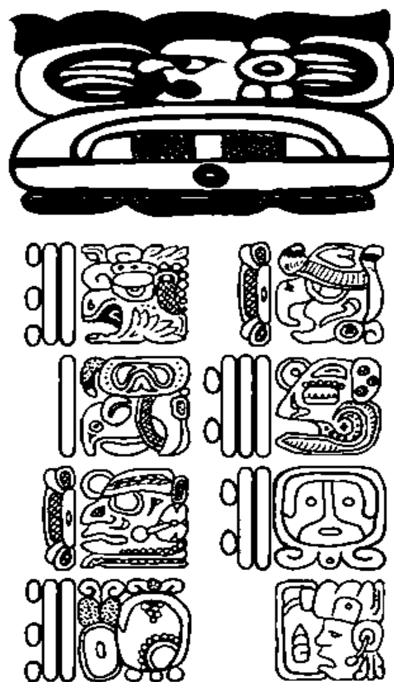
31 de octubre de 2018







Pujb'il Yol B'a'aj
Diccionario Bilingüe
Tektiteko-Español



31 de octubre de 2018



Pujb'il Yol B'a'aj
Diccionario Bilingüe Tektiteko-Español





K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG-
Dirección de Planificación Lingüística y Cultrual –DIPLINC-

Lic. Marcos Joél Santiago Cortez
Tb'ay Twitzale' Kawil Aq'unj
Presiendete

Lic. Modesto Cresencio Baquiax Barreno
Swal Tumelil Aq'unj
Coordinador de Estudios Lungüisticos

Lic. Simri Eliazar Ical Asig
K'u'ul Q'inomal
Jefe Financiero

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
-ALMG-

Dirección Lingüistica y Cultural
-**DIPLINC_**

Programa de Estudios Lingüisticos
-PEL-

3ª. Calle 00-11 zona 10, Ciudad de Guatemala
Tel. 23393401   23341850
Telefax: 23393354
Correo electrónico: almg@almg.org.gt
Página web: www.almg.org.gt



K’ULB’IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG-
Dirección de Planificación Lingüística y Cultrual –DIPLINC-
Comunidad Lingüística Tektiteka



K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG-
Dirección de Planificación Lingüística y Cultrual –DIPLINC-
Comunidad Lingüística Tektiteka

Titulo Del Libro:
Pujb'il Yol B'a'aj
Diccionario Bilingüe Tektiteko-Español

Autores:
Lino Mauricio Méndez Pérez
Rosanio López López

Revisión:
Inocencio PérezSimón

Coordinación:

Lic. Rodolfo Francisco Baltazar López



PRESENTACIÓN

La idea de que el vocabulario se aprende de forma automática e inconsciente, y de que la manera más efectiva de incorporar nuevas palabras al léxico mental en una segunda lengua es por medio de la realización de ejercicios de la gramática. El léxico constituye la base de la riqueza de información de un idioma, porque no se trata únicamente de la recopilación y ordenamiento de grupos de palabras, sino que enciera dentro del mismo una gama de información inherente y necesaria para su uso correcto.

Sin embargo, el aprendizaje de una palabra no es un proceso simple, como a primera vista pudiera parecer, sino que tiene múltiples facetas, tal y como se constatará en este trabajo. Los diccionarios de aprendizaje o pedagógicos, objeto de nuestro estudio, recogen las palabras y sus significados o equivalentes en otras lenguas, pero también las describen con la intención de mostrar a la persona que desconoce el idioma, es decir, al aprendiz, cómo se usan, enmarcándolas dentro de sus contextos.

Se trata de un estudio de uso centrado exclusivamente en el diccionario bilingüe. Plantea un trabajo sistemático a lo largo de todo un curso académico con el fin de mejorar las destrezas de cara a un uso efectivo, en un entorno real de aprendizaje, como es el trabajo diario en el aula y con alumnos de distintas capacidades. Analiza de qué forma, finalmente, un uso efectivo y racional del diccionario, a través de un programa de entrenamiento, repercute favorablemente no solo en el manejo de los mismos sino en el proceso de aprendizaje del idioma, favoreciendo la autonomía del aprendiz. Esta ordenada de forma alfabética y es un proyecto de actualización que es necesario incorporar nuevos términos para ampliar los términos en idioma Tektiteko.



A

1. **A'. Agua.**

Tuj ntx'o'otx' a't jun tal soch a'. En mi terreno hay una fuente.

2. **A'. Bautismo.**

Ojawe'l a' twi' te ne'. El niño lo bautizaran.

3. **A'es. Norte.**

Qo b'aj xe'l a'es joyol chap. Iremos al norte a buscar cangrejos.

4. **A'ich. Tu**

¿A'ich k'ulul kwent te tal xhb'a'? ¿Tú cuidas al corderito?

5. **A'in. Yo.**

A'in okyin qet k'ulun te aq'unj. Fui yo quien hizo el trabajo.

6. **A'ix. Ustedes**

A'ix okxe'l aq'unon ti'j a'. Ustedes irán a trabajar por el agua potable.

7. **A'os. Sur.**

Ma qoxwa'q max a'os tuj te najb'il Titx'ume'l. Fuimos allá riba en el caserío de Tichumel.

8. **A'ox. Solo.**

A'ox jaw tb'oqo' yajiky owaj tjay. Solo limpió un poco y después se fue a su casa.

9. **A'pi'l. Mar.**

Tuj te a'pi'l ate' nim kyiy. En el mar hay muchos peces.

10. **A'wtz. Hoja.**

Qo b'aj xe'l eq'il a'wtz kab'j. Iremos a traer hoja para tamal pasado mañana.

11. **Ab'chaq. Cualquiera.**

Ab'chaq nkye qetz eq'in te lob'j. Cualquiera baja las frutas.

12. **Ab'j. Piedra.**

Te ab'j b'an al. La piedra pesa mucho.

13. **¿Ab'l? ¿Alguien?**

¿At ab'l atqet txini? ¿Alguien está allá?

14. **¿Ab'l? ¿Quién?**

Ab'l tzaj kamb'an te wakxh aj wex tuj xaq? ¿Quién halló a la vaca que callo al precipicio?

15. **Ab'tzel. Encargar.**

Ni'n te ab'tzel te uky'il. Él o ella es quien encarga las ollas.

16. **Achb'ajil. Belleza.**

Achb'ajil te q'opoj tzan te kuxon. El joven admira la belleza de la señorita.

17. **Achb'e'tz. Gustar.**

Ni'n te achb'el te xuj. A él le gusta la señorita.



18. **Achb'el. Desear.**

Tachb'e'tz te xuj tuky'i'l te ku'xon. La señorita desea estar con el joven.

19. **Achb'emaj. Deseado.**

Te ichan tachb'emaj tuq te tal xuj. El joven deseaba la belleza de la mujer.

20. **Achol. Aprovechar.**

N-acho'n te nk'ajol ti'j twe' xwetz' aj tzaj nloq'o'. Mi hijo aprovecha los cereales para alimentarse mejor.

21. **Achol. Saciar.**

Nin te achol wab'j. Él o ella se sacian con la comida que hay.

22. **A'eji. Ellos.**

A'eji kulul kye wakxh. Ellos pastean a las vacas.

23. **A'ilji. Desde esa vez.**

A'ilji qo b'aj xwaq tu malaj. Desde esa vez fuimos a la finca.

24. **Ajamaq'. Extranjero.**

Ninije' amaq' xjal. Esas personas son extranjeros.

25. **Aja'n. Este.**

Aja'n oxe'l weq'i' tuj qb'ey. Este es lo que voy a llevar para el camino.

26. **Ajan. Mosca verde.**

Ajun ajan nkye lab'tik ti'j te chib'j. La carne tiene muchas moscas verdes.

27. **Ajas. Allá riba.**

Ma kaj nsi' wiqatz max ajas tajsik tjay b'ixh Lo'xh. Mi carga lo dejé arriba de la casa de doña Esperanza.

28. **Ajaw. Dios.**

Te ajaw oqoxik tin tuj jun b'ey laq'chik. El guía nos condujo a un camino muy largo.

29. **Ajaw. Tacuazín (Zarigüeya).**

Te ajaw oqet txq'uli' kjoj. El tacuazín boto toda la milpa.

30. **Ajb'il. Conteo.**

Te witzik ajb'i titza te loq'. Mi hermano conto los adobes.

31. **Ajb'ilal. Apreciar.**

Te n-nan jun ajb'ilal xjal. Mi mamá aprecia a las personas.

32. **Ajb'ilamaj. Apreciado.**

Ajb'ilamaj te xjal tulen. La venida de la persona es apreciada.

33. **Aji. Ese/él.**

Aji oqe k'ulun te tb'ay aq'unj tuj te k'ulb'il yol. Él o ella fue quién hizo el primer trabajo en la academia.

34. **Ajjoyol. Cazador.**

Ma qet tkansa' jun kyej te ajjoyol. El cazador mató a un

venado.

35. **Ajk'a'. Brujo.**

Qxol n-najan jun ajk'a'. En nuestro caserío vive un brujo.

36. **Ajkawil. Alcalde.**

Te ajkawil maxik tuj junky amaq' tzan tyolin ti'j qamaq'. El Alcalde se fue a otra ciudad para dar o conocer los avances.

37. **Ajkotz. Regresar.**

Ma ajkotz tjay te nkyan. Mi tío ya regreso a su casa.

38. **Ajla'. Contado.**

Ma qe ajla te tmin aj wokeyon qitza' ti'j te b'ixb'il. Contaron el dinero que se utilizará para la fiesta.

39. **Ajlal. Contar.**

Te k'wal n-ajlan. El niño cuenta.

40. **Ajlamj contable.**

Te u'j aq'b'il ajlamj. El libro es de contabilidad.

41. **Ajlaj. Chirimía.**

N-ok te ajlaj tuj te b'ixb'ilj aj nqet kyq'ijsla'. La chirimía está siendo ejecutado en la feria.

42. **Ajlon. Secretario.**

Te ajlon ma xwa'q eq'il tqichb'il te ajkawil. El secretario fue a sacar la firma del Alcalde.

43. **Ajlamaj. Contado.**

Ajlamaj kye tal kxhlan. Los pollitos están contados.

44. **Ajla'mchaq. Numerado.**

Kye wit'lel ajlamchaq te jun max lajuj. Las sillas están enumeradas de uno a diez.

45. **Ajlayon. Contará.**

Ma qo xik ajlayon kye qalo'. Vamos a contar a los animales.

46. **Ajlon. Contador.**

Te ajlon ma qetajla te tmin aj otox tuj te k'ub'il tmin. El contador recontó el dinero en el Banco.

47. **Ajmalol. Síndico.**

Ma tzul wiq'i kye ajmalol tx'otx'. Traje a los síndicos.

48. **Ajna'l. Ahora.**

Ajna'l qob'ajxe'l qanil txu'jel witzik. Ahora iremos a pedir la mujer de mi hermano.

49. **Ajna'lx. Inmediato.**

Ajna'lx kyin metz'jik tzan tqet nk'ulu' waq'un jay. Regresare de inmediato para hacer mi trabajo en casa.

50. **Ajnalix. Urgente.**

Ajnalix tel nk'ulu' twe' te tij xjal tzan twa'an. Haré de urgencia la comida del señor para que

pueda comer.

51. **Ajni'n. Aquel.**

Ajni'n kulul te jay. Aquel construyo la casa.

52. **Ajntza'n. Es este.**

Ajntza'n te xjal aj oxe'l wuky'i'l tuj malaj. Este es la persona que irá conmigo en la finca.

53. **Ajon. Amigo.**

Ntzani te wajon. Él o ella es mi amigo o amiga.

54. **Ajq'ij. Sacerdote maya.**

Te ajq'ij ma pomin twi' lom mamj. El guía espiritual realizó la ceremonia maya en el cerro de Timuluj.

55. **Ajq'oj. Enemigo.**

Ni'n te wajq'oj, aj n-najan tuj b'a'aj. Ese es mi enemigo, el que vive en el pueblo.

56. **Ajq'ojal. Rencor.**

Te ajq'ojal nya'tx b'a'n tuj qanq'in. El rencor no es agradable para la vida.

57. **Ajs. Venir.**

Matz'ajs te malajayon tzan tpaj txu'jel yab'. Se vino el finquero a ver a su esposa, porque está enferma.

58. **Ajsa'. Resolver.**

Ma qet tnajsa' te tq'oj te witz'in. Mi hermanito resolvió su problema.

59. **Ajsal. Devolver.**

Qo xe'l ajsal te xajab'. Iremos a devolver el zapato.

60. **Ajsamaj. Devuelto.**

Ajsamaj te xq'apj tzan te xjal. La persona ha devuelto la ropa.

61. **Ajslapul. Costurera.**

Wotzqi' jun ajslapuyon. Conozco a una costurera.

62. **Ajtz.** Retornar.

Ma tz'ajtz te qchman tuj tb'ey. Él abuelo regreso de su camino.

63. **Ajtz'ib'. Mecanógrafo.**

Te kwal jun ajtz'ib. El niño es un mecanógrafo.

64. **Ajub'ayon. Seguridad.**

Ni'n te ajub'ayon. Ese es el de la seguridad.

65. **Ajun. Mucho.**

Ajun i'y tuj te chi'l. Hay demasiados elotes en la canasta.

66. **Ajwalil. Destino.**

Qetz at jun qajwalil. Nosotros tenemos un destino.

67. **Ajwalil. Ocupación/cargo/función.**



Tuj te k'ulb'il Yol Twitza B'a'aj ntil nim ajwalil tzan qaq'unan. En la Academia de las Lenguas Mayas de Tectitán existe poca ocupación para el empleo.

68. **Ajyol. Chismoso.**

Tuj te qamaq' ate' nim xjal ajyol. En el pueblo existen personas chismosas.

69. **Ajxhpint. Soldado.**

Tuj Paxil ate' nim ajxhpint. En Guatemala hay muchos soldados.

70. **Ak'. Chompipa.**

Te ak' ojawel qcho' nchi'j. Comeremos mañana chompipe.

71. **Ak'a'j. Nuevo.**

Te ntat otzaj tloq'o' jun twex ak'a'j. Mi papá se compró un pantalón nuevo.

72. **Ak'asj.** Orina.

Te ne' ma ky'ik tak'as iwi qonik'an. El niño se orinó ayer por la noche.

73. **Akixji.** Siempre.

Akix ji nqet waq'una' te waq'un. Siempre hago el mismo trabajo.

74. **Ak'sb'il. Pene/Vajina.**

At tyab'il wak'sb'il. Mi pene/vagina tiene una enfermedad.

75. **Ak'son. Orinar.**

Ma kyin xik ak'son. Iré a orinar.

76. **Akum. Colorante.**

Ma tzaj weq'i te akum. Traje colorante para la olla.

77. **Akuxh. Aguja.**

Ma xik naj te takuxh n-nan. Mi mamá perdió su aguja.

78. **Akyinqet. Estoy.**

Akyinqet tuj te najb'il Xkonoli'. Estoy viviendo en el caserío de Ixconolí.

79. **Alj. Hijo/hija.**

Te tal nya' atok ti'j. El hijo de mi tía está muy flaco.

80. **Al. Pesado.**

B'an al te wiqatz. Mi carga está muy pesada.

81. **Ala'. Criar.**

Te nb'i'ixh tzunx ala' jun tb'etx'el titza'. Mi abuela aún cría uno de sus nietos.

82. **Ala'j. Tierno.**

Ajun tal k'um ala'j tuj nkojoj. Hay demasiada calabaza tierno, en mi milpa.

83. **Ala'mj. Parto.**

Njulin te xuj tzan xcho'onal te ala'mj. La mujer sufre por el dolor de parto.



84. **Alal. Dar a luz.**

Te xuj aji alal jun tal ne' tb'anil. La mujer dio a luz a un bebé precioso.

85. **Alb'aj. Adoptado**

Te alb'aj tal b'ixh Liy ma jakul tuj B'a'aj. El hijo adoptado de doña María subió al municipio de Tectitán.

86. **Alb'en. Criado.**

Ntzani te talb'en te xjal. Este es el criado de la persona.

87. **Alb'ik. Pesadilla.**

Ma tz'aj alb'ik te xuj tuj twatl. La mujer tuvo pesadillas.

88. **Alb'il. Hijastro.**

Nini te talb'il nya'. Ese es el hijastro de mi tía.

89. **Alb'il. Regadero.**

Owelatz win alb'il wawal. Sacaré el mini riego.

90. **Ale'. Mucho.**

Ale' xjal kye ulel tuj te b'ixb'ilj. Muchas personas vendrán en la feria.

91. **Alel.** Regar.

N-alen te k'wa'aĺ itzaj. El niño riega verduras.

92. **Ale'x. Solo.**

Ale'x ntza'n qtel jk'ulu' ma qo aj. Solo esto haremos y nos iremos.

93. **Alemaj. Regado.**

Alemaj te wawal tzan te nchman. Mi nieto ha regado la siembra.

94. **Alib'j. Nuera.**

Te talib'j n-nan tb'anil xjal. La nuera de mi mamá es una buena persona.

95. **¿Alkyetz? ¿Cuál?**

¿Alkyetz awajyol tuj Paxil? ¿Quién es tu amigo en la ciudad capital?

96. **Almu'. Medida (Almud)**

Oxel nk'ayi' jweb' almu' nkyenaq' aj wajs max twi' witz. Venderé cinco almudes de frijol que cultive en el cerro.

97. **Alo. Dubitativo (duda).**

Ab'l alo ma kyin tzaj tna'o. No sé quién se acordó de mí.

98. **Alo. Posiblemente.**

Qanq alo kyinxe'l tuj amaq'. Posiblemente iré al pueblo.

99. **Alo'mj. Animales.**

Kye alomj xhyab'e. Los animales están flacos.

100. **Alomal. Criar.**

Nini te alomal alo'mj. Él o ella es quién cría a los animales.



101. **Alon. Madre.**

Kye tal tx'ya'n okye b'aj kaj si' tzan te alon. Los perritos fueron abandonados por su madre.

102. **Alpawr. Tórtola.**

Ma qet uli' te alpawr. Mataron a la tórtola.

103. **Alq. Pescuezo/tos.**

Ni'n te aj at alq ti'j. Ese es quién tiene tos.

104. **Alqil. Toser/estornudar.**

Te xuj n-alqin tzan tpaj te xk'utzamj. La mujer estornuda mucho por la toz.

105. **Alqimaj. Estornudado.**

Alqimaj qxol. En medio de nosotros estornudaron.

106. **Alwatl. Somnolencia.**

Tyab'il ntat te alwatl. Mi padre está enfermo de somnolencia.

107. **Ajxik. Él que se fue.**

Ma alxik te witzik tu malaj. Mi hermano se fue a Chiapas.

108. **Am. Araña.**

Ajun am tuj txkyin jay. En la esquina de la casa hay demasiada araña.

109. **Amalay. Lamentar.**

Amalay tistil oky'ik wi'j aj yab'il. Por qué me dio esta enfermedad

110. **Amaq'. Pueblo.**

Te qamaq' ch'inikit. Nuestro pueblo es muy pequeño.

111. **Amb'e'tz. Desocupado.**

Nchi'j amb'e'tz wi'j. Mañana estare desocupado.

112. **Amb'enj. Corte usado.**

Maxik oye' tamb'enj te witzik tzan te n-nan. Mi mamá regaló los cortes usados de mi hermana.

113. **Amb'il. Vaciador.**

Ma xik naj te amb'il. Se perdió el instrumento vaciador.

114. **Amb'ib'l. Vividor.**

A'o jun amb'ib'l twitz ja tx'otx'ni'. Nosotros solo somos un vividor sobre esta tierra.

115. **Amb'oj.** Pequeño.

Te nb'i'ixh tuk'al amb'oj nqet tk'ulu'. Mi abuela hace ollas pequeñas.

116. **Amb'aj. Representante.**

Oqtel njoyo' jun wamb'aj tzan tqe ten nky'ixel. Buscare a alguien que me pueda representar.

117. **Amik. Desocupado.**

Amik wi'j tzan nxik xpak'yon. Estoy desocupado para ir de

paseo.

118. **Amj. Corte.**

Ma xik oye' jun tam nb'i'ixh. Le regalaron a mi abuela un corte.

119. **Amo'. Desocupar.**

Ma tz'etz wamo' tuj te sak. Desocupe lo que había dentro del costal.

120. **Amoj. Pareja.**

N-el wachb'e' wamoj. Me gusta mi pareja.

121. **Amol. Desocupar.**

Cha amol te iqs. Solo hay que desocupar la carga.

122. **Amomaj. Desocupado.**

Amomaj te kyenq' tuj sak. El frijol está desocupado en el costal.

123. **Anab'. Hermana.**

Ni'n qanab' tuj te jawsb'il. Esa es la hermana de la iglesia.

124. **Anim. Cadáver.**

Te anim otzaj k'ulb'a tuj b'ey. El cadáver fue hallado en el camino.

125. **Animj. Corazón.**

Ma tz'ok cho'on wanim. Tuve un paro cardiaco.

126. **Anixh. Anís (Pimpinella anisum).**

At jun wi' anixh tjay nb'i'ixh. En la casa de mi abuela hay una mata de anís

127. **Anq'u'. Vaciado.**

Anq'u' te txa tx'otx'. La tierra está vaciada.

128. **Ankx.** Mientras.

Ankxik tuj b'a'aj. Mientras se van para el pueblo.

129. **Anow. ¡oh!**

¡Anow! ma qet b'uju' te xuj tzan tichmil. ¡Oh! La mujer fue agredida por su esposo.

130. **Anq'il.** Vivir.

Te anq'b'il aji nqojaw tyak'u'. La vida es la que nos hace mover.

131. **Anq'in. Viviendo.**

Ma tz'anq'in te tal xhyab' tx'ya'n. El perrito desnutrido logro sobre vivir.

132. **Anqs. Ajo.**

Ajun xtxewal te anqs tzan tpaj matzel poq'o'. El ajo fue pelado y tiene un olor desagradable.

133. **A'o'. Nosotros.**

A'o' ma qo b'aj kulun te aq'unj. Nosotros hicimos el trabajo.

134. **A'ona. Nosotros excluyente.**

A'ona ma qo ximan te aq'unb'enj. De nosotros fue la idea de realizar ese proyecto.



135. **Aq. Panal.**

Ajun twinqil te aq. El panal tiene mucha avispa.

136. **Aq'b'il. Noche.**

Matx qo ok aq'b'il. Se nos hizo noche.

137. **Aq'. Bejuco.**

B'an k'ay te aq'. Está muy amargo el bejuco.

138. **Aq'. Lengua.**

Ma jaw kanet jun tx'a'k twi' waq'. Me apareció un grano en la lengua.

139. **Aq'awen. Apurar.**

Aq'awen pa waq'unan tzan tmankun awitza'. Apurate con el trabajo para que termines a tiempo.

140. **Aq'b'i u'j. Agenda.**

Ma qet k'ulu' te aq'b'i u'j tzan te nkyan. Mi tío hizo el libro anuario de este año.

141. **Aq'b'i. Año.**

Kyaqil aq'b'i nqet kyqi'jsla'. Todos los años son celebrados.

142. **Aq'b'i. Edad.**

Ojakoyon taq'b'i te witzik. Mi hermano estará cumpliendo años.

143. **Aq'b'ik'wa'l. Adolescencia.**

Tuj te waq'b'i k'wa'l otzaj loq'o' nim nq'anaq. En mi adolescencia me compraron demasiada ropa.

144. **Aq'b'iky'ik. Aniversario.**

Jun chaq aq'b'iky'ik kyaqil b'ixb'ilj tuj qb'a'aj. Cada año se celebra el aniversario del pueblo.

145. **Aq'e'b'il. Cable.**

Ma tz'ok kysi' te aq'e'b'il ti'j qkayb'e'tz. Le pusieron los cables a la televisión.

146. **Aq'enj. Molendero**.

Te tij Xhpe'y ma tzaj tloq'o' jun aq'enj ak'a'j. Don Pedro compró un molendero nuevo.

147. **Anq'ilal. Dar vida.**

Te qajaw aji te aq'ilal te qetz. Dios nos da la vida.

148. **Aq'imaj. Encadenar.**

Aq'imaj tjay te am. Está encadenado el nido de la araña.

149. **Aq'len. Picoso.**

Te iky b'an aq'len. El chile es muy picoso.

150. **Aq'sal. Empezar/Iniciar.**

Owok taq'sa' taq'un te tij xjal. El señor empezó a trabajar en el campo.



151. **Aq'samaj. Iniciado.**

Aq'samaj te aq'unj. El trabajo está iniciado.

152. **Aq'ujitz. Agencia.**

Njaw k'ulu' jun aq'ujitz tuj b'a'aj. En Tectitán andan construyendo una agencia.

153. **Aq'umaj. Dijiste.**

Ma aq'uma'j qa otxel tuj a b'ey. Dijiste que irías a tu viaje.

154. **Aq'unb'ajil. Fácil de trabajar.**

Aq'unb'ajil xtx'o'otx' nchman twi witz. El terreno de mi abuelo es fácil de trabajar.

155. **Aq'unb'e'tz. Lo que se va trabajar.**

Ni'n qaq'umb'e'tz nch'ij. Ese va ser nuestro trabajo para mañana.

156. **Aq'unb'en. Trabajado.**

Taq'unb'en te tij xjal okaj twitz jatx'otx'ni'. El trabajo del señor ha quedado en esta tierra.

157. **Aq'unb'il. Instrumento para trabajar.**

Ma tzaj weq'i te waq'unb'il. Traje mi instrumento para trabajar.

158. **Aq'unj. Trabajo.**

Ma qet nk'ulu' jun aq'unj tuj najb'il xkonoli'. Realice un trabajo en el caserío Ixconolí.

159. **Aqes. Allá Bajo.**

Te tal walo' xhb'a' ma kaj naj max aqes. Mi oveja se quedó perdido haya bajo.

160. **Aq'i'l. Hilo.**

Ma xik kynajsa' te aq'il. Perdieron los hilos.

161. **Aq'let. Empezar.**

Matx tzaq'let tzan tqet kywitb'insa' te jay. La casa está en mantenimiento.

162. **Aq'unal. Trabajar.**

Qo b'aj xe'l aq'unal taq'un ntat. Iremos a trabajar con mi papá.

163. **Aq'unamaj. Trabajado.**

Aq'unamaj te taq'un nchman. El trabajo de mi abuelo ya está trabajado.

164. **Aq'unox. Trilogía.**

Kye jkayb'e'tz ate' aq'unox tzan tok qe'e. Tenemos una trilogía de película.

165. **Aqwi'lj. Cargador.**

Te aqwi'lj ma qet k'uxu' tzan te tx'ya'n. El cargador lo deshilaron por el perro.

166. **Astil ji. Por eso.**

Astilji oky'ik te q'oj. Por eso empezó el problema.



167. **Asyal. Chicote/Látigo.**

Oqe asyali' te k'w'al tzan stal.

El niño fue latigado por su papá

168. **Atqet. A veces.**

Atqet n-ok te yab'il wi'j. A veces me enfermo.

169. **At. Hay.**

At nim xjal tuj te b'ixb'ilj. Hay demasiadas personas en la feria.

170. **Ate'. Hay/tener**.

Te n-nan ate' lajuj talo' kxhlan ch'inky tzan kykamik. Mi mamá tiene diez gallinas y están por morirse.

171. **Ato'. Estamos.**

Ato' tzan tuj te Paxil. Aquí estamos en la ciudad de Guatemala.

172. **Atok. Tiene.**

Te kxhlan atok techa'l tzan k'on txik naj. La gallina tiene seña para reconocerla.

173. **Atqet. Está.**

Cha atqet tjay te xuj. Está descansando la mujer.

174. **Atqex. Está dentro.**

Akyeqex jos tuj te b'eq tzijay. Los huevos están dentro del morral.

175. **Atxk. Falta.**

Atx tzan tqet nk'ulu' waq'un tzan txik nq'apo tukyil aj xnaq'tzon. Me hace falta realizar el trabajo que se entregara con el profesor.

176. **Atxqwitz. Madrugada.**

Atxqwitz qo xe'l aq'unon. Iremos de madrugada a trabajar.

177. **Atz'an. Sal.**

Te n-nan ma tzaj teq'i jun joton atz'an. Mi mamá trajo un puño de sal.

178. **Atz'b'il. Salero.**

Ma qet naj twi' te wab'il te atz'b'il. Sobre la mesa se perdió el salero.

179. **Atziwen. Apurar.**

Atziwen tzan awa'an. Apúrate para comer.

180. **Awal. Sembrar.**

Qo b'aj xe'l awal kjoj. Iremos a sembrar milpa.

181. **Awal. Tu hijo.**

Te awal ajun ch'aqachin kye tal xuj. Tu hijo como molesta a las mujercitas.

182. **Awalj. Siembra.**

Ojaw ky'ixwik te awalj tzan te q'ij. Se secó la siembra por el calor.



183. **Awamaj. Sembrado.**

Awamaj kye txulun tuj kape'. Los chalunes están sembrados en el café.

184. **Awb'ajil. Fácil de sembrar.**

Awb'ajil kye ub'ech tzi' qjay. Las flores son fáciles de sembrar en las afueras de la casa.

185. **Awb'e'tz. Lo que se siembra.**

Aq'b'i n-awlet te kjoj. Cada año se siembra la milpa.

186. **Awb'enj. Sembrado.**

Ni'n tawb'en tzqan nchman. Ese fue sembrado por mi abuelo.

187. **Awb'il. Lugar donde se siembra.**

Xtx'o'otx' te ntat aji te wawb'il. El terreno de mi papá es el lugar donde siembro.

188. **Awenal. Resembrar.**

Okyin xe'l kab'j awenal kyenq'. Pasada mañana iré a resembrar frijoles.

189. **Awenb'enj.** Resembrado.

Ojatz eq'i te awenb'enj tzan kye pi'ch. Los pájaros sacaron la resiembra.

190. **Awenj. Lo que ha sido sembrado.**

Nini tawenj te tij Wanch. Ese es la plantación del señor Juan.

191. **Awi'j. De tras de ti.**

Awi'j atok jun xq'ayon oxhtel tuk'u. Hay un gusano tras de ti y te puede picar.

192. **Awinalb'il. Reforestación.**

Nqex tuj te ntx'o'tx' awinalb'il. En mi terreno se está reforestando.

193. **Awuky'i'l. Compañero.**

¿Ja' matx pon awuky'i`l? ¿Dónde ha ido tu compañero?

194. **Ax. También.**

Ax oxe'l te ntat tuj te b'ixb'ilj aj wokel tuj te najb'il Xkonoli'. Mi papá ira al baile en el caserío Ixconolí.

195. **¡Ay!. ¡Ay!**

Ay ma tz'ok sikan woq. ¡Ay se me durmió los pies!

196. **Ayil. Desde entonces.**

Ayil ji tok b'ixb'ilj tulen nchman tumalaj. Cuando llego mi abuelo de la finca desde entonces se realiza la feria.

197. **Ayne'. Expresión diminutivo.**

¡Ayne' ch'i awaq'un-ni! ¡Hay dios sólo éste es tu trabajo!

198. **Ayne'. Poquito.**

Ayne' ntzaj asi' wetz. Solo un poco me estás dando.



B'

199. **B'a'. Bien/ está bien.**

B'a' ma tzul te nchman jay. Mi abuelo vino c bien.

200. **B'a'aj. Tectitán.**

Tuj te B'a'aj k'onin xjal nkye yolin qyol b'a'aj. En Tectitán existe poca persona que habla el idioma maya.

201. **B'a'n sten. Comodidad.**

B'a'n sten te kway tzan twa'an tuj chq'aj. La bestia está comoda, comiendo en el pasto.

202. **B'a'nx. Alivio/mejor/recuperación.**

B'a'nx te n-nan tzan te yab'il ajna'l. Mi mamá se recuperó de la su enfermedad.

203. **B'a'o. Mordida.**

Ma kyin el tb'a'o' te xtx'ya'an te nchman. El perro de mi abuelo me mordió.

204. **B'a'ol. Morder.**

Aj tx'ya'n aji' te b'a'ol ti'j te khlan. El perro es quién muerde a la gallina.

205. **B'a'omaj. Mordido.**

B'a'omaj te tal tx'yan. El cachorrito fue mordido.

206. **B'ab'etz. Babeado.**

Tb'ab'etz te ne' nim nqet lejun. Babea demasiado el bebé.

207. **B'ab'il. Babero.**

Nti'l ma qet xhch'akla' tib' te ne' tzan tpaj atok tuq tb'ab'il. No se manchó el bebé porque estaba cubierto con el babero.

208. **B'ab'naje'. Babeando frecuente.**

Te tal b'ili'k nb'ab'naje'. El bebé babea demasiado.

209. **B'ach'ab'tik. Chupar.**

Te kuch nb'ach'ab'tik tuky'i toq ko'j. El cerdo chupa la caña de milpa.

210. **B'ach'omaj. Empaquetado.**

B'ach'omaj kye u'j. Los cuadernos han sido empaquetados.

211. **B'achaj. Paquete.**

Ma xik nsama' jun nb'achaj max tuj malaj. Envíe un paquete para Chiapas.

212. **B'achnanje'. Comer con boca abierta.**

Nb'achnanje' te k'wa'l tuj twa'an. El niño come con la boca abierta.

213. **B'aj. Hizo.**

Ma b'aj k'ulun uky'il te nya'. Mi tía hizo ollas.



214. **B'ajlaq. Olote.**

Ajun b'ajlaq xo'o tu b'ey. El olote está tirado en el camino.

215. **B'ajq'ij. Diario.**

B'ajq'ij nqo aq'unan tuj te k'ulb'il yol. Todos los días trabajamos en la academia de las lenguas mayas.

216. **B'ajsa'. Terminado.**

Ma mankun nb'ajsa' te wuk'a'. Termine mi bebida.

217. **B'ajsal. Terminar.**

Nini te ajb'ajsal qwe'. Él o ella es quién termina toda nuestra comida.

218. **B'ajsamaj. Terminado.**

B'ajsamaj qitza' te jay. La casa ha sido terminada.

219. **B'ak'b'il. Distracción.**

Tuj te k'ayb'ilj ajun b'ak'b'il tzan kye xjal. En el mercado hay mucha distracción.

220. **B'akax. Vapor.**

Ajun tb'akax qwe' njatz. La comida caliente suelta mucho vapor.

221. **B'akun. Evaporar.**

Ajun tb'akunal te kyaqa' njatz. Evapore demasiada el agua caliente.

222. **B'alak'un. Remontar.**

Nb'alak'un taq'el te kyenq'. La mata de frijol remonta la vara.

223. **B'alaq'un. Llamas.**

Nb'alak'un te q'aq' aj xik tzoqpi' tuj ntx'o'otx'. Las llamas del fuego es muy fuerte.

224. **B'alalan. Rodar.**

Ma tz'ex b'alalan jun q'oq' tuj xaq. Se rodó un ayote por el barranco.

225. **B'alam. Tigre.**

Nb'etejla' te b'alam tuj te pe'on. El tigre está dentro de su jaula.

226. **B'alaq'. Manojo.**

Ma tzaj teqi' te nb'i'ixh jun b'alaq' itzaj imo'ch. Mi abuela trajo un manojo de hierba mora.

227. **B'alb'en. Trenzado.**

Tb'alb'en te tij ma tz'el tb'alo' tib'. La trenza del señor ha sido destrenzada.

228. **B'alil. Torniquete.**

Maqet nb'ali' te noql tzan tqet k'alo' stzi' sak. Torcí el hilo para amarrar la boca del costal.

229. **B'alimaj. Trenzado.**

Kyaq'il k'alb'enj b'alimaj witza'. Todo el hilo los he trenzado.

230. **B'alo'. Trenzar.**

Ma tz'ok nb'alo' jun k'alb'il ti'j wiqatz. Trence un hilo para



amarrar mi carga.

231. **B'alq'i. Enrollado.**

Ma qe b'alq'i las tzan te ichan. El laso fue enrollado por el hombre.

232. **B'alq'il.** Torcedor.

Aj b'alq'il noq'l nti'l atqet tzan taq'unan. El torcedor de hilos no se encuentra para que trabaje.

233. **B'aluk. Cuñado.**

Te nb'aluk tb'anil nab'lin qukyila'. Mi cuñado es buena persona con nosotros.

234. **B'an ax. Verdad.**

Ntat nyolin b'an ax. Mi papá habla la verdad.

235. **B'a'n.** Bien.

B'a'n ma tz'el te qwe' q'eqo'. El desayuno fue riquísimo.

236. **B'anax. Realmente.**

B'anax pe' kxwa'q tuj malaj. Realmente fueron al lugar de Chiapas.

237. **B'anq'ab'. Derecha.**

Ma xik ntx'emu' nb'anq'ab'. Corte mi mano derecha.

238. **B'ansik'l. Palo encino.**

Ma ky'ik xon te b'ansik'l tu kyi' te pab'il. El palo encino fue cortado con la hacha.

239. **B'antel. Se hará/podrá.**

B'antel tzan a xik wukyi'l tuj b'a'aj pe'. Podrás ir mañana conmigo a Tectitán.

240. **B'antik. Pudo.**

Ma b'antik qet nk'ulu' kye aq'unj njay. Pude hacer el trabajo en casa.

241. **B'antik. Sanar.**

Ma b'antik te nnan tzan te remeyj aj otzaj si' tzan te q'anon. Ha sanado mi mamá con los medicamentos que las recetaron.

242. **B'antnaq. Hecho.**

B'antnaq matx kaj te aq'unj tu qtx'o'otx'. Se ha hecho el trabajo en nuestro terreno.

243. **B'antzal. Completar/ajustar.**

Ma ky'inxik b'antzal te waq'un. Iré a completar mi trabajo.

244. **B'antzla'. Constar.**

Ma kaj qb'antzla' te qaq'un tzan xtxik jq'apo'. El trabajo ha sido constado para luego entregarlo.

245. **B'anxsa'. Mejorar.**

Ma qet b'anxsa' te taq'un te witz'in. Mi hermanito mejoró su trabajo.

246. **B'aq. Hueso.**

Kye tx'ya'n nkye q'ojin ti'j kchi'



b'aq. Los perros pelean por el hueso.

247. **B'aq'. Testículo.**

Ma tz'ok joto' tb'aq' te tal k'wa'l tuky'i xpotzb'il. El niño fue golpeado en los testículos con la pelota.

248. **B'aq'aj. Eficacia.**

Te b'aq'aj b'a'n tb'anil tuj qanq'in. La eficacia es muy buena en nuestra forma de vivir.

249. **B'aq'b'ajil. Fácil de moler.**

B'aq'b'ajil te kape'. Es fácil de moler el café.

250. **B'aq'b'etz. Lo que siempre se muele. (Molida)**

Ntzani' wetz nb'aq'b'etz. Esta es mi molida.

251. **B'aq'b'il. Canica de molino.**

Te n-nan ma tzaj tloq'o jun tb'aq'b'il twe'. Mi mamá compró un molino para su comida.

252. **B'aq'u'. Molido/violado.**

Ma tz'ex b'aq'u' nim te qwe' te b'ex. Se molió mucha comida para la tarde.

253. **B'aqanje'. Bagabundo**

Nb'aqajla' te b'ol tuj amaq'. El borracho camina en el pueblo.

254. **B'aqamun. Caminar agotado.**

Te ne' nb'aqamun chuj tb'et. El niño camina agotado.

255. **B'aqaqan. Caminar decaído.**

B'aqaqan tzpon te xjal tuky'i tiqatz. La persona camina decaído bajo su carga.

256. **B'aqb'il. Huesero.**

Ma kyin xwa'q tuky'i te b'aqb'il tzan tqet tk'ulu' woq. Fui con el huesero a consultar por mi pie lesionado.

257. **B'aqchal. Empujar bruscamente.**

Ma xik b'aqcha' te k'wa'l. Empujaron bruscamente al niño.

258. **B'aqin. Chupar hueso.**

N-achon te tx'ya'n ti'j te b'aqil. El perro chupa el hueso.

259. **B'aqlik. Acostado.**

B'aqk'amaj te ne' twi te watub'j. El niño está acostado sobre la cama.

260. **B'aqk'an/ B'aqlet. Desmayado.**

Ma tzaj b'aqk'an te xjal tzan wa'ij. Se desmayó la persona por falta de comida.

261. **B'aqman. Saúco.**

Ma kye tzaj nloq'o' junjun b'aqman. Me compre unos saúcos.

262. **B'atz. Palo blanco.**

Tuj te ntx'o'otx' ajun b'atz. En mi

terreno hay palo blanco.

263. **B'atz'on. Envolviendo.**

Te xjal nb'atz'ajla' tuj jay. El hombre está dentro de la casa envolviendo.

264. **B'atz'amun. Envolviéndose.**

Nqob'atz'amun tu ky'i te xuj. Nos envolvemos con la mujer.

265. **B'atz'b'en. Algo que está envuelto.**

Ma tz'el pujlik kyb'atz'b'en. La envoltura se desató.

266. **B'atz'b'il. Papel de regalo.**

Ma tzaj nloq'o' jun b'atz'b'il Taqna'. Me compre un papel de regalo en Tacaná.

267. **B'atz'letel. Envolverse.**

B'atz'let tib' te ne' tuj xtxo'w. El niño se envuelve con su cobija.

268. **B'atz'ik. Envuelto.**

B'atz'ik te ne' tuj staqwi'l. El bebé está envuelto en su cargador.

269. **B'atz'ol. Envolvedor.**

B'an nab'il te b'atz'ol oyenj. Es una buena persona quién envuelva los regalos.

270. **B'ay. Tuza.**

Te b'ay maxik tjuli' nim tjaq' nkojoj. La tuza escavo demasiado entre la milpa.

271. **B'e'q. Morral.**

Ma tzaj nloq'o' jun b'e'q Taqna'. Me compre un morral en Tacaná.

272. **B'e'an. Destripar.**

Ma qet b'e'an te lob'j tzan q'ij. La fruta se destripo por el calor.

273. **B'e'ul. Destripador.**

Ma tz'el b'e'u te kyaq' tzan te iqtz. La guayaba se destripa por la carga.

274. **B'e'un. Aguado.**

B'eb'emaj te tx'otx'. La tierra esta aguada.

275. **B'eb'lik. Aguada.**

B'eb'lik te tx'otx' tzan te a'. La tierra esta aguada por la lluvia.

276. **B'eqenje'. Andar con el estómago grande.**

B'eqejnje' tzpon te la'n. La persona gorda anda con el estómago muy grande.

277. **B'elan. Despellejar.**

Ma tzaj b'elan te chib'j. La carne se ha despellejado.

278. **B'eljuj. Nueve.**

Te n-nan oqet tloq'o b'eljuj talo' xhk'it. Mi mamá compro nueve pollitos.

279. **B'eljujchaq. De 9 en 9.**

Te ajlon nqet tajla' b'eljujchaq. El contador cuenta de nueve en

nueve.

280. **B'eljujlajuj. Diecinueve.**

Ate' b'eljujlajuj rit tuj kyjay. Existen diecinueve ovejas dentro del corral.

281. **B'eqan. Caer.**

Ma jaw b'eqan te xjal tuj xoq'l. La persona se cayó en el lodo.

282. **B'eqchal. Caer bruscamente.**

Te nchman aji b'eqchal te tij. Mi abuelo dejó caer bruscamente al señor.

283. **B'equ'. Tirar.**

Iqamin tuq tzan te kway ma kyin kaj tb'equ' tuj b'ey. Iba montado a caballo y me dejo tirado en el camino.

284. **B'equl. Botar.**

Te xpak' aji te b'equl te kjoj. La gallina ciega hace botar la milpa.

285. **B'equmaj. Botado.**

B'equmaj te xjal tzan te kway. La persona ha sido botada por el caballo.

286. **B'esan. Expandido.**

Ma tz'el b'esan tk'uj te xjal. El estómago de la persona le crece.

287. **B'et. Caminar.**

Ma qoxik b'et max twi' witz. Nos fuimos caminando hasta el cerro.

288. **B'etb'ajil. Buen camino.**

B'etb'ajil tuky'il te nkyan Ne'xh. Mi tío Erneste es buena compañía.

289. **B'etb'en. Caminado.**

Ma kaj qen qb'etb'en. Dejamos visto nuestras huellas (caminado).

290. **B'etb'il. Andador.**

Ma tzaj loq'et jun b'etb'il te ne'. Se compró un andador para el bebé.

291. **B'etje'. Caminar.**

Nb'etejla' te xkup tij tze'. El animal camina tras el árbol.

292. **B'etlan. Marchar.**

Nkye b'etlan kye tal k'wa'l tuj te b'ixb'ilj. Los niños andan marchando en la feria.

293. **B'eton. Caminantes.**

Qo xe'l b'eton tuj amaq'. Iremos de caminante al pueblo.

294. **B'etz'al. Aplastar.**

Qo xe'l b'etz'al te tajsik te xjal. Iremos aplastar la tumba de la persona.

295. **B'etz'amaj. Aplastado.**

B'etz'amaj te tx'otx' tzan te xtolkaj. El carro ha aplastado la

tierra.

296. **B'etz'letel. Aplastar.**

Ob'etz'letel te tqatel tb'el wab'j. El cazo se atascará de comida.

297. **B'etz'lik. Atascado.**

B'etz'lik te xtolkaj tuj xoq'l. El carro está atascado en el lodo.

298. **B'etz'naq. Aplastado.**

Te tx'otx' b'etz'naq tzan te jab'. La lluvia ha aplastado a la tierra.

299. **B'etz'ol. Aplastador.**

Nini te b'etz'ol te txkup. Ese es quién aplasta a los animales.

300. **B'etz'omaj. Aplastado.**

B'etz'omaj te xq'apj. La ropa ha sido aplastada.

301. **B'etzal. Encaminar.**

Qo xe'l b'etzal te ne' tzan txiq tzalon. Iremos a encaminar al niño al baño.

302. **B'etzal. Inspeccionar.**

Ma qoxwaq b'etzal xtxo'o'tx' ntat twi witz. Inspeccionamos el terreno de mi papá en el cerro de gavilucho.

303. **B'etzamaj. Encaminado.**

B'etzamaj te xuj tzan te kuxon. El joven ha encaminado a la señorita.

304. **B'ex. Al rato/ Más tarde.**

B'ex kye b'aj ulel jay kye nchman. Al rato vendrán mis abuelos en la casa.

305. **B'ey. Camino.**

Ma tzex jun xaq tuj qb'ey aj nxik twi witz. Se derrumbó en el camino que va para el cerro gavilucho.

306. **B'eyi'. Trajinado.**

B'an b'eyi' tzan kye xjal tuj nkojoj. Las personas trajinaron la milpa.

307. **B'eyx. Ahora mismo.**

B'eyx ma kamik te wich tzan te q'a'enj. Ahora mismo ha muerto el gato por el veneno.

308. **B'i'. Nombre.**

Ma kyinxwa'q eq'il tb'i' nk'ajol. Fui a registrar el nombre de mi hijo.

309. **B'i'ixh. Abuela.**

Te nb'i'ixh ma jaw k'ulul twe' nchman. Mi abuela preparo la comida de mi abuelo.

310. **B'i'xh. Señora.**

At jun b'i'xh Tuj Aj nq'anan xjal. En el caserío de Toajlaj existe una señora que es curandera.

311. **B'ichk'al. Atizar.**

Te q'opoj aji te b'ichk'al q'aq'. La jovencita ella atiza el fuego.

312. **B'iletel. Atragarse.**

Te b'iletel nyatx b'an tuj qanq'in. Atragarse un objeto no es bueno.

313. **B'ili'k. bebé/pequeño.**

N-oq' te tal b'ili'k ti'j xtxu'. El bebé anda chillando porque tiene hambre.

314. **B'iliq'. Comer sin beber.**

Te qwe b'an b'iliq'. Estamos comiendo sin beber.

315. **B'ilnaq/ B'ilumaj. Despulpado.**

B'ilnaq te tb'aq' kape'. El café ha sido despulpado.

316. **B'ilu'/ B'iletel. Despulpar.**

Ma tz'el qb'ilu' te kape'. Se despulpara el café.

317. **B'is. Tristeza.**

Ma tz'ok b'is ti'j te tij xjal tzan tpaji' maqex tjoto' txhb'a'aj. El señor ingirió bebida alcohólica por una gran tristeza.

318. **B'isb'enj. Pensado.**

Nkyin b'isun ti'j nxu'jel, tzan tpaj yab'. Estoy pensando en mi esposa, porque está enferma.

319. **B'isla'. Analizar.**

Ma qet qb'isla' te yol tzan tqet qtz'ib'a. Hay que analizar las palabras antes de escribirlas.

320. **B'isma'. Considerar.**

Ma qet nb'isma' titz'in nb'aluk. Consideré al hermanito de mi cuñado.

321. **B'isun. Pensativo.**

Nkyin b'isun ti'j te tal q'opoj. Estoy muy pensativo por la jovencita.

322. **B'isul. Pensador.**

Tuj te B'a'aj nijuwnt jun xjal ajb'isu'l ti'j qyol. En Tectitán muchas personas no piensan en el idioma Tektiteko.

323. **B'it'let. Formación.**

Maqet b'it'let te k'wa'l tzan te stat. El niño fue formado por su papá.

324. **B'itol. Moldear.**

Te xuj nb'iton uky'il. La mujer moldea la olla de barro.

325. **B'itx'ijla'. Caminar mostrando músculo.**

Nb'itx'ijla' te kuxon tuj amaq'. El joven camina mostrando los músculos en el pueblo.

326. **B'itx'imal. Fuerza.**

Te tij nim tb'itx'imal. El hombre tiene demasiada fuerza.

327. **B'itz. Canto.**

Tuj te b'ixb'il ma xik kyb'itza' jun b'itz tij te qnan. En la celebración de las madres hubo cantos para ellas.



328. **B'itz'. Incómodo.**

Kye xjal ma kye xik b'itz tuj kyb'ey. Las personas viajaron incómodos.

329. **B'itz'ijla'/ B'itz'o'. Embutir/embazar.**

Nb'itz'ijla' kye lob'j tuj kyqetel. Se ha embazado las frutas en los recipientes.

330. **B'itz'itz'in. Callar.**

Oqtel b'itz'itz'in te k'wa'l tzan te tnan. El niño lo van a callar por su madre.

331. **B'itz'letel. Apretarse.**

Te xoq'l b'itz'letel txe' qjay. El lodo apretara las esquinas de la casa.

332. **B'itz'lik. Apretado.**

Te xjal b'itz'lik tuj te b'ixb'ilj. La persona anda apretado en el baile.

333. **B'itza'. Alabar.**

Nqo b'itza'n te Ajaw aj atjax tuj ka'j. Estamos alabando a Dios.

334. **B'itzkal. Compositor.**

Qotzqi' jun ajb'itzkal tzan tqet tk'ulu' jun qb'itz. Conozco aun compositor para que nos ayude en el canto.

335. **B'ix. Y.**

Qob'aj xwa'q Taqna' b'ix aj qmetz'jik otzaj qloq'o nim qwe'. Fuimos a Tacaná y cuando regresamos trajimos comida sobrante.

336. **B'ixamaj. Bailado.**

B'ixamaj te tromp tzan te k'wa'l. El trompo ha sido bailado por el niño.

337. **B'ixan. Bailando.**

Nkye b'ixan kye tal q'opoj tuj b'ixb'il. Las señoritas están bailando en la fiesta.

338. **B'ixb'en. Bailado. (música para bailar)**

Tb'anil tb'ixb'en te xjal. La persona tiene un bailado exótico.

339. **B'ixb'ilj. Fiesta.**

Tuj te najb'il Xkonoli' wokel b'ixb'ilj. En el caserío de Ixconolí habrá una fiesta.

340. **B'ixik'. Semilla caída.**

Ma kye jakul nim xb'ixik' tuj toqb'en kjoj. En el rastrojo apuntaron varias matas de milpa.

341. **B'ixlaj. Dar muchas vueltas.**

Te xjal nb'ixlaj ti'j te tx'ya'n. La persona da muchas vueltas para atrapar al perro.

342. **B'ixletel. Bailar.**

B'ixletel te xuj tzan te kuxon. La



señorita y el joven van a bailar.

343. **B'ixon. Bailador.**

Ninije' kye b'ixon ajkye b'aj ul laq'chik. Esos son los bailadores extranjeros.

344. **B'iyo'. Destazar.**

Oqtel qb'iyo' te tal xhb'a'. Vamos a destazar al cordero.

345. **B'o's. Gordo.**

Te ichan b'an b'o's je tz'ok tzan tpaj ntil n-aq'unan. El hombre se engordo porque no trabaja.

346. **B'o'tz'. Apachado.**

Ma tz'ok b'o'tz' te wuk'b'il. El vaso para beber está apachado.

347. **B'och'an. Doblar.**

Ma qet b'och'an te tomb'il. La manguera se dobló.

348. **B'och'imaj. Doblado.**

B'och'imaj twi jay. La lámina de la casa ha sido doblada.

349. **B'ochal. Pétalo.**

Matx qet tz'uman tb'ochal te ub'ech. El pétalo de la flor se ha marchitada.

350. **B'olo'. Chamuscar.**

Te tal xuj ma tz'ok tb'olo' txi'wtz tuky'i q'aq'. La señorita quemo sus pestañas con fuego.

351. **B'oqchal. Golpear en la mejilla.**

Ma tz'ok b'oqcha tq'o'tx te tij Wan'ch. Don Juan fue golpeado en la mejilla.

352. **B'oqenj/ B'oqol/ B'oqoyon. Limpiado.**

Ma kye b'aj xwa'q b'oqol kye xjal kykojoj. Las personas fueron a limpiar milpa.

353. **B'oslik. Visible.**

B'oslik te uky'il txe jay. La olla de barro es visible en la esquina de la casa.

354. **B'osnanje'. Caminar con el estómago lleno.**

Nb'osnanje' te xjal. La persona camina con el estómago lleno.

355. **B'ota'l. Bolsa amniótica.**

Te ne' pen ma tz'etz tuj tb'otal. El bebé le costó nacer en la bolsa amniótica.

356. **B'otz'. Desinflado.**

B'a'n b'otz' te xpotz. La pelota está desinflada.

357. **B'u'ch. Astilla.**

At jun b'u'ch tuj nq'ab'. Tengo una astilla en la mano.

358. **B'u'lk. Amontonado.**

B'u'lk te ixi'm tzi jay. Los granos de maíz están amontonados en las afueras de la casa.



359. **B'u'q. Trapo.**

Ma tz'el ntx'ajo' nxajab' tuky'i jun b'u'q. Limpie mis zapatos con un trapo.

360. **B'u'ul. Apuñar/reunir.**

Te xuj b'u'u te tal xhk'it. La mujer reunió a los pollitos.

361. **B'uqb'atz'. Sastrería de manteles.**

Qo b'aj xe'l loq'ol b'u'q tuj te b'uch'b'atz'. Iremos a comprar manta en la sastrería.

362. **B'uch'b'e'tz. Desmoronado.**

Nim b'uch'b'e'tz ti'j njay. Se ha desmoronado mucho atrás de mi casa.

363. **B'uch'ub'il. Academia.**

Te b'uch'ub'il tzi nk'ulet kye yol. La academia es una institución donde recopilan palabras.

364. **B'uch'uj. Conjunto/grupo de:**

Ate' junb'uch'uj xjal aj kye b'aj ul tuj te qamaq'. Llego un grupo de personas al pueblo.

365. **B'uch'ujla'. Agrupar.**

Nb'uchujla' te n-nan tuky'i tuk'al. Mi mamá agrupa las ollas.

366. **B'uch'umaj. Agrupado.**

B'uch'umaj kye xjal tjay te Xhkone'l. Hay un grupo de personas en la casa de don Nicomedes.

367. **B'uchb'aq. Esqueleto.**

Te xjal ma kaj b'a'n b'uchb'aq texlen tu xaq. Después del accidente el hombre se le vio los huesos.

368. **B'uchlik. Desmoronado.**

B'uchlik te tx'otx' ti'j njay. La tierra se desmorono en la parte de atrás de mi casa.

369. **B'ujb'e'tz. Pegar.**

Nini te aj b'ujb'e'tz wetz. Era él quién me pegaba.

370. **B'ujb'il jal. Aporreador.**

Ma qet q'uchan te b'ujb'il jal. Se quebró el aporreador.

371. **B'uk'. Jorobado.**

B'an b'uk' te xjal tzan tb'i'xhal. La señora está en jorobada.

372. **B'uk'b'al. Abultar.**

Nb'uk'ujla' te xjal tuky'il te tx'otx'. La persona anda abultando la tierra.

373. **B'uk'b'e'tz. Abultado.**

Nini tb'uk'b'e'tz te xjal. Ese es el abultado de la persona.

374. **B'ulb'un. Agitar.**

Ma jatz laqik te a' tuj b'ey b'ix nb'ulb'un. El tubo está roto y el agua está agitando.



375. **B'ultx'ik'. Arrancar.**

B'utx'jik' te kyeney tzan te kyaq'iq'. El viento arranco una mata de banano.

376. **B'unla'.** Colmar.

Ma qet nb'unla' te kxhlan tzan tjoyon. Colme a la gallina para que ponga huevos.

377. **B'unlet. Echado.**

Te ntx'ya'an ntx'a'l tk'u'j, matx qet b'unlet. Mi perro tiene dolor estomacal, por eso está echado.

378. **B'unletel. Echarse.**

Ma xik b'unletel te tx'ya'n. El perro se va a echarse.

379. **B'unu'. Llevar abrazado a una gallina.**

Ma xik b'unu' jun walo' kxhlan tzan jun xjal. La persona se llevó a mi pollo abrazado.

380. **B'unul. Abrazar.**

Nini te b'unul kxhlan. Ese es quién abraza a las gallinas.

381. **B'unumaj. Abrazado.**

B'unumaj te wich tzan te xjal. El gato estaba abrazado por un señor.

382. **B'uqimaj. Húmedo.**

B'uqimaj te xq'apj. La ropa está húmeda.

383. **B'utx. Nixtamal.**

Ma xiq n-nan kye'el b'utx. Mi mamá ira a moler nixtamal.

384. **B'utx'imaj. Arrancado.**

B'utx'imaj tlok' te tze'. La raíz del árbol se ha arrancado.

385. **B'utxi'. Lavado.**

Ma jaw b'utxi' te qwe' te b'ex qale'. Fue lavado el nixtamal para la cena.

386. **B'utxin.** Nixtamal lavado.

Ma kyin b'utxin ma'in q'eqo'. Lave el nixtamal por la mañana.

387. **B'utxinsal. Cuece nixtamal.**

N-nan aji te b'utxinsal te b'utx. Mi mamá cuece el nixtamal.

388. **B'utxujla'. Caminar.**

Nb'utxujla' te kxhlan tuj k'ul. La gallina camina en el pasto.

389. **B'ansi'. Encino.**

Oqtel ntx'emu' te nsi' jun b'ansi'. Cortare un encino para mi leña.

390. **B'anton. Poder.**

Te b'anton jun tume'l tzan tqet jk'ulu'. El poder es una forma de lograr hacer algo.

391. **Baq'b'il. Instrumento para moler.**

Man ak'aj te b'aq'b'il. El instrumento para moler es nuevo.



392. **B'aqman. Zoico.**

Man nky'ib' te b'aqman. El palo de zoico está creciendo.

393. **B'atz'b'il. Servilleta.**

Te wab'j b'an tzan xtxik tu b'atzb'il. Las tortillas tienen que envolverse en servilletas.

394. **B'et. Rigoberto.**

Te Bet nxilun kape'. Don Rigoberto corta café.

395. **B'etb'ib'a'. Prudencia.**

B'a'n b'etb'ib'a' nb'et te xjal. La persona camina con prudencia.

396. **B'etli'. Perseverar.**

Qetza nqo b'etli' tuky'i jun tume'l. Nosotros siempre perseveramos.

397. **B'eyil. Brújula.**

Te b'eyil nqo xik tumela' ja' tzan qxik. La brújula se utiliza como guía (dirección).

398. **B'il. Maudilio.**

Te Bil ch'inky tok xnaq'tzon. Maudilio está por graduarse.

399. **B'iliq'b'il. Tolerancia.**

Te b'iliq'b'il jun tume'l tuj qaq'un. La tolerancia es una forma agradable en el trabajo.

400. **B'imub'il. Residencia.**

Nb'inumb'il tuj te paxil. Soy residente guatemalteco.

401. **B'isamaj. Ha sido pensado.**

B'isamaj qo b'aj xe'l tu malaj. Hemos pensado ir a la finca.

402. **B'isb'e'tz. Imaginación.**

Nim te nb'isb'e'tz. Tengo mucha imaginación.

403. **B'isky'ik. Peripecia (estado de ánimo)**

B'isky'ik tij te ku'xon tzan tpaj te q'opoj. El joven sufre de peripecia por la señorita.

404. **B'ixtze'. Trompo.**

Ma qet tk'ulu' ntat jun nb'ixtze'. Mi papá me hizo un trompo.

405. **B'och'il. Doblar.**

Ma qo xik b'och'il te tqatel uk'a'. Doblaremos la botella de líquido.

406. **B'ol. Borracho.**

Matx tz'ok bol te nchman. Mi abuelo se ha emborrachado.

407. **B'oqb'ajil. Fácil de limpiar.**

B'oqb'ajil ti'j te kjoj. La milpa es fácil de limpiar.

408. **B'oqomaj. Ha sido limpiado.**

B'oqomaj ti'j te tkojoj nchman. La milpa de mi abuelo ha sido limpiada.

409. **B'oqoqon. Fácil de voltear.**



B'oqoqon ntzaj te tx'otx' tjaq' kjoj. Facil de voltear la tierra debajo de la milpa.

410. **B'osb'il. Inflador.**

Ntza'n te b'osb'il te xpo'tz. Este es el inflador de la pelota.

411. **B'ososon. Fácil de inflarse.**

B'ososon njaw te qwe' txwen. La tortilla cuando se prepara se infla en el comal.

412. **B'otz'b'ajil. Fácil en apachar.**

B'an b'otz'b'ajil te eq'b'il uk'a'. Se apacha la botella que se usa para sacar bebidas.

413. **B'otz'lik. Está apachado.**

B'otz'lik te tqatel quk'a. La botella está apachada.

414. **B'otz'otz'on. Frágil en apachar.**

B'otz'otz'on te tqetel quk'a'. La botella es muy frágil para llevar.

415. **B'ucha'. Pluralizar.**

Ma qet b'ucha' kye yol tzan kye yolyon. Los hablantes pluralizaron las palabras.

416. **B'u'chyol. Polígloto/a (varios idiomas).**

Te ichan jun b'u'chyol. El hombre es muy poliglota.

417. **B'uqaj. Carpinteria de sillas.**

Ma qo b'aj xwa'q ab'tzel txq'an qajub' tuj te b'uqaj. Fuimos a la carpintería a encargar algunas sillas.

418. **B'uqb'il. Rendir/ Reparar.**

Te b'uqb'il b'an tzan tkanon qxol tzan qwa'an nim. Los alimentos tienen que rendir para todos.



CH

419. **Cha'o'. Oír.**

Ma xik ncha'o' te tal xhb'a' nme'un tuj joko'j. Oí la voz del corderito por el arroyo.

420. **Cha'oj. Escúchalo/ Preguntar.**

Cha'oj chaq ja kye xe'l aja xjalni. Pregunte a esas personas a donde irán.

421. **Cha'on. Escuchar.**

Ncha'on tuq te tal k'wa'l qi'j aj nqoyolin tuq. El niño está escuchando mientras conversábamos.

422. **Cha'p. Nance.**

Kye cha'p kye b'aj q'ay tzan jab'. Los nances se pudrieron por la lluvia.

423. **Chab'ib'l. Audifono.**

Ma tzaj nloq'o' jun chab'ib'l te nyolb'il. Me compre un par de audífonos para mi teléfono.

424. **Chajon. Conjuntivitis.**

Ti'j te ne' at chajon. El bebé tiene conjuntivitis.

425. **Chajon.** Mal de ojo.

Ma tz'ok chajon ti'j te ne'. El niño tiene mal de ojo.

426. **Chajsla'. Complacer.**

Ma kyin qet kychajsla' tu ky'i'l jun b'itz tuj te tx'olb'ib'. En la radio me complacieron con una canción.

427. **Chalaj. Alegre/ Feliz.**

Nchalaj n-nan wi'j. Mi mamá se alegra de mí.

428. **Chalajsan. Agradecer.**

Nchalajsan te xjal ti'j Qtat tuj Ka'j tzan tpaj tanq'in. La persona agradece a Dios por darle vida.

429. **Chalajsb'il. Incentivar.**

Ma tz'ok jun chalajsb'il ti'j te ichan aj ma xik woye' jun tidi' tetz. Le incentive al señor cuando le di mi regalo a él.

430. **Chan. Rosanio.**

Te chan tb'anil xpotzin. Rosanio es un buen jugador.

431. **Chap. Cangrejo.**

Te ku'xon njoyon chap tu joko'j. El joven está buscando cangrejo por el arroyo.

432. **Chapul. Pinzas.**

B'an kaw e' kye chapul. Las pinzas están muy duras.

433. **Chapun. Agrio.**

Ma kaj chapun tuj ntzi' tzan te cha'p. El nance me dejo agrio en la boca.

434. **Chaspul. Cortar.**



Te Wanch nchaspun te tb'anil chib'j. Juan corta la carne.

435. **Che'w. Frío.**

Ajun che' w q'eqo'. Hace demasiado frío por la mañana.

436. **Cheky'i.** Acoplar.

Tuj te waq'un matx kyin cheky'in tuky'i wuky'i'l. Me he acoplado en mi nuevo trabajo, con mis compañeros.

437. **Chel. Roselia.**

Te nya' Chel matx qe yab'tik tu ky'i xk'utxa'mj. Mi tía Roselia está enferma de gripe.

438. **Chelb'e'tz. Abrazado.**

Nini te si' aj tzja nchelb'e'tz. Ese es la leña que traje abrazado.

439. **Chele'. Abrazar.**

Ma tzaj nchele' jun toloj nsi' tjaq' nq'ab'. Me traje abrazado un manojo de leño.

440. **Chelel. Abrazar.**

Ma qo xik chelel te ne'. Iremos abrazar a la nena.

441. **Chelemaj. Abrazado.**

Chelemaj te si' tzan te xjal. La persona lleva abrazada la leña.

442. **Chelen. Brazada.**

Jun chelen ma tz'el te nsi' aj tzaj nchimo' tjaq' kape'. Una brazada de leño saque bajo del café.

443. **Chench. Crescencio.**

Te tij Chench at nim stumin. Don Cresencio tiene demasiado dinero.

444. **Chent. Rosendo.**

Te tij Chent ma qet tkansa' jun tal xhb'a'. Don Rosendo mató una oveja.

445. **Chep. José.**

Te chep ntx'emun tq'ab' tze'. José corta las ramas de los árboles.

446. **Chewsa'. Enfriar.**

Oqtel chewsa' te qwe'. Van a enfriar la comida.

447. **Chewsamaj. Enfriado.**

Chewsamaj te quk'a' kape'. Ha sido enfriado el café

448. **Chi'jel. Carne.**

Xhchi'jel te kxhlan amunt. La carne de gallina es deliciosa.

449. **Chi'l. Cesta/canasta.**

At jun ichan twi' witz b'a'n k'ulun chi'l. En el cerro hay una persona que elabora canastas.

450. **Chi'omaj. Comido.**

Chi'omaj te chib'j tzan te xjal. La persona ha comido la carne.

451. **Chib'j. Carne.**



B'an amunt te chib'j txo'o'. La carne a la parrilla es deliciosa.

452. **Chib'jsb'il. Carnicería.**

Qo b'aj xe'l tuj te chib'jb'il loq'ol qchi' txo'en. Iremos a la carnicería a comprar carne.

453. **Chib'ajil. Delicioso.**

Chib'ajil kye xpumul. Las palomas son deliciosas para comer.

454. **Chib'ej. Su carne.**

Xchib'e'tz te n-nan tb'anil. La carne que prepara mi mamá es delicia.

455. **Chijaj. Chilca (Baccharis).**

Ma kye jaw kanet nim chijaj tuj b'ey. Brotó chilca en el camino.

456. **Chijelb'en. Pellejo.**

Xchijelb'en te to'k b'an kub'in. El pellejo del gallo es muy grasoso.

457. **Chijimal. Planeta.**

Te chijimal tx'otx' nmeq'tik tzan te ky'is. El planeta tierra se está calentándose por la falta de reciclaje.

458. **Chik. Francisco.**

Te nkyan chik ja'chq nxik. Mi tío Francisco viaja mucho.

459. **Chik'ik'in. Caminar con zancos.**

Chik'ik'in tel te xjal tuky'i te tze'. La persona camina con zancos.

460. **Chik'imun. Abrir.**

Nchik'imun te xjal ti'j te lamel. La persona anda abriendo la puerta.

461. **Chikb'il. Drenaje.**

Ma qet kyk'ulu'stzi' njay jun chikb'il. En las afueras de mi casa hicieron un drenaje.

462. **Chikot. Látigo.**

Ma xik joto' xhchikot te witz'in. Le dieron chicote a mi hermanito.

463. **Chilb'a'. Cascabel.**

Ma kaj te chilb'a' tuj b'ey. La serpiente cascabel descansaba en el camino.

464. **Chiliku'k. madrón.**

Te chiliku'k nti'l nky'ib'. El palo cajete no crece.

465. **Chimak'. Guajolote.**

Oje xik nk'ayi' te chimak'. He vendido el guajolote.

466. **Chimb'ilaq. Platero.**

Ma tzaj qloq'o' jun chimb'ilaq. Compramos una alacena.

467. **Chimb'on. Marimbista.**

Nkye wa'an kye chimb'on tuj te b'ixb'ilj. Están comiendo los de la marimba en la feria.

468. **Chimb'ib'l. Asamblea.**

Wokel jun chimb'ib'l tuj te jawsb'il. Habrá una asamblea en la iglesia.

469. **Chimb'il. Recipiente/ Suma.**

Matx noj te chimb'il. El recipiente está lleno.

470. **Chimb'is. Democrática.**

Kye xjal nkye b'et ty ky'i chimb'is. Las personas son democráticas.

471. **Chimlik. Amontonado.**

Chimlik te ky'is tuj jay. La basura está amontonada en la casa.

472. **Chimo'. Ahorrar/ Juntar/reunir.**

Nqet nchimo' ntumin tzan tjaw nk'ulu' jun njay. Estoy ahorrando para construir mi casa.

473. **Chimo'b'il. Capilares.**

Ma tz'ok swa' tuj twi' te tal q'opoj jun chimob'il. En el cabello de la señorita le pusieron un capilado.

474. **Chimol tmin. Tesorero.**

Ma tz'ex te chimol tmin txol jay. El tesorero está recaudando dinero en la comunidad.

475. **Chimol. Recolectar.**

Ma kye b'aj ky'ik chimol qb'i. Pasaron a recolectar nuestros datos.

476. **Chimol. Sonda.**

Ma xik swa' tuj stzoq' te nchman ajchimol. Le metieron en la nariz de mi abuelo la sonda.

477. **Chimxa'. Coleccionar.**

Te witzik nqet tchimsa' junjun tmin. Mi hermano colecciona algunos billetes.

478. **Chinab'jul. Huehuetenango.**

Nnajan te tij Luch max Chinab'jul. Don Pedro vive en Huehuetenango.

479. **Chinqu'. Colonizar.**

Te qnajb'il wok chinqu'. Nuestro pueblo lo colonizaron.

480. **Chint. Jacinta.**

Ntk'ayi' te nya' Chint kab'e' kxhlan. Mi tía Jacinta está vendiendo dos gallinas.

481. **Chip. Pequeño.**

Nchip aji' te etzal kyaqil aj at qetz. Nuestro hijo pequeño es el poseedor de los bienes.

482. **Chit. Besar. (Trato a bebes)**

Otzaje' stzwa' jun nchit te xuj. La mujer me regalara un beso.

483. **Chixhche'w. Estrella.**

Twitz ka'j ate' nim chixhche'w. En el cielo hay demasiadas estrellas.



484. **Chixhche'w.** Malaria.

Ti'j te xhpe'y at chixhche'w ti'j. Pedro tiene malaria.

485. **Chiyoq'. Coloquíntida.**

Ma tz'oknoj nim ch'iyoq' nwitz. Me encontré en abundancia coloquíntida.

486. **Chli'jun. Ruidoso.**

Nchli'jun teqi' te tal ne' t-tzaqchb'il. El bebé hace ruido con sus juguetes.

487. **Chli'jb'il. Platillos (músicos).**

Kye chli'jb'il matx kye qet pax. Se han rayado los platillos.

488. **Chman. Abuelo.**

Nchman b'a'n b'itzan te qajaw tuj ka'j. Mi abuelo le canta a Dios.

489. **Chmanil. Embrujar.**

Qo xe'l chmanil te xjal. Iremos a embrujar a la persona.

490. **Chmanon. Abuelo.**

Nini te chmanon ti'j nk'ajol. Él es el abuelo de mi hijo.

491. **Cho'on. Dolor.**

Ncho'on tk'u'j woq. Me duele el tobillo.

492. **Choj. Pecado.**

B'aj q'ij nqoyon ch'oj tuj twitz qtat tuj ka'j. A diario pecamos en contra de Dios.

493. **Chojen.Deuda**

Matzaj nchojen. Me endeudé.

494. **Chojo'. Pagar.**

Ma qo etz chojo' ja' nqo aq'unan. Nos pagaron por la Institución.

495. **Chojomaj. Está pagado.**

Chojomaj witza' aj tel k'ulun waq'un. He pagado al que realiza el trabajo.

496. **Chok. Canoa.**

Ma qet paxa' te chok tzan te kuch. El cerdo quebró la canoa.

497. **Chololon. Aguado.**

Nch'ololon te xoq'l aj n-etz tuj xaq. El lodo del barranco en muy aguado.

498. **Chon. Encarnación.**

Nya' chon nky'ilin kape'. Mi tía Encarnación seca el café.

499. **Chon. Sonia.**

Te nkyan at jun tme'al tb'i' chon. Mi tío tiene una hija que se llama Sonia.

500. **Chonb'al. Anudar.**

Cha chomb'al oq ti'j te aq'lj. Solo de anudar el laso.

501. **Chonb'e'tz. Anudado.**



Nim chomb'e'tz ti'j te taq'el te kway. El laso del caballo hay muchos nudos.

502. **Chonil. Anudar.**

Cha chonil te aq'elj. Sólo de anudar el laso.

503. **Chor. Catarata.**

Qo b'aj xe'l tuj te chor. Iremos de paseo en la catarata.

504. **Cho's. Grueso.**

Te twin q'ab' b'an cho's je tz'ok. Los dedos de mi mano están gruesos.

505. **Chq'aj. Plano.**

B'an chq'aj te kyk'ulu' ja' tel wit'let te jay. Donde se construirá la casa en plana.

506. **Chq'ajsal. Aplanar.**

Qo xe'l chq'ajsal te tx'otx'. Iremos aplanar la tierra.

507. **Chu'uq. Corona.**

Ma tkamb'aj te nkyan jun xch'u'uq taq'unb'en. Mi tío logro una corona por su buen trabajo.

508. **Chuj. Temascal.**

Te xuj n-ichin tuj chuj. La mujer se baña en temazcal.

509. **Chukin. Nauseas.**

Nchukin tk'u'j te b'ixh Liy. Doña María tiene nauseas.

510. **Chukjin. Cambiar de apariencia.**

Ma chukjin te xjal tzan tky'exaw. La persona cambio de apariencia por la vergüenza.

511. **Chuktky. Diferente.**

Chuktky te nq'anaq ma tzaj nloq'o'. Compre ropa diferente a la que tengo.

512. **Chukla'. Diferenciar/separar.**

Ma qet nchukla' kye kxhlan aj at ky-yab'il. Separé las gallinas sanas de las gallinas enfermas.

513. **Chuksb'il. Licuadora.**

Ntzarun te chuksb'il. La licuadora hace demasiado ruido.

514. **Chuku'. Atol hervido.**

Ma qex te quk'a' chuku' tzan te nya' Xhkatali'. Mi tía Catalina preparó el atol hervido.

515. **Chul. Lourdes.**

Oje b'i'xhtik te b'i'xh chul. Doña Lourdes ya es anciana.

516. **Chul. Zapote.**

Te b'i'xh nk'ayin chul tuj k'ayb'ilj. La señora vende zapotes en el mercado.

517. **Chulj. Regar.**

Ma jatz chulj tb'el qwe' ma'in q'eqo'. Por la mañana se rego la comida.



518. **Chulub’. Cajete.**

At jun tze’ chulu’b’ tuj joko’j b’a’n te qsi’. En el arroyo hay muchos palos de cajete para leña.

519. **Chumb’il. Red.**

Oje laq te chumb'il. La red está rota.

520. **Chunaq’. Garganta.**

B’an cho’on nchunaq’ tzan tpaj alq’. Me duele la garganta por la gripe.

521. **Chuq’a’. Elegancia.**

Te tal xuj eb’ajil tuky’i jun chuq’a’. La señorita se ve con elegancia.

522. **Chus. Jesús.**

Nkyan chus nsin tabonil tkojoj. Mi tío Jesús utiliza abono químico para la milpa.

523. **Chuxul. Familia.**

Te nchuxul nkye chalaj wi’j. Mi familia está muy feliz de mí.



CH'

524. **Ch'aqachon. Gonorrea.**

B'an ncho'on te ch'aqachon. La gonorrea es muy peligrosa.

525. **Ch'ikb'il. Piocha.**

Te ch'ikb'il ma jaw toqik ti'j te ab'j. La piocha se quebró en la piedra.

526. **Ch'a'k. Lodo.**

Ma'tx tz'ok ch'a'k te tx'otx' tzan tpaj nim a'. La tierra se hizo lodo por demasiada agua.

527. **Ch'a'l. Muy alto.**

Ma tij ch'a'l te nkyan wanch. Mi tío Juan es alto.

528. **Ch'ajab'tik. Gotear.**

Nch'ajab'tik stzi' te jay. Gotea por el patio de la casa.

529. **Ch'ajun. Goteando.**

Nch'ajun tuj te stzi' te eqb'il a'. El chorro gotea.

530. **Ch'ak'lik. Embarrado de lodo.**

Ch'ak'lik nim tx'otx' tuj tjay te kuch. El chiquero está embalado de lodo.

531. **Ch'akaj. Bulto.**

Ma tzaj wiqa' jun ch'akaj si'. Me traje un bulto de leña cargado.

532. **Ch'akanje'. Caminar con las piernas abiertas.**

Nch'akanje' te xuj tuj b'ey. La mujer camina con las piernas abiertas.

533. **Ch'akomaj. Cargado.**

Ch'akomaj te xjal tzan te kway. El caballo lleva cargado a la persona.

534. **Ch'aktik. Muy en Lodo.**

Nch'aktik tuj tjay te kuch tzan te jab'. En el chiquero hay demasiado lodo por la lluvia.

535. **Ch'ala'. Horqueta.**

Ma kaj woq tuj ch'ala' ma'i qale'. Por la tarde mis pies se quedaron en la horqueta.

536. **Ch'alab'ul. Enganchar.**

Oqtel tuj xhch'alab'ul te tze'. El árbol se enganchara para doblar.

537. **Ch'alb'il. Muleta.**

Ale' kye ch'alb'il aj tzaj majena' wetz. Las muletas que me prestaron son pesadas.

538. **Ch'alchetel. Cabalgar.**

Och'alchetel te kwal tajsik te kway. El niño cabalga sobre el caballo.

539. **Ch'alchik.** Montado.

Ch'alchik te tal k'wa'l twi kway.



El niño está montado sobre el caballo.

540. **Ch'ale'. Correr o caminar rápido.**

Nch'ale' te xuj tuj b'ey. La mujer camina rápido.

541. **Ch'alol. Cargar.**

Ma qo xik ch'alol te chinab'. Iremos a cargar la marimba.

542. **Ch'alomaj. Cargado.**

Ch'alomaj te ne' twi' tq'ab te xjal. La persona lleva cargado al bebé en los hombros.

543. **Ch'alq'ab'. Cruz.**

Oje q'ay te ch'alq'ab' aj kaj kyawa' kab'ab'i. La cruz que sembraron hace dos años se ha podrido.

544. **Ch'alul. Abrir las piernas.**

Nch'alun tib' te ku'xon. El joven abre las piernas.

545. **Ch'aqach. Cosquilla/ Picazón.**

Te tal q'opoj ma tz'ok nsi' tch'aqach. Le hice cosquillas a la jovencita.

546. **Ch'aqachin. Cosquillando.**

Nqo ch'aqachin tzani tuj b'ey. Nos cosquillamos aquí en el camino.

547. **Ch'e'ch. Mecate.**

Ma qet nk'alo' twe' kway tuky'i ch'ech. Amarré el pasto con el mecate.

548. **Ch'e'q. Culeca.**

Ate' nim walo' kxhlan ch'e'q. Tengo varias gallinas culecas.

549. **Ch'eky. Rodilla.**

Ma tz'el nxhb'ilu' ti'j te nch'eky. Me raspé la rodilla.

550. **Ch'ekyb'il. Espinillera.**

Ma qet toqi' te ch'ekyb'il. La espinillera fue quebrada.

551. **Ch'i'k. Aguda.**

Ma ti'j ch'i'k xtx'e' txajab' te xuj. Los zapatos de la señorita son agudos.

552. **Ch'i'n. Poco.**

Stzaj asi' ch'in wuk'a a'. Deme un poco de agua pura.

553. **Ch'ijun. Solo uno.**

Ch'ijun oqtex qjoto' te quk'a' xhb'a'j. Solo un trago tomaremos.

554. **Ch'ijun-el. Solo una vez.**

Ch'ijunel kyin xwaq tu majal. Solo una vez fui a Chiapas.

555. **Ch'ik'ijla'. Caminar con una canasta abierta.**

Nch'ikijla' te xuj tuky'i te schi'il. La mujer camina con una canasta abierta.

556. **Ch'ikawt. Ya esta macizando.**

Ijxjanx ch'ikawxik te tal ichan. El hombrecito ya va hecer un jovencito.

557. **Ch'ikin. Caminar con un palo punteagudo.**

Ch'ikikin tel te xjal. La persona camina con un palo punteagudo.

558. **Ch'ikol. Cargar.**

Ma qo xik ch'ikol te twi jay. Vamos a cargar la madera para la casa.

559. **Ch'ili'. Astilla.**

Ma xik jun xhch'ili' tzaj tuj nq'ab'. Se fue una astilla en mi mano.

560. **Ch'ilin. Regañaste.**

Ajun xhch'ilin ti'j ak'wa'al. Como regañas a tus hijos.

561. **Ch'imu's. Un poco.**

Ch'imu's ma tzaj nloq'oj tuj te k'ayb'ilj. Pocas cosas compré en el mercado.

562. **Ch'imusit. Poco.**

B'an ch'imusit ma kaj qwe'. Fue poco la comida que nos sobro.

563. **Ch'imusit. Poquito (a).**

Ch'imusit qwe' ma ky'ik swa'. Nos sirvieron poquita cominda.

564. **Ch'inal. Ayudante.**

Ma tzaj njoyo' jun nch'inal. Busque a un ayudante.

565. **Ch'inaql. Cerca.**

Ch'inaql tuq atqet te xo'j qi'j tuq. El lobo estaba cerca de nosotros.

566. **Ch'inch'in.** Un poquito. Ch'ich'in welal nq'ejo' wuk'a' q'otj. Un poquito de atole quitaré.

567. **Ch'inchaq.** Con medida.

Stzaj asi' ch'inchaq nwe'. Denme un poco de comida.

568. **Ch'ine'. Niñito.**

Ma tz'ok chajon twitz ch'ine'. El niñito tiene mal de ojo.

569. **Ch'ine'k. Pequeño.**

Ma jaw tolj te ch'ine'k nkajol tuj b'ey. Mi hijo pequeño se cayó en el camino.

570. **Ch'inimky. Grande.**

Ch'inimky te tal chimak' aj otzaj nloq'o. El guajolote que compré ya esta grande.

571. **Ch'inky. Casi.**

Ch'inky tb'antik te wab'j tzan te Lo'xh. Doña Rosa casi ya tiene la comida preparada.

572. **Ch'ipb'en. Algo en forma aguda.**

Ntzani txch'ipb'en te tze' aj okaj tuj nq'ab'. Este es el palo agudo que se quedó en mi mano.

573. **Ch'ir ch'ir. Canto de pájaro.**

Ch'ir ch'ir nkyq'uma' kye pich'. Los pájaros cantan.

574. **Ch'it. Pequeñito.**

Stzamal twi' te tal ne' b'an ch'it. El bebé tiene el cabello pequeño.

575. **Ch'o'k. Gancho.**

Ma tzaj ntx'emu' jun tze' ch'o'k. Corté un palo con gancho.

576. **Ch'ob'. Nalgas.**

Xhch'ob' te tal ne' b'an kyaq. Las nalgas del bebé están muy rojizo.

577. **Ch'ok.** Sanate.

Te ch'ok atqex tuj te nim a'. El sanate camina en el río.

578. **Ch'oklik. Enganchado.**

Ch'oklik tq'ab' te awalj. La rama de la siembra ha sido enganchada.

579. **Ch'okoj. Carga grande.**

Ma tij ch'okoj tiqatz te xjal. La persona lleva carga grande.

580. **Ch'olalan. Encuerado.**

Ch'ololan ate' kye xjal tuj kyjay. Las personas están encueradas dentro de la casa.

581. **Ch'oqb'il. Fax.**

Otzaj sama' jun ch'oqb'il max tuj paxil. Nos enviaron un fax desde la capital.

582. **Ch'oqpil. Desvestir.**

Ma tzel ky'ch'oqpi twex de eleq' Desvistieron al ladrón.

583. **Ch'ororon. Sonido.**

Nch'ororon tuj te uky'il. Hace ruido en la olla.

584. **Ch'u'uq. Cresta.**

At xhch'u'uq te ichan. El hombre tiene cresta.

585. **Ch'ub'. Muro.**

Ma tij ch'ub' te tx'otx' aj atqet tuj ntx'o'otx'. Hay un muro grande en mi terreno.

586. **Ch'ub'lik. Abultado.**

Ch'ub'lik te tx'otx' ti'j njay. Atrás de mi casa hay tierra abultada.

587. **Ch'uch'uj. Flor de milpa.**

Xch'uch'uj te kjoj b'an tb'anil. La flor de la milpa esta bonita.

588. **Ch'uk'an. Bebes.**

Ma chb'aj ch'uk'an tuj b'a'aj. Bebiste en Tectitán.

589. **Ch'ululun. Tronando.**

Nch'ululun tuj nk'uj tzan tpaj mina' nwa'an. Tengo hambre y me truena el estómago.

590. **Ch'uplik. Cerro.**

Taqna' at jun ch'uplik. En Tacaná hay un cerro.

591. **Ch'uqb'al. Amontonar.**

Ma qo xik ch'uqb'al si' tuj b'ey. Iremos amontonar la leña en el camino.

592. **Ch'uqb'amaj. Amontonado.**

Ch'uqb'amaj te tz'ajon tzi a'. La arena está amontonada en la orilla del río.

593. **Ch'uqin. Humeando.**

Nch'uqin tjaq' te tzaj tzan tpaj te q'aq'. Está humeando en el astillero por el incendio.

594. **Ch'uqan.** Rebasado.

Ma jaw ch'uqjik stzi' te uky'il. Se rebaso en la olla.

595. **Ch'uquj. Bulto.**

Ch'uqumaj kye sak ky'i kape' tzi njay. Los costales de café están abultados en mi casa.

596. **Ch'ququn. Derrumbe.**

Ch'uququn ma tzaj te xaq tuj ntx'o'otx'. En mi terreno hubo un derrumbado.

597. **Ch'ut. Germinar.**

Tal ch'ut te kjoj. La semilla de maíz ha germinado.

598. **Ch'utb'al. Dejar la boca hinchada.**

Qo xe'l ch'utb'al te xjal tuj b'ey. Lo dejaremos hinchado la boca de la persona.



E

599. **E'e. Mirar/ver.**

Ma tz'ok qe'e te xjal nyolin tuky'i tajyol. Vimos a la persona conversando con su amigo.

600. **E'j. Diente.**

Nim xhcho'onal te e'j. Duele demasiado la muela.

601. **E'jonb'il. Ortodoncia.**

Te e'jonb'il n-el xtx'ajo' kyaqil txe qe. La ortodoncia es una clínica de limpieza dental.

602. **Eb'el. Animar.**

Nini te eb'el te tal k'wa'l. Él es quién anima a los niños.

603. **Eb'tx'otx'. Carbono.**

Tb'anil te eb'tx'otx' te qawal. El carbono es bueno para la siembra.

604. **Eb'ul.** Frotar.

B'a'n xpen te mu't aj oxe'l qeq'i' iqal a'. El galón es muy gruesa la que vamos a llevar para acarrear agua.

605. **Eb'eml. Vitamina.**

Otzajel nloq'o' n-eb'eml. Me comprare vitaminas.

606. **Eb'laj. Presencia.**

Te eb'laj tb'anil tzan jqeten kyuky'i kye txq'anky xjal. Nuestra presencia es importante para las demás personas.

607. **Echa'. Poseer.**

Ntat echa' nim stx'o'otzx'. Mi papá posee varias cuerdas de terreno.

608. **Echa'l. Quién posee.**

A tetz te echa'l nim txo'tx'. Él es quien posee más terreno.

609. **Echab'en. Enterados.**

Echab'en qa te xjal okye jaw q'ojin tuj b'ixb'ilj. Se enteraron que hubo agresiones en la feria.

610. **Echal. Seña.**

Ma tz'ok swa' techal te kxhlan tzan tajaw. El dueño de la gallina le puso seña.

611. **Eky'e'l. Maíz húmedo.**

Ma jaw qin te ekye'e'l. Levantamos el maíz húmedo.

612. **Ela'. Celar (rondar)**

Te kux'on n-ela' ti'j te xuj tzan tpaj nyolin tuky'i'l te ichan. El joven cela a su novia.

613. **Elax. Salir.**

Qo b'aj elax tuj junjun najb'il chaq. Saldremos a visitar algunas comunidades.

614. **Eleq'. Delincuente/ladrón.**

Ma tz'ox jun eleq' tuj njay



kab'eje'. En mi casa entró un delincuente el día de anteayer.

615. **Elnaq. Fuera de:**

Ma qo xik elnaq tu ky'i ntat. Saldremos de este lugar.

616. **Elq'on. Ratero/ladrón.**

Ni'n te elq'on aj wox tuj nk'ayb'il. Ese es el ratero que entro en mi tienda.

617. **Emb'il. Adjetivo.**

Ti'j te qyol b'a'aj nxik teq'i' jun emb'il. En el idioma Tektiteko se usan adjetivos.

618. **Ena'. Emergencia.**

Te witz'in ma qe toq maxik eq'i' tu ky'i ena'. Mi hermanito se fracturo y lo llevaron de emergencia al hospital.

619. **Eq'b'il a'. Pachón.**

Ma tzaj nloq'o' jun eq'b'il a' taqna'. Me compre un pachón para llevar agua en Tacaná.

620. **Eq'i'. Engañar.**

Ma qet eq'i' te xjal tzan te k'ayiyon. El vendedor engaña a los compradores

621. **Eq'il. Llevar.**

Ajni'n te eq'il qxk'amb'e'tz. Él o ella es quien vende.

622. **Etxk. Destino.**

Tetxk ma kamik te xjal. Era su destino a que muriera así.

623. **Etz. Salir.**

Pa wetz qoyoliyon tza'n tzijay. Puedes salir y podremos hablar aquí.

624. **Etzila'. Beneficiar.**

Qkyaqil nqo etzilan te a' tuj qnajb'il. Todos somos beneficiados del agua en nuestra comunidad.

625. **Etzlonb'ila'. Retirarse.**

Matx qo etzlonb'ila'. Nos retiramos.

626. **Ewal. Quién esconde.**

Aji' te ewal qu'uj tuj xnaq'tzb'il**.** Ese es quién esconde nuestros cuadernos en clase.

627. **Ewitq. Diario.**

Ewitq n-qoxik tuj b'a'aj. A diario vamos al pueblo.

628. **Ewj. A escondidas.**

Ewj qo b'aj xe'l siwil. Escondido iremos a buscar leña.

629. **E'wjb'il. Piratería.**

Tuj te najb'il paxil ate' nim e'wjb'il. En la ciudad Capital existe mucha piratería.

630. **Ex. Salir.**

Ma qo ex q'eqo' tuj qaq'un. Salimos de madrugada en el trabajo.



631. **Exb'inuj. Mallugado.**

Exb'inuj te qlo'. Las frutas están mallugadas.

632. **Exsa'. Cumplir.**

Oje mankun kyaqil te waq'un matx kyin exsa'. He cumplido con mi contrato asignado.



I

633. **I'tz. Bejuco/pita.**

Njilin te i'tz ti'j te tze'. El bejuco guía atrás del árbol.

634. **I'y. Elote.**

Ajun i'y ma qet kyw'a'a kye pich'. Los pájaros comieron demasiados elotes.

635. **Ib'al. Anomalía.**

Te ib'al b'an tzan txiq qsi tu i'l. La anomalía hay que denunciarla.

636. **Ib'otx'. Vena.**

Ma kye jaw ib'otx' ti'j nq'ab'. Tengo venas en mi brazo.

637. **Ichan. Hombre/varón.**

Junky nk'wa'al ma tz'itz'jik. Otro varón ha nacido.

638. **Ichb'il. Baño.**

Oqet kyk'ulu' jun ichb'il njay. En mi casa hicieron un baño.

639. **Ichb'ilj. Agua para bañarse.**

Wetz wichb'il tzek. El agua que utilizo para bañar en caliente

640. **Ichil. Bañar.**

Ma kyin xik ichil tuj te nim a'. Me voy a bañar en el río.

641. **Ichimaj. Bañado.**

Ichimaj te tal ne' tzan te tnan. El niño ha sido bañado por la mamá.

642. **Ichmil. Esposo**

Te xuj ma tzoq junan kyi tichmil. La mujer se casó con su esposo.

643. **Ichmilb'aj. Ex esposo.**

N-oq' te xuj ti'j tichmilb'aj. La mujer llora por su ex esposo.

644. **Ijaj. Semilla.**

Nti'l ma kye jakul te wijaj. Las semillas que plante no han germinado.

645. **Ijajb'il. Vivero.**

Ma qet nk'ulu' jun ijajb'il. Hice un vivero.

646. **Ijajil. Descendencia/origen.**

Ntzanije kyijajil te nchman. Ellos o ellas son descendientes de mis abuelos.

647. **Ik'ol. Despreciar.**

Te ik'ol nyatx b'a'n tuj qanq'in. Despreciar no es bueno en nuestra vida.

648. **Ik'omaj. Despreciado.**

Ik'omaj te xuj tzan tichmil. La mujer ha sido despreciada por su esposo.



649. **Ik'sal. Abortar.**

Nini aj tx'ya'n owel tik'sa tal. El perro abortó a sus hijos.

650. **Ikja'n. De esta forma/así.**

Ikja'n tuq tzul te nloq'oj. Así acomode las cosas que compre.

651. **Ik'le'. Sufrir.**

Te ichan ntik'le' txujel. El esposo hace sufrir a su esposa.

652. **Ikslal. Amenizar.**

Ninije kye ikslal tij te b'ixb'ilj tuj te B'a'aj. Ellos amenizaran en la feria de Tectitán.

653. **Iktza'x. Así como/igual.**

Wetz tzajel nloq'o' jun nwex iktza'x otzaj weq'i jun'el. Me compraré otro pantalón igual al que compre la otra vez.

654. **Ikxjani. Así.**

Ikxjani nqoyolin qyol tu B'a'aj. Así hablamos el idioma Tektiteko en Tectitán.

655. **Ikxji. Así es.**

Ikxji nb'antik. Así es como se hace.

656. **Ikxkawlon. Gubernador.**

Nti'l atqet te ikxkawlon tuj te nim jay. No se encuentra el señor gobernador en la departamental.

657. **Ikxtumelil. Organismo Judicial.**

Kye ikxtumelil nkye k'ulun kyaq'un ky'i tume'l. El organismo judicial hace un buen trabajo.

658. **Ikxtza'n. Aparentar/imitar.**

Te tal nme'al nqet tk'ulu' ikxtza'n n-ok ten tuj b'ey. Mi hija imita todo lo que ve en el camino.

659. **Iky. Chile.**

B'an poqon te iky aj tzaj nloq'o tuj k'ayb'il. Es muy picoso el chile que compramos.

660. **Ikyil. Enchilar.**

Tky'ilte te ne' ma qe tikyi tky'iwlal. El padrino enchilo a su ahijado.

661. **Il. Problema.**

Ma tzaj wil ti'j jun tal ne'. Tuve problemas por el niño.

662. **Ila'. Violentar.**

Witzik ma tzaj tila' jun il tuj taq'un. Mi hermano violento las reglas de la institución donde trabaja.

663. **Ilan. Quítate.**

Ilan tzi aji' nwit'lel. Quítate, ese asiento es mío.

664. **Ili'. Regaño.**

Ma tz'ok ili' te witz'in tzan ntat. Mi papá regaño a mi hermanito.

665. **Ilin. Regañar.**

Nkye ilin kye xjal tzan tpaj nti'l



qet kyk'ulu' kyaq'un. Las personas están regañando entre ellos porque no hicieron el trabajo.

666. **Ilti'j. Importante.**

Ilti'j tzan qxik e'el jkojoj titza' at. Es importante ir a ver la milpa.

667. **Imj. Senos.**

Te imj owok tx'a'k ti'j. Los senos tienen granos.

668. **Imo'ch. Hierba mora.**

B'an ala'j qitzaj imo'ch aj nqet k'ayi' tuj k'ayb'il. La hierba mora que venden en el mercado es tierna.

669. **Imul. Pectoral.**

Ma tz'ok si te imul talq te ichan. Le pusieron un pectoral en el pecho del hombre.

670. **Ina'. Dominar.**

Te saqchb'ilon nqet stzina' te xpo'tz. El jugador domina bien la pelota.

671. **Initx'. Músculo.**

Ma tz'ok joto jun winitx' ajna'l ncho'on. Me pegaron en el músculo y me duele.

672. **Intaj. Que se valla.**

Intaj a lajo' tjay te tx'ya'n. Que se valla el perro a su casa.

673. **Intex. Salir.**

Intex te tx'ya'n tzijay. Que se salga el perro.

674. **Ipal. Aguantar.** K'onti'l otipaj xhchonal de k'wa'l. El niño no aguanto el dolor.

675. **Ipb'enj. Gastritis.**

Nyab'il tb'i' ipb'enj. Mi enfermedad se llama gastritis.

676. **Iqal. Cortar/cargar.** Ma qo xik iqal twe' kuch. Iremos a cortar monte para los cerdos.

677. **Iqamaj. Cargado/cortado.**

Iqamaj te si'. La leña ha sido cargada.

678. **Iqan. Carga.**

Ma tzaj win jun iqan nsi'. Traje una carga de leña.

679. **Iqatz. Carga.**

Wiqatz aj ma tzaj win max tuj b'a'aj b'an al. Li carga que traje del centro es pesada.

680. **Iqb'il. Camilla.**

Te nb'i'ixh atqex tuj te iqb'il. Mi abuela está en la camilla.

681. **Iq'b'ilon. Engaño.**

Te iq'b'ilon nyatx b'an tuj qanq'in. El engaño no es bueno en nuestra vida.

682. **Iq'ilb'il ky'is. Sacabasura.**

Ma tzaj tloq'o' te nxu'jel jun iq'ilb'il ky'is. Mi esposa compro



un sacabasura.

683. **Iqon. Cargador.**

Te iqon ma siktik. El cargador se cansó.

684. **Iqs. Carga.**

Ma tzaj nim iqs ti'j te kway. El caballo trajo mucha carga.

685. **Iqtz. Carga.**

Nim iqtz ma kaj. Se quedó demasiada carga.

686. **Is. Papa.**

Te b'i'xh eq'i tk'ayb'e'tz is. La señora vende papas.

687. **Isal. Castrar.**

Te xjal ma xik isal kuch. La persona castrara o capar al cerdo.

688. **Isamaj. Capado.**

Isamaj te kuch tzan te b'i'xh. La señora ha capado al cerdo.

689. **Isu'j. Morera.**

Tuj xtx'otx' nchman Lol at isu'j. En su terreno de mi abuelo Teodoro hay morera.

690. **Itx'. Ratón.**

Te itx' ntejk'un taq'el k'um. El ratón corta la guía de la calabaza.

691. **Itx'imal. Artritis.**

Tyab'il nchman jun itx'imal. Mi abuelo está enfermo de artritis.

692. **Itz'b'alil. Foto.**

Tuj te b'ixb'ilj owelatz te qitzb'alil. En la feria nos tomaran fotos.

693. **Itz'b'il. Espejo.**

Oqe pax te itz'b'il, nti'l ja b'a'n tzan tok qe'e qitzb'alil. El espejo se quebró y no tenemos donde vernos.

694. **Itz'inj. Hermano menor.**

Oje ky'ib' te itz'inj twitz te itzikj. El hermano menor ha crecido más que el hermano mayor.

695. **Itz'le'.Velar.**

Ma qet itz'le' te kamnaq tjay. El muerto fue velado en su casa.

696. **Itz'leyon. Velorio.**

Qetz ma qo xwa'q itz'leyon ti'j te kamnaq. Nosotros fuimos al velorio.

697. **Itz'oj. Despierto/vivo.**

Itz'oj te ne' tjaq' xtxo'w. El niño está despierto debajo de su chamarra.

698. **Itzaj. Hierba.**

Ma tzaj nloq'o' jun b'alaq' witzaj kixhtan. Compre hierba de espinaca.

699. **Itzan. Cuñado dico por la**



mujer .

A'in titzan te wixna'. Yo soy el cuñado de mi cuñada.

700. **Itzb'il. Cámara.**

Ma tzaj nloq'o' jun n-itzb'il tuj Paxil. Me compre una cámara en la cuidad Capital.

701. **Itzikj. Hermano mayor.**

Ntzani te itzikj ti'j te nk'wa'al. Este es el hermano mayor de mis hijos.

702. **Itzlab'a'. Plasmar.**

Ma qet itzlab'a' te aq'unj tzan te ku'xon. El joven dejo plasmado el trabajo.

703. **Iwi. Ayer.**

Iwi qo b'aj xwa'q tuj b'a'aj saqchb'ilayon. Ayer fuimos a jugar en Tectitán.

704. **Ixa'. Cerro de Chisté.**

Ma qo xwa'q max twi ixa'. Fuimos al cerro de Chisté.

705. **Ixh. Asco.**

Ixh aj wab'j b'an tx'am. Qué asco, la comida se acedó.

706. **Ixi'm. Maíz.**

Ajun ixi'm nxik kywan kye kxhlan. Las gallinas comen demasiado maíz.

707. **Ixil. Desgranar.**

Ma qo b'aj xwa'q loq'ol jun ixil qixi'im. Fuimos a comprar un desgranador de maíz.

708. **Iximaj. Desgranado.**

Iximaj te jal tzan te nchman. Mi abuelo ha desgranado la mazorca.

709. **Iximaj. Analizar.**

Iximaj titza' tzan qaq'unan ti'j qyol. Se analizara como inculcar el idioma tektiteko.

710. **Iyo'tzb'il. Paciencia.**

Te iyo'tzb'il b'an tb'anil tzan jk'ulun tuky'i te qxjalil. La paciencia es una forma de ser con las personas.



J

711. **¿Ja'? ¿Dónde?**

¿Ja' ma qo xik ji'? ¿A dónde iremos?

712. **Ja'chq.Dondequiera /Varios.**

Ja'chq nqoky'ik nti'l n-oknoj qaq'un. Varias oficinas hemos visitado y no encontramos trabajo.

713. **Ja'on. Comisario.**

Te ja'on nk'ulun taq'un titza' okaj q'uma'. El comisario hace su trabajo como lo indican.

714. **Jab'.** Lluvia.

Ajun jab' nqet tzani' tuj qnajb'il. Está lloviendo demasiado por aquí.

715. **Jab'alil. Invierno.**

Cha junky qya' tzan qpon jab'alil. Nos queda un mes para el invierno.

716. **Jach'. Tierno.**

B'an jach' te k'um aj ma jax txiko'. La calabaza que cocieron está muy tierna.

717. **Jach'b'en. Mordida.**

Ntzani' tjach'b'en te tal k'wa'l. Este es la mordida del niño.

718. **Jach'inky. Más tarde.**

Jach'inky qo b'aj xe'l eq'il si'. Más tarde iremos por la leña.

719. **Jach'o'. Morder.**

Ma tz'el tjach'o' te tal ne' jun mank ala'j. El bebé mordió un mango tierno.

720. **Jachachan. Desgajar.**

Jachachan tel te tze'. El árbol está muy desgajado.

721. **Jachlik.** Abierto.

Jachlik te tal ne' tuj te b'ey. Él bebe está abierto en el camino.

722. **Jachnaq. Desgarrado.**

Ma tze jachnaq te tze' tzan te kyaq'iq'. El árbol se ha desgarrado por el viento.

723. **Jachul. Abrir las piernas.**

N'el tjachun tib' te k'wa'l. El niño hace ejercicio con las piernas.

724. **Jachumaj. Desgajado.**

Jachumaj te tze'. El árbol ha sido desgajado.

725. **Jak. Crudo.**

Tzunx jak te b'utx. El nixtamal aún está crudo.

726. **Jal. Mazorca.**

Nim jal ma tz'ajtz qin tzya'. Se trajo mucha mazorca de la vega.



727. **Jalaq'. Altanería.**

Te nchman oqtx'i' nyolin tuq jalaq'. Mi abuelo hablaba altanería.

728. **Jamb'aj. Amar.**

Nqo qet tjamb'a' te n-nan tuky'i taq'e'l tanim. Mi mamá nos ama con todo su corazón.

729. **Jami'. Deshijar.**

Te nchman nqet tjami' tq'ab' te kape'. Mi abuelo deshija café.

730. **¿Jani? ¿Dónde está?**

¿Jani te aloq'oj aj tzaj awin Taqna'? ¿Dónde está lo que compraste en Tacaná.

731. **¿Janik'b'an? ¿Cuándo?**

¿Janik'b'an qob'aj xel tuj Paxil? ¿Cuándo iremos a la ciudad Capital?

732. **Janik'cha'. Centrar.**

Ma qet kyjanik'cha' te lamel tzan tkaj tb'anil. La puerta fue centrada para que se vea bien.

733. **Janik'chb'il. Mediador.**

Te janik'chb'il oje yajik tzan te nchman. Mi abuelo fregó el mediador.

734. **Janik'pon. ¿Cuánto?**

¿Janik'pon si' ma kaj etx'emu'? ¿Cuánto de leña cortaron?

735. **¿Janikor? ¿Qué hora?**

¿Janikor qo b'aj xe'l xpak'yon? ¿A qué hora iremos de paseo?

736. **Japon. Mordida.**

Jun japon ma tz'el weq'i' te lob'j. Una mordida le di a la fruta.

737. **Jaqaqan. Abrir.**

Jaqaqan ma tz'ox te lamel. La puerta se abrió fácilmente.

738. **Jaqb'il. Destapador/ Llave.**

Ma xik kynajsa' te jaqb'il nti'l nkanet ajna'l. El destapador se perdió y no lo encuentran.

739. **Jaqik. Abierto.**

Jaqik te lamel. La puerta está abierta.

740. **Jaqla'. Canalizar (Regar).**

Nqet tjaqla' tawa'l te nchman tzya'. Mi abuelo canaliza su siembra en las orillas del río.

741. **Jaqo'. Abrir.**

Tetz ajaqo' lamel nwitz okyin okex waton. Abre la puerta entrare a dormir.

742. **Jaqol. Destapar.**

A'in jaqol kye uk'ab'j. Yo destapo las bebidas.

743. **Jaq'xajab'. Suela de zapato.**

Ma tz'el lak'chan tjaq'xajab' tzan te ab'j. La suela de mi zapato se



despegó porque había mucha piedra.

744. **Jasab'tik. Murmurar.**

Njasab'tik te xjal tuj amaq'. La persona murmura en el pueblo.

745. **Jask'a/ Jask'letel. Susurrar.**

Te xuj njask'an tuj txkyin tichmil. La mujer está susurrando a su esposo.

746. **Jask'amaj. Susurrado.**

Jask'amaj nxhiq tquma tpakab' te k'wal. El niño está susurrando con su poema.

747. **Jasnanje'. Murmurar.** Nkye jasnanje' kye xjal tuj b'ey. Las personas andan murmurando en el camino.

748. **¿Jateb'? ¿Cuánto?**

¿Jateb' jos ma kye jaw achimo'? ¿Cuántos huevos recogiste?

749. **¿Jateb'ky? ¿Cuántos más?**

¿Jateb'ky q'ij qo b'aj aq'unayon? ¿Cuántos días más trabajaremos?

750. **Jatx'enj. Tapiscar.**

Ntat ma tz'aq'ik kyi tjatx'enj. Mi papá empezó a tapiscar.

751. **Jatx'o'. Desojado.**

Ma tz'el qjatx'o' ti'j te jal tzan tetz qixi'. Desojamos la mazorca para desgranarlo.

752. **Jatze'. Matasano.**

Lob'ajil te jatze'. La fruta del matasano es comestible.

753. **Jawatl. Hotel.**

Nti'l ma tz'ok te nwatl tuj te jawatl tzan kye ky'aq. No dormí en el hotel había muchas pulgas.

754. **Jawib'il. Altivez.**

Te jawib'il nyatx tb'anil. La altivez no es buena.

755. **Jawsa'. Adorar.**

Nqo jawsa'n te qtat tuj ka'j. Estamos adorando a Dios que está en el cielo.

756. **Jawsb'en. ceremonia.**

Matx mankun te jawsb'en tzan kye xjal. Las personas han terminado de realizar la ceremonia.

757. **Jawsb'il. Iglesia.**

Tuj te jawsb'il nim xjal nkye b'itzan te qajaw. En la iglesia hay muchas personas que cantan a Dios.

758. **Jawun. Barro.**

Ma qo xik joyol tjawun n-nan. Iremos a buscar barro para mi mamá.

759. **Jax. Subir.**

Ma jax te tal k'wa'l twi' jun tze'.



El niño se subió en un árbol.

760. **Jaxhb'il. Coco.**

B'an tb'anil te jaxhb'il aj otzaj tloq'o' n-nan. El coco que compro mi mamá es de carnaza.

761. **Jay. Casa.**

Oje qe nk'ulu' jun nim njay. He construido una casa grande.

762. **Jayb'en. Vivienda.**

Ntzani tuq qnajb'en. Este era nuestra vivienda.

763. **Jayil. Alojar.**

Ntzani te qjayil ajnal. Este es el alojamiento ahora.

764. **Je'. Cola.**

Ma tz'ok joto' tje' te ntx'ya'an. Le pegaron a mi perro en la cola.

765. **¡Je'ky! ¡Hola!**

¡Je'ky! ¿Titza' atich? ¡Hola! ¿Cómo estás?

766. **Je'kytzu. Cierto.**

Je'kytzu oky'ik jun'el. Es cierto que ha pasado.

767. **Je'okaw. Anarquía.**

Ma tz'ok jun je'okaw tuj te qnajb'il Xkonoli'. En el caserío de Ixconolí se dio la anarquía.

768. **Je'ol. Desgajar.**

Qo xe'l je'ol jal. Iremos a desgajar mazorca.

769. **Je'omaj. Desgajado.**

Je'omaj te i'y. La milpa ha sido desgajada.

770. **Jek'al. Caer.**

Te xjal ma kaj tjek'a tiqatz. La persona dejó caer su carga.

771. **¡Jeky! ¡Saber!**

Jeky qama kye b'aj xwa'q kye nmos aq'unon. No sé si fueron mis trabajadores a trabajar.

772. **Jemankun. Termino.**

Oje mankun twitz te tlas. Ha terminado el tiempo de los duraznos.

773. **Jeq'b'imaj. Ahogado.**

Ma ja' jeq'b'imaj te xjal tuky'il a'. La persona se ahogó con agua.

774. **Jetpul. Caer.**

Nini te jetpul tiqatz te tal k'wa'l. Ese es la persona que dejó de caer la carga del niño.

775. **Jetpumaj. Botado.**

Jetpumaj tq'ab' te muñek tzan te ne'. El brazo de la muñeca ha sido botado del cuerpo.

776. **Jetx'. Torcido.**

Xjetx' nb'et te tal ku'xon. El joven camina torcido.



777. **Jetx'en. Desequilibrado.**

Jetx'en tzpon te kway tukyi' tiqatz. El caballo va desequilibrado bajo su carga.

778. **Jetz'el. Terminar - quitar.**

Jetz'el laq te taq'e'l nwakaxh. El laso de la vaca se ha terminado.

779. **Jexik. Se fue.**

Ojexik te tichmil te nya' tu malaj. El esposo de mi tía se fue a Chiapas.

780. **Ji'. Suegro.**

Ma kyin xwa'q aq'unon tu ky'i te nji'. Fui a trabajar con mi suegro.

781. **Ji'letel. Acostar.** Ma kyinx jiletel jun rat. Me iré acostar un poco.

782. **Ji'lk/jib'al. Acostado.**

Ji'lk te tx'ya'n tzi jay. El perro esta acostado en las afueras de la casa.

783.**Ji'q'. Tosferina.**

Nim ji'q' ti'j te ne'. El niño tiene tosferina.

784.**Ji'q'b'a'. Afamar.**

N-oq tjiq'b'a' tib' te ichan ti'j te xuj. El joven se afama de la señorita.

785. **Jilab'j. Laja.**

Tzya' at jun matij jila'b'j. En la vega existen lugares de laja.

786. **Jilchik. Deshojado.**

Jilchik te i'y tuj b'ey. El elote fue deshojado en el camino.

787. **Jililin. sobadita.**

Jililin njatz te tze' tuj tx'otx'. Fácil de sobar el árbol en la tierra.

788. **Jilin. Acción de desplazarse una serpiente.**

Njilin te kan tuj k'ul. La culebra se está desplazando en la montaña.

789. **Jilinje'. Deslizado.**

Njilinje' te kan tuj b'ey. La serpiente anda deslizándose en el camino.

790. **Jilul. Deshojar.**

Qo jilul xtxaq kjoj. Vamos a deshojar la milpa.

791. **Jilumaj. Deshojado.**

Jilumaj xtxaq te kjoj. La milpa esta deshojado.

792.**Jilun. Resbaloso.**

B'an jilun tuj qb'ey. El camino está muy resbaloso.

793. **Jiq'la'. Consumir.**

Nxik qjiq'la' te qwe' tzan qanq'in. Los alimentos que consumimos son para sobrevivir.

794.**Jiq'o'.Inhalar/fumar.**

Te ne' ma xik tjiq'o' nim sib'. El niño inhaló mucho humo.



795.**Jiq'un. Respirar.**

Ma jiq'un te ne' tuj b'ey. El niño respiró muy fuerte en el camino.

796. **Jitb'etz/ Jitu'. Garrotear.**

Te b'i'xh ma qet tjitu' te tx'yan. La señora garroteo al perro.

797. **Jitx'an. Recto.**

Matx txik jitx'an te oj. La planta de aguacate ha crecido recta.

798. **Jitx'b'il. Azote.**

B'a'n cho'on te jitx'b'il. El chicote causa demasiado dolor.

799. **Jitx'letel. Azotado.**

Jitx'letel te alo'mj tzan te n-nan. Mi mamá va a azotar a los animales.

800. **Jitz. Tejido.**

N-nan nqe tk'ulu jun jitz. Mi papa hace un tejido.

801. **Jitz'. Amarrado.**

B'an jitz' tk'alb'en te n-nan. El amarrado de mi mamá es muy duro.

802. **Jitz'k'ux. Alambre.**

Ma tzaj nloq'o' jun jitz'k'ux. Me compré un rollo de alambre.

803. **Jitz'ol. Ahorcar.**

Ma qo xik jitz'ol talq te wakxh. Ahorcaremos a la vaca.

804. **Jitz'xajab'. Cinta para zapatos.**

Ma tzaj nloq'o' kab'e' te jitz'xajab'. Me compre un par de cinta para mis zapatos.

805. **Jitzb'il. Alfiler.**

Ma xik tuj nq'ab' te jitzb'il. El alfiler me pico en la mano.

806. **Jitzij. Por fila.**

Kab'e' jitzij ma qo b'aj el. Formamos dos filas.

807. **Jitzin. Caminar en fila.**

Jitzin kyel te alo'mj. Los animales caminan en fila.

808. **Jitzlik. Alineado.**

Jitzlik te xq'apj ti'j te aq'b'il. La ropa está alineada en el colgador.

809. **Jitztz'al. Machimbre.**

Oje pok'xik te jitztz'al aj wok si' junab'i'. El machimbre que lo colocaron hace un año ya se ha apolillado.

810. **Jo'o'. Iguana.**

Tuj te joko'j ate jun chaq jo'o'. En el arroyo hay algunas iguanas.

811. **Jo'ol. Cortar o serrar.**

Qo xe'l jo'ol te tze'. Iremos a cortar el árbol.



812. **Jo'omaj. Cortado.**

Jo'omaj te chib'j wakxh. La carne de vaca ha sido cortada.

813. **Jo'p. Hoyo.**

B'an jo'p te b'ey. En el camino hay muchos hoyos.

814. **Jo'q. Doblador.**

Ma kaj b'aj qchimo' jo'q tjaq' jkojoj twe' qalo'. Dejamos juntado el doblador bajo la milpa para la comida de los animales.

815. **Job'l. Raspador.**

Ma qet nk'ulu' jun tjob'l nnan. Hice un raspador de olla para mi mamá.

816. **Jochb'e'tz. Encaminado.**

Qjochb'e'tz te ne'. Encaminamos al niño.

817. **Jocho'. Jalar.**

Ma xik jocho' te tal ne' tzan tya'. El bebé fue jalado por su tía.

818. **Jolo'. Destazar/pelar**.

Ma qet jolo' ti'j te kuch tzan te tij xjal. El cerdo fue destazado por el señor.

819. **Jolol. Despellejar.**

Ma qo xik jolol te kuch. Iremos a despellejar al cerdo.

820. **Joqb'a'. Embrocar.**

Cha ma kaj kyjoqb'a' te uky'il. La olla ha sido embrocada.

821. **Joqb'ajil. Fácil de jalar.** Joqb'ajil te tx'otx'. La tierra esta suave para jalar.

822. **Joqlik. Inclinado.**

Joqlik te uky'il tij te loq'. La olla está inclinada en la pared.

823. **Jos. Huevo.**

Chimik nim jos tuj jun b'e'q. Los huevos están juntados en un morral.

824. **Josb'il. Navaja/pelador.**

Te josb'il nti'l te'. La navaja no tiene filo.

825. **Josenj. Corteza.**

Ntzan te josenj tij te sik'l. Este es la corteza del encino.

826. **Joso'. Raspar.**

Ma tz'el joso' ti'j te oj. La planta de aguacate fue raspado.

827. **Jot. Onza.**

Ma tzaj kab'e' jot nchi' iky tb'el nwe'. Me compre dos onzas de chile para acompañar la comida.

828. **Jotb'en. Apuñado.**

Jun jotb'en ma jaw qeq'i te kyenq'. Recogimos un puño de frijol.

829. **Jotletel. Empuñar.**

Cha jotletel te ixi'm aj slab'u'.



Fácil de empuñar el maíz que está regado.

830. **Joto'. Juntar**.

Ma jaw qjoto' te ixi'm aj okaj tuj b'ey. Recogimos el maíz que se rego en el camino.

831. **Jotx'. Atol de masa.**

Ma xik quk'a' nim jotx' tuky'i iky. Bebimos demasiado atol de masa con chile.

832. **Jotz'b'il. Rastrillo para afeitar (Shilete)**

Ma tz'etz nqani' jun njotz'b'il. Me compre un rastrillo de afeitar.

833. **Joyo'. Buscar.**

Ma qet qjoyo' te tal xhb'a' aj oxik naj iwi. Buscamos al corderito que se perdió ayer.

834. **Joyomaj. Buscado.**

Joyomaj kye kxhlan twi tze'. La gallina ha sido buscada en los árboles.

835. **Joyoyon. Buscará.**

Te kxhlan joyoyon jos txe jay. La gallina anda buscando donde poner huevos.

836. **Jub'jun. Aletear.**

Matx xtxik jub'jun te pich'. Las palomas aletean para volar.

837. **Jub'an. Árbol Caído.**

Ma tzaj jub'an jun tze' twi jay. Un árbol cayó sobre la casa.

838. **Juchil. Agujerear.**

Ma tz'ox qjuchu jun jul. Se hizo un agujero.

839. **Juk'lik. Encoger.**

Juk'lik tq'ab' te xjal tzan te k'olomj. La persona se encalambro por el frío.

840. **Juk'nanje'. Doler.**

Njuk'nanje' te tjawoq. Me duele debajo de mis pies.

841. **Juk'b'il. Rastrillo.**

Te n-nan ma kaj xtxon tjuk'b'il tuj k'ul. Mi mamá dejo tirado el rastrillo en el monte.

842. **Juki'. Jalado.**

Te tx'ya'n juki' taq'el. El perro lleva jalado su laso.

843. **Jukimaj. Arrancado.**

Jukimaj te tze' tzan te Xhkone'l. El árbol fue arrancado por don Nicomedes.

844. **Jul. Cueva.**

Ma qet tk'ulu' jun jul te ib'oy. El armadillo hizo su cueva.

845. **Jul. Zanja.**

Nim jul ma qet kyk'ulu' kye xjal tuj b'ey. Una zanja grande han hecho las personas en el camino.



846. **Julb'e'tz. Ahoyado.**

Ntzani' tjulb'e'tz te xhjaw. Este es el ahoyado del tacuazín.

847. **Julb'en. Cuneta.**

Ntzani kyjulb'en kye xjal tuj te nim b'ey. Esta es la cuneta que han hecho las personas en la carretera.

848. **Julu'. Chupado.**

Te tal ne' njulun twitq'ab'. El bebé está chupando sus dedos.

849. **Julujla'. Arder.**

Njulujla' te q'aq' tjaq' te tzaj. El fuego arde en el bosque.

850. **Jumb'e'. Aparear.**

Ma qet junb'e' te tz'alam tuky'i te ch'i'k. La tabla se apareó con los clavos.

851. **Jumb'il. Copla.**

Te ntat ma qet tk'ulu' jun jumb'il tzan tex tin ta'. Mi papá hizo una copla para llevar agua.

852. **Jun. Uno.**

Ma tzaj nloq'o jun walo' kxhlan. Compre una gallina.

853. **Junab'. Dentro de un año.** Junab' oqtex wawa' nim nkyenaq'. Dentro de un año sembrare bastante frijol.

854. **Junab'i. Hace un año.**

Junab'i kyin metz'jik tu malaj. Hace un año que regrese de la finca.

855. **Junan. Encontrar.**

Ma qo junan tuky'i nkyan tuj qb'ey. Nos encontramos con mi tío en el camino.

856. **Junayon. Unir.**

Kye junayon kykab'il xtxa'm te k'alb'il si'. Se unirán las dos puntas del laso para amarrar la leña.

857. **Junb'e'. Casar.**

Te ichan b'ix te xuj ma tz'ok kyjunb'e kyib'. El hombre y la mujer se casaron.

858. **Junb'ena'. matrimoniar.**

Te xuj nky'ik eq'il te junb'ena' tuj te jawsb'il. La mujer recibe la comunión en la iglesia.

859. **Junchb'il. Clavo.**

Ma tzaj loq'et jun malon junch'b'il. Se compró una libra de clavos.

860. **Junch'i'. Reunir/juntar.**

Ma tz'ok qjunch'i' kab'e tz'alam ti'jay. Unimos dos tablas en la parte de atrás de la casa.

861. **Junchb'il. Botón.**

Ma kye b'aj qe tolj njuchb'il ti'j kye nkamixhj. Los botones de mi camisa se cayeron.



862. **Juni'. Atar.**

Ma tz'ok njuni' te wakxh ti'j te tze'. Até a la vaca atrás el árbol.

863. **Junjunchaqmaj. De vez en cuando.**

Junchaqmaj kyaqil kye xjal nkye b'ixan. De vez en cuando bailan todas las personas en una feria.

864. **Junky. Otro.**

Tox junky tky'ixel aj welatz. Que entra otro para sustituirlo.

865. **Juno'. Junto.**

Juno' ajnal tu ky'i te nxujel. Estamos juntos ahora con mi esposa.

866. **Junx. Junto.**

Junx nqokaj tu ky'i witz'in tajsik jun watub'j. Nos quedamos juntos con mi hermano en una cama.

867. **Junxla'in. Cruzar.**

Ma kye junxla'in kye wakxh. Las vacas cruzaron el río.

868. **Juq'b'il. Lima.**

Ma tzaj nloq'o' jun juq'b'il ntx'emb'il. Compré una lima para filar machete.

869. **Juqb'en. Afilado.** Nini te tjuqb'en te nchman. Ese es afilado de mi abuelo.

870. **Juqb'il. Cepillo.**

Ma tz'oken te juqb'il ti'j te tz'alam. El cepillo se utilizó para limpiar la tabla.

871. **Juqb'iltze'. Lija.**

Nkyin juq'un jun tz'alam tuky'i juqb'iltze'. Estoy lijando una tabla.

872. **Juqnaq. Afilado.** Juqnaq te machit tzan te ntat. El machete está afilado por mi papá.

873. **Juqu'. Afilado.**

Ma jaw njuqu' te' ntx'emb'il. Afile mi machete.

874. **Juqul. Afilar.**

Njuqun xtx'emb'il te tij Panch. Don Francisco afila su machete.

875. **Jusb'il. Bomba (fumigar)**

Tuj tqex qnojsa' te jusb'il n-ok b'a'n al. Cuando llenamos de líquido la bomba de fumigar es muy pesada.

876. **Jusb'il/ Jusul. Encendedor.**

Ma tzaj nloq'o' jun njusb'il tamaq'. Me compre un encendedor en el pueblo.

877. **Juspil. Encender.**

Ma qo xik juspil q'aq' tjatzaj. Iremos a encender fuego en el bosque.

878. **Jutz'. Apretado.**

B'an jutz' nkaj woq te xajab'j. El

zapato me queda apretado.

879. **Jutz'nanje'. Utilizar ropa estrecha.**

Njutz'nanje' te xjal tuky'i tq'anaq. La persona utiliza ropa estrechada.

880. **Jutz'utz'un. Utiliza ropa pequeña.**

Jutz'utz'un tel te xjal tuky'i te twex. La persona utiliza ropa pequeña.

881. **Jutz'k'a'. Asaltar.**

Ma qet jutzk'a' te nchman tuj joko'j. Asaltaron a mi abuelo en el arroyo.

882. **Jutzk'an. Correr.**

Cha ma tz'el jutzk'an te xjal. La persona corre demasiado.

883. **Jutz'lik. Acurrucado.** Jutzlik te kxhlan jay. La gallina esta acurrucada en casa.

884. **Jutz'ujla'. Agazapar.**

Njutzujla' te xjal ti jay. La persona anda agazapado atrás de la casa.

885. **Jutz'umin. Agacharse.**

Jutzumin ti'j tjay talo' kxhlan n-nan. Estoy agachado atrás el gallinero de mi mamá.

886. **Jutz'un. Agazaparse.**

Jutzun tel te tx'ya'n b'a'ol woq. El perro se vino agazapado para morderme el pie.

887. **Jutz'unje'. Agazapar.**

Njutzunje' te txkup ti'j te chimak'. El animal anda agazapado tras del guajolote.

888. **Jutz'utz'u. Agazapar.**

Jutzutzun tel te tx'ya'n ti'j tajawil. El perro anda agazapado tras de su dueño.

889. **Juxb'al. Refinador.**

Te n-nan ma xik tnajsa' tjuxb'al. Mi mamá extravío su refinador.

890. **Juxb'e'n. Afinado.**

B'an juxb'ena' te chinab'. El instrumento está bien afinado.

891. **Juxetel. Afinar.**

Juxetel ti'j te uky'il. La olla se afinará.

892. **Jweb'. Cinco.**

Jweb' q'ij tzpon waq'un. Llevo cinco días de trabajo.



K

893. **Ka'. Muela.**

Te nchman ncho'on tka'. Mi abuelo le duele la muela.

894. **Ka'. Piedra de moler.**

Te xuj nkye'en qwe' ti'j ka'. La mujer muele la comida en una piedra de moler.

895. **Ka'j. Cielo.**

B'an muj twitz ka'j. El cielo está nublado.

896. **Kayin. Mirar/ver.**

Nkye ka'yin te tal tx'ya'n. Ya pueden ver los cachorritos.

897. **Kab'. Miel/panela.**

Ajun ta'al te kab' tuj te tze'. En el árbol hay miel de abeja.

898. **Kab'ab'x. entre dos años.**

Kab'ab'x wulel te witzik tuj malaj. Entre dos años vendrá mi hermano de Chiapas.

899. **Kab'aj. Culminar/terminar.**

Nk'ayjel kab'aj tuj k'ayb'il. Logre terminar de vender todo en el mercado.

900. **Kab'e'. Dos.**

Cha kab'e' tjoyen te kxhlan. La gallina solo puso dos huevos.

901. **Kab'eje'. Ante ayer.**

Kab'eje' kyin xwa'q tuj Paxil. Anteayer fui a la ciudad Capital.

902. **Kab'il. Ambos.**

Qo xe'l jkab'il iqal si'. Ambos iremos a traer leña.

903. **Kab'j. Pasada mañana.**

Kab'j kyin xe'l tuj b'a'aj loq'ol tuj njay. Pasado mañana iré a Tectitán hacer compras para uso de la cocina.

904. **Kab'junab'. Temblor.**

Aja aq'b'i oky'ik nim kab'junab' twitz junab'i. Este año hubo muchos temblores a comparación del año pasado.

905. **Kab'sa'. Compartir.**

Ma qet kab'sa' te qlo' jos tzan te n-nan. Mi mamá compartió el huevo que cocino.

906. **Kab'ab'. Dentro de dos años.**

Kab'ab' tzul te ntat tuj malaj. Entre de dos años vendrá mi papá de la finca.

907. **Kab'ab'i. Hace dos años.**

Kab'ab'i atin tuk tuj Paxil. Hace dos años andaba en la ciudad Capital.

908. **Kab'b'il. Perol.**

Yaj ma tz'ekb'ik te kab'b'il. Se



calentó muy lento el perol.

909. **Kach. Cuerno.**

Ma tij chmanot tkach nwakaxh. El cuerno de mi vaca es muy grande.

910. **Kachachan. Caminar.**

Kachachan ma tzaj te kway. La vestía camina rápido.

911. **Kachan. Caminar con las piernas abiertas.**

Kachan tzpon te xjal. La persona camina con las piernas abiertas.

912. **Kachletb'il. Montura (silla de montar)**

Maqet tx'a'o te kachletb'il tzan te tx'ya'n. El perro mastico la silla de montar.

913. **Kachul. Desgarrar.**

Te ntat ma tzel tkachu tq'ab' kape'. Mi papá desgarro el brazo del café.

914. **Kaj. Cuatro.**

Kaj jos ma jaw nsik'o' tuj tjay kxhlan. Recogí cuatro huevos en el gallinero.

915. **Kajab'. Dentro de cuatro años.**

Kajab' nky'in xpakin tuj tamaq' sb'u'k. Dentro de cuatro años estaré paseando en Estados Unidos.

916. **Kajaq'b'i. Hace cuatro años.**

Kajaq'b'i tzpon tetz nqani nxuje'l. Hace cuatro años me casé con mi esposa.

917. **Kajb'il. Demorar.**

Te nb'i'ixh jun xjal b'an kajb'il. Mi abuela se demora mucho.

918. **Kajel. Quedar.**

Tza'n okajel nk'ajol. Aquí se quedara mi hijo.

919. **Kajkaj. Cuatro en cuatro.**

Kajkaj chaq nqo ky'ik wa'il tuq. De cuatro en cuatro nos servían los alimentos.

920. **Kajla'. Terminar**.

Ma qet nkajla' te xuj tzan k'on nyolin tuky'i'l. Termine la relación con mi esposa.

921. **Kajmaj. Cuatro veces.**

Kajmaj e'l ma tzul te xjal. Cuatro veces vino el señor en la casa.

922. **Kalalan. Arrastrarse.**

Te xhky'i'l nkalalan ti'j tlok' tze'. La cucaracha se arrastra en el tronco del árbol.

923. **Kalan. Acción de desplazarse.**

Nkalan te xhchuq' twitz jay. El gusano se desplaza en el



corredor de la casa.

924. **Kalanch. Machete cuta.**

Ma tzaj nloq'o' jun nkalanch. Me compre un machete.

925. **Kali'xh. Calixto.**

Te kali'xh n-najan ti'u'x. Calixto vive en el caserío Tíux.

926. **Kamb'al. Descrubrir.**

Te Wanch ma tzaj tkamb'a jweb' jos tu kul. Juan descubrió cinco huevos en la montaña.

927. **Kamb'amaj. Encontrado.**

Kamb'amaj te qalo' tuj k'ul. Encontraron a los animales en el campo.

928. **Kamb'an. Ganador.**

Qo b'aj kamb'an kab'eje'. Ganamos anteayer.

929. **Kamb'la'. Conquistar.**

Wokel nkamb'la' te xuj aj nqet tuj nwitz. Conquistare a la mujer que me gusta.

930. **Kamik. Falleció.**

Ma kamik te tij xjal tzan tpaj ma ky'ik numan. El señor murió por desgaste físico.

931. **Kamixhj. Camisa.**

Te ntat ma tzaj tloq'o jun nkamixh tzan token tuj te b'ixb'ilj. Mi papá me compró una camisa para usarlo en la fiesta.

932. **Kamje'el. Dos veces.**

Kamje'el oxik nqani' nwe' tuj te twab'il nya'. En el comedor de mi tía comí dos veces.

933. **Kamnaq. Muerto.**

Kamnaq te tx'ya'n tuj te jul. El perro está muerto en la cuneta.

934. **Kampan. Campanilla.**

Ma tz'ok mako' te kampan. Ejecutaron la campanilla.

935. **Kamson. Sarampión.**

Te ne' yab' tuky'i te kamson. El bebé está enfermo de sarampión.

936. **Kan. Serpiente.**

Njilin te kan txe ab'j. La serpiente se arrastra debajo de la piedra.

937. **Kanetel. Encontrar.**

Kanetel te ntumin aj kaj nxo'o'. Tengo que encontrar el dinero que deje tirado.

938. **Kanib'al. Caníbal.**

Qo b'aj xe'l Kanib'al. Iremos a Caníbal.

939. **Kanol. Ir a alcanzar.**

Xel nkano'tz witzik. Iré a alcanzar a mi hermano.

940. **Kanon. Alcanzar.**

Ma qo kanon ti'j te nchman.



Alcanzamos a mi abuelo.

941. **Kansla'. Arriesgar.**

Ma qet nkansla' te waq'un tzan tpaj yab'il. Arriesgue mi trabajo por enfermedad.

942. **Kanul. Calambre.**

Ajun tkanul tk'uj woq. Mi pie tiene calambre.

943. **Kanumaj. Acalambrado.**

Kanumaj nxhch'eky tzan te sikt'le'. Mis piernas están acalambradas por el cansancio.

944. **Kapalaj. Cruzado/endorso.**

Te nxob'l ma xik kapalaj tzan te kyaq'iq'. El viento arrebato mi tiro que se fue cruzado.

945. **Kasket. Rasurarse.**

Owelal te nkasket kab'j. Me rasurare pasado mañana.

946. **Katb'il. Pinza.**

Ma tz'oken witza' te katb'il. Utilice la pinza.

947. **Katen. Quedar.**

Ma katen qonik'an te nk'ajol tuj te b'ixb'ilj. Se quedó mi hijo en la fiesta por la noche.

948. **Kotlik. Flojo.**

Kontlik te tlok' tze'. Está flojo la raíz del árbol.

949. **Katon. Rascar.**

Nkaton te kwa'al tuj twi' tzan uk'. El niño se rasca en la cabeza porque tiene piojo.

950. **Katun. Zanjear.**

Nkatun te xjal tuj b'ey tzan tex twitz a'. El señor zanjea el desagüe.

951. **Katzajla'. Despeinado.**

Ntzakajla' te xjal tuj b'ey. La persona esta despeinado.

952. **Kaw. Duro.**

B'an kaw te tx'otx' tzan tqex qawa' jkojoj. La tierra aún es dura para sembrar la milpa.

953. **Kawb'ajil. Aconsejable.**

Kawb'ajil tzan qaq'unan tuky'i jun tume'l. Es aconsejable trabajar con honestidad.

954. **Kawb'e'tz/kawimaj. Aconsejado.**

Nini jkawb'e'tz. A él o ella la aconsejamos.

955. **Kawb'emaj. Orientado.**

Kawb'emaj te witz'in. Mi hermanito ha sido orientado.

956. **Kawb'il. Aconsejar.** Qo b'aj xe'l kawb'il te q'opoj. Iremos aconsejar a la señorita.

957. **Kawb'isla'. Civilizar.**

Oqtel qkawb'insla' te witzik tzan tyolin ky'i tumel. Civilizaremos a



mi hermano para que diga la verdad.

958. **Kawil. Despedir/consejo.**

Ma kyinx kawil te nchman. Iré a despedir a mi abuelo.

959. **Kawin. Agonizar.**

Nkawin te xjal ch'inky tkamik. La persona agoniza su muerte.

960. **Kawjel. Condimento.**

Ntil tkawjel te qwe'. La comida no tiene suficiente condimento.

961. **Kawlal. Consultar/coordinar.**

Ma qo xik kawlal qb'ey tuky'i te nchman. Iremos a consultar el camino con mi abuelo.

962. **Kawlamaj. Consultado.**

Kawlamaj kyb'ey kye xjal tuky'i te ajq'ij. Las personas consultaron su viaje con un guía espiritual.

963. **Kawlon. Gobierno/persona con aurotidad.**

Te kawlon aji eq'il te tnab'l qamaq'. El gobierno es quien tiene el control del pueblo.

964. **Kawnaq. Cuarenta.**

Cha kawnaq at ntumin. Sólo tengo cuarenta quetzales.

965. **Kawxik. Endurecerse.**

Ma kawxik te xoq'l. El lodo se endureció.

966. **Kaxh. Ataúd/cofre/cajón.**

Ma qo b'aj xwa'q joyol te kaxh. Fuimos a buscar ataúd.

967. **Kaxh. Carlos.**

Te Kaxh nwatzan talo'. Carlos pastorea sus animales.

968. **Kay. Macario.**

Te nkyan kay n-najan max tu Ky'i'x. Mi tío Macario vive en el Espinero.

969. **Kayi'mj. Diversión.**

Oqo b'aj xe'l kayi'mj tu B'a'aj. Iremos a divertirnos en Tectitán.

970. **Kik. Enrrique.**

Ma tij twa'alkal te tij kik. Don Enrique es alto.

971. **Kitx. Despeinado.**

B'an kitx te xuj. La mujer está despeinada.

972. **Kixh. Gallina rizada.**

Matx xtxik naj te walo' kixh. Mi gallina rizada se ha perdido.

973. **Kixi'. Siempre.**

Nqo xik kixi' tuq tuj te jawsb'il. Siempre íbamos a la iglesia.

974. **Kjoj. Milpa.**

N-ok twex te kjoj tzan te tij. El señor calza la milpa.



975. **Klawt. Flavio.**

Ajun watl ti'j te tij Klawt. Don Flavio tiene sueño.

976. **Kmal. Comadre.**

Ma yab'tik te nkmal tzan xk'utxamj. Mi comadre estuvo enferma de la gripe.

977. **Ko'chj. Consecutivo.**

Ko'chj nkye ilin kye ntat kyi te n-nan. Consecutivamente hay problemas entre mi papá y mi mamá.

978. **Ko'chq. Constante.**

Ko'chq kye qanin kytumin kye tal k'wal. Constante piden los niños su dinero.

979. **Ko'kon. Se mueve.**

Ko'kon toqtzal te kyeb'il wab'j. El puntal del molino se mueve.

980. **Ko'omin. Flojo.**

Te k'wal nko'omin tka'. La muela del niño está floja.

981. **Kob'en. Apartado.**

Ma kaj te kob'en twe' te witz'in. Apartaron la comida de mi hermanito.

982. **Kob'ik. Enrredarse.**

Ma kaj kob'ik tam te xuj. Se ha enredado el corte de la mujer.

983. **Kob'in. Resbaloso.**

B'an kob'in ti'j te uk'b'ilj. El vaso está resbaloso.

984. **Kob'letel. Engrasar.**

Kob'letel te k'uxb'il. Las herramientas se van a engrasar.

985. **Kob'in. Grasa.**

Kob'lik te xk'om. El sartén tiene mucha grasa.

986. **Kob'ob'on. Engrasarse.**

Kob'ob'on tel te k'uxb'il. Fácil de engrasar las herramientas.

987. **Kob'saq'. Añera.**

Te xuj tz'alan kob'saq'. La mujer para dar a luz es añera.

988. **Kojb'il. Paraje.**

Ntzani' te nkojb'il kyaqil aq'b'i n-ok wawa'. Este es el paraje donde cultivo todos los años.

989. **Ko'k'. Fino.**

Kok' tq'otej te n-nan. Esta fino la molida de mi mamá.

990. **Kok'sal. Afinar.**

Ntzani te kok'sal te b'utx. Ella afina el molino de nixtamal.

991. **Kok'sb'il. Molino.**

Te k'osb'il oyajik tzan te ab'j aj oqex tuj. El molino se fregó con una piedra que le cayó.

992. **Kolal. Abandonar.**

Okaj kola' te k'wa'l.



Abandonaron al niño.

993. **Kolb'e'tz. Defendido.**

Ntzani tkolb'e'tz te nchman. Estas las definió mi abuelo.

994. **Kolb'emaj. Abandonado.**

Kolb'emaj te jay. La casa está abandonada.

995. **Kolb'il. Acoger.**

Ntzani' kolb'il wawal n-oken witza'. Este es el instrumento que acoge a mi siembre.

996. **Kolb'il. Defensa.**

Okyin kajel kyi kolb'il. Me quedare en la defensiva.

997. **Kolel. Nagual.**

Wetz nkolel aj ch'ok. Mi nahual es el cuervo.

998. **Kolelon. Brujo.**

At jun kolelon n-ul jay. Hay un brujo que llega en la casa.

999. **Kolik. Preservado.**

Kolik te qijaj. Hemos preservado las semillas.

1000. **Kolinaw. Colinabo.**

Ma qex kyawa' kye kolinaw. Sembraron el colinabo.

1001. **Kolo'. Apartar/reservar.**

Ma kaj tkolo n-nan ch'in nchi'. Mi mamá me aparto un pedazo de carne.

1002. **Kolob'j. Güipil.**

Ma tzaj noloq'o' jun tkolob' nb'i'ixh. Le compre un güipil a mi abuela.

1003. **Koloj. Defender**.

Koloj te tal ichan nqet b'uju' tzan tajq'oj. Defiende al niño es agredido por el enemigo.

1004. **Kolojla'.** Patrocinar.

Nkolojla' te xjal ti'j te xpotzb'il. La persona le gusta patrocinar el futbol.

1005. **Kolol. Apartar.**

Qo xe'l kolol te si' ti'j te q'aq'. Iremos apartar la leña del fuego.

1006. **Kolomaj. Entrado.**

Kolomaj te uky'il ti'j te jab'. Empezó a llover y las ollas fueron entradas.

1007. **Kolpil. Desatar.**

Ma ky'inx kolpil te kway. Voy a desatar a la mula.

1008. **Kolpimaj. Desatado.**

Kolpimaj te karner. La oveja esta desatada.

1009. **Kolplon. Salvación.**

Qajaw Chuy owul kolplon qi'j. Jesucristo vino a darnos salvación.



1010. **Kopil. Aflojar.**

Welal nkopi' tq'ab' te ky'eb'il. Aflojare el brazo del molino.

1011. **Kotb'al. Poner.**

Qo xe'l kotb'al tq'anaq te tij xjal. Vamos a poner la ropa del anciano.

1012. **Kotb'il. Desarmador.**

Ma tzaj nloq'o' tuj Paxil jun kotb'il. Me compre un desarmador en Guatemala.

1013. **Kotpimaj. Desatado.**

Kotpimaj taq'el te wakxh talq. El laso de la vaca está desatado del cuello.

1014. **Kotz. Obsequio/regalo.**

Ma tzaj si' nkotz tzan te tal xuj. La señorita me obsequio un regalo.

1015. **Kox. Cojo/ Inválido.**

Matx tz'el kox te tal xhb'a' tzan tpaj ma qet b'a'o. La oveja está coja por que la mordieron.

1016. **Koxi'. Recalcado.**

Ma qet koxi' toq te xhaqxhb'ilon tuj te xpotzb'il. El jugador se recalcó en el campo.

1017. **Koxil. Picar.**

Te nya aji koxil te chib'j. Mi tía pico la carne.

1018. **Koximaj. Picado.**

Koximaj toq te kxhlan. La pierna del pollo fue picado.

1019. **Koxinsal. Dejarlo cojo.**

Ma qet koxinsa' te kxhlan. La gallina quedó coja.

1020. **Koxlik. Renqueando.**

Koxlik te tx'ya'n tuj nim b'ey. El perro está renqueando en la calle.

1021. **Koxnaq. Lisiado.**

Koxnaq te xjal tuky'i toq. La persona esta lisiado.

1022. **Koyb'al. Desnudar.**

Cha koyb'al oq te ne'. El bebé es fácil de desnudar.

1023. **Koyb'e'tz. Desvestido.**

Ma tz'ok koyb'e'tz ti'j te xjal. La persona se ha desvestido.

1024. **Koyil. Desvestir.**

Cha koyil oq te xuj. Sólo de desvestir a la mujer.

1025. **Koyimaj. Desvestido.**

Koyimaj te xuj tzan te ichan. El hombre ha desvestido a la mujer.

1026. **Koyletel. Desvestir.**

Koyletel tq'anaq te ne' tzan tnan. El bebé lo desvisten por su madre.



1027. **Koyojla'. Caminar con la ropa a punto de caer.** Nkoyojla' te ichan tuky'i tq'anaq. El hombre camina con la ropa a punto de caer.

1028. **Krach'. Elegante.**

B'a'n krach' te tal xuj. La niña se ve elegante.

1029. **Krus. Cruz.**

Ma qet k'ulet tkruz sqan te xjal. Le hicieron una cruz al difunto.

1030. **Ku ku. Canto de paloma.**

Te pich' nq'uma' ku ku. La paloma canta en la mañana.

1031. **Ku'k. Ardilla.**

Te ku'k ajun matz'un toq kjoj. La ardilla se come el caño de milpa.

1032. **Ku'xon. Joven.**

Te witz'in oje tz'ok jun ku'xon. Mi hermano pequeño ya es joven.

1033. **K'ub'il. Archivo.**

Matx noj te k'ub'il. El archivo está lleno.

1034. **Kuch. Cerdo.**

Te kuch ajun nuqin tzan tpaj at wa'ij. El cerdo gazna porque tiene hambre.

1035. **Kulinsal. Alisar.**

N-nan aji te kulinsal uky'il. Mi mamá alisa la olla.

1036. **Kulinsal.** Aplanador.

Ma qet kulinsa' ti'j te uky'il. La olla fue aplanada.

1037. **Kulkyen. Ropa de la serpiente**

Ntzani tkulkyen te kan. Este es ropa de la serpiente.

1038. **Kumin. Cambiar de rumbo.**

Ma kumin te xjal. La persona cambió de rumbo.

1039. **Kumpal. Compadre.**

Te nkumpal n-aq'unan tuj xtx'o'otx'. Mi compadre trabaja en su terreno.

1040. **Kut. Machete corto.**

Tet tal nkut ma qet toqik. Mi machete corto se quebró.

1041. **Kutxb'al. Enrrollado.**

Ma kaj kutxb'a te tomb'il. La manguera fue enrollada.

1042. **Kutxil. Enrollar.**

Qo xe'l kutxil te tomb'il. Iremos a enrollar la manguera.

1043. **Kutxlik. Enrrollado.** Kutxlik te kan tuj b'ey. La serpiente esta enrollado en el camino.

1044. **Kutxqi'tz. Periferia.**

Ma qet k'ulu' jun kutxqi'tz tzan te ajkawil. El alcalde construyo una periferia.



1045. **Kutz'en. Apretado.**

Te xhajab' b'an kutz'en. El zapato esta apretado.

1046. **Kutz'il. Enrollar.**

Nchi'j qo xe'l kutz'il te tomb'il. Mañana iremos a enrollar la manguera.

1047. **Kutz'imaj. Enrrollado.**

K'utzimaj te tomb'il. La manguera esta enrrollada.

1048. **Kutz'lik. Encogido.**

Kutz'lik kye alomj tuj kyjay. Los animales están apretados en sus casas.

1049. **Kutz'ul. Apretar.**

Te xjal cha kutz'ul oq qajsik. La persona sólo de apretar.

1050. **Kuxb'en. Cortado.**

Ntzan tkuxb'en te tal k'wa'l. Este es el cortado del niño.

1051. **Kuxhpat. Mecapal.**

Ma tz'el laq te nkuxhpat tjaq' wiqatz. Mi mecapal se reventó por el peso de mi carga.

1052. **Kuxil. Cortar.**

Qo xe'l kuxil te xkoya'. Iremos a cortar el tomate.

1053. **Kuximaj. Cortado.**

K'uximaj te xkoya'. Se ha cortado el tomate.

1054. **Kuxj. Pierna.**

Ma qe ntx'ino' nkux tij ab'j. Golpee mi pierna en una piedra.

1055. **Kuxlik. Cortado.**

Kuxlik te txa'n. El güisquil ha sido cortado.

1056. **Kuxpil. Cortar.**

Cha kuxpil oq te lob'j. Es fácil cortar las frutas del árbol.

1057. **Kway. Bestia.**

Ma tzaj nloq'o jun nkway tuj k'ayb'ilj. Me compre a una bestia por la feria.

1058. **Kwayb'e'tz. Cabalgar.**

Kyin jawel kwayb'etz twi' jun kway. Voy a cabalgar a caballo.

1059. **Kwayb'en. Cabalgado.** Nini nkwayb'en tuq. Ese era mi cabalgado.

1060. **Kwayil. Cabalgar.**

Ma qo xik kwayil te kway. Vamos a cabalgar el caballo.

1061. **Kwayimaj. Cabalgado.**

Kwayimaj te kway qitza. Hemos cabalgado al caballo.

1062. **Kwet. Cohete.**

Ma tz'el tzoqpi ju kwet tzan te xjal. La persona quemó un cohete.

1063. **Kwil. Cuilco.**



Qo b'aj xe'l kwil tuj myerks. Iremos a Cuilco el miércoles.

1064. **Kxhi. Afectivo.**

Te tal k'wa'l nq'uman kxhi ti'j te kxhlan. El niño dice una palabra afectiva tras la gallina.

1065. **Kxhlan. Gallina.**

Kye kxhlan nkye b'aj naj tzan ky-yab'il. Las gallinas se están muriendo por la enfermedad.

1066. **Kxo'x. Entraron.**

Ma kxo'x ma'in tuj te jawsb'il. Hace ratos entraron en la iglesia.



K'

1067. **K'a'ach. Mantenido.**

Ate' jweb' nmos te nk'a'ach. Tengo que mantener a cinco trabajadores.

1068. **K'a'j. Salado.**

B'an k'a'j te qwe' aj ky'ik si' q'eqo'. La comida de la mañana estuvo salada.

1069. **K'a'amj. Hechizo.**

Ntzani te ichan aj qe k'a'a. Este es el hombre hechizado.

1070. **K'a's. alacena.**

Ma qet k'ulu' jun k'a's te ntat. Se hizo una alacena para mi papá.

1071. **K'ayto'k. Cerveza.**

Ma tzaj nloq'o' jun wuk'a'to'k. Me compre una caja de cerveza para beber.

1072. **K'ab'ab'an. Comer con la boca abierta. (caminar)**

Nk'ab'ab'an te ichan. El hombre come con la boca abierta.

1073. **K'ab'cha. Cerrar.**

Ma qet k'ab'cha te jay. La casa lo acaban de cerrar.

1074. **K'ab'chamaj. Cerrado.**

K'ab'chamaj te lamel tzan te nchman. La puerta fue cerrada por mi abuelo.

1075. **K'ab'i'. Percibir.**

Tqet jk'ab'i' te qyol tuj qamaq'. Percibimos nuestro idioma en nuestro pueblo.

1076. **K'ab'let. Admirar.**

Nk'ab'let te k'wa'l. El niño está admirado.

1077. **K'ab'lik. Boca abierta.**

Te xjal k'ab'lik tuj b'ey tzan q'ij. La persona anda con la boca abierta por el calor**.**

1078. **K'ab'ul. Abrir boca.**

Nk'ab'un stzi' te k'wa'l. El niño abre la boca.

1079. **K'ab'un. Bostezar.**

Nk'ab'un te xjal tuj jawsb'il. La persona bostece en la iglesia.

1080. **K'achan. Alimentar.**

N-nan nk'achan kye kxhlan. Mi mamá alimenta a las gallinas.

1081. **K'achamaj. Alimentado.**

K'achamaj te k'wa'l tzan tnan. La mamá alimento a su niño.

1082. **K'achimaj. Servido.**

K'achimaj te witzik tzan n-nan. Mi mamá le ha servido la comida a mi hermano.



1083. **K'achjelj. Bebida.**

B'an tzan stzaj awoye' chin nk'achjelj. Me regalas un poco de bebida.

1084. **K'achon. Cocinero/ Sirvienta.**

Ntat aji te aj k'achon. Mi papá es un cocinero.

1085. **K'achwinql.** Supervivencia.

B'an tzan qaq'unan tzan k'achwinql. Hay que trabajar para sobrevivir.

1086. **K'aja'j. Amante.**

Te tij luch at jun tk'aja'j n-najan tuj B'a'aj. Don Pedro tiene una amante que vive en Tectitán

1087. **K'ajaj.** Lazo.

Ma tzaj nloq'o Taqna' jun tk'ajaj nkway. Compré un lazo en Tacaná para mi caballo.

1088. **K'ajajb'il. Adulterio.**

Te tij Luch at tk'ajajb'il. Don Pedro comete adulterio.

1089. **K'ajaji'. Masticar.**

Te tx'ya'n ma qet tk'ajaji' taq'e'l. El perro mastico su lazo.

1090. **K'ajb'enj. Echizo.**

Te tij xjal k'ajb'enj tyab'il woksi. El señor está hechizado.

1091. **K'ajol. Hijo.**

Te nk'ajol ma xtxik tuj tb'ey. Mi hijo se fue de viaje.

1092. **K'ajolb'il. Hijastro.**

Nini te nk'ajolb'il. Ese es mi hijastro.

1093. **K'ak'j. Salado**

B'an k'ak'j te tb'elwab'j. la comida esta muy salada.

1094. **K'alb'ajil. Fácil de amarrar.**

K'alb'ajil te si' ti'j te kway. La leña se amarro en la bestia.

1095. **K'alb'en. Amarrado.**

Tk'alb'en te witzik nti'l n-el pujet. El nudo de mi hermano está bien amarrado.

1096. **K'alb'il k'u'j. Cinturón.**

Oje laq te tk'alb'il nk'uj tzan te tq'anqul. Mi cinturón se reventó porque estaba viejo.

1097. **K'alb'il. Pañuelo.**

B'an tzu'w ti'j te nk'alb'il. Mi pañuelo tiene un mal olor.

1098. **K'alelj. Faja.**

Ma tzaj nloq'o' jun tk'alel n-nan. Compre una faja para mi mamá.

1099. **K'alik. Amarrado.**

K'alik te nkway stzi' tkojoj te nkyan. Amarre mi caballo en las orillas de la milpa de mi tío.



1100. **K'alo'. Amarrado.**

K'alo' te wakxh tuj k'ul. La vaca está amarrada en el pasto.

1101. **K'alomaj. Ha sido amarrado.**

K'alomaj jun iqan si' tzan ntat. Mi papá tiene amarrado una carga de leño.

1102. **K'alun. Derramar líquido.**

Nk'alun te uk'b'ilj. El vaso derrama líquido.

1103. **K'amb'en. Recibido.**

Ma kye k'amb'en kyoyej kye xjal. Las personas recibieron regalos.

1104. **K'amo'. Recibido.**

Nk'amo'tz jun waq'un nchij. Recibiré un trabajo el día de mañana.

1105. **K'amol yab'. Ambulancia.**

Nwu'in te k'amol yab' tuj B'a'aj. La ambulancia sonó la alarma en el centro de Tectitán.

1106. **K'aplon. Captador.**

Nk'aplon te ntat tzan tkaj xtx'o'otx' twi witz. Mi papá capta su terreno en el cerro.

1107. **K'aq'ab'i'. Atrapar.**

Ma qet tk'aq'ab'i' te ntat jun tal pi'ch'. Mi papá atrapo un pájaro.

1108. **K'as. Deuda.**

Matx jakon nk'as tzan tpaj ma kyin yab'tik. Me he endeudado porque tuve una enfermedad.

1109. **K'asb'emaj. Deber.**

K'asb'emaj jun chi'l ixi'm. Debemos una canasta de maíz.

1110. **K'asb'enal. Prestar.**

Ma qo xik k'asb'enal txq'an tmin Taqna'. Iremos hacer un préstamo en Tacana.

1111. **K'asb'il. Despertador.**

Ma tzaj nloq'o' jun nk'asb'il. Me compre un despertador.

1112. **K'asik. Despertar.**

Ma kyin tzaj k'asik jetj jakul q'ij. Cuando desperté ya era demasiado tarde.

1113. **K'asol. Prestar.**

Ma kyin xik k'asol ch'imusit watz'an. Voy a prestar un poco de sal.

1114. **K'asona'. Abonar.**

Ma kyin xwa'q k'asona'. Fuimos abonar.

1115. **K'asu'. Despertar.**

Ma jaw nk'asu' nxujel tzan tjaw k'ulul qwe'. Desperté a mi esposa para que cocinara.

1116. **K'atz. Grapa.**

Ma kaj q'a'et te k'atz. Se atoro la grapa.



1117. **K'atzb'il. Engrapadora.**

Ma tzaj kyloq'o' kab'e' k'atzb'il. Se compraron dos engrapadoras.

1118. **K'atze'. Quina/corteza.**

Ti'j te tzaj at nim k'atze' te qsi'. El pino tiene corteza y es bueno para leña.

1119. **K'awinsa'. Mojar.**

Xtx'o'tx' te n-nan nqet tk'awinsa' tzan tb'antik stz'aqon. Mi mamá moja la tierra para hacer ollas.

1120. **K'awin. Envidia.**

Tij Wel nk'awin. Don Manuel le tiene envidia a su vecino.

1121. **K'ay k'ul. Palo amargo.**

Ma tzaj ntzyu' te k'ay k'ul. Me manche de palo amargo.

1122. **K'ay. Amargo.**

Te kape' b'an k'ay. El café está muy amargo.

1123. **K'ayb'ajil. Vendible.**

K'ayb'ajil te chib'j xhiky. La carne de conejo es vendible.

1124. **K'ayb'e'. Está de venta.**

K'ayb'e' witza' jun malon ntx'o'otx'. Está de venta un lote de terreno.

1125. **K'ayb'il. Mercado.**

Matx lamet te k'ayb'il. Han cerrado el mercado.

1126. **K'ayb'il. Venta.**

Ate' nim k'ayb'il tuj te k'ayb'ilj. Hay demasiada venta en el mercado.

1127. **K'ayb'ilu'b'l. Armería.**

Te k'ayb'ilu'b'l nkaj b'an laq'chik. La armería queda demasiado lejos de aquí.

1128. **K'ayi'. Vendido.**

Otzaj k'ayi' jun nyolb'il tzan ku'xon. El joven me vendió un teléfono.

1129. **K'ayiyon. Vendedor.**

Kye k'ayiyon ntil kye b'aj ky'ik ma'i. Los vendedores no pasaron por la mañana.

1130. **K'ayk'oj. Amargado.**

K'ayk'oj te nq'ab' tzan k'ul. Mi mano se amargo por el monte.

1131. **K'ayq'uxb'ilj. Ferretería.**

Okyin xe'l loq'ol jun ntz'u'utz' tuj te k'ayq'umb'ilj. Iré a comprar un azadón en la ferretería.

1132. **K'ayun. Absorber.**

Nk'ayun te tx'otx' aja a' ni. La tierra absorbe el agua.

1133. **K'ayxajb'il. Zapatería.**

Oqet kyjaqo' junky k'ayxajb'il tuj qamaq'. Abrieron una nueva zapatería en nuestro pueblo.



1134. **K'it. Canto que produce los pollitos pequeños.**

Te tal kxhlan ntq'uma' k'it. Los pollitos cantan.

1135. **K'o'm. Paladar.**

Ncho'on tk'o'm te tal k'wal. El niño le duele el paladar.

1136. **K'ob'ojla'. Caminar con los ojos hundidos.**

Nk'ob'ojla' te xjal. La persona camina con los ojos hundidos.

1137. **K'ochb'enj. Cortado no terminado.**

Kye xjal okaj kysi' nim kyk'ochb'enj ti'j te tze'. Las personas dejaron perjudicado un árbol.

1138. **K'oj. Mascara.**

Kye b'ixh nqet tk'ulu' nim k'oj tu ky'i tx'otx'. Las señoras hacen mascara de barro.

1139. **K'oji'. Disfrazar.**

Kye tal k'wa'l okye b'aj elatz tuky'i kyk'oji'. Los niños utilizaran disfraces.

1140. **K'ol. Roble.**

Oje ky'ib' jun tze' k'ol tuj xaq. En el barranco ha crecido un roble.

1141. **K'oli'. Encoger.**

Ma qe k'oli' te xjal tzan te che'w. El frío encogió a la persona.

1142. **K'olo'. Encoger.**

Matx tz'ok k'olo' woq tzan te kyaq. Me encogieron el pie por el calor.

1143. **K'oloj. Bola.**

Ma tzaj jun k'oloj tx'otx' tajsik njay. Callo sobre mi casa una bola de tierra.

1144. **K'omb'e'tz. Agujereado.**

Nim tk'omb'e'tz ma kaj ti'j te uky'il. En la olla se hizo un agujero.

1145. **K'omil. Agujerear.**

Ma qo xik k'omil te q'oq'. Iremos a agujerear la calabaza.

1146. **K'omlet. Agujerearse.**

Cha matx kaj k'omlet te jay. La casa ha quedado agujereada.

1147. **K'omlik. Agujero.**

Cha k'omlik te aq. El panal tiene un agujero.

1148. **K'omlik. Roto.**

K'omlik te uky'il tuj te patb'il. La olla se rompió en el horno.

1149. **K'on. No.**

K'on qoxik kyuky'i kye aja xjalni'. No iremos con esa persona.

1150. **K'onb'a'. Casi no.**

K'onb'a' xhb'ajin te tij. El señor



casi no ingiere alcohol.

1151. **K'onti'l. No hay.**

K'onti'l aq'unj tuj malaj. No hay trabajo en la finca.

1152. **K'otz. Decente.**

Te tal k'wa'l tal k'otz. El niño es muy decente.

1153. **K'otzan. Callar.**

Ma qet k'otzan te tx'ya'n tzan tajawil. El perro lo han callado por su dueño.

1154. **K'otzb'e'. Callado.**

Te xjal ma qe te k'otzb'e'. La persona se ha callado.

1155. **K'otzb'en. Callado.**

Nini tk'otzb'en te nchman. Mi abuelo ha callado a la persona.

1156. **K'otzil. Callar.**

Oqtel k'otzil te tx'ya'n tzan tajawil. Al perro lo van a callar por su dueño.

1157. **K'otzletel. Acostarse.**

Matxik k'otzletel te tx'ya'n. El perro se ha acostado.

1158. **K'otzlik. Acostado.**

K'otzlik te xjal. La persona está acostado.

1159. **K'otznanje'. Caminar sin ruido.**

Nk'otznanje' te wich twi' jay. El gato camina sin hacer ruido en el tabanco.

1160. **K'otzob'tik. Callar.**

Oqetel k'otzob'tik te wich tzan tajawil. El gato lo van a callar por su dueño.

1161. **K'otzomaj. Callado.**

K'otzomaj te tal k'wa'l. El niño ha sido callado.

1162. **K'ok'j. Fragancia.**

K'owj ti'j te ku'xon. El joven usa un perfume que tiene mucha fragancia.

1163. **K'okjb'il. Perfume.**

Ma tzaj nloq'o' jun nk'owjb'il tzan nxik siqo k'ok'j. Me compre un perfume agradable.

1164. **K'owlik. Panorama.**

K'owlik te twitz ka'j njay aj oqet nk'ulu'. El paisaje del cielo es muy bonito.

1165. **K'oxb'ajil. Facil de tajar.**

K'oxb'ajil te chib'j wakxh. La carne de res es fácil de tajar.

1166. **K'oxb'il. Instrumento para tajar.**

Ma xik kynajsa' te k'oxb'il. Perdieron el tajador.

1167. **K'oxil. Descuartizar.**

Qo b'aj xe'l k'oxil te chib'j.



Iremos a descuartizar la carne.

1168. **K'oxo'. Tajear/ picado**

Ma qet k'oxo' te chib'j. La carne ya está tajeada.

1169. **K'oxol. Cortar.**

Qo b'aj xe'l k'oxol te chib'j. Iremos a cortar la carne.

1170. **K'oxomaj. Cortado.**

K'oxomaj te chib'j tzan te tij xjal. El señor ha cortado la carne.

1171. **K'oxoy. Tol**

Ntat at kaj tk'oxoy. Mi papá tiene cuatro toles.

1172. **K'oy. Camarón.**

Ate' nim k'oy tuj te nim a'. En el mar hay demasiados camarones.

1173. **K'u'j. Estómago.**

B'an cho'on nk'u'j tzan tpaj che'w. Hace mucho frío y me duele el estómago.

1174. **K'u'umaj. Guardado.**

K'u'umaj te waq'un tuj xk'utz'ib'il aj nqet nk'ulu' ti'j te yol B'a'aj. El trabajo que realizo en idioma Tektiteko está guardado en la computadora.

1175. **K'ub'il. Billetera/guardador.**

Ma tzaj nloq'o jun k'ub'il ntumin. Me compre una billetera de bolsillo.

1176. **K'ub'litz. Álbum.**

Ma qet nk'ulu' jun nk'ub'litz. Hice un álbum de fotografías.

1177. **K'ujb'il. Defecación de niño.**

Ntzani' te tk'ujb'il te ne'. Este es defecado del bebé.

1178. **K'ujtz'a'lb'aj. Poliuria.**

Te k'ujtz'a'lb'aj b'a'n tzan tk'ulet ja'chj. La poliuria se hace donde quiera.

1179. **K'ul. Monte.**

Ajun k'ul tjaq' te nkojoj. Debajo de mi milpa hay mucho monte.

1180. **K'ulb'a'. Encontrar.**

Ma tz'ok jk'ulb'a' te nchman nsiwin tuq. Encontramos a mi abuelo cargando leña.

1181. **K'ulb'e'tz. Arreglado.**

Ntzani aj aq'unj jk'ulb'e'tz. Estamos arreglando el trabajo.

1182. **K'ulb'enj. Creación.**

Te tx'otx' tk'ulb'enj qajaw tuj ka'j. La tierra es creación de Dios.

1183. **K'ulb'ilwa'b'j. Cocina.**

Oqtel nk'ulu' jun njay cha'oq te k'ulb'ilwa'b'j. Hare una cada de uso exclusivo para la cocina.

1184. **K'ule'wj. Falacia**

Nim te k'ule'wj ti'j te qnajb'il tzan kye xjal. Hay mucha falacia en

nuestro municipio.

1185. **K'uliyon. Productor.**

Nini te k'uliyon ti'j qawal. Él o ella es el productor de alimentos.

1186. **K'ulul. Hacer/construir.**

Ni'n te k'ulul jay. Él es quién construye la casa.

1187. **K'ulumaj. Realizado/elaborado/preparado.**

K'ulumaj te qwe' tzan n-nan. Mi mamá ha preparado los alimentos.

1188. **K'ulutz'al. Andamio.**

Ma qet jk'ulu' jun k'ulutz'l te qwe'. Hicimos un andamio para comer.

1189. **K'uluyon. Ejecutivo.**

Ma tz'etz jun waq'un ti'j te k'uluyon. Tengo un trabajo ejecutivo.

1190. **K'um. Calabaza.**

Ajun k'um ojaw qin aj qjatx'on. Cuando se tapisco recogimos mucha calabaza.

1191. **K'umin. Crujiente.**

K'umin te qwe'. La comida es crujiente.

1192. **K'upb'en. Cortado.**

Ntzani tk'upb'en te tij Luch. Este es el cortado de don Pedro.

1193. **K'upb'il. Cortador.**

Nti'l te' te k'upb'il aj tzaj kymajena' wetz. El cortador que me prestaron no tiene filo.

1194. **K'upetel. Cortar.**

K'upetel te tz'alam tzan te tij Wa'nch. Don Juan cortará la tabla.

1195. **K'upu'mj. Herida.**

Nti'l nlamet te nk'upu'mj. Mi herida no se cura.

1196. **K'upul. Cortar.**

Cha k'upul oq te chib'j. Solo de cortar la carne.

1197. **K'upumaj. Cortado.**

K'upumaj te tze'. El árbol se ha cortado.

1198. **K'ute'. Cedro.**

Ma qex wawa' jun wi' k'ute'. Sembré una mata de cedro.

1199. **K'utz.** Zopilote.

Ate' nim k'utz ti'j te kway kamnaq. Hay demasiado zopilote tras el caballo muerto.

1200. K'utz'umaj. Empacado.

K'utz'umaj te wab'j tuj te b'e'q. La comida está empacada en la lonchera.



1201. **K'utzb'ajil. Fácil de empacar.**

K'utzb'ajil kye xq'apj. La ropa es fácil de empacar.

1202. **K'utzb'il. Donde empacar.**

Nini te k'utzb'il. Ese es el lugar donde empacar.

1203. **K'uxb'al. Instrumento electrónico.**

Ma tzaj nloq'o jun nk'uxb'al tzan token tuj jawsb'il. Compre un instrumento electrónico para usarlo en la iglesia.

1204. **K'uxb'ilon. Herrería.**

Qo b'aj xe'l aq'unon tuj te k'uxb'ilon. Iremos a trabajar en la herrería.

1205. **K'uxul. Comer elote.**

Qo xe'l k'uxul i'y tij q'aq'. Vamos a comer elote asado.

1206. **K'uxumaj. Elote comido**

K'uxumaj te i'y tzan te ntat. Mi papá ha comido los elotes.

1207. **K'wa'l. Niño.**

Te tal k'wal nqanin twe' tu ky'i tnan. El niño pide comida con su mamá.

1208. **K'walin. Engendrar.**

Matx kye k'wa'lin kye xjal. Las personas han empezado a engendrar.

1209. **K'wali'mj. Engendrar.**

Nin te k'wali'mj ti'j te tal k'wa'l. Ese es el engendrador del niño.

1210. **K'walil. Engendrar.**

Nini te tij k'walil te ne'. Ese es el anciano que engendró al niño.

1211. **K'a'amj. Hechizo.**

Te k'a'amj nya'tx b'a'n tzan tqet kyk'ulu'. El hechizo no es practicarlo.



KY

1212. **Kyajon. Amigo.**

Nkyajon atqet wuky'il jachj nkyin xik. Mi amigo fiel siempre está conmigo donde quiera que vaya.

1213. **Kyal. Hijos.**

Kyal n-ya**'** oje kye b'aj xik tumalaj. Los hijos de mi tía se han ido a la finca de Chiapas.

1214. **Kyalib'. Su Nuera.**

Kyalib' te ntat ajun kye aq'unan jay. La nuera de mi papá como trabaja.

1215. **Kyan. Tío.**

Nkyan n-aq'unan tuj xnaq'tzb'il. Mi tío trabaja en la escuela.

1216. **Kyaq txe'. Rábano.**

B'an tb'anil tlob'aji'l te kyaq txe'. El rábano es delicioso.

1217. **Kyaq winaq.** Hemorragia.

Ajun kyaq winaq ti'j te witzik. Mi hermano tiene hemorragia.

1218. **Kyaq. Calentura.**

Ajun kyaq wi'j. Tengo demasiada calentura.

1219. **Kyaq. Calor.**

Ajun kyaq tzani tuj qnajb'il Xkonoli'. Hace demasiado calor en Ixconolí.

1220. **Kyaq. Rojo.**

Ma tzaj nloq'o jun nkamixh kyaq teb'l. Compre una mi camisa de color rojo.

1221. **Kyaq'. Guayaba.**

Te kyaq' nxmakalin tzi tjay te nb'i'ixh. La guayaba que está en el corredor de mi abuela está floreando.

1222. **Kyaq'iq'. Aire.**

Oky'ik nim kyaq'iq' ti'j nkojoj b'ix ojaw t-xo'o'. Hubo mucho aire y boto la milpa.

1223. **Kyaq'oq'. Sandía.**

B'an kyi' te kyaq'oq'. La sandía está muy dulce.

1224. **Kyaq'uxluj. Ardor.**

At kyaq'uxluj tuj nk'u'j tzan tpaj mina' nwa'an. Tengo un ardor en la boca de mi estómago porque no he comido.

1225. **Kyaqa'. Hervido.**

Nxik quk'a nim kyaqa' tzan tel te k'achjel. Bebemos demasiada agua hervida para saciarnos.

1226. **Kyaqa'lq. Difteria.**

Ajun kyaqa'lq ti'j te ne'. El bebé tiene mucha difteria.

1227. **Kyaqb'ik. Alterar.**

Ma jaw kyaqb'ik te nkyan tuky'i'l txu'jel. Mi tío se alteró con su



esposa.

1228. **Kyaqb'ol. Manzana.**

Te b'i'xh ajun tk'ayjel kyaqb'ol. La señora vende manzanas.

1229. **Kyaqb'ik. Rojizo.**

Ma kyin kyaqb'ik tzan te nky'exaw. Me puse rojo de vergüenza.

1230. **Kyaqmaljab'. Arco iris.**

O qet jun kyaqmalaj kab'eje' max txi'n twi witz. Anteayer calló un arco iris en el cerro.

1231. **Kyaqmukun. Melón.**

Ma qex wawa' nim kyaqmukun tuj ntx'o'tx'. En mi terreno sembré melones.

1232. **Kyaqon. Bajar.**

Kyaqon te xjal tuky'il tiqatz. La persona baja con su carga.

1233. **Kyaqu'y. Maduro.**

Twi' te mank ate' qlo' kyaqu'y. Hay mangos maduros en el árbol.

1234. **Kyaqub'an. Acalorar.**

Nkyaqub'an tij te ikyil. Las ollas recién horneadas al fuego están acaloradas.

1235. **Kyaqxik. Enrojecer.**

Oje' kyaqxik te lob'j. Las frutas se van a enrojecer.

1236. **Kyawb'il. Lugar de siembra.**

Matx kye b'aj xik te ntat tuj kyawb'il. Mi papá se fue en el lugar de siembra.

1237. **Kye. Los.**

Kye pi'ch nkye k'ulun kyq'u'q'. Los pájaros tejen sus nidos.

1238. **Kye'e'. Moler.**

Ma tz'ex qkye'e' nim qwe' b'antel jun chalajsb'il. Se molió nixtamal para la fiesta.

1239. **Kyeb'a' txik. Que le vaya bien.**

Kyeb'a' txik tuj ab'ey kyan Wa'nch. Que le vaya bien en su viaje tío Juan.

1240. **Kyeb'a'. Despacio.**

Kyeb'a' qo b'aj xe'l tuj b'ey. Iremos despacio en el camino.

1241. **Kyech. Cuerdas.**

Ma tzaj win kyech kye xjal aj qet kymalo' ntx'o'otx'. Traje la cuerda de síndico.

1242. **Kyej. Venado.**

Oqtxi' ate' tuq nim kyej tza'n qxol. Antes existían venados por estos terrenos.

1243. **Kyekansan. Asesino.**

Oqtxi' nim xjal kyekansan. Años anteriores existieron personas que asesinaron.



1244. **Kyekyi. Dijeron.**

Kyekyi kye xjal iwi' jun elex. Dos personas me dijeron una noticia ayer.

1245. **Kyeney. Banano.**

Qo elax k'ayil kyeney txol jay. Saldremos a vender bananos con los vecinos.

1246. **kyenq'. Frijol.**

Ma qex qawa' nim kyenq' te nk'ayjel. Sembré frijoles para vender.

1247. **Kyeq'eqin. Secuestrar.**

Oqxi' ate xjal nkyeq'eqin tuq. Años anteriores existía personas secuestradores.

1248. **Kyex. Salgan.**

Kyex kye tx'ya'n tzijay. Que salgan los perros.

1249. **Kyi. Dijo.**

Kyi te ntat tzan nxik eq'il jun iqan si'. Mi papá dijo que fuera a traer un viaje de leña.

1250. **Kyi'. Dulce.**

B'a'n kyi' te julen. El bombón es muy dulce.

1251. **Kyi'insal. Endulzar.**

Qtel qkyi'insa te q'oq'. Vamos a endulzar el ayote.

1252. **Kyi'insamaj. Endulzado.** Kyi'insamaj te uk'ab'. La bebida ha sido endulzada.

1253. **Kyi'j. Camello.**

Ma tz'ok qen jun kyi'j. Vimos a un camello.

1254. **Kyi'on. Azúcar.**

Ma tzaj nloq'o' jun malon kyi'on te tamoj wuk'a'. Me compre un quintal de azúcar para consumir.

1255. **Kyib'x kyib'x. Arreglo interno.**

Kyib'xkyib'x ma qe kyk'ulu te waq'un tzan kye nk'ajol. Entre ellos hicieron el trabajo.

1256. **Kyik'. Sangre.**

Ma tzaj kyik' tuj nsoq' tzan tpaj kyaq. Por el calor me dio hemorragia en la nariz.

1257. **Kyik'oj. Disentería.**

Ajun kyik'oj ti'j te ne'. El niño tiene disentería.

1258. **Kyik'on. Cólera.**

Ma tzaj kyik'on ti'j te b'i'xh. La señora le dio cólera.

1259. **Kyiky'el. Sangre.**

B'an kyaq nkyiky'el. Mi sangre es muy rojo.

1260. **Kyimo'/on. Tejer.**

Te xuj nky'imon jun tal b'eq. La mujer teje un morralito.

1261. **Kyimol tz'ib'. Computadora.**



Matx yajik te kyimol tz'ib'. La computadora está fregada.

1262. **Kyis. Pedo.**

Ma tz'ex jun tkyis te tal ne'. El bebé hizo un pedo.

1263. **Kyisj. Ano/trasero.**

Te kyisj ma tz'ok jun tyab'il. El trasero tiene alergias.

1264. **Kyitb'il. Sacudidora.**

Ma yajik te kyitb'il. La sacudidora se fregó.

1265. **Kyiy. Pez/pescado.**

Te tij xjal njatz tin kyiy tuj te nim a'. El señor anda pescando en el lago.

1266. **Kyiyb'il. Anzuelo.**

Ma tzaj nloq'o' jun ky'iyb'il tzan txik qeq'i' kab'j. Me compre un anzuelo para usarlo pasado mañana.

1267. **Kyiyin. Pescar.**

Nqo kyiyin tuky'i'l te witz'in. Mi hermano y yo estamos pescando.

1268. **Kyk'imul. Hueso esponjoso.**

Ma tij xhq'e'n te kyk'imul aj atqet jay. El hueso esponjoso que se encuentra en la casa es demasiado grande.



KY'

1269. **Ky'ajil. Pereza.**

Ntzaj ky'ajil wi'j mey q'ij. Me da pereza a medio día.

1270. **Ky'ajilj. Haraganería.**

Ma tz'ok ky'ajilj wi'j tzan te yab'il. Por la enfermedad me da haraganería.

1271. **Ky'aq. Pulga.**

Ajun ky'aq ti'j te tal tx'ya'n. En el perro hay muchas pulgas.

1272. **Ky'aq'iq'b'il. Aéreo puerto.**

Qo b'ajxe'l tuj te ky'aq'b'il wab'al witzik xuj. Iremos encaminar a mi hermana al aéreo puerto.

1273. **Ky'aqachb'ik. Comezón.**

Ma tzaj ky'aqach wi'j. Me dio mucha comezón en el cuerpo.

1274. **Ky'aqwaj. Embarazada.**

Kyaqwaj xtxujel te wajyol. La esposa de mi amigo está embarazada.

1275. **Ky'aji'. Aburrir.**

Matx tkyajij te ne' tqetlen witlet. El niño se aburrió de estar sentado.

1276. **Ky'el. Chocoyo (Aratinga strenua).**

Ajun ky'el tuj te nkojoj aj wok wawa' talq jay. Hay chocoyos en la milpa que sembré cerca de la casa.

1277. **Ky'el. Pasar.**

Oky'el te nk'ajol junab' tuj toxi' aq'b'i' tuj te xnaqtzb'il. Mi hijo cursara el tercer año en educación primaria.

1278. **Ky'elman. Padrino.**

Te nky'elman ma xwa'q eq'il si' tjaq' tzaj. Mi padrino fue a traer leña en el astillero.

1279. **Ky'esa'. Quemar.**

Ma qet ky'esa' te q'usum tzan te tal k'wa'l. El niño quemo el pasto.

1280. **Ky'esb'ilq'aq'. Centro ceremonial.**

Qo b'aj xe'l tuj te ky'esb'il q'aq'. Iremos a un centro ceremonial.

1281. **Ky'ex. Préstamo.**

Ma tz'etz jun nky'ex tzan stzaj nloq'o' tuj njay. Tuve un préstamo para sufragar los gastos de mi casa.

1282. **Ky'exaw. Vergüenza.**

Ajun tky'exaw te talib' n-nan. La nuera de mi mamá es muy vergonzosa.

1283. **Ky'exb'emaj. Cambiado.**

Ky'exb'emaj te xajab'j. Los zapatos están cambiados.



1284. **Ky'exol. Prestador.**

Ma tzul jun xjal ky'exol tmin wuky'il. Vino un prestador de dinero conmigo.

1285. **Ky'exb'e'tz. Cambiado.**

Ntzan qky'expb'e'tz te wexj. Hice un cambiado de pantalón.

1286. **Ky'expb'en. Intercambio.**

Ntzan qky'expb'en. Este es el intercambio que hicimos.

1287. **Ky'expumaj. Cambiado.**

Kyexpumaj te tx'otx'. El terreno ha sido cambiado.

1288. **Ky'i. Con.**

Tu ky'i ntat ma qo xwa'q awal kjoj. Con mi papá fuimos a sembrar milpa.

1289. **Ky'i'x. Espina.**

Ma xik jun ky'i'x tuj nq'ab' nkyin spatun wub'ech. Estaba plantando las flores y se fue una espina en mi mano.

1290. **Ky'i'x. Mora.**

Ajun ky'i'x tuj k'ul. En la montaña hay mucha mora.

1291. **Ky'i'xal. Espinudo.**

Ajun tky'i'xal te txan aj otzaj nloq'o' tu ky'i Lo'xh. Los güisquiles que compre con doña Rosa tienen muchas espinas.

1292. **Ky'ib'. Crecer.**

Oky'ib' nim te oj aj oqex wawa' tzijay. El aguacate que sembré afuera de la casa creció demasiado.

1293. **Ky'ib'sb'il. Abono.**

Tb'anil te ky'ib'sb'il xtxe' qawal. El abono es muy bueno para la siembra.

1294. **Ky'ijinab'. Telepatía.**

Te ky'ijinab' jun tume'l tzan qyolin. La telepatía es una forma de comunicar.

1295. **Ky'ijun. Seco.**

Te kape' b'an ky'ijun matx tz'ok. El café se ha secado demasiado.

1296. **Ky'iksb'il. Pasador.**

Ma kaj lamo' te lamel tuky'i te ky'iksb'il. Cerraron la puerta con el pasador.

1297. **Ky'ila'j. Bastante/mucho.**

Ky'ila'j xjal nkye xik tuj malaj. Muchas personas viajan a la finca de Chiapas.

1298. **Ky'ilb'en. Dorado.**

Te yuch teb'l ky'ilb'en. El vestido es de color dorado.

1299. **Ky'ili. Dorar.**

Te n-nan ma qet tky'ili xq'an kape' te quk'a'. Mi mamá doró



un poco de café para beber.

1300. **Ky'ilimaj. Dorado.**

Ky'ilimaj te tb'aq' kape'. El café ha sido dorado.

1301. **Ky'ilk'u'j. Diarrea.** Ajun ky'ilk'u'j ti'j te ne'. El bebé tiene demasiada diarrea.

1302. **Ky'ilte'. Padrino.**

Te nky'ilte' tetz n-najan Txan Chq'aj. Mi padrino vive en Llano Grande.

1303. **Ky'ilwi'. Madrina.**

Nky'ilwi n-ulun quk'a' q'otj. Mi madrina está batiendo el atole de masa.

1304. **Ky'im. Paja.**

Twi' witz at nim ky'im tzan tjaw jk'ulu' qjay. En el cerro hay paja para construir casa.

1305. **Ky'imal. Cortar pajón.** Qo xe'l ky'imal max twi' witz. Iremos a cortar pajón en el cerro.

1306. **Ky'imon. Pajonero.**

Ajun ky'imon twi witz. Existe mucho pajón en el cerro.

1307. **Ky'imsa'n. Rosar.**

Nkyin ky'imsa'n tuj te ntx'o'otx'. Estoy rosando en mi terreno.

1308. **Ky'is. Basura.**

Ajun ky'is okaj kyxon aj wok b'xb'ilj. Durante la fiesta se hizo mucha basura.

1309. **Ky'isb'en. Barrido.**

Ntzani te tky'isb'en te tal xuj. Este es el barrido de la señorita.

1310. **Ky'isb'il. Escoba.**

Ma tzaj nloq'o' jun ky'isb'il taqna'. Compre una escoba en Tacaná.

1311. **Ky'ispa'. Desalojar.**

Owelatz nky'ispa' tuj njay tzan nxik najayon tuj junky najb'il. Desalojare mi casa para mudarme.

1312. **Ky'isul. Barrer.**

Te tal xuj ma xik ky'isul tuj qjay. La señorita va a barrer en la casa.

1313. **Ky'isumaj. Barrido.**

Ky'isumaj tuj te jay tzan te q'opoj. La señorita ha barrido en la casa.

1314. **Ky'isun. Barriendo.**

Nkyin ky'isun tuj njay tzan tpaj owox nim quq. Estoy barriendo dentro de mi casa porque entro mucho polvo.

1315. **Ky'isuyon. Barrendero.**

Oxe'l nq'uma' te ja xjalni' tzan xtxik ky'isuyon njay. Le diré a esta persona para que sea el barrendero de mi casa.



1316. **Ky'itnaq. Lado norte.**

Pa ky'ik ky'itnaq tzi ma ky'ix te awakaxh. En el lado norte se fue tu vaca.

1317. **Ky'iwix. Anona.**

Aja aq'b'i' ntil ma kaj twitz te ky'iwix. Este año no dio la anona.

1318. **Ky'iwla'l. Ahijado.**

Nky'iwla'l ma tz'ok jun tyab'il b'ix ma tzaj numan. Mi ahijado se enfermó y se desmayó.

1319. **Ky'iwlalil. Bautizar.**

Qo b'aj xe'l ky'iwlalil xq'an xjal. Vamos a bautizar a varias personas.

1320. **Ky'iwlamaj. Bautizado.**

Ky'iwlamaj te xjal tzan te nchman. Mi abuelo ha bautizado a la persona.

1321. **ky'iwsla'. Bendecir.**

Te ajaw nky'iwslan kye tal k'wa'l tuj te jawsb'il. El Sacerdote bendice a los niños en la iglesia.

1322. **Ky'ix. Aliviarse.**

Oje ky'ix txujel te nkyan. La esposa de mi tío se ha aliviado.

1323. **Ky'ixel. Ego.**

Te nk'ajol ma tz'el tin nky'ixel. Mi hijo es mi ego.

1324. **Ky'ixhlab'. Chirivisco.**

Ajun ky'ihxlab' tuj te nkojoj astil ji nti'l ntzaj tin tib'. En mi milpa hay mucho chirivisco por eso no desarrolla bien.

1325. **Ky'ixk'oj. Seco.**

Ky'ixk'oj te qsi' aj kaj qtx'emu' tja tzaj. La leña que se cortó bajo el cerro ya está seco.

1326. **Ky'ixnaxjal. Etnología.**

Ajun ky'ixnaxjal qxo'l. La etnología estudia al origen de los pueblos.

1327. **Ky'ixpub'l. Vestidor.**

Ma qo ox tuj te ky'ixpub'l tzan tok nmalo' jun nwexj. Entre en el vestidor para tallarme un pantalón.

1328. **ky'ixpul. Cambiar.**

Ma kyin aj njay ky'ixpul nkamixh tzan tpaj ma'tx tz'ok tz'il. Iré a la casa a cambiar mi camisa porque la ensucie.

1329. **Ky'ixte'. Aldea Chisté.**

Te najb'il Ky'ixte' laq'chik nkaj. La Aldea de Chisté queda muy retirada.

1330. **Ky'ixwik. Vergüenza.**

Nky'ixwik te xuj ti'j te xjal. La mujer se avergüenza ante la persona.



1331. **ky'ixwik. Seco.**

Ma jaw ky'ixwik te kape' tzan kyaq. El café se secó por el sol.

1332. **Ky'ixpb'il. Reforma.**

Te ky'ixp'ib'I nim tajb'en. La reforma tiene validez.



L

1333. **La. Chichicaste.**

Tuj xtx'o'otx' te tij Mak ate' la. En el terreno de don Marcos hay chichicaste.

1334. **La'n. Gordo.**

Te tal k'wal matx tz'ok la'n tzan tpaj remeyj. Por las medicinas que toma el niño ha engordado.

1335. **Lab'aj. Agüero.**

Cha lab'aj aj tx'ya'n. Ese perro sólo es un agüero.

1336. **Lab'al. Admirar.**

Wetz at jun nlab'al ti'j te tal xuj aj nqet tuj nwitz. Admiro a la jovencita que me gusta.

1337. **Lab'al. Conmoción/escandalo**

Ajun lab'al txol kye xjal. Hay mucha conmoción en medio de las personas.

1338. **Lab'an. Conmover el ánimo.**

Ajun kye lab'an kye xjal. Las personas conmueven el ánimo.

1339. **Lab'tik. Amontonarse.**

Nkye lab'tik twinqil kab' ti'j kye xhb'a'. Las avispas se amontonan atrás de las ovejas.

1340. **Lab'un. Alborotar.**

Nkye lab'un kye xjal ti'j te wakxh aj wex tu xaq. Las personas están alborotadas por la vaca que cayó al barranco.

1341. **Lajb'aj. Caracteristica de un animal en brama.**

Lajb'aj te twi tx'ya'n. La perra tiene la sensación de bramar.

1342. **Lajo'. Mandar.**

Ma kyin xik kylajo' eq'il kyuk'a' xhb'a'j. Me mandaron a traer bebidas alcohólicas.

1343. **Lajon. Aparear.**

Te tx'yan nkye b'aj lajon. Los perros están apareando.

1344. **Lajol. Arrear.**

Nchman aji te lajol tx'ya'n ti'j xkup. Mi abuelo arrea los perros a los animales.

1345. **Lajol. Citar.**

Te nchman aji te lajol xjal tuj qnajb'il. Mi abuelo cita a las personas de la comunidad.

1346. **Lajomb'il. Decreto.**

Junab'i owetz jun lajomb'il ti'j te siky'j. El año pasado crearon un nuevo decreto sobre el consumo del tabaco.

1347. **Lajuj. Diez.**

Lajuj taq'b'i' ma jakon te nk'ajol. Mi hijo cumplió diez años.



1348. **Lak'. Pegamento.**

Ma tzaj loq'et jun malon lak'. Se compró un galón de pegamento.

1349. **Lak'b'il tze'. Goma.**

Ma tzaj nloq'o' jun lak'b'I tze' ma tij chmanot. Compré una goma muy grande.

1350. **Lak'b'il. Goma/resistol/pegamento.**

Matx mankun te lak'b'il. El resistol se ha terminado.

1351. **Lak'chan. Despegar.**

Cha ma tz'el lak'chan te xajab'. La suela del zapato se ha despegado.

1352. **Lak'on.** Pegador (papel)

Nlak'on loq' te tij xjal. El señor está pegando el adobe de la casa.

1353. **Lak'b'il. Masquen tape.**

Ma xik kyqinu' te lak'b'il. Jalaron mucho masquen tape.

1354. **Lak'b'il. Soldadura.**

Oje yajik te lak'b'il titza' te tajaw. El dueño arruino la soldadura.

1355. **Lamik. Cerrado.**

Lamik te ja' nqoloq'on qwe'. El comedor está cerrado.

1356. **Lamo'. Cerrar.**

Tkaj a lamo' te lamel ma qo xik tuj B'a'aj. Cierra la puerta que iremos a Tectitán.

1357. **Lamol. Encerrar.**

Qo b'a'j xe'l lamol kye tal kxhlan tuj kyjay. Iremos a encerrar a los pollitos en su casa.

1358. **Lamomaj. Encerrado.**

Lamomaj kye tal kxhlan. Los pollitos están encerrados.

1359. **Lamsa'. Cancelar.**

Te witzik ma kaj tlamta te b'ixb'ilj aj wokel tuq stzi'. Mi hermano cancelo la fiesta que organizaba.

1360. **Lanan. Caminar estando gordo.**

Lanan tel te tij xjal. El anciano camina estando gordo.

1361. **Lanchet. Acostar.**

Matx qet lanchet te xjal tuj xmo'oj. La persona se acostó en la sombra.

1362. **Lanchik. Engordado.**

Lanchik te kuch tuj tjay. El cerdo está muy gordo en su chiquero.

1363. **Lapik. Agregado.**

Ma tzaj lapet te tx'ya'n ti'j tajawil. El perro se fue agregado con su dueño.

1364. **Laq. Plato.**

Ma qet paxa' te laq aj tzaj toye'



nb'i'ixh. Quebraron los platos que me regaló mi abuela.

1365. **Laq'b'a'. mudar/Mover.**

Te tij nlaq'b'an techalul qtx'o'otx tuky'i xtx'o'tx'. El señor mueve el mojón de nuestro terreno.

1366. **Laq'b'al. Acercar.**

Aj ntzan laq'b'al si' tuky'i tkway. Él es quién acerca la leña con su caballo.

1367. **Laq'b'amaj. Acercado.**

Laq'b'amaj talo' n-nan. Los pollitos de mi mamá están acercados en el corral.

1368. **Laq'b'etel. Cambiar.**

Laq'b'etel te a' tuj te kape'. Se va a cambiar el regador en el café.

1369. **Laq'b'iwitz. Larga vista.**

Te laq'b'iwitz xiq tolj tu a' b'ix oyajik. La larga vista cayó al agua y se arruino.

1370. **Laq'chetel. Cambiar.**

Laq'chetel te a' tu mukum. Se va a cambiar el regador en la calabaza.

1371. **Laq'chik.** Lejos.

Laq'chik tzan qxik q'a'il. Está lejos para ir a traer agua.

1372. **Laqb'el. Lonchera (casita)**

Oje tz'ok tx'am tuj te laqb'el tzan tpaj okaj nsi' tu jab'. Deje la lonchera bajo la lluvia y se asedo la comida.

1373. **Laqnaq. Reventado.**

Laqnaq tkamixh te k'wa'l. La camisa del niño está roto.

1374. **Laqu'. Roto.**

Ma qet laqu' te nwex tzan te tx'ya'n. El perro reventó mi pantalón.

1375. **Latz'onb'il. Fólder.**

Te latz'onb'il nekit. El fólder es de tamaño carta.

1376. **Lawanxh. Mostaza.**

Ma qex wawa' nim lawanxh tzya'. Sembré mucha mostaza por la vega.

1377. **Le'q. Gallina con pata corta.**

Te walo' le'q at tx'ak ti'j. Mi gallina con pata corta tiene granos.

1378. **Le'q. Pato.**

Njoyon te le'q stzi' te nim a'. El pato pone huevos en la orilla del río.

1379. **Lejun. Baba.**

B'an nlejun ta'al stzi' te tx'ya'n. El perro tiene mucha baba.

1380. **Lejun. Dejar caer la saliva.**

Te tx'ya'n b'an nlejun ta'al stzi'. El perro deja caer su saliva.



1381. **Le'k. Lorenzo.**

Te tij le'k jun ajq'anon. Don Lorenzo es un médico.

1382. **Leka'j. Barrilete.**

Oxe'l qtzoqpi' jun leka'j. Vamos a volar un barrilete.

1383. **Leky'an. Aletear.**

Te yoq'on nleky'an tzan txiq pujpun. El águila aletea para emprender el vuelo.

1384. **Lel. Floridelio.**

Te lel oje xik tuj Paxil. Don Floridelio anda en la Ciudad Capital.

1385. **Lemu'. Calentar.**

Te alon nlemun tam ne'. La madre calienta la ropa del bebe.

1386. **Lemumaj. Calentado.**

Lemumaj tam te ne'. La ropa del bebe ha sido calentado.

1387. **Leq'. Castigo/golpe.**

Ma tz'ok joto' jun tleq' te xjal. La persona fue golpeada.

1388. **Leq'. Delicia.**

B'an amunt te qleq' aj tzaj qloq'o' iwi'. Le es delicioso el bombón que compramos ayer.

1389. **Leqb'al. Aplastar.**

Nkyan oqe tleqb'a jun xhky'il. Mi tío aplasto una cucaracha.

1390. **Leqb'e'tz. Aplastado.**

Qo b'aj xe'l leqb'e'tz te tx'otx. Iremos a aplastar la tierra.

1391. **Leqlik. Agazapado.**

Leqlik te ak' tuj k'ul. El chompipa está agazapada en el monte.

1392. **Lequl. Agazapar.**

Te to'k aji te lequl kxhlan. El gallo agazapa a las gallinas.

1393. **Lewb'en. Destruido.**

Te xjal oqe tlewb'en te jay. La persona ha destruido la casa.

1394. **Lewe'u'j. Cartulina.**

Ma kye tzaj oqxena' kab'e' lewe'u'j wi'j tzan taj weq'i'. Me encargaron dos cartulinas para que los lleve.

1395. **Lewjik. Destruirse.**

Ma tz'el lewjik te uky'il. La olla se destruyó.

1396. **Lexh. Andercio/Andres**

Te lexh nxnaq'tzan tuj te xnaq'tzb'il. Andercio enseña en la escuela.

1397. **Ley. Andrea.**

Te b'ixh ley nxk'aman uky'il. Doña Andrea compra ollas de barro.

1398. **Li'xh. Roto.**

Te tal ne' ma qet b'aj tlixhu' te

xtxaq wu'uj. El bebé reventó las hojas de mi cuaderno.

1399. **Lib'an. Rebasar.**

Ma jaw lib'an te a' b'ix ma tz'ox tu jay. El agua rebaso y entro en la casa.

1400. **Lich'ib'tik. Brincar alguna parte del cuerpo.**

Nlich'ib'tik ti'j nq'ab'. Me brinca en la parte de mi mano.

1401. **Lich'ich'in. Correr.**

Lich'ich'in tel te tal k'wa'l. El niño corre demasiado.

1402. **Lich'k'al. Dejar tirado.**

Ma kaj lich'k'a' te xq'apj. La ropa quedó tirada.

1403. **Lich'lik. Colgado.**

Lich'lik jun kamixhj twi tze'. Está colgada una camisa en el árbol.

1404. **Lik. Federico/ Enrique**

Nk'ulun jay te tij lik. El señor Federico construye una casa.

1405. **Liky'imaq'. Epidemia.**

Te liky'imaq' jun yab'il n-ok qi'j. La epidemia es una enfermedad.

1406. **Lima'. Saludar.**

Nliman te k'wa'l tuky'i stat. El patojo saluda a sus padres.

1407. **Limal. Saludar.**

Qo limal te qkyan. Vamos a saludar al tío.

1408. **Limankaj. Saludado.**

Okaj tlima' te q'opoj te tij xjal. La señorita saludó al señor.

1409. **Limaqiky. Chile jalapeño.**

Ajun limaqiky txol kye ub'ech. Entre las flores hay chile jalapeño.

1410. **Limo'. Empujar.** Ma xik limo' te k'wa'l tuj xoq'l. Empujaron al niño en el lodo.

1411. **Limolib'. Valentía.**

Te limolb'il jun tb'anil tzan tqet jk'ulu'. La valentía es bueno practicarlo.

1412. **Limsonxnaq'tz. Pedagogía.**

Te ku'xon nqet txnaqtza' tib' ti'j te limonsxnaq'tz. El joven estudia pedagogía.

1413. **Limson. Educador.**

Ma qet yab'tik te limson. Se enfermó el educador.

1414. **Lipan. Volar.**

Nti'l nb'antik tlipan te tal pi'ch aj ojaw qtzyu'. El pájaro que agarramos aún no puede volar.

1415. **Lit. Margarita.**

Te b'ixh lit nk'achan tk'uch. La señora Margarita mantiene a sus cerdos.



1416. **Litz'letel. Brillar.**

Olitz'letel te saq chew b'ex. La estrella brillara por la noche.

1417. **Lixh. Aparicio.**

N-awan kjoj te Lixh max tal oj. Aparicio siembra su milpa en Taloj.

1418. **Lixhimun. Destusar.**

Nlixhimun tq'anaq te xjal. La ropa de la persona se ha destusado.

1419. **Liy. María.**

Te b'ixh Liy n-najan Twi' So'p. La señora María vive en Tisop.

1420. **Lo'et. Compadecer.**

Ma tz'ok lo'et tk'u'j te xjal wi'j. La persona se compadeció de mí.

1421. **Lo'ol. Comer.**

Ma qo xik lo'ol te kyeney. Iremos a comer banano.

1422. **Lo'omaj. Comido.**

Lo'omaj kye lob'j. Las frutas han sido comidas.

1423. **Lo'on. Dolor.**

Nlo'on aj tob'en tx'ya'n. Me duele la mordida del perro.

1424. **Lo'on. Frijol isiche.**

Ma qex wawa' nim lo'on tuj ntx'o'otx. Sembré demasiado frijol isiche en mi terreno.

1425. **Lo'on. Fruta.**

Cha' nqolo'on qlo' tzi jay aj tzaj tin n-ya'. Estamos disfrutando las frutas que trajo mi tía.

1426. **Lo'q. Delgado.**

B'a'n lo'q te xjal tzan wa'ij. La persona se ha adelgazado por hambre.

1427. **Lo'q. Desmayado.**

Te tal ne' tzunx lo'q mina' tb'antik tb'et. El niño todavía está desmayado aún no ha podido caminar.

1428. **Lo'sb'ak. Paleta de hielo.**

Te lo'sb'ak b'an sinsj tuj xtxik qlo'. La paleta de hielo esta deliciosa.

1429. **Lo'tzal. Alimentar.**

Ma qo xik lo'tzal te tal pich'. Vamos alimentar a los pájaros.

1430. **Lo'tz. Encalado.**

Lo'tz tb'uxb'en te xuj. La mujer en calo mucho el nistamal.

1431. **Lo'tzamaj. Alimentado.**

Lo'tzamaj te wich tzan tanq'in. El gato se está alimentando para que pueda sobrevivir.

1432. **Lo'w. Flojo.**

B'an lo'w tuj tkyis te xjal. El señor anda con el pantalón flojo.

1433. **Lo'xh. Rosa.**



Te q'opoj Lo'xh aji' okaj te txmakal B'a'aj. La señorita Rosa fue electa flor Tektiteka.

1434. **Lob'ajil. Comestible.**

Ntzani' aj lob'j ax lob'ajil. Está fruta también es comestible.

1435. **Lob'e'tz. Merecer.**

Te xuj oqet lob'itza' tzan te tichmil. La mujer merece a su esposo.

1436. **Lob'ul. Macetero.**

Te lob'ul nti'l nkanompon ky'ij kye ub'ech. El macetero no es suficiente para las flores.

1437. **Lok'. Raíz.**

Njatz eq'i tlok' te tze'. Están arrancando la raíz del árbol.

1438. **Lok'an. Enraizar.**

Oje' lok'an te tze'. El árbol se ha enraizado.

1439. **Lok'b'ajil. Despegable.**

Lok'b'ajil te lamel. La puerta es despegable.

1440. **Lok'in. Enraizar.**

Nlok'in te tze' aj qex wawa'. El árbol que sembré ha enraisado.

1441. **Lok'b'en. Despegado.**

Ntzan te lamel tlok'b'en te ntat. Este es la puerta que ha despegado mi papá.

1442. **Lol. Dolores.**

Ntil atqet tichmil te b'ixh Lol. No se encuentra el esposo de la señora Dolores.

1443. **Lo'lan. Cáncer.**

Ti'j te xjal at lo'lan. La persona tiene cáncer.

1444. **Lop. Rodolfo.**

Ma qo b'aj xwa'q xpak'yon tuky'il te Lop. Fuimos a jugar con Rodolfo.

1445. **Loq'**. **Adobe.**

Te ntat njatz tin loq' ob'antel junky tjay ak'a'j. Mi papá está sacando adobe para construir otra casa.

1446. **Loq'b'il. Dinero a gastarse en feria.**

Ma tzaj swa' te nloq'b'il tzan ntat. Mi papá me dio dinero para gastar en la feria.

1447. **Loq'ol. Comprador.**

Ma qo b'aj xwa'q loq'ol jun qalo' kxhlan tu ky'i qxjalil. Fuimos a comprar una gallina con el vecino.

1448. **Loqan. Decaído.**

Matx qe loqan te xtxaq wawal. Las hojas de mi siembra se han decaído.



1449. **Loqlo'tx. Axila.**

B'an tzuw tjaq' te loqlo'tx. Bajo las axilas tiene un mal olor.

1450. **Loqlon. Hervir.**

Nloqlon te uky'il tzan te q'aq'. La olla está hirviendo por la fuerza del fuego.

1451. **Loqlonsa'. Hervido.**

Matx jaw nloqlonsa' ta'al te qchi'. He puesto a hervir el agua para cocer la gallina.

1452. **Loqtz'b'il. Cuchara (de albañil)**

Te nchman ma tzaj tloq'o' jun loqtz'b'il. Mi abuelo compró una cuchara de albañil.

1453. **Lotza'. Alimentar.**

Nqet lotza' te tal wakxh tzan tanq'in. La vaquita está siendo alimentada.

1454. **Lotza'. Nutrir.**

Nqet lotza' te tal ne' tzan te tnan. El niño está bien nutrido por su mamá.

1455. **Lowb'al. Dejar un objeto vació.**

Nini te xjal aj lowb'al uky'il. Él o ella es la persona que dejó la olla vacía.

1456. **Lowb'en. Arruinado.**

Ntzani te tlowb'en te kuch. El cerdo ha arruinado su chiquero.

1457. **Lowil. Arruinar.**

Cha lowil oq te jay. Sólo de arruinar la casa.

1458. **Lowlik. Arruinado.**

Lowlik tjay te kxhlan. El gallinero está arruinado.

1459. **Lownanje'. Caminar con la ropa floja.**

Nlownanje' te xjal tuj amaq'. La persona camina con la ropa floja.

1460. **Lowomin. Caminar con la ropa floja.**

Nlowomin te xjal tuky'i twex. La persona camina con el pantalón flojo.

1461. **Loxh. Zopilote.**

Ajun loxh ti'j te kway aj onaj tuj joko'j. Hay muchos zopilotes atrás el caballo.

1462. **Lu'ch. Arruga.**

Matx jaw kanet lu'ch ti'j nwitz. Tengo arrugas en la cara.

1463. **Lu'lun. Temblar.**

B'an nlu'lun te tx'otx' chuj tky'ik kab'junab'. El temblor mueve la tierra.

1464. **Luch. Pedro.**

Qxol at jun ku'xon tb'i' Luch ajun tpon titza'. Donde vivimos hay



un joven de nombre Pedro y es muy hablador.

1465. **Luch'u'. Pellizcar.**

Te xuj ma qet kyluch'u' kyib' tzan tpaj jun ichan. Las mujeres se pelearon por un hombre.

1466. **Luch'b'il. Herencia.**

Oje tzaj stzi' te ntat qluch'b'il. Mi papá nos ha dado la herencia.

1467. **Luk'. Desnutrido.**

Te ichan oje tz'ok luk'. El hombre esta desnutrido.

1468. **Luk'an. Adelgazar.**

Oje' tz'o luk'an te xjal tzan wa'ij. La persona por no haber comido ha adelgazado.

1469. **Luk'b'al. Adelgazar.**

Nim tluk'b'al te ichan. El hombre adelgaza.

1470. **Luk'insal. Adelgazar.**

Te q'a'enj aji te luk'insal xjal. Los medicamentos son medios de adelgazamiento.

1471. **Luk'lik. Delgado.**

Je tzok luk'lik te xjal. La persona está muy delgado.

1472. **Lukb'en. Ahoyado.**

Ntzani tlukb'en te tx'ya'n. Este es el ahoyado del perro.

1473. **Lukil. Ahoyar.**

Aj ntzan te lukil tzi jay. Este es quién ahoya en las afueras de la casa.

1474. **Lukimaj. Ahoyado.**

Lukimaj tzijay tzan te xkup. El animal ahoyó en las afueras de la casa.

1475. **Lumchik. Desarreglado.**

Lumchik te xuj tuj b'ey. La mujer está desarreglada en el camino.

1476. **Lumetel. Callarse.**

Lumetel te xjal. La persona ha de callarse.

1477. **Lumujla'. Caminar con la ropa desarreglada.**

Nlumujla' te xjal tuky'i te tq'anaq. La persona camina con la ropa desarreglada.

1478. **Lumun. Caminar con la ropa extendida.**

Lumun tzpon tuq te xjal. La persona iba caminando con la ropa extendida.

1479. **Lup. Guadalupe.**

Nya' lup ma qet tkansa' jun xhchi'. Mi tía Guadalupe mato una gallina para comer.

1480. **Lut. Ruda.**

Te lut ojaw tz'umj. La ruda se secó.



1481. **Lutx'i'. Fortalecer.**

Oqet nlutx'i' wib' tzan wipan nb'et. Me voy a fortalecer para que pueda caminar.

1482. **Lutz'il. Bordar.**

Te b'i'ixh aji te lutz'il xq'apj. La señora sabe bordar ropa.

1483. **Lutz'imaj. Bordado.**

Lutz'imaj te jay tzan te ajk'ulul. La casa está bordado por el albañil.



M

1484. **Ma'. Sí.**

Ma' xik nq'uma' tzan xtxik k'ulul ta'? Sí- le dijiste a que se fuera a componer agua?

1485. **Ma'ach. Mandíbula.**

Ma tz'ok joto' n-ma'ach tuky'i xpotzb'il. Me pegaron un balón en mi mandíbula.

1486. **Ma'in. Hace un rato.**

Ma'in ma qo b'aj xwa'q iqal si' tuky'i witz'in. Hace ratos fuimos a cargar leña con mi hermanito.

1487. **Ma'in. Hoy.**

Ma'in ma qo b'aj xwa'q xpak'yon. Hoy fuimos de paseo.

1488. **Ma'on. Bocado.**

Te tze' ma tz'ok nim tma'on astil ji ma ky'ik tolj. El árbol le abrieron mucho bocado para que callera.

1489. **Ma'tx. Ya.**

Ma'tx tzul te ntat malajayon. Mi papá ha regresado de la finca.

1490. **Ma'txalo. No lo haré.**

Ma'txalo oqet nb'uju' ntat. No le pegaré a mi papá.

1491. **Ma'yin. Fumar.**

Te nchman ma tzaj tloq'o' jun patzaj tsiky' tzan tma'yin qale'. Mi abuelo se compró una cajita de cigarros para fumar en la tarde.

1492. **Mab'il. Alegoría.**

Ma qet kyk'ulu' jun mab'il tuj b'ey. Hicieron una alegoría en la calle.

1493. **Ma'ch. Quijada.**

Ma tzaj nsoti' tjaq' nma'ch. Me raspe la quijada.

1494. **Mach'anje'. Mascando.**

Te tal ne' nmach'nanje' stzi' ti'j xtx'a'. El niño está masticando un chicle.

1495. **Majajan. Caminar con zancos.**

Majajan tel te ichan tuky'i te tze'. La persona camina con zancos.

1496. **Majb'al. Dejar un palo largo en algún lado.**

Te nchman aji majb'al tze' tuj b'ey. Mi abuelo dejó un palo largo en el camino.

1497. **Majb'il. Martillo.**

Ma qet toqik te majb'il ti'j jun ab'j. El martillo se quebró contra una piedra.

1498. **Majenj. Prestado.**

Ma tzaj si' jun nmajenj tz'utz' tzan tqex wawa' nkojoj. Me prestaron un azadón para



sembrar mi milpa.

1499. **Majenj. Renta.**

Ma xik nsi' majenj jun nq'ab'xek b'ix mina' tul kysi'tz. Di prestado un mecapal y no me han venido a entregarlo.

1500. **Mak. Marcos.**

Te tij mak saq xjal. El señor Marcos es de piel blanco.

1501. **Makb'e'tz. Tocador.**

Ntzani te nmakb'e'tz. Este es el instrumento que ejecuto.

1502. **Makb'en. Tocar.**

Ma tzoq nmakb'e te a' b'ix ma kyin qe tzeq. Toque el agua y está caliente.

1503. **Makb'enqet. Tocado.**

Te tij Luch makb'enqet kulu' te jay. Don Pedro le ha tocado construir la casa.

1504. **Makb'il. Tocar.**

Wetz ma tzoq nmakb'il te tal kuch. Toque a los cerditos.

1505. **Maklik. Tocado.**

Maklik te chinab'. La marimba está tocado.

1506. **Mako'. Empezar/iniciar.**

Mako' te ixi'm tzan te xuj. La mujer empezó a cocer maíz.

1507. **Mako'. Tocar.**

Matzoq mako' te tal ne'. Tocaron al bebé.

1508. **Makomaj. Empezado.**

Makomaj te aq'unj tzan te nkayn. Mi tío ha empezado el trabajo.

1509. **Mal. Indigestión.**

Ma kyin xik mal iwi' qonik'an. Tuve mala digestión ayer por la noche.

1510. **Malb'il. Libra.**

Ma qet malo' te kyenq' tukyi te malb'il. El frijol fue medido con la libra.

1511. **Malaj. Finca.**

Oqo b'aj xe'l tuj malaj tuj tqya'ul may. Iremos a la finca en el mes de mayo.

1512. **Malajon. Finquero.**

Aj b'uch'uj xjal nini malajon e'. Ese grupo de personas son finqueros.

1513. **Malb'il. Marca.**

Nya'tx b'a'n te malb'il n-elq'an jk'ayb'e'tz. La marca está descompuesto y no es bueno para vender.

1514. **Malb'il. Medir.**

Ma tzaj nloq'o' jun ak'a`j nmalb'il. Compré un nuevo



medidor para poder vender.

1515. **Malb'il. Metro.**

Ma qet xtxon te k'wa'l te malb'il. El niño dejó caer el metro.

1516. **Malb'ib'q'ij. Reloj.**

Ma qet nxon nmalb'ilb'q'ij tuj te chimb'il a'. Deje de caer mi reloj en la pila.

1517. **Malb'il. Balanza.**

Ma xik majena' te malb'il tzan kye xjal. El vecino presto la balanza.

1518. **Male'. Angina.**

Matx tz'etz kanet jun male' txe' tkux nkyan. Mi tío tiene angina en las piernas.

1519. **Malenk'u'j. Dolor estomacal.**

Ma tz'ok jun malenk'u'j wi'j. Me dio un gran dolor estomacal.

1520. **Male'ib'otx'. Hernia.**

Ma tz'etz jun malib'otx' wi'j. Tengo una hernia en mi cuerpo.

1521. **Malo'. Pesar.**

Ma qet nmalo' jweb' sak kape' tzan xtxik nk'ayi'. Medí cinco quintales de café para vender.

1522. **Malolaq. Telemetría.**

Qo b'aj xe'l ka'ay tuj te malolaq. Iremos a ver en la telemetría.

1523. **Mab'sal. Nivel.**

Te nchman n-oken titza' te mab'sal. Mi abuelo utiliza el nivel.

1524. **Man. Ahorita.**

Man nqometz'jik tuj b'a'aj. Ahorita estamos regresando de Tectitán.

1525. **Man. Apenas.**

Man qo b'aj xe'l aq'unon. Apenas vamos a salir a trabajar.

1526. **Mankun. Terminar.**

Matx mankun tk'ayjel te b'i'xh. Se terminó la venta de la señora.

1527. **Manq'ab'. Izquierda.**

B'an cho'on nmanq'ab' tzan tpaj kyin jaw tolj. Desde que me caí me duele la mano izquierda.

1528. **Manqet. Ahorita.**

Manqet ma qo ul iqal si'. Ahorita vinimos a traer leña.

1529. **Manqet.** Hace un momento.

Manqet ma qo b'aj saqxhb'ilan tu ky'i te tal ne'. Hace un momento jugamos con el bebé.

1530. **Mansb'e'. Amansado.**

Nim tmansb'en te ntat ti'j te kway. Mi abuelo ha amansado la vestía.



1531. **Mansal. Amansador.**

B'an tzan tmansin te tx'ya'n. Es bueno amansador de los perro.

1532. **Map. Coyol.**

Qtetz qin te map. Vamos a bajar el coyol de la mata.

1533. **Maq. Monte-zacate.**

Te n-nan njoyon maq te twe' tkuch. Mi mamá está buscando monte para el cerdo.

1534. **Maqb'e'tz. Atajado.**

Oqe maqb'etz tb'ey te Luch. Atajaron el camino de don Pedro.

1535. **Maqenj. Patrulla.**

Iwi' ma kye qeten kye maqb'enj tuj qb'ey. Ayer patrullaron en el camino.

1536. **Maqb'il. Encerrar.**

Ntzani te maqb'il wakxh. Encerraron a las vacas.

1537. **Maqb'il. Encerrado.**

Te tij Luch ma qet tsi' jun maqb'il tuj qb'ey. El señor Pedro dejó encerrado el camino.

1538. **Maqik. Atajado.**

Maqik te qb'ey tzan qex. Nuestro camino está atajado.

1539. **Maqo'. Atajado.**

Oqet tmaqo' te k'wa'l talo'. El niño atajó sus ovejas.

1540. **Maqol. Atajar.**

Ma qo xik maqol kye wakxh. Vamos atajar las vacas.

1541. **Maqomaj. Atajado.**

Maqomaj tzitjay te xjal. En la casa del señor está atajado.

1542. **Maqtz'ul. Atajar.**

Pax maqtz'ul te xhb'a'. Vete atajar a la oveja.

1543. **Manqtzb'il. Codo.**

Otzaj nloq'o' jun maqtzb'il tzan tpon wa' tuj wawal. Me compre un codo para llevar el agua en mi siembra.

1544. **Ma't. Marta.**

Oje tz'ok junan te ma't. Marta se casó.

1545. **Matijamaq'. Pueblo grande.**

Te paxil matij amaq' nqo xik naj tzi qa nti'l qeb'en. La ciudad capital es un pueblo grande donde podríamos perdernos.

1546. **Matij. Grande.**

Matij te q'oq' aj wajsqin titx'ume'l. El ayote que traje de Tichumel es muy grande.

1547. **Matxik. Te vas.**

¿Matxik aq'unon qa nlay ji? ¿Vas a ir a trabajar o no?



1548. **Matz'b'il.** Tijera.

Te matz'b'il nti'l njo'on b'ix man ak'a'j. La tijera es nueva y no corta.

1549. **Matz'k'an. Tronando los dientes.**

Te kway n matz'k'an tuky'i te twe' ixi'm. El caballo le truena los dientes mientras come maíz.

1550. **Matzon. Trasquilar.**

Te tij Chent nmatzon stzamal talo' xhb'a' te n-ya'. El señor Vicente trasquila la oveja de mi tía.

1551. **Max. Hoy.**

Max qo b'aj xwa'q qanil xtxuje'l witzik. Hoy fuimos a pedir la mujer de mi hermano.

1552. **Mayi'. Golpear.**

Ma qet mayi' jun ch'i xjal aj atox xhb'a'j tuj twi'. Golpearon a un hombre ebrio.

1553. **Me'. Gemido de una cabra.**

Te tal tzuq ntq'uma me'. La cabra gime.

1554. **Me'un. Grito de oveja.**

Te xhb'a' nme'un tuj tjay tzan tpaj wa'ij. La ovejita gime por el hambre en su corral.

1555. **Me'x. Cabello rubio.**

B'a'n me'x twi' te xjal. El cabello de la persona es rubio.

1556. **Meb'a'. Huérfano/pobre.**

Ate' txq'an tal k'wa'l okye b'aj kaj me'b'a'. Varios niños quedaron huérfanos.

1557. **Meb'a'il. Pobreza.**

At qo qet tuj jun meb'a'il. Estamos en pobreza.

1558. **Meb'a'on. Escasez.**

Te meb'a'on nya'tx b'a'n tuj qanq'in. La escasez no es buena en nuestra manera de vivir.

1559. **Machet. Lento para comer.**

B'an machun tzan twa'an te ti'j xjal. El anciano es muy lento para comer.

1560. **Mejb'a. Arrodillado.**

Te tij mejb'al tib' tuj jawsb'il. El señor esta arrodillado en la iglesia.

1561. **Mejejla'. Arrodillar.**

Te ichan okaj si' tzan t-xu'jel ajna'l nmejejla' tzan tmetz'jik te xuj. El hombre pide de rodillas por su esposa que lo abandono.

1562. **Mejlet. Hincar.**

Chuj qox tuj te tjay Qtat tuj ka'j nqo qet xhmejlet tzan qyolin tuky'il. Nos hincamos ante Dios.



1563. **Mejletel. Compadecer.**

Te mejletel jun tume'I tzan qyolin kyuky'i'I kye xjal. Compadecerse de las personas es un sentimiento.

1564. **Mejnamaj. Alquilado.**

Mejnamaj te kway tuky'i witzik. El caballo está alquilado con mi hermano.

1565. **Meleq'. Castigo/golpe.**

Ameleq' tistil nchb'et tuky'il te xuj. Fuiste golpeado por andar con esa mujer.

1566. **Melk'ujal. Cuidar.**

Te nchman aji melk'ujal te i'y. Mi abuelo cuida el elote.

1567. **Meltz'u'. Devolver/regresar/ boltear**.

Owajs meltz'u' te witzik tuj te tb'ey. Regresaron a mi hermano de su viaje.

1568. **Meltz'u'n. Voltear.**

Te n-nan nmeltz'u'n jk'uxe' tzan k'on tqet kye's. Mi mamá voltea el elote para que no se quema.

1569. **Melxh. Calcetín.**

Ma tzaj nloq'o' jun nmelxh teb'I q'eq. Me compré un par de calcetín de color negro.

1570. **Melxhj. Calceta.**

Ma tzaj oye' jun tmelxhj nme'al tzan te tya'. La tía de mi hija le regalo unas calcetas.

1571. **Men. Mudo.**

At jun ch'i men nqanin twe' txol jay. Hay un mudo que pide limosna en varios lugares.

1572. **Mench. Romeo.**

N-qo aq'unan junx tuky'i te Mench. Romeo y yo trabajamos juntos.

1573. **Meq'e'ul. Ingrediente para mole.**

Max xtxik witz'in loq'ol meq'el taqna' te tb'el qwe'. Mi hermanito se fue a Tacaná a comprar ingrediente para hacer mole.

1574. **Meq'o'nj. Recado.**

Ntzani' te meq'enj aj oqte tk'ulu te n-ya'. Este es el recado que hizo mi tía.

1575. **Meq'o'. Mole.**

Ma qet meq'o' te ak' tzan te n-nan tzan tpaj ma tz'el ta'utz. Mi mamá preparo un mole de chompipa en honor a que corto las primeras hojas de milpa.

1576. **Meq'ol. Persona quién prepara mole.**

N-ya' aji meq'ol qwe' tuj te qanb'il. Mi tía prepara el mole en la pedida.



1577. **Meq'tik. Calentar.**

Nmeq'tik te qwe' tzan te nnan. Mi mamá calienta la comida.

1578. **Meq'tik. Calentó.**

Nmeq'tik te qwe' twitz te xk'o'm. La comida se está calentando sobre el comal.

1579. **Meq'tza'. Calentado.**

Oqe meq'tza' te qlo' k'um. Calentaron la calabaza.

1580. **Meq'u'. Recalentado.**

Meq'u' te quk'a' kape' aj atqex tuj xar. El café que está en la jarra fue recalentado.

1581. **Motz'en. Probar.**

Stzaj chaq asi' jun qmetz'en. Danos uno para probar el sabor.

1582. **Mexh. Cafés.**

Ajun xjal me'xh txam kywi' nkye b'aj ul tzan tuj B'a'aj. Varias personas de cabello cafés han venido a Tectitán.

1583. **Mi'ch. Granadilla.**

Ma qex wawa' jun wi' nlo' mi'ch. Sembré una mata de granadilla.

1584. **Mi'l. Emilia.**

Atjax tuj amaq' nya' Mi'l. Mi tía Emilia pasea en el pueblo.

1585. **Mi'y. Gatito.**

Kye tal mi'y ajun ky'aq kyi'j. Los gatitos tienen mucha pulga.

1586. **Min. Belarmina.**

Te nya' min atpon tuj Paxil. Mi tía Belarmina está en la ciudad capital.

1587. **Mina'. Todavía falta.**

Mina' tqet jk'ulu' te aq'unj. Todavía no hemos hecho el trabajo.

1588. **Mint. Claraminda.**

Te Mind ma pon alib'a' txe' O'x. Claraminda se fue de nuera a Cheosh.

1589. **Misol. Acariciar.**

Te ntat aji misol ti'j te wich. Mi papá acaricia al gato.

1590. **Misol. Bendecir.**

Ma qo xik misol ch'in qi'j. Iremos a recibir la bendición.

1591. **Misomaj. Acariciado.**

Misomaj te tal tx'ya'n tzan tajawil. El cachorrito está acariciado por su dueño.

1592. **Mixb'e'tz. Desplumado.** Qmixb'e'tz ak'. Hemos desplumado a la chompipa.

1593. **Mixb'en. Desplumado.**

Ntzan te kxhlan aj qmixb'en. Este es la gallina que hemos desplumado.



1594. **Mixhk. Ajenjo.**

Oje tz'ok tzu'w te mixhk. Se descompuso el ajenjo.

1595. **Mixo'. Desplumar.**

Ma tz'el mixo' ti'j te kxhlan tzan te n-nan. Mi mamá desplumo a la gallina.

1596. **Mixol. Desplumar.**

Ma qo xik mixol kyi'j kye kxhlan. Iremos a desplumar a las gallinas.

1597. **Mixomaj. Desplumado.**

Mixomaj te chimak' tzan te nya'. Mi tía ha desplumado al guajolote.

1598. **Miyo'. Cayar.**

Ma qet nmiyo' te tx'ya'n tzan k'on tel tb'a'o te tal k'wal. Hice callar al perro para que no mordiera al niño.

1599. **Mo'. Cuerno.**

Te wakxh ojaw tokon b'ix ajaw stoqi' tmo'. El toro se topeó y quebró su cuerno.

1600. **Mo'. Cuervo.**

Ajun mo' tuj nim a'. Hay muchos cuervos volando en el río.

1601. **Mo'a'. Ballena.**

Ma tij chmanot te mo'a'. La ballena es muy grande.

1602. **Mo'ol. Sombrero.**

Ma tzaj nloq'o jun nxhmo'ol Taqna'. Compré un sombrero en Tacaná.

1603. **Mo'tz'xi'm. Trigo.**

Ma jax txiko' n-nan quk'a' mo'tz'xi'm. Mi mamá hizo bebida de trigo.

1604. **Moch. Carnero.**

Ma jaw suket te moch. El carnero se enredó.

1605. **Moch'. Arruinado/apachado.**

Te xhmo'olj oje tz'ok moch'. El sombrero esta arruinado.

1606. **Moch'b'en. Arruinado.**

Ntzani tmoch'b'en te tal k'wa'l. Este lo arruino el niño.

1607. **Moch'il. Arruinar/destruir.**

Qo b'aj xe'l moch'il te jay tzan tk'ulet junky. Iremos a destruir la casa y luego reconstruirla.

1608. **Moch'insal. Arruinar.**

Te kyaq'iq' aqe tmoch'insa te jay. El viento arruino la casa.

1609. **Moch'on. Caminar con un sombrero arruinado.**

Moch'on tel te tij xjal. El anciano camina con un sombrero arruinado.

1610. **Mojb'a'. Unir/casarse.**

Ma tz'ok qmojb'a' qib' tuj te

jawsb'il. Nos casamos por la iglesia.

1611. **Mojb'ajil. Comparable.**

Mojb'ajil te xq'apj. Las ropas son comparables.

1612. **Mojb'al. Comparar.**

Ma qo xik mojb'al te xq'apj. Iremos a comparar la ropa.

1613. **Mojb'amaj. Comparado.**

Mojb'amaj te amj tzan te xuj. La mujer ha comparado el corte.

1614. **Mojlal. Compartir.**

Xe'l qmojla te lob'j. Vamos a compartir las frutas.

1615. **Mojlik. Comparado.**

Mojlik te kolob'j tzan te b'i'xh. La señora ha comparado el güipil.

1616. **Mok'. Tonto.**

Te xjal b'an mok'. La persona es muy tonta.

1617. **Mok'an. Agachar.**

Ma tzaj mok'an te tze' tajsik te jay. El árbol se agacho sobre la casa.

1618. **Mok'b'a'. Embrocar.**

Matx qet nmok'b'a' te uky'il aj oqet tk'ulu' n-nan. Embroque la olla que hizo mi mamá.

1619. **Mok'b'al. Agachar.**

Ma qe mok'b'a te tal ne'. Agacharon al bebé.

1620. **Mok'b'il. Agachar.**

Ntzani te tze' aj mok'b'il kape'. Este es el instrumento para agachar las matas de café.

1621. **Mok'chal. Agachar.**

Nini te mok'chal tze' tuj twi te tij. Ese es quién agachó el árbol en la cabeza del señor.

1622. **Mok'chal. Empujar.**

Qo xe'l mok'chal te xjal tuj xaq. Iremos a empujar a la persona en el barranco.

1623. **Mok'il. Inclinar.**

Ma qo xik mok'il te kape'. Iremos a inclinar las matas de café.

1624. **Mok'imaj. Inclinado.**

Mokimaj te tlas tzan te nchman. La mata de durazno ha sido inclinada por mi abuelo.

1625. **Mok'letel. Agachado.**

Mok'letel te xjal tzan taq'unan. La persona trabajará agachado.

1626. **Mok'ob'. Árbol moroso.**

Tuj xtx'o'otx' ntat ajun mok'ob'. En el terreno de mi papá hay muchos árboles morosos.

1627. **Mok'ob'. Montaña.**

Nim te mok'ob' tuj te ntx'o'tx'. En mi terreno es muy montañoso.



1628. **Mok'ojla'. Agachado.**

Nmok'ojla' te tij tjaq' tawal. El señor trabaja agachado en su siembra.

1629. **Mok'ok'on. Agachado.**

Mok'ok'on tzpon te xjal tjaq' tiqatz si'. El señor camina agachado bajo la leña.

1630. **Mok'omaj. Agachado.**

Mok'omaj te taq'e'l txan. La guía del güisquil está agachado.

1631. **Mok'omin. Agachar.**

Nmok'omin te tij tuj tjay. El señor está agachado en su casa.

1632. **Mok'on. Agachar.**

Mok'on tel te xjal tjaq' tiqatz. La persona camina agachado con su carga.

1633. **Mok'b'il. Tontería.**

Te mok'ob'il nya'tx b'a'n tuj qanq'in. Las tonterías no son buenas en nuestra vida.

1634. **Mokoko'. Cucaracha.**

Nim mokoko' nkye kalalan txe jay. Hay muchas cucarachas caminando en los rincones de la casa.

1635. **Molan. Agotar.**

Ma kye tzaj molan te iky tzan kyaq. La mata de chile se agotó por el calor.

1636. **Mosil. Emplear.**

Qo xe'l mosil kye xjal. Iremos a emplear a las personas.

1637. **Mosimaj. Empleado.**

Mosimaj te witzik tuky'i nkyan. Mi hermanito es empleado de mi tío.

1638. **Motz'enj. Crujiente.**

Ma tzaj qloq'o qmotz'enj. Compramos comida crujiente.

1639. **Mox. Ronrón.**

Ajun mox ma kye b'aj jatz tuj te jul. Varios ronrones salieron en el agujero.

1640. **Moy. Ciego.**

Ta tal tx'iya'n man moy ate' mina' tjaw kyjaqo' tb'aq' kywitz. Los cachorritos aún tienen cerrado los ojos.

1641. **Moyb'e'tz. Cegado.**

Ntzan te xjal qmoyb'e'tz. Este es la persona que será cegada.

1642. **Moysa'. Perdidos/secuestrado.**

Moyimaj kye xjal tuj malaj. Las personas están perdidos en la finca.

1643. **Moyinsal. Secuestrar.**

Qo b'aj xe'l moyinsal te xjal. Iremos a secuestrar a la persona.



1644. **Moylik. Cegado.**

Moylik te xjal tuj b'ey. La persona está cegada en el camino.

1645. **Mu'. Mugido.**

Te xjal nxik tq'uma' te wakxh mu'. El señor hace el mugido de la vaca.

1646. **Mu'p. Tamo.**

Ma qo b'ujun jal b'ix ma kaj nim mu'p te tuk'a' kuch. Estuvimos porreando el maíz y sobró mucho tamo para los cerdos.

1647. **Mu'u'. Mojar.**

Ma qet nmu'u' stzi' njay ma'in q'eqo'. Por la mañana moje el corredor de mi casa.

1648. **Muchuch. Amate.**

At jax jun aq twi te muchuch. Hay un panal en el palo de amate.

1649. **Muj. Nube.**

Ma qet nim muj ma'in q'eqo'. Por la mañana estuvo nublado.

1650. **Muji'mj. Unificar.**

Te qmuji'mj te u'j aj aq'b'i. Vamos a unificar el informe de año.

1651. **Mukum. Güicoy.**

Ajun mukun tjaq' te kjoj. Debajo de la milpa hay muchos güicoyes.

1652. **Mulb'il. Vara.**

Tzan te mulon ma tzaj si' jun nmulb'il. La autoridad me dio una vara de poder.

1653. **Mulon. Autoridad.**

Ma qo b'aj xwa'q kyu ky'i kye mulon q'umal aj ate' kyil. Fuimos con las autoridades a denunciar a las personas.

1654. **Mulu'. Meter/remojar.**

Te tal k'wa'l nqex tmulu' twe' tuj tuk'a' kape'. El niño moja su tortilla con el café.

1655. **Mulu'j. Cerro/loma.**

Te walo' xhb'a' matx jakon max twi' mulu'j. Mi corderito ha llegado a la punta del cerro.

1656. **Muluq'in. Sueño.**

B'an nmuluq'in iwi' qonik'an tuq te tal k'wa'l tuj twatl. Ayer en la noche el niño tenía mucho sueño.

1657. **Mulutx. Árbol muluch.**

Ma jaw kanet jun tze' mulutx tzi jay. En las afueras de la casa brotó un árbol muluch.

1658. **Munt. Reymunda.**

Te nya' Munt n-najan Twi Xb'och. Mi tía Reymunda vive en Tuisboche.



1659. **Muntu'. Benjamín.**

Ntil atqet te tmuntu' nnan. No está Benjamín el hijo de mi mamá.

1660. **Muntu'. Chipo.**

Max xtxik te nmuntu' tuj malaj aq'unon. Mi hijo el chipo se ha ido a Chiapas a trabajar.

1661. **Munul. Botella/Jícara.**

Ma qet tpaxa' te ntey nmunul aj nxik weq'i' tuj waq'un. Mi hijo quebró el jícaro que llevaba al trabajo.

1662. **Muq'ij. Eclipse.**

Ma qet muq'ij ma'in chijq'ij. A medio día hubo un eclipse.

1663. **Muqu'. Enterrar.**

Ma qex nmuqu' te tx'ya'n aj ma kamik tzan remeyj. Enterré al perro que murió por el veneno.

1664. **Muquyon. Entierro.**

Qo b'aj xe'l muquyon. Iremos al entierro.

1665. **Murmut. Garrafón.**

Ma qet kypaxa' te murmut tzan kye tal k'wa'l. Los niños quebraron el garrafón.

1666. **Mutz'an. Cerrar los ojos.**

Te xjal ma mutz'an twitz. La persona cerró los ojos.

1667. **Mutz'ul. Cerrar los ojos.**

Nini te xjal aj mutz'ul twitz. Es la persona quién cierra los ojos.

1668. **Mutz'umaj. Cerrado.**

Mutz'umaj te tjay alo'mj. El gallinero ha sido cerrado.

1669. **Mutz'utz'un. Cerrar los ojos.**

Mutz'utz'un tel te xjal. La persona camina con los ojos cerrados.

1670. **Mutz'uwitz. Hojos chinos.**

Te ne' tal mutz'uwitz. El bebé es un chino.

1671. **Mutzb'a'. Embrocar.**

Ma kaj mutzb'a' te xjal. Embrocaron a la persona.

1672. **Mutzb'e'tz. Cerrado.**

Ma kaj tuky'i tume'l te qmutzb'e'tz. Quedo bien cerrado.

1673. **Mutzlet. Embrocar.**

Ma qet mutzlet te ak' tzan tqe xajo'. El chompipa se embrocó para que sea apareada.

1674. **Mutzlik. Embrocado.**

Ma jaw tolj te tij b'ix ma kaj mutzlik tuj b'ey. El señor se cayó y quedo embrocado en el camino.

1675. **Mutzujla'. Ojos cerrados.**

Nmutz'ujla' te xjal tuj amaq'. La



persona anda con los ojos cerrados.

1676. **Muxhtak. Calzón plástico.**

Ma tzaj loq'o' nim tmuxhtak te tal ne' tzan ntat. Mi papá compro calzones de plástico para la niña.

1677. **Muxhtak. Calzón.**

Ma tzaj nloq'o' kab'e' nmuxhtak. Me compre dos calzoncillos.

1678. **Muxj. Ombligo.**

Ajun tz'il tuj te muxj. El ombligo está muy sucio.



N

1679. **Na'ik. Recordar.**

Na'ik witza' ke ojaw nk'u'u' te tmin tuj nq'oxwi'. Me acuerdo que guarde el dinero en mi almohada.

1680. **Na'l.** Ahora.

Qo xe'l na'l tuj te b'ixb'ilj aj wokel tuj B'a'aj. Hoy iremos a la feria que habrá en Tectitán.

1681. **Na'non. Dudar.**

Nqo na'non ti'j te ja xjalni'. Dudamos de esta persona.

1682. **Na'o'. Sentir.**

Nna'o' jun xhcho'onal tuj wanim tzan tpaj xtxiklen te nme'al aq'unon. Siento una gran tristeza por mi hija que se fue a trabajar.

1683. **Na'ola'. Atender.**

Nme'al n-na'ola' tuj te k'ayb'ilj aj ma qet qsi' tuj te B'a'aj. Mi hija atiende en la tienda que abrimos en el Tectitán.

1684. **Na'x. Ahorita.**

Ajna'x qo metz'jik jweb'e'el iqal si' tjaq' tzaj. Ahorita regresaremos en ir a traer cinco viajes de leña.

1685. **Nab'la'. Carácter.**

Te tnab'la' witz'in tb'anil tzan tok qsi' qna'b'l ti'j. El carácter de mi hermanito es muy bueno.

1686. **Nab'l. Consejo.**

Te nab'l jun tb'anil tuj qanq'in. El consejo es bueno para nuestra vida.

1687. **Nab'l. Sentido.**

Tnab'l te ichan owok xo'o tzan te ajxhb'ajil. Un hombre borracho le pego en el sentido de un joven.

1688. **Nab'liyon. Aconsejador.**

Te nab'liyon jun tume'l tzan tqet qoksla'. Es bueno escuchar a un aconsejador.

1689. **Najab'. Descendencia.**

Te n-najab' okye anq'iyon tuky'i jun tumelil. Mi descendencia vivirá cómodamente.

1690. **Najatx'otx'. Anfibio.**

Kye najatx'otx' nkye xlink'an tajsik ab'j. Los anfibios saltan sobre las piedras.

1691. **Najb'ib'l. Residencia.**

Wetz n-najb'ib'l tuj te najb'il Xkonoli'. Mi residencia es en el caserío de Ixconolí.

1692. **Najelan. Adelantar.**

Onajelan te tx'ya'n twitz tajawil. El perro se adelantó que su dueño.



1693. **Najenab'. Amnesia.**

Ma tzaj te najenab' wi'j nkyin aq'unan tuq. Mientras trabajaba me dio amnesia.

1694. **Najlik. Vive.**

Najlik te nya' max tu malaj. Mi tía vive en Chiapas.

1695. **Najnab'. Descuido.**

Te najnab' nya'tx jun tume'l tzan qb'et kyuky'i kye xjal. El descuido no es bueno.

1696. **Najona'. Perdonar.**

Ma qet najona' te witzik. Perdoné a mi hermano.

1697. **Najsa'. Gastar.**

Ma qet b'aj nnajsa' te tmin aj tzaj nkamb'a' tuj malaj. Gaste todo el dinero que gané en Chiapas.

1698. **Najsa'. Perder.**

Ma kaj najsa' te tal tx'ya'n tzan tajawil. El perro se quedó perdido del dueño.

1699. **Najsb'i'il. Amnistía.**

Te najsb'i'il jun tb'anil tzan qb'et tu ky'i tume'l. La amnistía es una forma para andar bien.

1700. **Najsb'il.** Perdón.

Te najsb'il b'an tzan xhchewxik qanim titza'. El perdón nos libera de la ira.

1701. **Nak'jos. Huevería.**

Ajun xjal nkye aq'unan tuj te nak'jos. Muchas personas trabajan en la empresa de la huevería.

1702. **Nak'b'il. Paz.**

Tuj te qnajb'il at nak'b'il. En nuestro pueblo hay paz.

1703. **Nan. Mamá.**

Te n-nan ma xwa'q tuj k'ayb'ilj loq'ol tuj jay. Mi mamá fue al mercado a comprar los alimentos.

1704. **Nanb'il. Madrastra.**

Oqet yab'tik te tnanb'il te nkyan tuky'i xk'utxa'mj. La madrastra de mi tío se enfermó con la gripe.

1705. **Naq'b'en. Acostumbrado.**

Kye k'wa'l naqb'en ti'j kynan. Los niños están acostumbrados con su mamá.

1706. **Naq'b'ilj. Gloria.**

Te naq'b'ilj nik qsi' te qajaw aj atjax tuj ka'j. La gloria se lo damos al que vive en el cielo.

1707. **Naq'chal. Celo.**

Nim ichan at naq'chal ti'j kyxu'je'l. Muchos hombres celan a sus esposas.

1708. **Naq'et. Hallar.**

Oje naq'et twich te nb'i'ixh qjayna'. El gato de mi tía se



acostumbró en nuestra casa.

1709. **Naq'etb'il. Ambiente.**

Te ja amaq' ntzani' tb'anil tnaq'etb'il. Este pueblo tiene un ambiente agradable.

1710. **Naq'etel. Acostumbrarse.**

Naq'letel te tx'ya'n qjay. El perro se acostumbrará en la casa.

1711. **Naq'ik. Acostumbrar.**

Naq'ik te tij tzan tuk'an xhb'a'j. El señor ya se acostumbró bebiendo alcohol.

1712. **Naqet. Parecido/idéntico.**

Otzaj nloq'o' jun nkway naqe te witzik Wan'ch. Me compre un caballo idéntico al de mi hermano Juan.

1713. **Naql. Cerca.**

Naql nkaj te b'ey tzan qpon tjay te q'anon. El camino está cerca para llegar a la casa del curandero.

1714. **Naqb'iwitz. Muro.**

Kye xjal ma qet kyk'ulu' jun naqlb'iwitz. Las personas construyeron un muro.

1715. **Natxajla'. Cabecear.**

N-natxajla' te xjal tajsik twit'lel. La persona cabecea sobre su silla.

1716. **Natxlik. Cabizbajo.**

Natxlik te xjal twi twit'lel. Hay una persona cabizbaja sobre la silla.

1717. **Ne'. Bebé.**

Te tal ne' n-oq' tzan txik si' xtxu' tzan te alon. El bebé llora para que le den de mamar.

1718. **Ne'i't. Pequeñito.**

Tal ne'i't kye tal pi'ch aj okye jaw jun q'uq'. Los pájaros que brotaron son muy pequeñitos.

1719. **Ne'it. Bebé.**

Te tal ne'it at alq ti'j. El bebé tiene gripe.

1720. **Neb'eb'en. Tierra suave.**

Ma tzaj neb'eb'en te tx'otx' taj sik te jay. La lluvia derrumbó a la tierra y cayó sobre la casa.

1721. **Nejb'il. Anticipar.**

Ma qet nk'ulu' te waq'un tuky'i jun nejb'il tzan txik nq'apo'. Anticipe mi trabajo para entregarlo.

1722. **Nejnonab'l. Pifia.**

Ma tzaj nejnonab'l wi'j tzan te nxob'al. Por el susto medio pifia.

1723. **Nekit. Pequeño.**

Nekit te kape' aj okaj qloq'o' tu ky'i nkyan woy. El café que se compró con mi tío Gregorio es muy pequeño.



1724. **Newan. Derretirse.**

Ma kye tzaj newan kye lob'j. Las frutas se derritieron.

1725. **Ni'n. Ese/aquel.**

Ni'n te ichan aj wok qe'e' iwi Taqna'. Ese es el hombre que vimos en Tacaná.

1726. **Ni'w. Anibal.**

Oje wortik te Ni'w. Don Anibal se ha engordado.

1727. **Nik'ajchaq. Centro.**

Nik'ajchaq qo b'aj qeten tuj te b'ixb'ilj. En el mero centro de la fiesta estuvimos.

1728. **¿Nik'b'a'n? ¿Cuándo**?

¿Janik'b'an qo xik tuj qb'ey aj oje qe qb'isu?. ¿Cuándo iremos al viaje que se ha planeado?

1729. **Nik'b'e'. Probar.**

Ma xik n-nik'b'e' te xhb'a'j b'ix ma tzaj smujin tuj nwitz. Probé alcohol y me dio mareos.

1730. **Nik'b'il. Mentiroso.**

Aja b'uch'uj xjal ajun kynik'b'il ti'j jun chaq xjal. Este grupo han dicho mentiras de algunas personas.

1731. **Nik'chaqi'. Centralizador.**

Ma qet n-nik'chaqi' te ub'l ti'j te pich'. Centralice el arma atrás el pájaro.

1732. **Nik'o'. Mentir.**

Ma qo b'aj qe nik'o' tzan te mulon kab'eje. Anteayer nos mintieron por las autoridades.

1733. **Nik'o'j. Mentira.**

Te nya' ajun joyon nik'o'j. Mi tía le gusta hacer mentiras.

1734. **Nik'o'l. Mentiroso.**

B'an nik'o'l a'ich otzaj aq'uma' aj nya'tx tume'l. Eres un mentiroso dijiste lo que no es correcto.

1735. **Nik'on. Mentir.**

Ajun nik'on te xhchman te ntat chuj tul jay. El nieto de mi papá cuando vienen a la casa dice muchas mentiras.

1736. **Nik'pon. Qué tamaño.**

Ja nik'pon ma kaj etx'emu' t-si' echman. Qué tamaño dejaron cortado la leña de su abuelo.

1737. **Nikinsa'. Abatir.**

Ma qo nikinsa'. Abatimos.

1738. **Nikit. Pequeño.**

Nikit kye kjoj. Las milpas son muy pequeñas.

1739. **Nikor. ¿Qué hora?**

Nikor qo b'aj xe'l tamaq'. ¿Qué hora iremos al pueblo?

1740. **Niky'b'a'. Comprobar.**

Ma qet n-niky'b'a' te xjal qa n-



elq'an. Tuve que comprobar a la persona para ver que no era ladrón.

1741. **Niky'b'ela'. Cantar.**

Oqo b'aj xe'l niky'b'ela'l tuj te jawsb'il. Iremos a cantar en la iglesia.

1742. **Niky'j. Conocimiento.**

Te tal k'wa'l oje tz'el tniky'j tzan te'en u'j. El niño ha tenido conocimiento para leer.

1743. **Niky'la'. Examinar.**

Okye qtel n-niky'la' kye tal k'wa'l tuj te xnaq'tzb'il. Examinare a los niños de la escuela.

1744. **Niky'b'il. Estetoscopio.**

Ma xik kynajsa' te niky'b'il. Perdieron al estetoscopio.

1745. **Nimjab'. Lluvioso.**

Ma tz'ex tq'ij te nim jab'. El día estuvo lluvioso.

1746. **Nim. Mucho.**

Nim tmin ma qet qnajsa'. Mucho dinero gastamos.

1747. **Nimon. Mayoritario.**

Kye nimon kyaqil nkyb'ani' tzan kyaq'unan. La mayoría de las personas aceptaron trabajar.

1748. **Nimsa'. Aconsejar.**

Te ntat nqo tzaj tnimsa' tzan qanq'in ky'i jun tume'l. Mi papá nos aconseja para una vida mejor.

1749. **Nimsal. Animar.**

Ma qo xik nimsal kye xjal. Iremos animar a las personas.

1750. **Nimsb'il. Valentía.**

Te nimsb'il jun token tuj qanq'in. La valentía es buena en nuestra vida.

1751. **Nimsla'. Contemplar.**

Tzunx nqet n-nimsla te toyej witz'in aj otzaj stzi' wetz. Todavía contemplo el regalo de mi hermano.

1752. **Nimson. Animador.**

Tuj qnajb'il at jun nimson nyolin quky'i'l ja nqo'ok te'e'. Donde vivimos hay un animador y nos habla cuando lo vemos.

1753. **Nimtoq. Amplio.**

Nimtoq ma qet nk'ulu te ntz'u'utz. La pata de mi azadón lo hice muy amplio.

1754. **Nimxnaq'. Psiquiatría.**

Nim tajb'en te nimxnaq'. Es importante la psiquiatría.

1755. **Nini'. Ese/aquel.**

Nini talo' te n-nan aj njoyon tjay nya' Xhwan. Ese es la gallina que pone huevos en la casa de mi tía Juana.



1756. **Nixh. Vinicio.**

Te Nixh ajun b'ujun tij tx'ujel. Vinicio es muy violento con su esposa.

1757. **Nk'arun. Tiene ruido.**

Nk'arun te mot. La moto hace ruido.

1758. **Nla'. Nunca.**

Nla' kyin xhb'ajin. No beberé alcohol.

1759. **Noj. Encontrar.**

Ma tz'ok noj te uwj. Encontramos el collar.

1760. **Nojb'enj. Embotar.**

Ma tz'ok nojb'enj ti'j te xuj. La mujer se emboto.

1761. **Nojel. Comida.**

Nojel te uky'il tuky'i te wab'j. La olla se llenará de comida.

1762. **Nojnaq. Lleno.**

Nojnaq te q'awub' tuky'i te a' aj tzaj kyin max. El cántaro está lleno de agua que trajeron hace ratos.

1763. **Nomb'ril. Apellido.**

Wetz n-nomb'ril Mentz. Mi apellido es Méndez.

1764. **Noq'. Algodón.**

Ma tzaj nloq'o' xq'an noq'. Compré un poco de algodón.

1765. **Noy. Dama/jovencita.**

Noy tjaw asub'a' qwe' te nchi'j. Señorita tamalea la comida para mañana.

1766. **Nti'l. No hay/Nada.**

Nti'l te tmin ma tzaj swa' wetz. A mí no me dieron nada de dinero.

1767. **Nuk'an. Caerse.**

Ma kye tzaj nuk'an kye si' tajsik te tze'. La leña se calló del arcón.

1768. **Nuk'b'al. Amontonar.**

Cha kajel qnuk'b'al ti'j tze'. Lo amontonaremos atrás del árbol.

1769. **Nuk'lik. Desordenar.**

Nuk'lik te si' tajsik te kjoj. La leña está desordenada sobre la milpa.

1770. **Nuk'u'j. amontonado.**

Ma tij nuk'uj si' okaj qswa'. Dejamos amontonado la leña.

1771. **Nuk'umaj. Aperchado.**

Nuk'umaj te si' ti'j tze'. La leña está aperchado atrás el árbol.

1772. **Numan. Desmayado.**

Ma tzaj numan te nchman tzan te tyab'il. Mi abuelo se desmayó por su enfermedad.

1773. **Numb'on. Decaído.**

Te tij n-numb'on tzan te wa'ij. El



señor está decaído por hambre.

1774. **Numb'ajil. Fácil en desmayar.**

Numb'ajil qtzaj tzan kyaq. Es fácil en desmayarnos por el calor.

1775. **Numi'. Acentuar.**

Njaw wen tu te u'j b'ix ma kaj n-numi' jun chaq yol. Cuando estaba leyendo dejaba acentuado algunas palabras.

1776. **Numj. Débil.**

N-numj te xjal tzan tiqb'en nim si'. La persona está muy débil por haber cargado mucha leña.

1777. **Numj. Desmayar.**

Ma tzaj numj te ne' tzan kyaq. El bebé se desmayó por el calor.

1778. **Numjik. Desmayado.**

Ma kyin tzaj numjik tuj b'ey. Me desmaye en el camino.

1779. **Nuqji'. Enfadar.**

Ma qet tnuqi' twitz te ichan. El hombre se ha enfadado.

1780. **Nuqun. Caminar con las piernas estiradas.**

Nuqun tzpon te tal k'wa'l. el niño camina con las piernas estiradas.



O

1974. **O'. Heces/excrecion.**

Matx ky'ik t-o' te ne'. El bebé ha defecado.

1975. **O'. Si.**

O', okyinxe'l tuj amaq' b'ex. Si, iré hoy al pueblo.

1976. **O'x. Achiote.**

Ma qex wawa jun wi o'x tzi jay. Sembré una mata de achiote en las afueras de la casa.

1977. **Oj. Aguacate.**

Nim oj oqetz teq'i' te xhchman te ntat. El nieto de mi papá bajo mucho aguacate.

1978. **Ojatz. Salió.**

Ojatz te witzik twitz te peky kab'eje'. Anteayer mi hermano logro salir del barranco.

1979. **Oje. Ya.**

Oje qet te twakaxh te b'ixh Liy aj xik jk'ayi' tuky'i'l. La vaca que vendimos con la señora María ha parido.

1980. **Ojetzul. Ya vino/regreso.**

Ojetzul te witzik aj atpon tu malaj. Mi hermano el que andaba en la finca ha regresado.

1981. **Oklenj. Derecho.**

Oqtel nxnaq'tza' wib' tuj te oklenj. Estudiare derecho.

1982. **Okslal. Creer.**

A'o okslal ti'j qajaw tuj ka'j. Nosotros creemos en Dios.

1983. **Okslanb'il. Obediencia.**

Te okslanb'il jun tume'l tzan qanq'in tuky'i tume'l. La obediencia es una forma de vivir agradablemente.

1984. **Okslon. Obediente.**

Ni'n kye xjal aj okslon ti'j te Qtat tuj ka'j. Ellos son las personas quienes obedecen a Dios.

1985. **Oksna'. Acatar.**

Nqet woksa' te nchman. Me acato a mi abuelo.

1986. **Onb'il. Ayudar.**

Te onb'il jun tume'l tzan tqet qyik'u' tuky'i te xjal. Ayudar es una forma de agradar a las personas.

1987. **One'. Ayudar.**

Nxik wone' te xuj tuky'i te twe' tzan twa'an b'aj q'ij. Ayudo a esa mujer con comida para que pueda comer a diario.

1988. **One'mjb'il. Clamor.**

Nxik qsi' te qajaw jesucrist te one'mjb'il. Clamamos al Señor



Jesucristo.

1989. **Onej. Ayuda.**

Onej te tij xjal tuky'i te tiqatz tzan tpon ch'inky q'eqo'. Ayuda al señor con su carga para que pueda llegar más temprano.

1990. **Onel. Ayudar.**

Qo b'aj xe'l onel te nchman. Vamos ayudar a mi abuelo.

1991. **Onela'. Colaborar.**

Ma qo tzaj onela' tzan te mulon tuj B'a'aj. Nos ayudaron por el alcalde de Tectitán.

1992. **Onemaj. Ayudado.**

Onemaj te nkyan tuky'i taq'un. Mi tío fue ayudado con su trabajo.

1993. **Onon. Abeja.**

Ntzurin te onon. La abeja hace ruido.

1994. **Oq'. Llorar.**

N-oq' te tal ne' ti'j xtxu' tzan txik tsi' tzan te tnan. El bebé llora para que le den de mamar.

1995. **Oq'el. Llorará.**

Woq'el te ne' ti'j tnan, nti'l atqet tza'n jay. El bebé llorará porque no está su mamá en la casa.

1996. **Oq'elj. Llorando.**

Ajun oq'elj tjay te tij Luch tzan tpaj tkamlen tk'ajol. Hay muchos llorando en la casa del señor Pedro por el fallecimiento de su hijo.

1997. **Oq'samaj. Alguien a quien se ha hecho llorar.**

Oq'samaj te ne' tzan te k'wa'l. Él niño hizo llorar al bebé.

1998. **Oqal. Cien.**

Ntumin cha oqal. Solo tengo cien quetzales.

1999. **Oqamal.** Quintal.

Ma qet malo' jun oqamal kyenq' tzan te nchman. Mi abuelo midió un quintal de frijol.

2000. **Oqb'ela'. Evacuar.**

Nkye oqb'ela' kye xjal. Las personas han evacuado el sitio.

2001. **Oqb'ajil. Caminata.**

Kye xjal nqet kyk'ulu' jun oqb'ajil. Las personas hacen una caminata.

2002. **Oqb'emaj. Dejando huellas.**

Oqb'emaj tuj wawal. Hay muchas huellas en mi siembra.

2003. **Oqb'enj. Huellas.**

Ajun oqb'enj tuj nkojoj. Hay muchas huellas en mi milpa.

2004. **Oqb'etz. Dejar huellas.**

Ntzani kyoqb'etz kye xjal. Estos son las huellas de las personas.



2005. **Oqb'il. Lugar de la caminata.**

Max tuj B'a'aj tzajel te oqb'il. En el pueblo se traerá la caminata.

2006. **Oqelan. Correr.**

Nkyin oqelan tzan tpaj te saqchb'il. Estoy corriendo para los juegos.

2007. **Oqilamaj. Conocido.**

Oqilamaj te xjal tzan te nchman. Mi abuelo conoce a la persona.

2008. **Oqj. Pies.**

B'an tzu'wj kye oqj. Los pies están muy apestosos.

2009. **Oqla'mj. Maratón.**

Tuj jun qya' wokel jun oqla'mj tuj qamaq'. En un mes habrá una maratón en el pueblo.

2010. **Oqlab'a'. Competir.**

Qo oqlab'a' tuky'i'l te witzik. Competiremos con mi hermanito.

2011. **Oqlab'e'. Perseguir.**

Ma qet oqlab'e' te itx' tzan te wich. El gato persiguió al ratón para atraparlo.

2012. **Oqlamaj. Correr.**

Oqlamaj te xkup tzan te xjal. La persona corre al animal.

2013. **Oqsi'. Cabaña.**

Te oqsi' oje lamet. La cabaña se le atorro la puerta.

2014. **Oqtxi'. Anterior.**

Oqtxi' nkyin xik kyuk'le' kyuky'i'l. Anteriormente me llamaron para ir con ellos.

2015. **Oqtxi'. Hace años.**

Oqtxi' tkamik te alo'mj. Hace años que murieron los animales.

2016. **Oqtxi'pakb'il. Prehistoria.**

Nim at tuj te oqtxi'pak. La prehistoria nos habla de los relatos.

2017. **Oqwen. Apurarse.**

Oqwen qo b'aj xe'l tuj te b'ixb'ilj. Apurase para ir en el baile.

2018. **Oqxenb'il. Correo.**

Tuj te qamaq' b'a'aj at jun oqxemb'il tzan xtxik qsama' qoqxen. En nuestro pueblo ya existe el correo para enviar cualquier tipo de documento.

2019. **Oqxenj. Encomienda.**

Ma tzaj ab'tze' jun oqxenj wi'j. Me encargaron una encomienda.

2020. **Otz. Entrar.**

B'an yaj ma qo b'aj otz ch'inky tuq tmankun te b'ixb'ilj. Ya tarde entramos a la fiesta ya estaba por terminar.



2021. **Otzaj. Se vino.**

Otzaj lapet te tx'ya'n ti'j te ntat max tzya'. El perro se vino agregado atrás de mi papá de la vega.

2022. **Otzlatx'otx'. Mundología.**

Te otzlaltx'otx' jun tb'anil tzan qxnaq'tzan ti'j. La mundología es buena para aprender.

2023. **Otzqi'. Conocimiento.**

Totzqi' te xjal tzan taq'unan. La persona tiene conocimiento acerca del trabajo.

2024. **Otzqilal. Conocer.**

Qo xe'l otzqilal te b'ey. Iremos a conocer el camino.

2025. **Ox. Tres.**

Ox aq'b'i' tzpon wulen tzani. Tengo tres años de haber venido aquí.

2026. **Oxab'. Dentro de tres años.**

Oxab' ojawel nk'ulu' njay. Dentro de tres años construiré mi casa.

2027. **Oxaq'b'i. Hace tres años.**

Oxaqb'i wulen tuj tamaq' sb'u'k. Hace tres años vine a Estados Unidos.

2028. **Oxb'inaq. Tres cuartos.**

Ma tzaj nloq'o' jun wuk'a xhb'a'j oxbinaq. Me compre tres cuartos de bebida alcohólica.

2029. **Oxe'l. Se va.**

Te witzik oxe'l tuj tb'ey tuj jun qya'. Mi hermano hará su viaje dentro de un mes.

2030. **Oxeje. Hace tres días.**

Oxe ojaw qtzyu' jun xhja'w tuj tkape' witzik. Hace tres días agarramos un tacuazín en el café de mi hermano.

2031. **Oxik. Se fue.**

Oxik pujpun te pi'ch aj tzaj tloq'o te witzik. El pájaro que compró mi hermana se fue volando.

2032. **Oxox. De tres en tres.**

Oxox kye xe'l kye xjal tuj amaq'. De tres en tres se fueron las personas en el pueblo.

2033. **Oxwa'q. Fué.**

Te nkyan oxwaq k'ulul te qa' max tuj joko'j'. Mi tío fue a ver el agua en el arroyo.

2034. **Oyab'. Agujero.**

Nini te oyab' aj kaj swa'. Ese es el agujero que hicieron.

2035. **Oyej. Rejalo.**

Ma tzaj nloq'o' jun woyej aj oxe'l nsi' te n-nan tuj tjakon taq'bi'. Le compre un regalo para mi mamá para el día de su cumpleaños.



2036. **Oyejb'il. Primicia.**

Te oyeb'il jun tb'anil tzan xtxik qsi' oyej. La primicia es muy buena dar de ofrenda.



P

2037. **Pa'at. Nylon/capa/ paraguas.**

Te pa'at tb'anil tzan k'on qt'oqet tzan te jab'. El nylon es útil para resguardar de la lluvia.

2038. **Pa'ch. Cuache/gemelos.**

Te kyeney pa'ch. El banano es cuache.

2039. **Pa'et. Dolor de cabeza.**

Npa'et nwi tzan q'ij. Me duele la cabeza por los rayos del sol.

2040. **Pa'j. Duro.**

B'an pa'j te k'um. La calabaza está muy dura.

2041. **Pa'ol. Quebrar.**

Ma qo b'aj xwa'q pa'ol si'. Fuimos a partir leña.

2042. **Pa's. Cinta de mujer.**

Te xuj atok tpa's. La mujer usa cinta.

2043. **Pab'il. Hacha.**

Ma tzaj nloq'o' jun npab'il owelal nsi' kab'j. Compre una hacha para cortar leña pasado mañana.

2044. **Pach. Rancho.**

Ma qet tilan te npach. Mi rancho se calló.

2045. **Pajajal. Carcajear.**

Nim kypajajal kye xjal tuj amaq'. Las personas carcajean demasiado en el pueblo.

2046. **Pajajan. Carcajear.**

Ajun kye pajajan kye xuj. Las mujeres carcajean en la calle.

2047. **Pajawtxi'. Mito.**

Te pajawtxi' nya'tx jun tume'l tzan xtxik jq'uma' kye k'wa'l. Los mitos son dañinos para los niños.

2048. **Pajul. Chocar.**

Ninije' kye pajul xtolkaj. Ellos son los que chocaron con carros.

2049. **Pak'. Cuchara.**

Ma tz'ex jaka' te pak' tzan te tx'ya'n. El perro se sacó la cuchara.

2050. **Pak'aj. Servir comida.**

Pak'aj ch'in twe' te wula' n-el tk'u'j. Serviles comida a mi invitado que está hambriento.

2051. **Pak'ak'an. Caer boca arriba.**

Pak'ak'an taj te ichan twi twit'lel. La persona se calló de cabeza en su asiento.

2052. **Pak'amun. Estar boca arriba.**

Npak'amun te ne' tuj twatub'. Él



bebe anda de boca arriba en su cama.

2053. **Pak'an. Cucharada.**

Cha jun pak'an wetz nwe'. Me sirve solo una cucharada de comida.

2054. **Pak'b'al. Acostar boca arriba.**

Ma qo xik pak'b'al te k'wa'l. Vamos acostar de boca arriba al niño.

2055. **Pak'b'an. Narrar.**

Te nkyan woy npak'b'an ti'j tyol qtat tuj Ka'j. Mi tío Gregorio narra la historia de Dios.

2056. **Pak'b'il. Cuchara.**

Ma tzaj swa' jun npak'b'il tzan nwa'an. Me dieron una cuchara para comer.

2057. **Pak'b'il. Pala.**

Ma jaw toqik toq te npak'b'il aj otzaj n-loq'o'. La pata de la pala se quebró y apenas lo había comprado.

2058. **Pak'chan. Acostar.**

Te xuj ma kaj pak'chan tuj b'ey. La mujer cayó acostada en el camino.

2059. **Pak'le'. Están acostados.**

Pak'le' kye xjal tjaq' tze'. Las personas están acostadas debajo del árbol.

2060. **Pak'lik. Acostado.**

Pak'lik te nchman tzi jay tuj te utz. Mi abuelo está acostado en la hamaca.

2061. **Pak'lik. Boca arriba.**

Pak'lik te tij xjal tuj b'ey tzan te xb'a'j. El señor está boca arriba por el aguardiente.

2062. **Pak'ach. Mujeriego.**

B'an pak'ach te ichan. El hombre es muy mujeriego.

2063. **Pakb'a'tx'otx'. Geología.**

Qo b'aj xe'l xnaq'tzal qib' ti'j te pakb'a'tx'otx'. Iremos aprender un poco sobre la geología.

2064. **Pakb'al. Anunciar.**

Ma qo xik pak'b'al tyol te qtat tuj ka'j. Iremos anunciar las buenas nuevas.

2065. **Pakcho'n. Tragedia.**

Ajun pak'chon tuj qnajb'il. Hay muchas tragedias en nuestro país.

2066. **Pakixjal. Biografía.**

Ojaw we'e tpakixjal te nchman aj kaj stz'b'a' oqtxi'. Leí la biografía de mi abuelo que escribió hace tiempos.

2067. **Pak'let. Tirarse de lado.**

Matx jaw pak'let te tx'ya'n. El perro se ha puesto de lado.



2068. **Paqol. Doblar.**

Pab'ajil te awtz. Es fácil de doblar la hoja.

2069. **Paqomaj. Doblado.**

Paqomaj te xq'apj. La ropa esta doblada.

2070. **Pakon. Aclararse.**

Te q'ij matx tz'ok b'an pakon. El día se ha aclarado.

2071. **Pal. Sacerdote.**

Te pal max xtxik swal a' kywi' kye tal k'wa'l. El sacerdote fue a bautizar a los niños.

2072. **Palajb'il. Cincel.**

Te tz'aqol nqet tk'ulu' jun jay tuky'i te palajb'il. El albañil construye una casa con cincel.

2073. **Palajb'il. Escuadra.**

N-oken titza' te tz'aqol jun palajb'il. El albañil utiliza una escuadra.

2074. **Palajb'il. Travesuras.**

Kye tal k'wa'l nim kye palajb'il. Los niños son muy traviesos.

2075. **Palenwib'ij. Dolor de cabeza.**

Nim palenwib'ij ti'j te nchman. Mi abuelo tiene demasiado dolor de cabeza.

2076. **Palenwib'j. Paludismo.**

Tzan kyaq matx tz'ok palenwib'j wi'j. Por el calor me ha dado paludismo.

2077. **Panch. Francisco.**

Te Panch jun ajk'ulul jay. Francisco es un albañil.

2078. **Pape'on. Malla.**

Wokel nsi' ti'j njay ak'aj pape'on tzan k'on kyox txkup. Pondré malla alrededor de mi casa nueva para que no pasen los pollos.

2079. **Paq. Lámina.**

Ma qet b'otz'an te paq twi te jay ak'a'aj. La lámina se dobló sobre la casa nueva.

2080. **Paqb'e'tz. Lo que ha sido incubado.**

Nini tpaqb'e'tz n-nan. Mi mamá ha incubado a la gallina.

2081. **Paqb'en. Doblado.**

Ntzan tpaqb'en ntat aq'elj. Mi papá ha doblado el laso.

2082. **Paqb'enj. Dobladillo.**

Nim tpaqb'enj te kxhlan. La gallina hace mucho dobladillo.

2083. **Paq'ach. Pantorilla.**

Matx tzok kanu' tok te xpotzyon. Se le encalambró su pantorrilla el jugador.



2084. **Paqe'on. Hojalatería.**

Qo b'aj xe'l aq'unon tu ky'i te witz'in tuj te paqe'on. Iremos a trabajar con mi hermanito en la hojalatería.

2085. **Paqetel. Doblar.**

Paqetel te kamixh. La camisa se va doblar.

2086. **Paqlik. Doblado.**

Paqlik te aq'elj q'analb'il. Los cables de la energía eléctrica están doblados.

2087. **Paqo'. Doblar.**

Ma qet npaqo' te nq'anaq tzan nxik tu malaj. Doble mi ropa para irme a Chiapas.

2088. **Paqoj. Empáquelo.**

Paqoj tq'anaq awichmil maxik tuj tb'ey. Empaca la ropa de tu esposo porque se va ir a su viaje.

2089. **Paqomaj. Doblado.**

Paqomaj te xq'apj tzan te n-nan. Mi mamá ha doblado la ropa.

2090. **Paqon. Gallina culeca.**

Te kxhlan oje tz'ok paqon. La gallina es culeca.

2091. **Pasj/ mo'ol. Sombrero.**

Ma kaj nxo'o' npas. Deje tirado mi sombrero.

2092. **Pata'l. Frijol.**

Ma qex wawa' nim nchi kyenq' pata'l. Sembré unas cuerdas de frijol.

2093. **Patletel. Acostar.**

Qo b'aj xe'l patletel jun rat tuj xmo'oj. Nos iremos acostar un momento en la sombra.

2094. **Patlik. Tendido.**

Patlik te kway tuj k'ul. La vestía esta tendido en el pasto.

2095. **Patxamun. Camina despeinado.**

Npatxamun te b'ik tuj amaq'. La señora camina despeinado en el pueblo.

2096. **Patxan. Caminar estando despeinado.**

Patxan tel te k'wa'l. El niño camina con el cabello despeinado.

2097. **Patxatxan. Caminar estando despeinado.**

Patxatxan tel te xuj tuky'i tiqatz. La mujer camina con el cabello despeinado bajo su carga.

2098. **Patxb'en. Desordenado.**

Nim kypatxb'en kye xjal tuj jay. Las personas han desordenado en la casa.

2099. **Patxlik. Desordenado.**

Patxlik kye u'j. Los libros están desordenados.



2100. **Patz'an. Caña.**

Qob'aj xe'l tx'emul patz'an tu ky'i nkyan. Iremos a cortar caña con mi tío.

2101. **Patz'letel. Aplastarse.**

Patz'letel te awalj. La siembra se aplastará.

2102. **Patz'lik. Aplastado.**

Patz'lik te uk'b'ilj. El vaso está aplastado.

2103. **Patz'u'tz. Hongos.**

Ate' jun b'uch'uj xjal nqet kyk'ulu patz'u'tz. Hay un grupo de personas que elaboran hongos.

2104. **Patz'ul. Aplastar.**

Qo xe'l patz'ul toq te xjal. Iremos aplastar los pies de la persona.

2105. **Patz'umaj. Aplastado.**

Patz'umaj te tx'ya'n tzan te xtolkaj. El carro ha aplastado al perro.

2106. **Patzu'. Abrigo.**

Otzajel nloq'o jun npatzu' chuj nxik Taqna'. Comprare un abrigo cuando vaya a Tacaná.

2107. **Patzul. Cubrir.**

Nchman aji te patzul kyoq kye kxhlan. Mi abuelo cubre las patas de las gallinas.

2108. **Pawa'.** Apartar.

Te ntat ma kaj tpawa' tijaj ixi'm tzan tok tawa' tkojoj. Mi papá apartó semilla de milpa para sembrar.

2109. **Pawaj. Apartarlo.**

Pawaj te q'iynaq tzan k'on xtxik samet tuky'i te xq'anky. Lo podrido que se aparta con lo bueno.

2110. **Pawal. Apartar.**

Qo xe'l pawal qwit'lel tuj qxik tuj Paxil. Iremos apartar el asiento para ir a la capital.

2111. **Pawal. Dividir.**

Qo b'aj xe'l pawal te tx'otx'. Iremos a dividir el terreno.

2112. **Pawamaj. Apartado.**

Pawamaj twe' te tx'ya'n tzan te nchman. Mi abuelo ha apartado la comida del perro.

2113. **Pawb'il. División.**

Tuj qnajb'il nim pawb'il qxol at tzan te qyol. En nuestra comunidad existe división por el idioma.

2114. **Pawjik. Divorcio.**

Oqe pawjik te Luch tuky'i'l txu'jel kab'e'je. El señor Pedro se divorció de su esposa anteayer.

2115. **Pawjik. Separado.**

Kye xjal ma kye qe pawjik tzan tpaj ojaw eq'i jun yol kyi'j. Las



personas se separaron por el chisme.

2116. **Pawjikb'ey. Crucero.**

Tzi kajel asi' te wiqatz ja npawjikb'ey tzan npon kanol. Dejas mi carga en el crucero y lo recogeré.

2117. **Pawsa'. Comparar.**

Ma qet npawsa' te waq'un kyuky'i'l kye txq'anky. Compare mi trabajo con los demás.

2118. **Pawsle'a'. Polinesia.**

Te pawsle'a' npawan sle'a'. La polinesia divide océano.

2119. **Pawtxan. Colindar.**

Ntx'o'otx' npawtxan tuky'i'l te xtx'o'otx' witzik. Mi terreno colinda con el de mi hermano.

2120. **Pawtxla'. Clasificar.**

Ma qet npawtxla' te waq'un aj oxe'l nsama'. Clasifique mi trabajo para enviar.

2121. **Pax. Vete.**

Qa nlay b'antik tzan stzaj awin pax eq'il ky'i kway. Si no puedes traer vete y lleva el caballo.

2122. **Pax. Quebrar.**

Pax te uky'il tzan te wich. El gato quebró la olla.

2123. **Paxb'il. Mazo.**

B'a'n al te paxb'il ab'j. El mazo es muy pesado.

2124. **Paxh. Barba española.**

Ma tij tpaxh te tij Xhpe'y. La barba del señor Pedro es española.

2125. **Paxhtak. Calzón.**

Ma tzaj nloq'o' jun tpaxhtak te tal nme'al. Le compre unos calzones a mi hija.

2126. **Paxhtak. Calzoneta.**

Otzaj oye' jun tpaxhtak te tal nk'ajol tuj te xnaq'tzb'il. En la escuela le regalaron una calzoneta a mi hijo.

2127. **Payutz'. Ave.**

Ajun payutz' njay. En mi casa hay muchas aves.

2128. **Pe'on. Corral.**

Matx qet jk'ulu' jun pe'on. Hicimos un corral para la oveja.

2129. **Pe'onb'en. Encorralado.**

Ntzani tpe'onb'en te nchman. Este es el encorralado que hizo mi abuelo.

2130. **Pe'onil. Encorralar.**

Qo xe'l pe'onil te ub'ech. Iremos a encorralar las flores.

2131. **Pe'onimaj. Encorralado.**

Pe'onimaj te awalj tzan n-nan. Mi mamá tiene encorralado la siembra.



2132. **Pejb'e'tz. Clavado.**

Ntzani qpejb'e'tz tz'alam. Hemos clavado las tablas.

2133. **Pejb'en. Clavado.**

Ntzan tpejb'en ntat tuq. Este era el clavado que hizo mi papá.

2134. **Pejb'il. Martillo.**

B'an al te pejb'il. El martillo está muy pesado.

2135. **Pejeb'aq. Clavícula.**

Ma tz'ok joto' npejeb'aq tzan te tal k'wa'l. El niño me pego en la clavícula.

2136. **Pejo'. Clavar.**

Ma qet tpejo' te nchman twatub'. Mi abuelo clavo su cama.

2137. **Pejomaj. Clavado.**

Pejomaj te lamel. La puerta ha sido clavada.

2138. **Pelol. Pelar.**

Ma tzel pelo kye lob'j. Han pelado las frutas.

2139. **Pelq'u'. Empujar.**

Ma xik npelq'u' te tal k'wa'l tuj nim a'. Empuje al niño en el río.

2140. **Pelq'umaj. Empujado.**

Pelq'umaj te chmanot si'. El trozo de leño ha sido empujado.

2141. **Pelul. Despeltrar.**

Te wich aji te pelul uky'il. El gato ha despeltrádo la olla.

2142. **Pen. Demora.**

Pen ma qo pon tuj qb'ey. Demoramos en llegar en nuestro viaje.

2143. **Peq'b'al. Abrir.**

Nini te peq'ba'l lamel. Él es quién dejo abierto la puerta.

2144. **Peq'letel. Abrir.**

Opeq'letel jun jul. Se abrirá un hoyo.

2145. **Peq'lik. Abierto.**

Cha peq'lik te lamel. La puerta está abierta.

2146. **Peq'ul. Barbechar.**

Ma qo xik peq'ul xq'an tx'otx'. Iremos a barbechar la tierra.

2147. **Peq'umaj. Barbechado.**

Peq'umaj te tx'otx' tzan tajawil. El señor ha barbechado la tierra.

2148. **Petx'etx'en. Caer de lado.**

Petx'etx'en xtxik te xjal tuj xaq. La persona se dejó caer de lado en el barranco.

2149. **Petxomaj. Alzado.**

Petxomaj te tq'ab' te xjal. La mano de la persona lo tiene alzada.

2150. **Petz'lik. Espiral.**



Petz'lik te kan stzi' te b'ey. La serpiente está arrollada en espiral en el camino.

2151. **Petzb'al. Dejar algo sobre el yagual.**

Ma kaj twi' te petzb'al. Dejaron las cosas sobre el yagual.

2152. **Petzu'. Aro. (Enrollado)**

Ma xik n-najsa' te petzu'. Perdí el aro.

2153. **Peyb'en. Cobrado.**

Matx tz'ok te peyb'en ti'j te xjal. Le han cobrado a la persona.

2154. **Pi pi. Afectivo.**

Te tal k'wa'l ntzaj tpi pi te xhk'it. El niño llama a los pollitos.

2155. **Pi'lk. Charco.**

Tuj te qb'ey Xkonoli' b'an pi'lk te a'. En el camino de Ixconolí hay muchos charcos.

2156. **Pich'.** Pájaro.

Te witzik ojaw stzyu' jun pich' tjaq' tzaj. Mi hermano atrapó un pájaro en el bosque.

2157. **Pich'b'il.** Consulta.

Qo b'aj xe'l tuj te pich'b'il cha'ol ti' nyab'il. Iremos al centro de salud para hacer una consulta para saber que enfermedad tengo.

2158. **Pich'jo'. Cayaya.**

Te pich'jo' nlipan tu mok'ob'. El esta en la montaña.

2159. **Pich'o'. Consulta/preguntar.**

Ma kyin qet b'aj pich'o' tzan te tal q'opoj. La jovencita me consultó varias cosas.

2160. **Pijuy/ch'ok. Clarinero.**

Te pijuy npujpun. El clarinero vuela.

2161. **Pik'b'il. Tenedor.**

Ma qet tz'aqik te npik'b'il twitz tx'otx'. Mi tenedor callo en el suelo.

2162. **Pikik'. Casetera.**

Oje yajik te pikik' nlay b'antik tzan qcha'on b'itz. La casetera se ha fregado y no podremos escuchar música.

2163. **Piliq'b'il. Flotador.**

Te ku'xon atqet tuj te piliq'b'il. El joven está flotando sobre el agua.

2164. **Pilq'b'il. Palanca.**

Ma kyin xwa'q tjaq' tzaj joyol jun pilq'b'il. Fui al bosque a buscar una palanca.

2165. **Pi'n. Delfina.**

Nya' Pi'n nk'ulun uky'il. Mi tía Delfina hace ollas de barro.

2166. **Pitik'la'. Patalear.**

Te tal k'wa'l npitik'la' tzan tpaj



ma tz'ok b'uju' tzan stat. El niño patalea porque le pegaron por su papá.

2167. **Pitxb'e'tz. Barjalo.**

Nim tpitxb'e'tz te xjal ma qetz teq'i. La persona ha bajado muchas frutas.

2168. **Pitxb'en. Bajado.**

Ntzani tpitxb'en te xjal. Esto fue bajado por esa persona.

2169. **Pitxol. Bajar.**

Qtetz qpitxo lob'j nchi'j tjay te xjal. Mañana iremos a bajar frutas en la casa del vecino.

2170. **Pitxitx. Ducha.**

Oje yajik te pitxitxb'il aj qet kyk'ulu' jun qya'. La regadera que colocaron hace un mes se ha fregado tan pronto.

2171. **Pitz'on. Destripada.**

Nqo pitz'on te male'. Estamos destripando la materia.

2172. **Pitz'b'il. Jeringa.**

B'an ch'i'k te pitz'b'il. La jeringa es de punta aguda.

2173. **Pixb'en. Cortado.**

Ntzani tpixb'en n-nan itzaj. Mi mamá ha cortado la hierba.

2174. **Pixhti'chq. Sustancia.**

Kye pixhti'chq jun tanq'in kye tze'. Las sustancias son buenas para los árboles.

2175. **Pixomb'il. Agradecimiento.**

Pixomb'il te nb'i'ixh aj qo qet txnaq'tza'. Agradecimientos a mi abuela por enseñarnos.

2176. **Pixon. Gracias.**

Pixon kye witzik ntzaj kysama' ntumin loq'b'il nxajab'. Gracias a mis hermanos me envían dinero para comprar mis zapatos.

2177. **Pixonb'il.** Agradecimiento.

Te pixonb'il nxik nsi' te nchman. El agradecimiento le doy a mi abuelo.

2178. **Pixonil. Agradecer.**

Ma qo xik pixonil te nchman. Iremos a agradecer a mi abuelo.

2179. **Pixu'. Cortar.**

Te n-nan npixun qitzaj tb'el qwe' te b'ex. Mi mamá corta la hierba para los alimentos de la tarde.

2180. **Pixul. Cortar fruta.**

Qo b'aj xe'l pixul te lob'j. Iremos a cortar las frutas de la mata.

2181. **Playil. Atrapar.**

Qo b'aj xe'l playil te xkup. Iremos atrapar a los animales.

2182. **Pluq'. Afectivo.**

Te a' nq'uma' pluq'. El agua



cuando cae tiene un sonido afectivo.

2183. **Po'. Guinda/Jocote.**

Ajun po' tuj te najb'il titx'ume'l. En Tichumel hay muchas guindas.

2184. **Poj. Afectiva.**

Npojin te xjal tuky'i tz'alam. El señor hace un sonido afectivo con las tablas.

2185. **Poj. Materia.**

Npojwin toq te xjal tzan tpaj owex tuj xaq. El pie de la persona tiene materia porque se lastimo al haberse caído.

2186. **Pojk'a'. Sacudir.**

Ma qet pojk'a' te xnoq'l tzan tex te ky'is tuj. La chamarra lo sacudieron para dejarla limpia.

2187. **Pok'. Apolillado.**

Otzaj jkamb'a' te tz'alam tjaq' tzaj ojetq tz'ok po'k' tuq. Encontramos la tabla ya estaba apolillada en el bosque.

2188. **Pom. Copal.**

Ajun pom eq'i tzan te xjal. La persona lleva mucho copal.

2189. **Pomb'il. Altar.**

Ma qo b'aj jax twi' te pomb'il. Subimos al altar.

2190. **Pon. Llegar.**

Ma pon jay te nchman ilyon. Mi abuelo llego en la casa a insultar.

2191. **Ponb'il. Abolir.**

Tb'anil te ponb'il. La abolida es muy buena.

2192. **Ponb'il. Actuario.**

Nqet nxnaq'tza' wi'b' ti'j te ponb'il. Estoy estudian actuario.

2193. **Ponsa'. Calcular.**

Ma kyin ponsan ti'j te njay tzan tk'ulet. Calcule la construcción de mi casa.

2194. **Ponsal. Adivinar.**

Nstzaj aponsa' aj eq'i' witza'. Adivina lo que traigo.

2195. **Ponsamaj. Adivinado.**

Ponsamaj tanq'in te q'opoj. Fue adivinada la vida de la señorita.

2196. **Ponsayon. Adivinar.**

Qetza' qotzqina' jun ajponsayon ti'j qanq'in. Conocemos a un adivinador.

2197. **Ponsb'il. Calculadora.**

Ma tzaj nloq'o' jun nponb'il tzan tb'antik wajlan. Me compre una calculadora para sumar datos.

2198. **Poq'. Afectivo.**

Ma qet kyeza' te iky b'ix ntq'uma' poq'. Metieron el chile en el fuego y tiene un sonido



afectivo.

2199. **Poq'b'en. Deshojado.**

Ntzan tpoq'b'en te xjal sub'an. La persona ha deshojado los tamales.

2200. **Poq'b'il. Bomba.**

Tzaj nloq'o' jun ntx'a' tzan tqet nk'ulu' poq'b'il. Compré un chicle para hacer bombos.

2201. **Poq'cha'. Pegar con laso.**

Oxe'l npoq'cha' kab'e' tij ak'u'j. Te pegare con el laso.

2202. **Poq'lik. Despepitar.**

N-el poq'lik te kyenq' tzan te kyaq. Los frijoles se despepitan por el calor.

2203. **Poq'o'. Deshojar.**

Ma tz'el poq'o' ti'j te qwe' sub'an tzan te n-nan. Los tamales fueron desojados por mi mamá.

2204. **Poq'ol. Deshojar.**

Ma qo xik poq'ol te sub'an. Iremos a deshojar los tamales.

2205. **Poq'omaj. Deshojado.**

Poq'omaj te sub'an. El tamal se ha deshojado.

2206. **Poq'on. Pelar.**

Npoq'on tja woq. Debajo de mis pies se pela.

2207. **Poq'chal. Ligar.**

Nini te poq'chal ti talq te xjal. Ese es quién ligo a la persona.

2208. **Poq'in. Se descascara.**

Npoq'in twitz te xjal tzan q'ij. La cara de la persona se pela por el sol.

2209. **Poq'letel. Deshojar.**

Poq'letel ti'j te sub'an. Se deshojara el tamal.

2210. **Poq'nanje'. Reventar.**

Npoq'naje' te iky tuj q'aq'. El chile se revienta en el fuego.

2211. **Poqo'. Quemado.**

Poqo'maj ti'j te sub'an tzan te nya'. Los tamales fueron quemados por mi tía.

2212. **Poq'ob'tik. Anda reventándose.**

Npoq'ob'tik te txamsi'. El carbón del fuego anda reventándose.

2213. **Poq'ojla'. Se anda brotando.**

Npoq'ojla' te kjoj. La milpa está brotando.

2214. **Poqon. Picante.**

B'an poqon te iky aj qex wawa' kab'eje. El chile que sembré anteayer es muy picoso.

2215. **Poq'oq'on. Fácil de deshojar.**

B'an poq'oq'on te wab'j sub'an.



Los tamales son fáciles de deshojar.

2216. **Potx'il. Despepitado.**

Qo potx'il te kyenq'. Iremos a despepitar el frijol.

2217. **Potx'ol. Despepitar.**

Ma qo xik potx'ol te kyenq'. Iremos a despepitar el frijol.

2218. **Potx'omaj. Despepitado.**

Potx'omaj tb'aq' te txulun. La fruta del chalun ha sido despepitada.

2219. **Potxb'en. Debilitado.**

B'an potxb'en te tal ne'. El bebé se ha debilitado.

2220. **Potz'lik. Destripado.**

Potz'lik te wab'j. Los barros/espinillas han sido destripados.

2221. **Potzb'en. Cubierto.**

Te nchman ma qe tpotzb'e te awalj. Mi abuelo ha cubierto la siembra.

2222. **Potzil. Cubrir.**

Ma qo xik potzil kye xjal. Iremos a cubrir a las personas necesitadas.

2223. **Potzimaj. Cubierto.**

Potzimaj te woq tuky'i te xq'apj. Mis pies están cubiertos con calcetines.

2224. **Potzk'an. Caer.**

Ma potzk'an atzaj tolj te aq. El panal se dejó caer.

2225. **Potzletel. Cubrir.**

Potzletel te xjal tuky'i te xnoq'l. Se cubrirá la persona con la cobija.

2226. **Poxb'a'. Embrocar.**

Ma jaw poxb'a' te uky'il tzan tajawil. El dueño de la olla la embroco.

2227. **Poxil. Alzar.**

Ma qe poxi' tq'ab' te ne'. Alzaron la mano del bebé.

2228. **Poxlik. Agachado.**

Poxlik atqet te tal k'wa'l tuj b'ey. El niño está agachado en el camino.

2229. **Poxlik. Embrocado.**

Poxlik te xjal twi' te jay. El señor está embrocado sobre la casa.

2230. **Pu't. Mariposa.**

Stzi' te nim a' ajun pu't nkye pujpun. Hay muchas mariposas volando en las orillas del río.

2231. **Puch'uch'un. Defecar.**

Npuch'uch'un te tal ne'. El bebé está defecando.

2232. **Puch'ul. Destripar.**

Ma qo xik puch'ul te lob'j. Iremos



a destripar a las frutas que no sirven.

2233. **Puch’umaj. Destripado.**

Puch’umaj kye lob’j. Las frutas han sido destripadas.

2234. **Pujb’e’tz. Desatado.**

Ntat ma tzel tpujb’e’tz te wakxh. Mi papá ha desatado a la vaca.

2235. **Pujb’ajil. Fácil de desatar.**

Pujb’ajil tk’alb’en ntat. El atado de mi papá es fácil de desatar.

2236. **Pujb’il. Instrumento para desatar.**

Ntzani te tpujb’il nchman. Este es lo que utiliza mi abuelo para desatar.

2237. **Pujlik. Se ha desatado.**

Ma tz’el pujlik stzi’ te sak. La boca del costal se desató.

2238. **Pujpul. Aletear.**

Te leq ma npujpun. El pato aletea sus alas.

2239. **Pujpumaj. Aleteado.**

Pujpumaj te pich’ tzan te k’wa’l. El niño aletea las alas del pájaro.

2240. **Pujpun. Volar.**

Npujpun te putu’l. La mariposa vuela.

2241. **Puju’. Desatado.**

Ma kaj npuju’ te tal wakxh tzan xtxu’un. Desate al ternero para que pueda mamar.

2242. **Pujujb’e’tz. Lo que se va a desatara.**

Nini okajel qswa’ tpujb’e’tz witz’in. Ese lo dejaremos para que lo desate mi hermanito.

2243. **Pujujun. Fácil de desatarse.**

Pujujun ma tz’el te k’alb’il. El laso es muy fácil de desatarlo.

2244. **Pujul. Desatar.**

A’in pujul kye wakxh. Desatare a las vacas.

2245. **Pujul. Desenredar.**

Ma kyin xik pujul te nkway tzan tuk’an a’. Voy a desatar a mi vestía para darle de beber.

2246. **Pujulyol. Glosario.**

Te pujul yol jun tumelil tzan token qitza. El glosario es útil.

2247. **Pujumaj. Desatado.**

Pujumaj stzi’ te sak. El costal ha sido desatado.

2248. **Puk’an. Desgranar.**

Ma kye tzaj puk’an kye jal. Las mazorcas son fáciles de desgranar.

2249. **Puk’an. Polillo.**

Maq qet b’aj puk’an te tze’ tzan te q’i’j. El árbol seco se apolilló



por el sol.

2250. **Puk'il. Deshacer.**

Te sak aj atex ti' a' ma qet puk'i. El costal se deshace bajo la lluvia.

2251. **Puk'tze'. Bosque.**

Ma qo b'aj xwa'q eq'il si' tjaq' te puk'tze'. Fuimos al bosque a traer leña.

2252. **Puk'in. Sencillo.**

Te aq'un aj nqet nk'ulu' b'an puk'in. El trabajo que hago es muy sencillo.

2253. **Puk'jay. Poblar.**

Ma qet puk'ja' te najb'il tzan kye xjal. El lugar está poblado.

2254. **Puky'al. Estambre.**

Nqet txaku' te jawsb'il tu kyi' puky'al. La iglesia está adornada con estambre.

2255. **Pulb'il. Guacal/cazo/recipiente.**

Max xtxik te pulb'il tuj te chimb'il a'. El guacal cayó en la pila.

2256. **Pulut. Espuma.**

Ajun pulut n-etz tuj te uky'il. La olla tira mucha espuma.

2257. **Pulutb'il. Jabón.**

Ma qo b'aj xwa'q Taqna' loq'ol qpulutb'il. Fuimos a Tacaná a comprar jabón.

2258. **Punil. Abultar.**

Te xuj aji punil te xq'apj. La mujer abulto la ropa.

2259. **Punja'n. De este tamaño.**

Punja'n kye si' se'w. De este tamaño se cortaron las leñas.

2260. **Punlik. Abultado.**

Punlik te tx'otx' tzi njay. La tierra está abultada en las afueras de mi casa.

2261. **Punsa'. Abrigar.**

Ma qet npuninsa' wib'. Me abrigue.

2262. **Pup. Pescaditos.**

Ma xwa'q te n-nan tuj te k'ayb'ilj loq'ol pup. Mi mamá se fue al mercado a comprar pescaditos.

2263. **Puq. Abundante.**

Oje qo puqun tuj amaq' B'a'aj. La población de Tectitán está abundando.

2264. **Puq'. Cachetón.**

Te tal ne' ma tz'itz'jik b'an puq' tzan tpaj te remeyj. El niño nació cachetón por los medicamentos.

2265. **Puq'al. Gordo.**

Ma tij tpuq'al te ne'. Él bebé esta gordo.

2266. **Puq'an. Engordarse.**

Oje' tz'el puq'an te nb'aluk. Mi



cuñado se ha engordado.

2267. **Puq'i'. Engordar.**

Oqtel puq'i' te kuch. Van a engordar al cerdo.

2268. **Puq'naq. Engordado.**

Puq'anaq te tal ichan. El hombrecito se ha engordado.

2269. **Puqb'il. Abundancia.**

Nkye puqb'il walo' xhk'it. Tengo pollitos en abundancia.

2270. **Puqb'il. Multiplicación.**

Ma qet nsi' kyaq'un kye tal k'wa'l puqb'il. Deje tarea a los niños sobre la multiplicación.

2271. **Puqun. Abundante.**

Nkye puqun walo' xhb'a' aj tzaj nloq'o' tuky'i te nkyan. La oveja que compré con mi tío está abundando.

2272. **Purin. Pavo volador.**

Npujpun te purin. El pavo volador vuela.

2273. **Pusunk. Atole de ceniza.**

B'an tb'anil te pusunk. El atole de ceniza es delicioso.

2274. **Putz. Desgreñado.**

B'an putz twi' te ichan. El hombre está desgreñado.

2275. **Putz. Despeinado.**

B'a'n putz te xjal. La persona está muy despeinado.

2276. **Putz'. Elote tierno.**

Pur putz' te i'y wokel noj qwitz tuj kjoj. Solo podemos encontrar elote tierno en la milpa.

2277. **Putz'b'en. Destripado.**

Te xkoya' ma tz'el tputz'b'en tuj tkaxh. El tomate se ha destripado en la reja.

2278. **Putz'ub'tik. Causar ruido al destripar.**

Nputz'ub'tik kye lob'j. Las frutas fueron destripadas.

2279. **Puqitxkup. Zoológico.**

Te putzitxkup jun palaj tzan kynajan kye txkup. El zoológico es un espacio para que vivan los animales.

2280. **Putzul. Despeinar.**

Te b'i'xh Ley aji putzul tal k'wa'l. La señora Andrea despeina a la niña.

2281. **Putzumin. Despeinarse.**

Nputzumin te talib' te n-nan. La nuera de mi mamá anda despeina.

2282. **Puxhil. Despedazar.**

Cha puxhil oq te itzaj. Iremos a despedazar la hierba.



2283. **Puxhimaj. Despedazado.**

Puxhimaj kye lob'j. Las frutas se han despedazado.

2284. **Puxhkyik'. Ciempiés.**

Tuj te xtx'o'otx' te ntat kye b'aj jaw nim puxhkyik'. En el terreno de mi papá salieron demasiados gusanos ciempiés.

2285. **Puxhletel. Despedazar.**

Puxhletel twe' te tal tx'ya'n. La comida de los cachorros se va a despedazar.



Q

2286. **Qale'. Tarde.**

Ma kyin xwa'q tuj B'a'aj b'an qale' ma kyin metz'jik. Fui a Tectitán y regrese muy tarde.

2287. **Qajub'. Silla.**

Oje pok'xik te qajub' aj qet tk'ulu' te nchman. La silla que hizo mi abuelo se ha apolillado.

2288. **Qaltetz. Déjalo.**

Qaltetz te k'wa'l qa nb'ujun. Déjalo si el niño está pegando.

2289. **Qanb'el. Bendecir.**

Te nchman aji te qanb'el qi'j. Mi abuelo nos bendijo.

2290. **Qanq. Quizás.**

Qanq kye ulel kye q'anon. Quizás vendrán los médicos.

2291. **Qaq. Seis.**

Nxu'jel ma qet tk'ulu' qaq uky'il. Mi esposa hizo seis ollas de barro.

2292. **Qawun. Chillar.**

Nqawun te ne'. El bebé chilla.

2293. **Quxi'm. Silo.**

Nchman n-nojsan te qaxi'm tzan k'on tpok'xik. Mi abuelo llena el silo con el maíz.

2294. **Qaxlik. De glúteos.**

Qaxlik te xuj tuj b'ey. La mujer está de glúteos en el camino.

2295. **Qaxnanje'. Caminar con las nalgas resaltadas.**

Nqaxnaje' te xjal tuj b'a'aj. La persona camina con las nalgas resaltadas en el pueblo.

2296. **Qaynin. Cercano.**

Qaynin nqo iqan si'. Es muy cercano donde cargamos la leña.

2297. **Qeb'en. Conocemos.**

Qetza' qeb'en tpakb'alil te qyol aj okaj kysi' te qchman oqtxi' te qetz. Nosotros conocemos la historia del idioma Tektiteko que dejaron los abuelos.

2298. **Qeb'enan. Desperdició.**

Tuj te wab'il nim nkaj qeb'enan te kuch. En el comedor queda desperdició para los cerdos.

2299. **Qenaj. Desapareció.**

Qenaj te tal ntx'ya'an ntil we'ej ja' oxik. Desapareció mi perrito y no me fije por donde se fue.

2300. **Qenojan. Amontonar.**

Te nchman kye b'aj qenojan xjal tuj tb'ey. Se amontonaron las personas en contra de mi abuelo.



2301. **Qesb'il. Motosierra.**

Te qesb'il oyajik ti'j te tzaj. La motosierra se fregó por el pino.

2302. **Qeten. Asistir.**

Ma kyin qeten tky'ixe'l te nb'aluk tuj te chimb'il. Asistí a la reunión por mí cuñado.

2303. **Qetenb'il. Presencia.**

B'a'n tqetenb'il te nkyan qxol. La presencia de mi tío es muy buena con nosotros.

2304. **Qetinsa'. Abaratar.**

Ma qet nqetinsa' te n-najb'il. Abarate mi cuarto.

2305. **Qetx'. Boca abierta.**

B'a'n qetx' nwa'an de xjal tu amaq'. La persona come con la boca abierta en el pueblo.

2306. **Qetx'lik. Bocudo.**

Qetx'lik te xjal tuj xtokaj. La persona anda muy bocudo en el carro.

2307. **Qetxk. El destino.**

Qetxk tzan qanq'in twitz ja tx'otx'ni. Fuimos destinados para vivir sobre ésta tierra.

2308. **Qetzla'. Apear.**

Ma qet toli' te ntat tzan te xtolkaj tzan tpaj n-uk'an xhb'a'j. Mi papá lo apearon por el carro porque estaba tomando aguardiente.

2309. **Qewb'al. Agrandar.**

Cha qewb'al oq te jay. Nada más de agrandar a la casa.

2310. **Qewb'e'tz. Agrandado.**

Nim tqewb'e'tz te uky'il. La olla es agrandada.

2311. **Qex. Bajar**

Ma qex tjoto' te xjal tuk'a' xhb'a'j. La persona ingirió alcohol.

2312. **Qi'n. Largo.**

B'an qi'n te ul. La resortera está muy larga.

2313. **Qib'o' Sobar.**

Te ti'j Monch nqet tqib'o' toq te nchman. Don Filemón soba el pie de mi abuelo.

2314. **Qib'un. Engrasado.**

B'an qib'un ti'j te pak'. La cuchara está muy engrasada.

2315. **Qib'x. Solos.**

Q'ib'x wetz qeq'i' te qaq'un tuj qwi' tzan tqet jk'ulu'. Solos hicimos el trabajo con las ideas.

2316. **Qichb'ajil. Terracería.**

Qichb'ajil te tx'otx' tzan te wakxh. La tierra es fácil de taracear con las vacas.



2317. **Qichb'ajil. Facil de quitar.**

Qichb'ajil te twe' te ne'. La comida del bebé es fácil de quitarlo.

2318. **Qichb'il. Quitar.**

Stzaj aweq'i' jun qichb'il twe' te wakxh. Traigan algo para quitar la comida de la vaca.

2319. **Qichb'ilwex. Síper.**

O qex qichjik nqichb'ilwex kab'eje'. Anteayer se bajó el zíper de mi pantalón.

2320. **Qichimun. Arrancarse.**

Nqichimun te xjal ti'j te toqtzal wakxh. La persona anda arrancando la estaca de la vaca.

2321. **Qicho'. Quitar**

Ma tz'el qicho' nchi' tuj nq'ab'. Me quitaron la carne de la mano.

2322. **Qichol. Arrancar.**

Te nkyan Woy aji te qichol jun ti'j tze'. Mi tío Gregorio arrancó un tronco de árbol.

2323. **Qichomaj. Quitado.**

Qichomaj twe' te kway. El sacate del caballo ha sido quitado.

2324. **Qijan. Estirado.**

Oje qet qijan te utz tzan kyalal kye xjal. El puente colgante se ha estirado por el pesor de las personas.

2325. **Qijijla'. Caminar con ropa desordenada.**

Nqijijla' te xjal tuky'i tq'anaq. La persona camina con la ropa desordenada.

2326. **Qijin. Caminar con ropa desarreglada.**

Qijin tel te xjal. La persona camina con la ropa desarreglada.

2327. **Qijlik. Colgado.**

Qijlik te b'eq ti'j tze'. El morral está colgado en el árbol.

2328. **Qijol. Cargar.**

Ma kyinx qijol te iqtz. Voy a cargar la leña.

2329. **Qinb'al. Dejar estirado.**

Ma kaj kyqinb'a te xq'apj. Dejaron estirada la ropa.

2330. **Qisb'il. Serrucho.**

Te qisb'il ma jaw toqik. El serrucho se quebró.

2331. **Qisib'tik. Cortar carne.**

Nqisib'tik te xjal tuky'i te chib'j. La persona corta bien la carne.

2332. **Qisisin. Cortar carne.**

Nqisisin te xjal tuky'i te chib'j. La persona corta la carne fácilmente.



2333. **Qislik. Cortado.**

Maxik qislik toq te xjal. El pie de la persona se ha cortado.

2334. **Qispul. Cortar.**

Cha qispul te chib'j. La carne es fácil de cortar.

2335. **Qisul. Cortar carne.**

Cha qisul te chib'j. Sólo de cortar la carne pura.

2336. **Qisumaj. Cortado.**

Qisumaj te chib'j. La carne ha sido cortada.

2337. **Qitb'al. Aflojar.**

Nim te qitb'al oje xik te tx'otx'. La tierra se ha aflojada.

2338. **Qitb'en. Aflojado.**

Ma xik qitb'en te kyeb'il. El molino de nixtamal se ha aflojado.

2339. **Qitib'tik. Aflojar.**

Nqitib'tik te k'alb'il iqs. El laso para amarrar la carga se ha aflojado.

2340. **Qitk'an. Aflojar.**

Matx tz'el qitk'an te xhb'a'. La oveja aflojó su laso.

2341. **Qitlik. Aflojar.**

Qitlik te taq'el kway. El laso del caballo está aflojado.

2342. **Qitpul. Aflojar.**

Pax qitpul taq'el te wakxh. Vete aflojar el laso de la vaca.

2343. **Qitun. Correr.**

Ma xik qitun te kway. El caballo corre demasiado.

2344. **Qitx'o'. Masaje.**

Nqet qitx'o' tq'ab' te nchman tzan jun xuj ky'aqwaj. La mano de mi abuelo la están sobando por una mujer embarazada.

2345. **Qkab'il. Ambos.**

Qkab'il qo xwa'q tuj malaj. Ambos fuimos a la finca.

2346. **Qlab'. Nunca.**

Qlab' tzan tok qb'uju' te qtat aj otzaj sin qanq'in. Nunca le pegaría a mi papá que me dio la vida.

2347. **Qo. Vamos.**

Qo wuky'i'l tuj B'a'aj loq'ol tuj njay. Vamos conmigo a Tectitán a comprar cosas de la casa.

2348. **Qo'el. Amanecer.**

Matx qo'el ajna'l. Ya amaneció ahora.

2349. **Qob'i'. Aprobar.**

Ma xik nqob'i' tkaltul te kxhlan aj qet tkansa' nxu'jel. Probé el caldo de la gallina que fue preparado por mi esposa.



2350. **Q'ojb'enj. Derrame.**

Ma tz'ok q'ojb'enj ti'j te n-nan. Le dio derrame a mi mamá.

2351. **Qotx'. Derrumbe.**

Ma tzaj qotx'an tajsik jay. Encima de la casa se derrumbó.

2352. **Qotx'an. Derrumbado.**

Ma tzaj qotx'an tajsik njay. Se ha derrumbado sobre mi casa.

2353. **Qotx'an. Desbarrancar.**

Ma tzaj qotx'an tajsik njay tzan te jab'. Se derrumbó sobre mi casa por la lluvia.

2354. **Qotx'il. Desmoronar.**

Matx kye xik kye xjal qotx'il tx'otx'. Las personas se han ido a desmoronar la tierra.

2355. **Qotx'imaj. Desmoronado.**

Qotx'imaj te tx'otx' tajsik njay. La tierra se desmoronada sobre mi casa.

2356. **Qotx'otx'on. Derrumbable.**

Qotx'otx'on ma tzaj te tx'otx' tuj nim b'ey. La tierra es frágil y se derrumba sobre la carretera.

2357. **Qotzqi'. Conocemos.**

Qetz qotzqi' te tij Wa'nch. Nosotros conocemos a don Juan.

2358. **Qu'ch. Arruga.**

Te nkamixhj oje tz'ok b'an qu'ch. Mi camisa se ha arrugado.

2359. **Qub'x. Dentro de ocho días.**

Qub'x okyin xnaq'tzayon. Dentro de ocho días daré clases.

2360. **Quchan. Desgranar.**

B'an quchb'ajil te jal. La mazorca es fácil de desgranar.

2361. **Quchb'en. Desgranado.**

Ntzan tquchb'en jal te n-nan. Este es el desgranado de mi mamá.

2362. **Quchb'il. Desgranador.**

Ma tzaj loq'et jun quchb'il. Se compró un desgranador.

2363. **Quchil. Arrugar.**

Ntzani te quchil jq'anaq. Este es quién arruga nuestra ropa.

2364. **Quchimaj. Arrugado.**

Quchimaj te kamixhj. La camisa está arrugada.

2365. **Quchletel. Arrugar.**

Ikxji oquchletel te nq'anaq'. Así se arrugará mi ropa.

2366. **Quchlik. Arrugado.**

Quchlik te xjal tuj wit'b'ilj. La persona tiene arrugado la cara sobre la silla.

2367. **Quchub'tik. Desgranar.**

Nquchub'tik te xjal tuky'i te jal.



La persona desgrana la mazorca.

2368. **Quchujla'. Desgranar.**

Nquchujla' te xjal tuky'i te jal. La persona anda desgranando la mazorca.

2369. **Quchul. Desgranar.**

Ma qo xik quchul twe' kxhlan. Vamos a desgranar la comida de la gallina.

2370. **Quchumaj. Desgranado.**

Quchumaj te jal. La mazorca ha sido desgranada.

2371. **Qusb'ik. Ahumarse.**

Nqusb'ik te i'y. El elote se ahúma.

2372. **Qusb'ajil. Fácil en apestar.**

Qusb'ajil te qwe' sub'an. Los tamales son muy fáciles en apestarse.

2373. **Qusi'. Enojar.**

Cha nqet tqusi' twitz te k'wa'l qi'j. El niño está enojado con nosotros.

2374. **Qusquj. Apestoso.**

Matx tz'ok qusquj te kyenq'. El frijol está apestoso.

2375. **Qusquj. Mal olor.**

B'an qusquj ma kaj stzi' te xhi'wl. El zorro dejó mal olor.

2376. **Qusqumaj. Ha sido apestado.**

Qusqumaj qxo'l tzan te xkup. El animal dejó apestoso en medio de nosotros.



Q'

2377. **Q'a'al. Acarrear agua.**

Te q'opoj nq'a'an a'. La señorita está acarreando agua.

2378. **Q'a'enj. Medicina.**

Tuj te tk'ayb'il te nkyan Lench ate' nim jq'a'enj. En la farmacia de mi tío Lorenzo hay mucha medicina.

2379. **Q'a'etel. Detener.**

Q'a'etel te si' ti'j te tze'. La leña se detendrá tras el árbol.

2380. **Q'ab'. Brazo/mano.**

Ma jaw ntoqi' jun nq'ab' tzan tpaj nqo xpotzin tuq. Me quebré mi brazo por estar jugando futbol.

2381. **Q'ab'il. Guantes (de deportista)**

Ma laqik tq'ab'il te quky'i'l. El guante del portero se rompió.

2382. **Q'ab'itxa'. Ceder.**

Ma xik nq'ab'txa' te b'ey te xjal. Le cedi el camino a la persona.

2383. **Q'ab'on. Brazalete.**

Te tal k'wa'l ma jaw tloq'o' jun tq'ab'on. El niño se compró un brazalete.

2384. **Q'ab'xek. Mecapal.**

Ma tzaj nloq'o' jun nq'ab'xek iqal wiqatz. Me compré un mecapal para cargar mi carga.

2385. **Q'ajab'. Milagro.**

N-el nq'ajab' ti'j jun q'anb'il. Deseo un milagro de sanidad.

2386. **Q'amb'alam. Leopardo.**

N-oqelan te q'anb'alam tuj tjay. El leopardo corre en su jaula.

2387. **Q'ampachan. Guachipilín.**

Taj sik njay at jun wi' q'anpachan te nsi'. Sobre mi casa hay una mata de guachipilín para la leña.

2388. **Q'ampak'un. Amarillento.**

Te k'um oje tz'ok b'an q'ampak'un. La calabaza se ha vuelto amarillenta.

2389. **Q'an. Amarillo.**

Ma tzaj nloq'o' jun nkamixh q'an teb'l. Me compré una camisa de color amarillo.

2390. **Q'an. Maduro.**

B'an q'an te ky'iwix aj ntk'ayi' te b'i'xh. La anona que vende la señora está muy madura.

2391. **Q'ana'. Curado.**

Te nkyan matx qet q'ana' tzan te q'anon. Mi tío fue curado por el curandero.

2392. **Q'anal / tzaj. Ocote.**

Ma qo b'aj xwa'q joyol jq'anal



tjaq' tzaj. Fuimos a buscar ocote al bosque.

2393. **Q'anal. Vela.**

Otzaj nloq'o' jun b'alaq' nq'anal tuj te njay. Compré un manojo de vela para iluminar dentro de mi casa.

2394. **Q'analb'il. Foco.**

Ma tzaj loq'et jweb' q'analb'il tuj qjay. Se compró cinco focos para la alumbrar en la casa.

2395. **Q'analil. Alumbrar.**

Ntat aji te q'analil tuj qb'ey. Mi papá es quien alumbra en nuestro camino.

2396. **Q'anaq. Ropa.**

Te n-ya' tb'anil tq'anaq ma tzaj tloq'o' tuj k'ayb'ilj xq'apj. Mi tía se compró un mudado de ropa muy bonita.

2397. **Q'anayon. Médico/doctor.**

Ma kyinx tu ky'i jun q'anayon qanq kyin tel tq'ana'. Iré con un curandero para que me cura.

2398. **Q'anb'il. Hospital.**

Tuj te q'anb'il atkye'ox nim yab' nti'l n-oknoj kyq'a'enj. En el hospital hay muchos enfermos y no reciben medicamentos.

2399. **Q'anch'oq. Zanahoria.**

Ma tij chmanot kye q'anch'oq aj nqet k'ayi'. La zanahoria que venden en el mercado es muy grande.

2400. **Q'anq. Viejo.**

Te nwex aj tzaj nloq'o' je tz'ok q'anq. Mi pantalón que compre ya está viejo.

2401. **Q'antze'. Aliso**

Tuj te najb'il Tojul ate' q'antze'. En el caserío de Tojul hay alisos.

2402. **Q'antzu'itx'. Hongo de san Juan.**

Ma kye tzaj nkamb'a' txq'an q'antzu'itx'. Me encontré varios hongos de san juan.

2403. **Q'anxik. Madurar.**

Te lob'j oje q'anxik. Las frutas han madurado.

2404. **Q'apla'. Comprometer.**

Ma q'apla' te xuj wuky'i'l tzan qok qjumb'e' qi'b'. La mujer se comprometió conmigo.

2405. **Q'apox. Entrégalo.**

Q'apox tloq'b'il awitz'in tzan stzaj tloq'o' tq'anaq. Entrégalo el dinero a tu hermanito para que compre ropa.

2406. **Q'aq'. Fuego.**

Ma tz'ok kysi' tq'aq'al te ky'ixhlab' tzan kye xjal. Prendieron fuego al bulto de chirivisco.



2407. **Q'aq'a'. Gasolina.**

Te xtolkaj nk'achjik ti'j tuk'a q'aq'a'. El carro se ha quedado sin gasolina.

2408. **Q'aq'an. Arder.**

B'an nq'aq'an nwitz. Me arde demasiado la cara.

2409. **Q'aq'on. Fósforo.**

Oje mankun te q'aq'on aj tzaj tloq'o' te nb'i'ixh. El fosforo que compro mi abuela se ha terminado.

2410. **Q'awub'. Cantaro.**

Te xuj ma qet tpaxa' te q'awub'. La mujer quebró el cántaro de agua.

2411. **Q'ayb'enj. Abono.**

Ajun q'ayb'enj tjaq' te kape'. Hay mucho abono de bajo del café.

2412. **Q'ayben. Fermentado.**

Ma qet kyq'ayi' te xtxa' te wakxh aj k'alo' tuj xtx'o'otx' te tij Luch. El estiércol de la vaca fue fermentado por el señor Pedro.

2413. **Q'aynaq. Podrido.**

B'an q'aynaq te lob'j aj nqet k'ayi' tuj k'ayb'ilj. Las frutas que venden en el mercado están muy podridas.

2414. **Q'ayon. Dolor.**

Nq'ayon tuj toq nchman tzan tb'etb'en. Mi abuelo tiene dolor de los pies por haber caminado mucho.

2415. **Q'e'lk. Horizontal.**

Q'e'lk ma kaj te tzaj aj ma ky'ik stilu' te witzik. El pino que cortó mi hermano quedó en horizontal.

2416. **Q'e'on. Atravesado.**

Pur q'e'on te b'ey. El camino es atravesado.

2417. **Q'eb'al. Atravesar.**

Ma qo xik q'eb'al tze' tuj qtx'o'otx'. Iremos atravesar los palos en el terreno.

2418. **Q'eb'amaj. Atravesado.**

Q'eb'amaj te tze' tuj te b'ey. El palo está atravesado en el camino.

2419. **Q'elb'a'. Calar.**

Ma qet q'elb'a' te b'utx tzan te q'opoj. El nixtamal lo calaron por la señorita.

2420. **Q'eq. Negro.**

Ma tzaj k'ayi' wetz jun nxajab' teb'l q'eq. Me vendieron un par de zapatos de color negro.

2421. **Q'eqxik. Ennegrecerse.**

Ma kyin q'eqxik tzan te q'ij. Me he ennegrecido por el calor.

2422. **Q'eqin.secuestradores/ases**



inos o matagentes.

Kye xjal nkye xob' ti'j aj nkye q'eq'in. A todas las personas sienten temor en contra los matagentes.

2423. **Q'exnan. Calentar.**

Nqo q'exnan tzan tpaj te che'w. Nos vamos calentar porque hace mucho frio.

2424. **Q'ij.** Sol.

Ajun q'ij ma'in chaq'ij. En el día hace demasiado calor.

2425. **Q'ijal. Soleado.**

Nchi'j nab'tik b'an q'ijal wokel. Mañana será un día soleado.

2426. **Q'ijlal. Cumpleaños.**

Nchi'x tq'ijlal te nchman. Mañana es el cumpleaños de mi abuelo.

2427. **Q'ijlal. Día de fiesta.**

Tuj te B'a'aj at jun tq'ijlal te b'ixb'ilj. En Tectitán hay fiesta.

2428. **Q'il. Coyol.**

Ma kaj nim twitz te q'il. La mata del coyol tiene muchas frutas.

2429. **Q'ilo'. Embarrar.**

Ma tz'ok q'ilo' kyeney txam tk'u'j te k'wa'l. Le embarraron banano en el pecho del niño.

2430. **Q'ininin. Hule.**

Te q'ininin ma tz'el laq tzan tpaj ma tz'el nqinu'. El hule se reventó por jalarlo muy fuerte.

2431. **Q'inon tze'. Cedro.**

Ma tij chmanot npon te q'inon tze'. El árbol de cedro crece demasiado.

2432. **Q'inon. Rico.**

Qxol ja nqonajan nti'l xjal q'inon nkyenajan. Donde vivimos no hay personas ricas.

2433. **Q'o'tx. Mejía.**

Ma tz'ok joto' jun tq'o'tx te k'wa'l tzan te tal xuj. La niña le pego en la mejía del niño.

2434. **Q'o'txj. Cachete.**

Ma tz'ok joto' jun tq'o'txj te xjal. A la persona le golpearon en la mejilla.

2435. **Q'oj. Pelea.**

Ma tz'ok q'oj tuj te b'ixb'ilj tzan tpaj nkye k'ayin xhb'a'j. Hubo pelea en la fiesta por causa de las bebidas alcohólicas.

2436. **Q'ojb'en. Enojado.**

Nim tq'ojb'en te ichan wuky'il. El muchacho está muy enojado conmigo.

2437. **Q'oji'. Enojado.**

Nqo q'oji'n tukyi' te ja xjalni. Nos hemos enojado con esta persona.



2438. **Q'ojimaj. Enojado.**

Q'ojimaj te kuxon tuky'i te q'opoj. El joven se ha enojado con la señorita.

2439. **Q'ojiyon. Pleito.**

Te nb'aluk nq'ojin tuky'il xtx'ujel. Mi cuñado tiene pleito con su esposa.

2440. **Q'ojlik. Enojar.**

Ojaw q'ojlik txu'jel te nkyan tzan tpaj nti'l ma kaj tq'uma' nkyan ja' xe'l tuq. La esposa de mi tío se enojó porque mi tío no le aviso donde iba ir.

2441. **Q'ojlik. Enojarse.**

Ojaw q'ojlik te xuj wuky'il. Se ha enojado la muchacha conmigo.

2442. **Q'ol. Trementina.**

Ajun q'ol ti'j te tzaj aj atqet max twi witz. El pino que está en la pineda tiene demasiada trementina.

2443. **Q'olb'en. Llamar.**

Nq'olb'en te tij Xhpe'y ti'j tkwakaxh tzan kymetz'jik. El señor Pedro les grita a las vacas para que regresen.

2444. **Q'olb'eyon. Visitar.**

Te n-nan max xtxik q'olb'eyon ti'j te b'i'xh Liy. Mi mamá fue a visitar a doña María.

2445. **Q'opoj. Señorita/muchacha.**

Ma kyin xik lapet ti'j jun tal q'opoj tzan tok nq'olb'e'. Acompañe a una jovencita para hablarle.

2446. **Q'oq'. Ayote.**

Otzaj nk'alo' jun iqan q'oq' ti'j te nkway. Traje una carga de ayote atrás de la vestía.

2447. **Q'oq'. Chilacayote.**

Twi witz nkaj nim q'oq' te jk'ayb'etz. En el cerro se produce demasiado chilacayote.

2448. **Q'otej. Masa.**

Ma kaj sobrin tq'otej te n-nan. Le sobró masa a mi mamá.

2449. **Q'otj. Atole.**

Ma qe k'ulet nim q'otj. Se hizo bastante atole.

2450. **Q'owil. Descascarar.**

Ma qo xik q'owil te tze'. Iremos a descascarar el árbol.

2451. **Q'oxwi'. Almohada.**

Ma tzaj nloq'o' jun nq'oxwi'. Me compre una almohada.

2452. **Q'u'chum. Deteriorado.**

B'an q'u'chum toqtzal tjay te xhb'a'. La casa de las ovejas se ha deteriorado.

2453. **Q'u'ul. Barbechar.**

Ma qo xik q'u'ul tokel qawal. Vamos a barbechar para luego sembrar.



2454. **Q'u'umaj. Barbechado.**

Q'u'umaj xq'an ntx'o'otx' tokel wawal. Tengo un pedazo de terreno barbechado listo para sembrar.

2455. **Q'uchk'an. Quebrar.**

Ma qet q'uchk'an te toq te ky'isb'il. Se quebró la pata de la escoba.

2456. **Q'ulan. Caerse el pelo.**

Oje tzaj q'ulan stzamal te tx'ya'n. El perro se le ha caído el pelo.

2457. **Q'uletel. Barbechar.**

Q'uletel xq'an tx'otx' te wawal. Vamos a barbechar la tierra para la siembra.

2458. **Q'ulq'uj. Tibio.**

Ma xik sama' q'ulq'uj wuk'a' jotx'. Me mandaron atole tibio.

2459. **Q'uma'. Decir.**

N-el tq'uma' te xuj qa wokel junan tuj jun qya'. La mujer dice que se va a casar dentro de un mes.

2460. **Q'umaj. Dígalo.**

Q'umaj te atat tzan xtxik aq'unal waq'un. Dile a tu papá para que vaya a trabajar mi trabajo.

2461. **Q'umal. Informar.**

Ma kyin xik q'umal kye xjal tzan kxik wa'il tuj jay. Informare a las personas para que pasen a comer.

2462. **Q'umamaj. Dicho.**

Q'umamaj te yol tuky'i te xuj. La palabra se ha dicho con la mujer.

2463. **Q'umb'ajil. Fluidez.**

Q'umb'ajil te qyol. Nuestro idioma tiene fluidez.

2464. **Q'umb'on. Mensaje.**

Te q'umb'on ma tzul swal te oqxe'nj. El mensajero vino a dejar el envío.

2465. **Q'umb'il. Telegrama.**

Oxe'l nsama' jun q'umb'il te witzik max tuj malaj. Enviare un telegrama a mi hermano a Chiapas.

2466. **Q'uq'. Nido.**

Ma tzaj nkamb'a' jun q'uq' tal pi'ch. Me encontré un nido de pájaro.

2467. **Q'uq'b'ik. Caliente.**

Matx q'uq'bik te kyaqa'. El agua se ha calentado.

2468. **Q'uq'b'il. Suéter.**

Ma tzaj nloq'o' jun nq'uq'b'il. Me compre un suéter.

2469. **Q'uq'l. Caliente.**

Q'uq'l te a'. El agua está



caliente.

2470. **Q'usu'm. Japon.**

B'an ky'ixk'oj te q'usu'm. El japón está muy seco.

2471. **Q'uymison. Crema.**

B'a'n k'ok'j te q'uymison aj atok titza' te tal q'opoj. La jovencita tiene una crema que huele delicioso.

2472. **Q'ab'b'il. Pulsera.**

Ma tzaj oye' nq'ab'b'il tzan te q'opoj. La señorita me regalo una pulsera.

2473. **Q'a'enjb'il. Farmacia.**

Matx lamet te q'a'enjb'il. La farmacia está cerrada.

2474. **Q'ajsb'il. Estufa.**

Ma tij chmanot te q'ajsb'il. La estufa es muy grande.

2475. **Q'anb'il. Centro de salud.**

Ajun xjal nkye pon tuj te q'anb'il. Muchas personas llegan en el centro de salud.

2476. **Q'anonb'il. Aurícula.**

Ate' q'anonb'il ti'j te xjal. La persona tiene aurícula.

2477. **Q'anq'. Canaque.**

Qo b'aj xe'l eq'il xtxaq q'anaq'. Iremos a traer hojas de canaque.

2478. **Q'aq'b'il. Cerillera.**

Nti'l n-oknoj te q'aq'b'il twitz te q'opoj. La señorita no encuentra el fosforo.

2479. **Q'asb'il. Plancha.**

Tuky'i te q'asb'il oqtel nk'ulu' te nkamixh. Planchare mi camisa.

2480. **Q'ayson. Úlcera.**

Te nya' yab' tuky'i q'ayson. Mi tía está enferma de úlcera.

2481. **Q'eqb'il. Negreado.**

Ntzani te q'eqb'il xajab'. Este es lo que negrea los zapatos.

2482. **Q'eqsa'. Negrear.**

Ma qet q'eqsa' te jay tzan sib'. La casa se negreó por el humo.

2483. **Q'eqsal. Quién negrea.**

Te k'wa'l aji q'eqsal te xajab'. El niño es quién colorea los zapatos.



R

2484. **Rach'. Roto.**

Matx xtxik **r**ach'ji**k** txol nkux tzan tpaj ma kyin jaw jilan. Me resbalé y se reventó mi pantalón en medio de mis piernas.

2485. **Rach'b'al. Reventada.**

Ma qet rach'b'a te xq'apj. Reventaron la ropa.

2486. **Rach'ach'an. Frágil en reventar.**

Rach'ach'an ma xik te xq'apj. La ropa es muy frágil de reventarla.

2487. **Rach'anje'. Ropa reventada.**

Rach'anje' tzpon te xjal tuky'i tq'anaq. La persona camina con la ropa reventada.

2488. **Rach'b'ajil. Fácil de reventar.**

Rach'b'ajil te wexj. El pantalón es fácil de reventar.

2489. **Rach'b'e'tz. Para reventar.**

Nini trach'b'e'tz ne'. El niño reventó eso.

2490. **Rach'b'il. Instrumento para reventar.**

Ntzani ma tz'oken rach'b'il. Este fue el instrumento que se utilizó para reventarlo.

2491. **Rach'omaj. Ha sido reventado.**

Rach'omaj te nkamixh tzan te txkup. El animal reventó mi camisa.

2492. **Rams. Palma.**

Ma tzaj nloq'o' nky'isb'il rams. Me compre una escoba de palma.

2493. **Rawul. Maullar.**

Nrawun te wich. El gato maúlle.

2494. **Re'q. Ojos grandes.**

Te tal k'wal ma tz'itz'jik tal re'q. El niño nació con los ojos grandes.

2495. **Reqejla'. Caminar con los ojos hinchados.**

Nreqejla' te k'wa'l tuj B'a'aj. El niño camina con los ojos hinchados.

2496. **Rimb'a'. Castigar.**

Ma tz'ok rimb'a' te kway ti'j te tze' tzan tpaj nkrach'un tuq. La vestía lo castigaron por ser grañón.

2497. **Rimb'il. Castigo.**

Te witzik ma qet tuj te rimb'il. Mi hermano está castigado.

2498. **Rinb'al. Atar.**

Ntzani te rimb'al alomj. Este es quién ató a los animales.



2499. **Rinb'en. Atado.**

Ntzan trimb'en te Le'k. Este es el atado de don Lorenzo.

2500. **Rinletel. Atar.**

Rinletel talq te xhb'a'. Se atará a la oveja.

2501. **Rinumaj. Atado.**

Rinumaj te wiqatz si'. Mi carga está atada.

2502. **Rit. Cordero.**

Ate' jweb' walo' rit okye xe'l nk'ayi'. Tengo cinco corderitos en venta.

2503. **Rutlik. Desnutrido.**

Te k'wa'l je tzoq rutlik tij tzan tpaj nti' nwa'an. El niño está desnutrido porque no come.

2504. **Rutumaj. Empanzado.**

Rutumaj te tal tx'ya'n. El perrito ha sido empanzado.



S

2505. **Sa'o'. Secar.**

Ma qet nsa'o' te xtx'ajen te n-nan. Seque la ropa que lavo mi mamá.

2506. **Sa'techoj. Penitencia.**

Oqtel jk'ulu' jun sa'techoj tuky'il te witz'in. Aremos una penitencia con mi hermanito.

2507. **Sak. Costal.**

Kye sak xhute' tzan kye kxhlan. Los costales fueron picados por las gallinas.

2508. **Sak'. Trabajador.**

B'an sak' te tichmil witzik xuj. El esposo de mi hermana es muy trabajador.

2509. **Sak'. Listo.**

B'an sak' te tal k'wa'l. El niño es muy listo.

2510. **Sak'sb'en. Apurado.**

Ma tz'ok qsak'sb'en tzan qojlan. Nos apuramos para descansar luego.

2511. **Sak'sol. Apurar.**

Qo sak'sol tzan tmankun qitza te aq'unj. Apurémonos para terminar el trabajo.

2512. **Sak'somaj. Apurado.**

Sak'somaj te aq'unj. Se ha apurado a realizar a tiempo el trabajo.

2513. **Sak'ab'te. Jacal.**

Nqet k'ulet te sak'ab'te tzan te nim q'ij. El jacal se hace para la feria.

2514. **Sakantik. Apurarse/Prisa.**

Cha nkye sakantik kye xuj tuj jay. Las mujeres se apuran en la casa.

2515. **Sako'. Tender.**

Ma qeet sako' qjaq' tzan n-nan. Mi mamá tendió nuestra cama.

2516. **Salab'. Escalofrío.**

Ma tz'ok salab' ti'j te nb'i'ixh. Mi abuela le dio escalofrío.

2517. **Salti'w. Buitre.**

Ajun salti'w tzya'. En la vega hay demasiados buitres.

2518. **Sam. Gallina sin pluma.**

Matx naj jun walo' sam. Se ha muerto una mi gallina sin plumas.

2519. **Samb'il. Telégrafo.**

Te samb'il jun tume'l tzan qyolin kyuky'i kye quky'i'l laq'chik. El telégrafo es bueno para comunicarnos con los amigos lejanos.



2520. **Samik. Revuelto.**

Samik tzaj te ixi'm tu ky'i xtxamb'en mu'p ji. El maíz está revuelto con el tamo.

2521. **Samila'. Barajear.**

Te ntat nqet stzamila' kye kaw u'j tzan kysaqchb'ilan. Mi papá barajea el naipe para jugar.

2522. **Samo'. Revuelto.**

Samo' kyitza' te ixi'm q'an twitz b'ix tukyi xhpinul. Está revuelto el maíz amarillo con el pinto.

2523. **Samol. Esterilizador.**

Ma yajik te samol. Se fregó el esterilizador.

2524. **Samu'j. Carta.**

Ma kye tzaj nloq'o' jweb' samu'j Taqna'. Me compre cinco cartas en Tacaná.

2525. **Sanik. Hormiga.**

Ma kye jaw jun q'uq' sanik stzi' njay. En las afueras de mi casa hay nido de hormigas.

2526. **Santi'j. Atole.**

Te n-nan b'an k'ulun santi'j. Mi mamá prepara un atole muy delicioso.

2527. **Santul. Imagen.**

Ma tzaj kyloq'o' tuj te jawsb'il jun tsantul qtat tuj ka'j. En la iglesia compraron una imagen de Jesucristo.

2528. **Sanun. Adolorido.**

Nsanun nchi'jel. Tengo adolorido el cuerpo.

2529. **Sanun. Cansarse.**

Ma tzaj sanun woq. Mi pie está cansado.

2530. **Sapuch. Palo de trapo blanco.**

Tu xtx'o'otx' te witzik ate' wi' sapuch. En el terreno de mi hermano hay palo de trapo blanco.

2531. **Saqtz'ib'l. Yeso.**

Te xnaq'tzon at saqstz'ib'l. El profesor tiene yeso.

2532. **Saq ub'ech. Monja Blanca.**

B'an tb'anil te saq ub'ech. La monja blanca es muy bonita.

2533. **Saq. Blanco.**

Saq kykamixh kye tal k'wal aj nkye xik tuj xnaq'tzb'il. Los niños utilizan camisa de color blanco como uniforme.

2534. **Saq. Limpio.**

Saq ma kaj tq'anaq te witz'in tzan te pulutb'il. El jabón que utilizan para lavar la ropa de mi hermanito lo deja limpio.

2535. **Saqamb'oj. Mediano.**

Tuk'al te n-nan saqanb'oj. Las



ollas de mi mamá son medianas.

2536. **Saqb'alam. Tigrillo.**

B'unlik tuj tjay te saqb'alam. El tigre está echado en su jaula.

2537. **Saqb'aqon. Granizo.**

Ma qet nim saqb'aqon tuj te najb'il Xkonoli'. En el caserío Ixconolí cayó granizo.

2538. **Saqb'in. Comadreja.**

Nb'et te saqb'in tu kul. La comadreja camina en la montaña.

2539. **Saqchal. Botar.**

Ma qo xik saqchal kye tze'. Iremos a botar los árboles.

2540. **Saqchal. Bramar.**

Ma xik saqchal te wakxh. La vaca brama.

2541. **Saqchb'ilb'ib'l. Lotería.**

Ajun xjal at kye ox tuj te saqchb'ilb'ib'l. Muchas personas están jugando lotería.

2542. **Saqchb'ilon. Jugador.**

Te saqchb'ilon ma jaw tb'alq'u' toq. El jugador recalco la pierna.

2543. **Saq'i'. LLorón.**

Te tal k'wa'l b'an saq'i'. El niño es muy llorón.

2544. **Saqk'onob'. Disentería.**

Nim saqk'olob' ti'j te b'i'xh. La señora tiene disentería.

2545. **Saqmuj. Roble.**

B'an jiqan te saqmuj. El palo de roble es muy recto.

2546. **Saqoq. Sinquinay.**

Nxmakalin te saqoq. El palo de sinquinay florece.

2547. **Saqpaq. Palo Blanco.**

Te witz'in ma qet xtx'emu'jun saqpaq. Mi hermano cortó el palo blanco.

2548. **Saqsan. Blanquear.**

Te n-nan nqet tsaqsan tkamixh te ntat. Mi mamá blanquea la camisa de mi papá.

2549. **Saqsb'il. Cloro.**

B'an tzu'w te saqsb'il aj wok si' ti'j te nq'anaq. El cloro que usaron para lavar camisa huele mal.

2550. **Saquk'. Piojo de cerdos.**

Nim saquk' ti'j te kuch aj tzaj qin Taqna'. Tiene mucha piojos el cerdo que se compró en Tacaná.

2551. **Saqxikan. Permanecer.**

Ma qo b'aj jaw saqxikan tuj qamaq'. Permanecimos en nuestro pueblo.



2552. **Sarb'il. Juguete**

Kye tal k'wal ma kye jaw q'ojin ti'j te sarb'il. Los niños se pelearon por los juguetes.

2553. **Sasj. Liviano.**

B'an sasj te si'. La leña es muy liviana.

2554. **Saxla'. Eficiencia.**

B'a'n tb'anil tzan qsaxla'. Es bueno ser eficiente.

2555. **Sb'a'kb'il. Heladería.**

Te nchman oqet stzi' jun tk'ayb'il sb'a'kb'il. Mi abuelo abrió una empresa de heladería.

2556. **Sb'iletel. Deshojar.**

Sb'iletel te kyeney. El banano se va deshojar.

2557. **Sb'ilumaj. Deshojado.**

Sb'ilumaj te kyeney. El banano se ha deshojado.

2558. **Sb'onol. Descubrir.**

Nini te sb'onol xjal. Él es quién descubre a las personas.

2559. **Sb'u'k. Cano.**

B'an sb'u'k xtxam twi' te xuj. El cabello de la mujer es muy blanco.

2560. **Se'ox. Mételo.**

Se'ox ak'wa'al tuj te xnaq'tzb'il tzan tb'antik te'en u'j. Mete a tu hijo a la escuela para que aprenda leer.

2561. **Seb'ol. Cebolla.**

Ma tzaj loq'et te seb'ol. Se compraron cebollas.

2562. **Sek'. Apresurar.**

Sek' pax onel atat awal kjoj. Apurase vete ayudar a tu papá.

2563. **Sek'. Rápido.**

Sek' qo b'aj xe'l iqal si'. Rápido iremos a cargar leña.

2564. **Sek'son. Urgencia.**

Nqet k'ulet te aq'unj tuky'i sak'son. El trabajo se hace con urgencia.

2565. **Sentab'. Centavo.**

Ma tzaj oye' jun sentab' nloq'b'il. Me regalaron un centavo para mi gasto.

2566. **Sepb'en. Despedazado.**

Ntzani te qsepb'en k'um. Este es la calabaza que se ha despedazado.

2567. **Sepol. Despedazar.**

Qo b'aj xe'l sepol te k'um. Iremos a despedazar la calabaza.

2568. **Sepon. Cortada.**

Nsepon te n-nan te k'um. Mi mamá ha cortado la calabaza.



2569. **Setej. Cortada.**

Jun setej q'oq' ma tzaj swa' wetz. Me dieron una cortada de ayote.

2570. **Seweq'u. Darle vueltas.**

Nseweq'un te uky'il. Le dan vueltas a la olla de barro.

2571. **Si'. Leña.**

Ma qo b'aj xik iqal si' tuky'i witz'in. Vamos a ir a cargar leña con mi hermanito.

2572. **Si'pj. Listón.**

Te si'pj ma tzaj weq'i' max tuj te Paxil. El listón lo traje desde la Ciudad de Guatemala.

2573. **Si's. Piojillo.**

Ajun si's ja njoyon te kxhlan tuq. Hay mucho piojillo donde se echaba la gallina.

2574. **Sib'. Humo.**

Ajun sib' n-ox tuj jay tzan tpaj ma xik tzoqpi' te q'aq'. Mucho humo entra en la casa por el incendio.

2575. **Sib'on. Chimenea.**

Matx maqet te sib'on tzan te sib'. La chimenea se ha atorado por el humo.

2576. **Sib'samaj. Ahumado.**

Sib'samaj te tkamixh ntat. La camisa de mi papá está ahumada.

2577. **Sib'i'. Podar.**

Te nchman ma qet stzib'i' te tawal kape'. Mi abuelo podo el café.

2578. **Sik'l. Encino.**

Ajun sik'l kye jaw kanet tuj ntx'o'otx'. Brotaron muchos encinos en mi terreno.

2579. **Siktik. Aburrir/cansarse.**

Ma kyin xwaq aq'unon tzya' b'ix ma kyin siktik. Fui a trabajar en la vega y me canse.

2580. **Siky'. Cigarro.**

Ma tzaj noloq'o' jun patzaj siky' te nk'ayjel. Me compre un paquete de cigarro para revender.

2581. **Siky'in. Fumar.**

Nsiky'in te ku'xon ewj twitz te stat. El joven fuma sin que se entere sus padres.

2582. **Siky'in. Gritar.**

Nsiky'in te k'wa'l ti'j stat tzan kyxik wa'il. El niño le grita a su papá para que vayan a comer.

2583. **Sil. Dar.**

Nxik stzi' toyej te ku'xon tuky'i te q'opoj. El joven le regala obsequios a su novia.



2584. **Sina'. Alacrán.**

Njilin te sina' tjaq' te si'. El alacrán se arrastra debajo de la leña.

2585. **Sinsj. Delicioso.**

B'an sinsj te k'um. La calabaza está deliciosa.

2586. **Sipal. Repartir/despachar.**

Nini te sipal wab'j tuj te b'ixb'ilj. Ese es el repartidor de comida en las fiestas.

2587. **Sipayon. Repartidor.**

Ni'n te sipayon qwe'. Ese es quien va repartir la comida.

2588. **Siqo'. Inhalar.**

Ma xik nsiqo' te xhiwl ma kaj kyisin. Inhale que el zorro ha pedorreado aquí.

2589. **Sjiyul. Deshilar.**

Cha sjiyul te amj. Solo de deshilar el corte.

2590. **Spaj. Celeste.**

Sjot oje' tz'ok te kamixhj. La camisa se ha vuelto celeste.

2591. **Sjuk. Canoso.**

Oje tz'ok sjuk te xjal. La persona se ha puesto canosa.

2592. **Sjukimaj. Encanado.**

Sjukimaj te tij tzan stijlal. El anciano se ha vuelto encanado.

2593. **Sjukletel. Encanecer.**

Sjukletel tib'x te xuj. La mujer se va encanecer sin esposo.

2594. **Sjuklik. Encanado.**

Sjuklik te ti'j tuj b'ey. La persona está encanada en el camino.

2595. **Sjukub'tik. Deslizar.**

Nsjukub'tik te k'wa'l tuj k'ul. El niño se desliza en el monte.

2596. **Sjukunje'. Caminar con ropa descolorida.**

Nsjukunje' te xjal tuky'i tq'anaq. La persona camina con la ropa descolorida.

2597. **Sk'ananje'. Caminar descalzo.**

Nsk'anaje' te b'ol. El borracho camina descalzo.

2598. **Sk'anol. Caminar descalzo.**

Te b'ol aji te sk'anol toq. El borracho camina descalzo.

2599. **Sk'anomaj. Descalzo.**

Sk'anomaj kye xjal tzan kye eleq'. Las personas quedaron descalzos por el ladrón.

2600. **Sk'ape'. Brillar.**

Nsk'ape' te uwj aj eq'i tzan te xuj. El collar que tiene la señorita brilla demasiado.



2601. **Sk'apun. Blanqueador.**

Ma tzaj nloq'o' jun nsk'apun tzan tok nsi' nwitz. Me compre un blanqueador para aplicar en mi cara.

2602. **Sk'atb'e'tz. Arañado.**

Ntzan tsk'atb'e'tz te wich. Este es la aruñada del gato.

2603. **Sk'ole'. Brillar.**

B'a'n sk'ole' te uwj tuj te k'ayb'il. Como brilla el collar en la tienda.

2604. **Sk'olil. Adoptar.**

Otzaj tzk'oli' te tk'ajol. Adoptó a su hijo.

2605. **Sk'olin. Brillante.**

B'a'n sk'olin te ab'j. La piedra es muy brillante.

2606. **Sk'onol. Caminar estando rapado.**

Sk'onol twi te nchman. Mi abuelo camina estando rapado.

2607. **Sk'ononon. Caminar estando rapado.**

Sk'ononon tel te k'wa'l. el niño camina estando rapado.

2608. **Sk'um. Chicharrón.**

Te n-nan nqet tk'ulu' sk'um tzan xtxik tk'ayi'. Mi mamá hace chicharrones para vender.

2609. **Skat. Desnudo.**

B'a'n skat te xuj. La mujer anda desnuda.

2610. **Skat. Desnudo.**

Te tal k'wa'l tuj tjaw waton njaw skat tuj twatub'. El niño se levanta desnudo.

2611. **Skatajla'. Cambiar desnudo.**

Nskatajla' te xjal tuj tjay. La persona anda desnudo en su casa.

2612. **Skatamun. Caminar desnudo.**

Nskatamun te k'wa'l tuj b'ey. El niño camina desnudo.

2613. **Skatanje'. Caminar desnudo.**

Nskatanje' te tal k'wa'l. El niño camina desnudo.

2614. **Skatlik. Desnudo.**

Skatlik te nchman. Mi abuelo se ha desnudado.

2615. **Skatu'. Pellizcar.**

Ma tzaj skatu' te tal k'wa'l tzan te titzik. El niño le pellizcó por su hermano.

2616. **Skatul. Arañar.**

Cha skatul tjaq' talq te xjal. Sólo de arañar en el cuello de la persona.



2617. **Skatumaj. Arañado.**

Skatumaj tjaq' wal tzan te xjal. La persona me arañó en el cuello.

2618. **Sk'onolb'il. Puntería.**

Te nsk'onolb'il b'an tb'anil. Mi puntería es muy buena.

2619. **Skotb'al. Adelgazar.**

Nini te skotb'al te xjal. La persona ha adelgazado.

2620. **Skotb'e'tz. Su delgaza.**

Te ku'xon oje qet tzkotb'ensa' tib'. El joven se ha enflaquecido.

2621. **Skotb'en. Adelgazado.**

Nini te skotb'en te kyaq. El sol ha adelgazado a la siembra.

2622. **Skotil. Adelgazar.**

Te xuj at skotil ti'j. La mujer adelgaza.

2623. **Skotletel. Adelgazar.**

Oskotletel te ichan aj la'n. La persona gorda se adelgazará.

2624. **Skotlik. Adelgazado.**

Nim tzkotil te tze' tzan te q'ij. El palo se ha adelgazado por el sol.

2625. **Skotnanje'. Caminar estando delgado.**

Nskotonje' te k'wa'l tuj amaq'. El niño camina con su delgadez en el pueblo.

2626. **Skotnaq. Adelgazado.**

Skotnaq te tze' tzan te q'ij. El palo cortado se ha adelgazado por el sol.

2627. **Skotomaj. Adelgazado.**

Skotomaj te xuj tzan te alamj. La mujer se ha adelgazada por el parto.

2628. **Skotomin. Caminar estando delgado.**

Nskotomin te k'wa'l tuj b'ey. El niño camina estando delgado en la calle.

2629. **Skotomin. Caminar estando delgado.**

Nskotomin te xjal tuj b'ixb'ilj. La persona camina estando delgado en la fiesta.

2630. **Skotonje'. Caminar estando delgado.**

Nskotonje' te nchman tuj taq'un. Mi abuelo camina estando delgado en su trabajo.

2631. **Skotonje'. Caminar estando delgado.**

Skotonje' te xjal tuj b'ixb'ilj. La persona camina con su delgadez en la fiesta.



2632. **Sky'i'l. Delgado.**

B'an sky'il te xjal tza te yab'il. La persona está delgada por la enfermedad.

2633. **Sky'ilb'e'tz. Adelgazado.**

Sky'ilb'e'tz te wa'ij te xkup. El animal se ha adelgazado por hambre.

2634. **Sky'ilb'en. Adelgazado.**

Te xuj sky'ilb'en te wa'ij. El hambre adelgazada a la mujer.

2635. **Sky'ilb'il. Adelgazado.**

Nim sky'ilb'il ti'j te xjal. La persona ha adelgazada demasiada.

2636. **Sky'ilchet. Adelgazar.**

Sky'ilchet te ku'xon. El joven ya se adelgazó.

2637. **Sky'ilchik. Delgado.**

Sky'ilchik te xkup tuj k'ul. El animal está muy delgado en el monte.

2638. **Sky'ilijla'. Caminar estando delgado.**

Nsky'ilijla' te xuj tuj k'ayb'ilj. La mujer camina estando delgada en la plaza.

2639. **Sky'ilinje'. Caminar estando delgado.**

Nsky'ilinje' te b'i'xh. La señora camina estando delgada.

2640. **Sky'imal. Celar.**

Sky'imaj nya'tx tzan token tuj qanq'in. Celar no es bueno utilizar en nuestra vida.

2641. **Sky'imb'amaj. Celado.**

2642. Sk'yimb'amaj te xjal ti'j te xuj. El hombre ha celado a la mujer.

2643. **Skyetkyet. Bicicleta.**

Ma tzaj nloq'o' jun tzkyetkyet te nk'ajol taqna'. Le compre una bicicleta a mi hijo en Tacaná.

2644. **Skyil. Pepita.**

Npoq'ob'ik te skyil twi' te xk'om. La pepita se tuesta en el comal.

2645. **Slapb'e'tz. Costura.**

Ma kaj kyswa' nim nslapb'e'tz. Me dejaron varias costuras.

2646. **Slapb'enj. Costura.**

Eb'ajil te slapb'enj. Es visible la costura de la ropa.

2647. **Slapb'il. Bastidor.**

Te nb'i'ixh noken titza' jun slapb'il. Mi abuela utiliza el bastidor.

2648. **Slapb'il. Máquina de coser.**

Ma tzaj kyloq'o' jun slapb'il. Compraron una máquina de



coser.

2649. **Slapb'il. Sastrería.**

Qo b'aj xe'l swal txq'an nq'anaq tuj te slapb'il. Iremos a la sastrería a dejar unas mudadas de mi ropa.

2650. **Slapu'. Coser.**

Ma qet slapu' te nwex tzan te n-nan. Mi mamá cosió mi pantalón.

2651. **Slapu'. Tejer.**

Ma qet slapu' tkolob' n-nan. Teje el güipil de mi mamá.

2652. **Slapul. Tejedor.**

Nb'i'ixh aji te slapul kyq'anaq kye tal q'opoj. Mi abuela es quién teje la ropa de las señoritas.

2653. **Slapumaj. Costurado.**

Slapumaj te kolob'j. El güipil ha sido costurado.

2654. **Slapuyon. Tejedor.**

Oslapuyon te nb'i'ixh jun tkolob' aj tzaj oye' tetz. Mi abuela teje su güipil.

2655. **Slat'ul. Arañar.**

Te xjal nslat'un tjaq' tal te xuj. La persona araña en el cuello de la mujer.

2656. **Slat'umaj. Aruñado.**

Slat'umaj tq'otx te xjal. La persona tiene aruñado la cara.

2657. **Sle'p. Cuadrado.**

Te ab'j aj tzaj xon taj sik njay ma tij sle'p. La piedra que rodaron encima de mi casa es muy cuadrada.

2658. **Sleq'. Cicatriz.**

Ma kaj ma sleq' ti'j twi te xjal. La persona tiene una cicatriz en la cabeza.

2659. **Sleq'an. Cicatrizar.**

Ma kaj sleq'an ti'j woq. En mi pie tengo una cicatriz.

2660. **Sleq'b'en. Cicatrizado.**

Ntzan te sleq'b'en tuky'i tze'. Esta herida ha cicatrizado.

2661. **Sleq'ejla'. Cicatrizar.**

Nsleq'ejla' te k'upb'enj. La herida está cicatrizando.

2662. **Sleq'enje'. Caminar teniendo una cicatriz.**

Nsleq'enje' te xjal tajsik twitz. La persona camina con una cicatriz en la cara.

2663. **Sleq'eq'en. Caminar teniendo una cicatriz.**

Sleq'eq'en tel te tal k'wa'l. el niño camina con una cicatriz en su cuerpo.



2664. **Sleq'letel. Cicatrizar.**

Sleq'letel te k'upb'enj. La herida va cicatrizar.

2665. **Sleq'lik. Cicatrizado.**

Sleq'lik te ti'j twi' te xjal. En la cabeza de la persona ha cicatrizado la herida.

2666. **Sleq'umaj. Cicatrizado.**

Sleq'umaj ti'j te alo'mj. La vaca ha cicatrizado.

2667. **Slewewen. Desplazarse.**

Slewewen tel te yoq'on. El gavilán quiere desplazarse.

2668. **Slewumaj. Aplanado.**

Slewumaj te tx'otx' tzan te xtolo'. Las rodadas han aplanado la tierra.

2669. **Slik'ab'an. Brillar.**

Nslik'ab'an te spej teq'ij. El espejo brilla demasiado por el rayo del sol.

2670. **Slojnanje'. Caminar estando ronco.**

Nslojnanje' te ichan tzan che'w. El hombre camina estando ronco de frío.

2671. **Slot'b'en. Aruñado.**

Ntzani tsot'b'en te wich. Este es el aruñado del gato.

2672. **Sluq'. Ciego.**

Oje kaj sluq' te xjal tzan tyab'il twitz. La persona se ha quedado ciego por la enfermedad de los ojos.

2673. **Sluq'b'e'tz. Cegado.**

Tsluq'b'e'tz te xjal oje ponnaj. El cegado de la persona lo ha perdido.

2674. **Sluq'b'en. Cegado.**

Tsluq'b'en te xjal ntzani tuq. Este era el cegado de la persona.

2675. **Sluq'il. Cegar.**

Nini te xjal ajsluq'il. Ese es la persona que cegó a la persona.

2676. **Sluq'nanje'. Caminar estando ciego.**

Nsluq'nanje' te b'i'k. La señora camina ciego.

2677. **Sluq'unje'. Caminar estando ciego.**

Nsluq'nanje' te tij xjal tuj b'ey. El señor camina ciego en la calle.

2678. **Sluq'uq'un. Quedando ciego.**

Sluq'uq'un tel te tij tuj amaq'. El ciego camina en el pueblo.

2679. **Smajlik. De punta.**

Smajlik te tze' tuj te b'ey. El palo está de punta en el



camino.

2680. **Smayun. Lloviznando.**

Nsmayun tuq iwi' q'eqo' yaj owel. Ayer en la mañana estaba lloviznando y apenas dejo de lloviznar.

2681. **Smi'q. Anemia.**

Te tk'ajol nkyan at smi'q ti'j. El hijo de mi tío tiene anemia.

2682. **Smi'q. Pálido.**

Matx kaj smi'q te xuj tzan te ichan. La mujer está muy pálida por el embarazo.

2683. **Smiqb'ajil. Frágil en decaer.**

Smiqb'ajil te xuj. La mujer es muy frágil en decaerse.

2684. **Smiqb'e'tz. Lo que se empalidecerá.**

Ntza'n smi'qb'e'tz te txkup. Este es lo que empalidecerá el animal.

2685. **Smiqijla'. Caminar estando pálido.**

Nsmiqijla' te xuj. La mujer camina estando pálida.

2686. **Smiqimun. Caminar estando pálido.**

Nsmiqimun te ne'. Él bebé camina estando pálido.

2687. **Smiqinje'. Caminar estando pálido.**

Nsmiqinje' te alon tuj b'ey. La madre camina estando pálida.

2688. **Smolan. Cabecear.**

Matx tzaj smolan te xjal twi twatub'. La persona cabecea sobre su cama.

2689. **Smolb'en. Cabecear.**

Nim smolb'en ti'j te xjal. La persona cabecea demasiada.

2690. **Smololon. Palnta que se devilita.**

Nsmolomin twí te k'wa'l. El niño está agachando la cabeza.

2691. **Smolomaj. Agachado.**

Smolomaj te xtxaq wawal tzan te kyaq. El sol ha agachado a mi siembra.

2692. **Smolonje'. Agachar la cabeza.**

Nsmolonje' te ku'xon tuj amaq'. El joven va agachando.

2693. **Smujin. Borroso.**

B'an smujin twitz te nyolb'il aj tzaj nloq'o'. El teléfono que compre tiene la pantalla muy borrosa.

2694. **Snak'. Débil.**

B'an snak' je kaj te xuj. La mujer se ha quedado débil.



2695. **Snak'ajla'. Caminar débil.**

Nsnak'ajla' te xuj. La mujer camina muy débil.

2696. **Snak'anje'. Caminar débil.**

Nsnak'anje' te k'wa'l tuj b'ey. El niño camina muy débil.

2697. **Snak'lik. Debilitado.**

Snak'lik te xjal tuj amaq'. La persona anda en el pueblo muy debilitado.

2698. **Snak'ul. Debilitar.**

Te xjal aji snak'ul xkup. La persona ha debilitado al animal.

2699. **Snik'oli'. Apuntar.**

Ma tz'ok snik'oli' te tij jun pi'ch'. El señor apunto a un pájaro.

2700. **Snuk'. Elote tierno.**

B'a'n snuk' twitz te tal i'y. Los elotes aún están tiernos.

2701. **Snuk'b'al. Amontonar.**

Qo b'aj xe'l snuk'b'al te uky'il. Iremos amontonar las ollas.

2702. **Snuk'lik. Amontonado.**

Snuk'lik te toq kjoj tzi jay. La caña de milpa está amontonada en las afueras de la casa.

2703. **So'an. Carrizo.**

Ate' nim ma kye b'aj jakul kye so'an tu joko'j. Brotaron demasiados carrizos en el arroyo.

2704. **Soch. Nacimiento de agua.**

Tuj te ntx'o'otx' ojaw kanet jun soch a'. En mi terreno hay un nacimiento de agua.

2705. **Sochb'il. Estanque.**

Ma qet nk'ulu' jun sochb'il tzan xhchimet te a'. Hice un estanque para juntar agua.

2706. **Soj. Argeña.**

Aju soj ti'j te o'j. El aguacate tiene argeña.

2707. **Sojil. Argeñar.**

Ajun sojil tuj te awalj. En la siembra hay argeña.

2708. **Sopojla'. Caminar estando hinchado.**

Nsopojla' te nkyan we'l. Don Manuel camina estando hinchado.

2709. **Soq'. Ciego.**

Ma kaj soq' te karner. La oveja ha quedado ciega.

2710. **Soqj. Moco.**

Njilin soq' te ne'. El bebe moquea.

2711. **Soq'. Nariz.**

Te ne' xhju'y t-soq' owel teq'i'



t-soq' stat. La nariz del bebé es muy aguda se parece a su papá.

2712. **Soq'b'al. Cegar.**

Te soq'b'al nya'tx b'a'n tzan token qitza. Cegar a alguien no es bueno.

2713. **Soq'lik. Cegado.**

Soq'lik te kway tuj k'ul. El caballo está cegado en el monte.

2714. **Soq'ojla'. Caminar estando ciego.**

Nsoq'ojla' te xjal Taqna'. El ciego camina en Tacaná.

2715. **Soq'e'n. Apazote.**

Nkyin joyon soq'e'n. Estoy buscando apazote.

2716. **Sotz'. Murciélago.**

Ajun sotz' kye b'aj ok ti'j te tkway te nchman. Muchos murciélagos llegaron atrás del caballo de mi abuelo.

2717. **Spaletel. Desnudar.**

Spaletel te tal xuj tuj amaq'. La niña está por desnudarse en el pueblo.

2718. **Spanajla'. Caminar sin vello.**

Nspanajla' te tal pich'. Los pajaritos caminan sin vello.

2719. **Spanamun. Desnudar.**

Nspanamun te ne' tuj b'ey. El bebé anda desnudo en el camino.

2720. **Spanb'e'tz. Desplumado.** Ntzan tspanb'e'tz te kxhlan. Este es la gallina que ha sido desplumado.

2721. **Spanb'en. Desplumado.**

Te kxhlan ma kaj tspanb'en. La gallina se ha desplumado.

2722. **Spanlik. Desnudo.**

Spanlik te q'oq'. El ayote está muy desnudo.

2723. **Spanlik. Desplumado.**

Spanlik te ak'. El chompipa ha sido desplumado.

2724. **Spanumaj. Desnudado.**

Spanumaj te k'wa'l. El niño ha sido desnudado.

2725. **Spanunsal. Desplumar.**

Qoxe'l spanunsal aj ak' te qchi'. Iremos a desplumar el chompipa para la carne.

2726. **Spatul. Chapear.**

Kyin xe'l spatul tjaq' nkyenaq'. Iré a chapear debajo del frijol.

2727. **Spe'j. Tierra infértil.**

At jun ech xtx'o'otx' ntat b'an spe'j ntil njatz awalj tuj. Mi papá tiene una cuerda de

terreno infértil.

2728. **Spe'jal. Bravo.**

Ajun tzpe'jal te nkyan qonik'an. Mi tío es muy bravo en las noches.

2729. **Spejb'il. Instrumento para despintar.** Ntzani spejb'il te teb'l jay. Este es el instrumento para despintar casas.

2730. **Spejemaj. Ha sido despintado.**

Spejemaj ti'j te xnaq'tz'b'il. La escuela ha sido despintada.

2731. **Spejik. Despintado.**

Oje kaj spejik te jay. Mi casa se ha despintado.

2732. **Spejlik. Estar despintado.**

Cha spejlik te jay. La casa está despintada.

2733. **Spejsal. Quién despinta.**

Oqtel nchojo' jun spejsal jay. Pagaré a alguien para despintar la casa.

2734. **Speky'. Sartén.**

Ma tz'ok xhal ti'j te speky' tzan te q'aq'. El sartén se humeo por el fuego.

2735. **Spelpoj. Celeste.**

Ma tzaj nloq'o' jun nkamixh spelpoj. Me compre una camisa celeste.

2736. **Spelpoj. Color rosa.**

Ma tzaj nloq'o' jun nkamixh spelpoj. Me compre una camisa de color rosa.

2737. **Speq'ejla'. Caminar estando descolorido.**

Nspeq'ejla' te xjal tuj amaq'. La persona camina estando descolorido en el pueblo.

2738. **Spilchik. Descubierto.**

Spilchik te kyeney. El banano está descubierto.

2739. **Spilinje'. Desnudarse.**

Nspilinje' te tal ichan. El niño anda desnudándose.

2740. **Spilumaj. Desnudado.**

Spilumaj te k'wa'l. El niño anda desnudo.

2741. **Spoq. Caspa.**

Ajun spoq tuj te twi te tij xjal. El anciano tiene demasiada caspa.

2742. **Spoq. Celeste.**

Spoq tq'anaq te xhnul. La mujer ladina tiene la ropa celeste.

2743. **Spoq'e'. Brillar.**

Nspoq'e' twi jay. El techo de



la casa brilla.

2744. **Spoqunte'. Brillantina.**

Te ntat njax chb'akla' tuj twi te spoq'unt. Mi papá utiliza la brillantina para su cabello.

2745. **Spoqb'e'tz. Chicoteado.**

Nim tspoqb'e'tz te k'wa'l ma xik swa'. El niño fue chicoteado.

2746. **Spoqil. Chicotear.**

Ma xik nspoqil ti'j te alo'mj. Los voy a chicotear a los animales.

2747. **Spoqimaj. Choteado.**

Spoqimaj te tal k'wa'l tzan tnan. El niño fue chicoteado por su madre.

2748. **Spoqletel. Chicotear.**

Spoqletel te k'wa'l tzan stat. El niño le va a dar chicote por su papá.

2749. **Spulin. Baba.**

Te bol b'an nspulin stzi' tzan te xhb'a'j. El borracho tiene baba en la boca.

2750. **Spunul. Andar panzudo.**

B'an spunul nb'et te k'wa'l. el niño anda con el estómago grande.

2751. **Spunumaj. Empanzado.**

Spunumaj te xjal. La persona anda empanzada.

2752. **Sq'i'l. Banano.**

Kye sq'i'l nkye q'ay. Los bananos se pudren.

2753. **Sq'ilul. Comer banano.**

Ma qo xik sq'ilul te kyeney. Vamos a comer los bananos.

2754. **Sq'oli'. Mentir.**

Ma kyin qet tzq'oli' te nkyan qa oxe'l wuky'il. Mi tío me mintió me había dicho que iría conmigo.

2755. **Sq'olin. Hablar demasiado.**

Te nkyan Xpe'y ajun sq'olin kyuky'i kye xjal. Mi tío Pedro habla demasiado con las personas.

2756. **Sq'ulil. Atisbar.**

Qo b'aj xe'l sq'ulil kye xjal chaq. Iremos a atisbar a las personas.

2757. **Sqewu'. Engañar.**

Ma qet kysqewu' kye xjal. Engañaron a las personas.

2758. **Sqit. Desnudo.**

Sqit te k'wa'l. El niño está desnudo.

2759. **Sqitb'al. Desnudar.**

Cha sqitb'al oq te ne'. Sólo de desnudar al bebé.



2760. **Sqitb'e'tz. Desnudado.**

Ntzani te tal k'wa'l aj qsqitb'e'tz. Este es el niño que hemos desnudado.

2761. **Sqitb'en. Desnudado.**

Nini tsqitb'en te xjal. Este es el desnudado de la persona.

2762. **Sqititin. Correr.**

Sqititin tel te tal k'wa'l. El niño corre sin la ropa.

2763. **Sqitu'. Látigo/pegar.**

Ma ky'ik nsqitu' te tal nk'ajol tzan tpaj nti'l ma kyin qet toksla'. Le pegue a mi hijo por desobedecerme.

2764. **Sqitul. Chicotear.**

Ma ky'inx sqitul te kuxon. Iré a chicotear al joven.

2765. **Sqitul. Desnudar.**

Qo xe'l sqitul te jal. La mazorca se desnudara.

2766. **Sqitumaj. Azotado.**

Sqitumaj ti'j tk'u'j te tal k'wa'l. El niño está azotado.

2767. **Sqitumaj. Desnudado.**

Sqitumaj te ne' tzan tnan. El niño lo ha desnudado por su madre.

2768. **Sqob'ajil. Beber.**

Sqob'ajil te uk'ab' i'y. Fácil de beber el atole de elote.

2769. **Sqob'en. Bebido.**

B'an tb'anil te qsqob'en. La bebida está deliciosa.

2770. **Sqowb'en. Doblado.**

Nim tsqowb'en te xhmo'ol. El sombrero se ha doblado mucho.

2771. **Sqowlik. Doblado.**

Sqowlik te te xhmo'ol tuj b'ey. El sombrero ha sido doblado en el camino.

2772. **Sqowojla'. Camina con sombrero.**

Nsqowojla' te tij xjal. El anciano camina con sombrero.

2773. **Sqowowon. sombreron.**

Sqowowon tel te xjal tuky'i te pasj. La persona camina con el sombrero muy grande.

2774. **St'u'q. Rubio.**

Te tal k'wa'l b'an st'u'q. El niño es de cabello rubio.

2775. **Stayal. Dolor de…**

Ajun stayal te k'upb'enj. Las cortaduras de primer grado me causan mucho dolor.

2776. **Stroq'. Ciego.**

Te kxhlan stroq'. La gallina es ciega.



2777. **Stz'aw. Arena.**

Ajun stzaw tuj tlob'en a'. Hay mucha arena en el río.

2778. **Stz'ilal. Suciedad.**

Nim stz'ilal te xq'apj. La ropa tiene demasiada suciedad.

2779. **Stzamal. Pluma.**

Ntzani stzamal walo' aj xik eq'i' tzan te xhja'w**.** Este es el plumaje de la gallina que se llevó el mapache.

2780. **Stzaptzojal. Desabrido de…**

Nim stzaptzojal te wab'j. La comida está desabrida.

2781. **Stzle'pal. Anchura de…**

Nim stzle'pal te tz'alam. La tabla está muy ancha.

2782. **Stzleq'ul. Cicatriz de…**

Stzleq'ul te ab'j ti'j nwi'. Este es la cicatriz de la piedra.

2783. **Stzluq'al. Ceguera de…**

Stzluq'al te xjal b'a'n tzan tq'anlet. La ceguera de la persona es curativa.

2784. **Stz'oloj. Flor Silvestre.**

Qo b'aj xe'l eq'il stz'oloj. Iremos a traer flor silvestre.

2785. **Stzup. Pezón.**

At stzup te k'um. La calabaza tiene pezón.

2786. **Su'an. Carrizo.**

Ma qet tx'emu' nim su'an tuj te ntx'o'otx'. Cortaron abundante carrizo en mi terreno.

2787. **Su'ch. Troje.**

Ma tzaj nloq'o' tuj te paxil jun nsu'ch. Me compre una cámara en la ciudad capital.

2788. **Su'u'. Limpiar.**

Ma jaw su'u' tajsik te wab'il aj atqet txol jay. Limpié la mesa la que está en medio de la casa.

2789. **Sub'il. Almohadilla.**

Ntzani te tsub'il te ajxnaq'tzon. Este es la almohadilla del profesor.

2790. **Suchb'al. Acarrear.**

Nsuchb'an si' te tij. El señor está acarreando leña.

2791. **Suchb'amaj. Acarreado.**

Suchb'amaj te si'. La leña está acarreada.

2792. **Suchb'en. Acarreado.**

Suchb'emaj te si' stzi' b'ey. La leña esta acarreado a la orilla del camino.

2793. **Suchu'. Mollera.**

Ma tij tsuchu' te ne'. El bebé tiene la mollera muy grande.



2794. **Suklal. Enredar.**

Qo xe'l suklal aq'l ti'j tze'. Vamos a enredar un lazo en los árboles.

2795. **Suklik. Enredado.**

Ma tzaj suklik te ech. La cuerda se ha enredado.

2796. **Suknaq. Enredado.**

Suknaq te tal xhb'a'. La ovejita se ha enredado.

2797. **Sukujla'. Enredar.**

Nsukujla' te wakxh ti'j te primab'r. La vaca se enreda tras la el poste.

2798. **Sukul. Enredar.**

Cha sukul oq te wakxh. La vaca fácil a que se enreda.

2799. **Sukumaj. Enredado.**

Sukumaj jun las talq te wakxh. La vaca está enredado en el cuello.

2800. **Sukunje'. Enrrollado.**

Nsukunje' te karner tuky'i taq'l. La oveja se enrolla atrás el árbol.

2801. **Sulinb'il. Lija.**

Oje mankun twitz te' te sulinb'il. La lija se ha desgastado.

2802. **Suq'umaj. Enjuagado.**

Suq'umaj txewe'. Me he enjuagado.

2803. **Suq'unal. Enjuagar.**

Ma kyinx suq'unal txewe'. Iré a enjuagarme.

2804. **Sutimajaw. Protuberancia.**

Te sutimajaw njoyon xjal. La protuberancia se eleva.

2805. **Sutumin. Dar vuelta.**

Nsutumin te b'ol. El borracho da vuelta en las afueras de la casa.

2806. **Sutunab'l. Monomanía.**

Te sutunab'l nya'tx b'a'n tuj qanq'in. La monomanía no es buena en nuestra manera de vivir.

2807. **Sutuq'b'il. Circulatorio.**

Te witzik Ma xik sama' jun sutuq'b'il. Mi hermano envió un circulatorio.

2808. **Sutuq'b'il. Giratorio.**

Otzaj loq'o' jun qwit'lel te sutuq'b'il. Nos compraron una silla giratoria.

2809. **Swab'al. Sugerencia.**

Atkyeqet kye swab'al tuj te qnajb'il. La sugerencia es para hacer propuesta en nuestra vivienda.

2810. **Swak'. Deshoje.**



B'a'n swak' ma kaj te kjoj. La milpa se deshojó bien.

2811. **Swak'ajla'. Deshojar.**

Nswak'ajla' te tzunuk'. La zanahoria de deshoja.

2812. **Swak'an. Deshojar.**

Swak'an tzul te xkoya'. El tomate ha sido deshojado.

2813. **Swak'b'en. Deshojado.**

Nim tswak'b'en te kjoj ma kaj kyswa'. La milpa quedó muy deshojada.

2814. **Swak'chal. Botar.**

Ma qo xik swak'chal kye mok'ob'. Iremos a botar las montañas.

2815. **Swak'letel. Deshojar.**

Swak'letel xtxaq te limonxh. La mata de limón se va deshojar.

2816. **Swak'lik. Deshojado.**

Swak'lik te awalj. La siembra ha sido deshojada.

2817. **Swak'ul. Deshojar.**

Cha swak'ul oq te kjoj. Fácil de deshojar la milpa.

2818. **Swak'umaj. Deshojado.**

Swak'umaj te kape'. La mata del café ha sido deshojada.

2819. **Swalsa'. Combinar.**

Te saqchb'ilon nky'ik tzwalsa' tuky'i tuky'il. El jugador combina con sus compañeros.

2820. **Swamaj. Dado.**

Swamaj te tmin tuky'i witz'in. El dinero se ha dado con mi hermanito.

2821. **Switz'b'il. Órganica.**

Te switz'b'il tb'anil tzan tqex qsi' xtxe' qawal. El abono orgánico es muy bueno para la siembra.

2822. **Swok'. Delgado.**

B'an swok' te ichan. El hombre es muy alto.

2823. **Swok'b'al. Enflaquecer.**

Matx qet tuj swok'b'al te xjal. La persona ha enflaquecido.

2824. **Swok'chal. Empujar.**

Cha swok'chal oq te tze' tuj xaq. Fácil de empujar el árbol en el barranco.

2825. **Swok'letel. Enflaquecido.**

Oje' swok'letel te ichan. El hombre se ha enflaquecido.

2826. **Swok'nanje'. Caminar estando flaco.**

Nswok'nanje' te wakxh. La vaca camina estando flaca.

2827. **Swot'. Delgado.**

Tal swot' te tal k'wa'l. El niño está muy delgado.



2828. **Swu'y. Alto.**

Ma tij swu'y te xjal. La persona es muy alto.

2829. **Swuyun. Crecer.**

Swuyun tel te k'wa'l. El niño crece rápido.



T

2830. **Tab'aq'kan. Mal de orín.**

Te wa'nch yab' tuky'i tab'aq'kan. Juan tiene mal de orín.

2831. **Tajlal. Contabilidad.**

A'in wetz eq'il te tajlal te k'ulb'il yol b'a'aj. Yo soy quién lleva la contabilidad de la Academia.

2832. **Tajsik. Encima de:**

Tajsik te njay nkye kaj witan kye wich. Encima de mi casa se quedan los gatos.

2833. **Takajla'. Caminar.**

Ntakajla' te xjal. La persona camina en el pueblo.

2834. **Takakan. Caminar.**

Takakan tel te b'i'xh. La señora camina.

2835. **Takamun. Caminar.**

Ntakamun tuj qlolj te n-nan. Mi mamá camina en la obscuridad.

2836. **Takan. Caminar.**

Ma xik takan te xjal tuj xaq. La persona se fue caminando en el barranco.

2837. **Takanje'. Caminar.**

Ntakanje' te b'ol tzijay. El borracho camina en la obscuridad en la afueras de la casa.

2838. **Takimal. Acrobacia.**

Ma qo xwa'q tu ky'i te witz'in tuj te takimal. Fuimos con mi hermanito a practicar acrobacia.

2839. **Takletb'il. Freno.**

Ma tz'ekb'ik te stakletb'il te xtolkaj. Los frenos del carro se calentaron.

2840. **Takletel. Detener.**

Takletel te kway tuj b'ey. El caballo se detendrá en el camino.

2841. **Taklik. Tranquilo.**

Taklik te xjal. La persona es tranquilo.

2842. **Tal. Hijos.**

Tal te witzik xuj ajun kyipan chuj kyul njay. Los hijos de mi hermana molestan demasiado cuando vienen en la casa

2843. **Ta'al Imj. Leche materna**

Ta'al te imj b'an netz teb'e' kywitz te ne'.

La leche matrna es nutritivo para los bebes.

2844. **Tanajla'. Caminar.**

Ntanajla' te tx'ya'n tjay xjal. El perro camina en la casa de las personas.



2845. **Tanan. Desviarse de camino.**

Ma xik tanan te tx'ya'n. El perro se desvío de camino.

2846. **Tananje'. Caminar.**

Ntanaje' te k'wa'l. El niño camina de casa en casa.

2847. **Tanletel. Acostar.**

Ma xik tanletel te nb'i'ixh tajsik te twatb'il. Mi abuela se acostara en su cama.

2848. **Tanlik. Acostado.**

Tanlik te kamnaq tajsik te watub'j. El muerto esta acostado sobre la cama.

2849. **Taq' wich. Lengua de gato**

Ajun taq'wich tuj k'ul. En la montaña hay lengua de gato.

2850. **Taq'b'el q'ij. Soleado.**

Ma kyin qeten taq'b'el q'ij. Estuve en un lugar muy soleado.

2851. **Taq'len. Comienzo.**

Oqtxi' taq'len taq'unan te nb'aluk tuj malaj. Hace tiempos que trabaja mi cuñado en Chiapas.

2852. **Taqamul. Fémur.**

Ajun staqamul te patz'an. La caña de azúcar tiene fémur.

2853. **Taqna'. Tacaná.**

Te ntat matx kye b'aj xik Taqna' loq'o'l jun kway. Mi papá se fue en Tacaná a comprar una bestia.

2854. **Taqon. Era.**

Aja aq'b'i' ntzan oky'el jun taqon. Este año será una nueva era.

2855. **Tar. Tarro.**

B'an kaw te tar tzan tqet qtx'emu'. El tarro es muy duro para cortar.

2856. **Tat. Papá.**

Te ntat ajun talo' wakxh kye b'aj qet. Mi papá tiene varias vacas que parieron.

2857. **Tatb'il. Padrastro.**

Te ntatb'il nqex tawa' tkojoj tuj xtx'o'otx'. Mi padrastro siembra milpa en su terreno.

2858. **Tb'anilal. Belleza.**

Nim tb'anilal te tal xuj tme'al nkyan. La hija de mi tío es muy bella.

2859. **Tb'ayaj. Adelantar.**

Otb'ayaj te k'wa'l twitz tnan. El niño se adelantó ante su mamá.

2860. **Tb'el. Comida.**

Ajun tb'el te qwe'. Hay comida en abundancia.

2861. **Tb'anaxul. Declaración.**

Te xjal oky'el tuj te tb'anaxul. El señor estará en la declaración.



2862. **Tb'ay. Primero.**

Tb'ay ma qo metz'jik twitz ntat. Fuimos primero en regresar que mi papá.

2863. **Teb'en. Corteza.**

Qo b'aj xwa'q eq'il tib'en pachan te qsi'. Fuimos a traer corteza de encino para la leña.

2864. **Teb'en. Sabe.**

Te nkyan teb'en te b'ey tzan qxik tuj malaj. Mi tío sabe el camino para irnos a Chiapas.

2865. **Teb'l. Pintura.**

Wokel qsi' teb'l te jay. Pintaremos la casa.

2866. **Teb'l. Su color.**

Teb'l te n-xajab' q'eq aj tzaj toye' ntat. Es de color negro el zapato que me regalo mi papá.

2867. **Teb'lil. Crayón.**

Te qwal ma tzaj loq'o teb'lil tzan txiq ti'n tu xnaq'tzb'il. Le compraron crayones al niño para que los lleva a la escuela

2868. **Teb'ltzi'j. Pinta labio.**

Te xuj ajun steb'ltzi'j ma tzaj oye' tetz. A la señorita le regalaron varios pinta labios.

2869. **Telawin. Quitar.**

Telawin aj txkup atok tzelti'j te awitz'in. Quita el gusano que está en la espalda de tu hermanito.

2870. **Temb'il. Lugar.**

Te temb'il b'an tb'anil. El lugar es hermoso.

2871. **Tene'. Apelmazado.**

Ma qex qtene' tuj tjay te rit. En la casa de las ovejas apelmazamos.

2872. **Teneb'tik. Apelmazar.**

Nqo teneb'tik tzi tjay nkyan. En las afueras de la casa de mi tío apelmazamos.

2873. **Tenej. Muchedumbre.**

Ma kye b'aj ul jun tenej xjal aj tzajnaqe' tuj mala'j. Llegó una muchedumbre de personas que fue a Chiapas.

2874. **Tenejla'. Agrupar.**

Kye xjal nkye tenejla' tzan kywa'an. Las personas se agrupan para entrar a comer.

2875. **Tenejla'. Apelmazar.**

Nqo tenejla' ti'j te tx'otx'. Apelmazamos la tierra.

2876. **Tenelx. Horizonte.**

Ma ky'ix te wakxh tuj te tenelx. La vaca se fue por el horizonte.

2877. **Tenletel. Amontonar.**

O tenletel te si' tuj b'ey. Se amontonará la leña en el



camino.

2878. **Telponx. Significado**

Kyaqil kye yol tu B'a'aj at kyelponx.

Todas las palabras tienen significados en el idioma Tektiteko.

2879. **Tenlik. Amontonado.**

Tenlik te tze' tuj b'ey. Los árboles están amontonados en el camino.

2880. **Tereskul. Paloma.**

Ma qo b'aj xwa'q kansal tereskul qonik'an. Fuimos a matar palomas por la noche.

2881. **Tetz. De él.**

Te kyimol tz'ib' tetz te nkyan Woy. La computadora es de mi tío Gregorio.

2882. **Tewsb'etz. Calificar.**

Okye jawel ntewsb'etz kyaq'un kye tal k'wa'l. Voy a calificar los trabajos de los niños.

2883. **Tex. Bajar.**

Oqtex te xjal tjaq' b'ey eq'il si'. La persona va a bajar a traer leña.

2884. **Tey. Hijo.**

Ntey max xtxik tuj mala'j aq'unon. Mi hijo se ha ido a trabajar a Chiapas.

2885. **Ti'chj. Mucho.**

Ti'chj otzaj teq'i' te witzik aj tmetz'jik tuj malaj. Muchas cosas compro mi hermano cuando regreso de Chiapas.

2886. **Ti'j. Tras de:**

Ti'j te tq'anaq nchman ma ky'ik jilin jun kan. Tras la ropa de mi abuelo paso una serpiente.

2887. **Ti'wtz. Cumbre.**

Ajun xjal aj ti'wtz. Estas personas son de la cumbre.

2888. **Ti'alq. Pulmonía.**

Ma tiqaj ti'alq te ne'. El bebé está enfermo de pulmonía.

2889. **Tib'en jos. Cascarón.**

Nim stib'en jos tuj k'ul. Hay mucho cascarón en el monte.

2890. **Tib'en. Cascará.**

Ma'in q'eqo' ma kyin jaw jilan ti'j tib'en kyeney. En la mañana me resbale con la cascara de banano.

2891. **Tichmil. Su esposo.**

Tichmil te witzik ma xwa'q aq'unon tuky'i ntat. El esposo de mi hermana fue a trabajar con mi papá.

2892. **Titi'? Qué?**

Tidi' pe' otzaj aq'uma wetz tzan tqet nk'ulu'? Qué fue lo que



dijiste para que hiciera?

2893. **Tij. Señor.**

Te tij a't kab'a tk'ayjel. El señor tiene dos tiendas.

2894. **Tilb'en. Botado.**

Nim kytilb'en tze' kye xjal. Las personas han botado demasiados árboles.

2895. **Tilb'il. Botado.**

Nini kytilb'il tze' nchman. Esos árboles fueron botados por mi abuelo.

2896. **Tilul. Botar.**

Ma qo xik tilul jun wi' kyeney. Iremos a botar una mata de banano.

2897. **Tilul. Encender.**

Qo xe'l tilul te q'aq' tjaq' te xk'om. Iremos a encender el fuego debajo del comal.

2898. **Tilumaj. Botado.**

Tilumaj te kjoj tzan te kyaq'iq'. El viento ha botado la milpa.

2899. **Tilun. Arder.**

Ntilun te q'aq' tjaq' te uky'il kyenq'. El fuego arde debajo de la olla de frijol.

2900. **Tilunsal. Encender.**

Nqo ntilunsal te q'aq' tjaq' te xk'om. Encendemos el fuego debajo del comal.

2901. **Timi'ch. Papaya.**

Oqex wawa' jun wi' wawal timi'ch. Sembré una mata de papaya.

2902. **Tinitx'. Muslo.**

Ma xik xt'emu' tinitx' te witz'in tuky'i te machit. Mi hermanito se cortó el muslo con el machete.

2903. **Tiq'i'. Engañar.**

Te ku'xon ma qet tiq'i' te xuj ja n-ok tq'olb'e' tuq. El joven engaño a la señorita al haberle pedido la mano.

2904. **Tiqomaj. Empujado.**

Tiqomaj tiqatz te kway tk'ujwitz. La carga del caballo ha sido empujada por el borde del camino.

2905. **Tistil. Feo/rústico.**

B'an tistil oje tz'ok te xuj tzan tpaj owalan. La mujer se vuelto fea por haber tenido a su bebé.

2906. **Titz'b'e'tz. Atascado.**

Ntzani stitzb'e'tz te witz'in. Este es el atascado de mi hermanito.

2907. **Titz'b'en. Atascado.**

Oqtex qtitz'b'en ti'j te jay. Atascaremos en los huecos de la pared.

2908. **Titz'ijla'. Atascar.**

Ntitz'ijla' te wakxh tuky'i te twe'.



La vaca atasca su comida.

2909. **Titz'imun. Atascar.**

Ntitz'imun te xjal tuky'i tiqatz. La persona está atascada con su carga.

2910. **Titz'inje'. Atascar.**

Ntitz'inje' kye xhb'a' tuj pe'on. Las ovejas andan atascados en su corral.

2911. **Titz'letel. Atascar.**

Otitz'letel te tx'otx' tuj jul. Se atascará tierra en el hoyo.

2912. **Titz'lik. Atascado.**

Titz'lik te tomb'il tuky'il te ky'is. La manguera está atascada de basura.

2913. **Titz'o. Atascar.**

Ma qex titz'o te q'otj tuj te uk'b'ilj. Atascaron la masa en la botella.

2914. **Titz'omaj. Atascado.**

Titz'omaj te xtolkaj tuj jul. El carro está atascado en el hoyo.

2915. **Titza'? Cómo?**

Titza' oqtel k'ulet te aq'unj aj tzaj sama' tuj Paxil? Cómo se hará el trabajo que nos enviaron de Guatemala?

2916. **Titzb'alil. Imagen/retrato.**

Ma tz'el eq'i' titzb'alil te tjay te nkyan aj qet tk'ulu' tuj B'a'aj. Le tomaron una foto a la casa te mi tío que acaba de construir en Tectitán.

2917. **Titzb'al u'j. Fotocopiadora.**

Ma kaj q'a'et te titzb'al u'j. La fotocopiadora se atascó.

2918. **Tiwilixh. Golondrina.**

Ajun tiwilixh nkye pujpun tuj te a'. Hay muchas golondrinas volando en el río.

2919. **Ti'xejaw. Corrupción.**

Tu Paxil ajun ti'xejaw. En Guatemala hay mucha corrupción.

2920. **Tjutz'al. Angosto**

Nikit tjutz'al te xajab'j. El calzado está muy apretado.

2921. **Tjweb'i'lajuj. Décimo quinto.**

Ma kyin pon tuj tjweb'i'lajuj oqlamj. Llegue en el décimo quinto lugar en la maratón.

2922. **Tjweb'i'. Quinto.**

Tjweb'i' jos ntzaj nkamb'a'. Este es el quinto huevo que me encontré.

2923. **Tk'ayal. Amargo.**

Ajun tk'ayal te aq'. El bejuco es muy amargo

2924. **Tkawal. Dureza.**

Ajun tkawal te tx'otx' ja' nqo



aq'unan. La tierra donde se trabaja está muy dura.

2925. **Tkyi'al. Dulzura.**

Ajun tkyi'al te kab'. La colmena es muy dulce.

2926. **Tlajuji. Décimo.**

Max tlajuji matz'ok noj walo' kxhlan. En la décima vez encontré a mi gallina.

2927. **Tlas. Durazno.**

Te nya' Xhti'l ma pon jay xk'amal tlas tzan xtxik teq'i' Taqna'. Mi tía Matilde llego a mi casa a rescatar durazno para irlos a vender a Tacaná.

2928. **Tlo'onal. Dolor.**

Ajun tlo'onal te tx'ya'n. La mordida del perro duele demasiado.

2929. **Tlok'. Raíz.**

Ojatz b'utx'lik tlok' te kyeney tzan te kyaq'i'q'. La raíz del banano se salió por el aire.

2930. **Tlok'yol. Etimología.**

Te tlok'yol aji' eq'ik txolil qyol. La etimología estudia la raíz de nuestro idioma.

2931. **Tman. Macho.**

Tb'anil te tman wich. El gato es precioso.

2932. **Tmin. Dinero.**

K'ontil tmin. Escasez de economía.

2933. **To'k. Gallo.**

Ntzaj toqto'in te to'k b'an q'eqomb'uen. El gallo canta por la madrugada.

2934. **Toch'b'e'tz. Agujereado.**

Nim stoch'b'e'tz te k'awa'l ti'j te aq. El niño tiene agujereado al panal.

2935. **Toch'b'en. Agujereado.**

Ntzani stoch'b'en te xjal. La persona anda agujereando una cueva.

2936. **Toch'lik. Agujereado.**

Toch'lik te tq'anaq te xjal ti'j. La camisa que tiene la persona está agujereada.

2937. **Toch'nanje'. Agujerear.**

Ntoch'nanje' te xjal tuky'il te tze'. La persona anda agujerando un árbol.

2938. **Toch'ojla'. Agujerear.**

Ntoch'ojla' te xjal tuky'il te machit. La persona anda agujereando con el machete.

2939. **Toch'ol. Picar.**

Nini te pich' aj toch'ol ti'j te tze'. Ese es el pájaro que pica en el árbol.



2940. **Toch'omaj. Picado.**

Ntoch'omaj tq'anaq te xjal. La ropa del señor esta picado.

2941. **Toch'onje'. Agujerear.**

Ntoch'onje' te xjal ti'j te jay. La persona anda haciendo agujeros en la pared.

2942. **Toch'o'. Inyectar.**

Ma tz'ok toch'o' ti'j nkux. Me inyectaron en el glúteo.

2943. **Tolol. Cargar.**

Qo xe'l tolol si'. Iremos a cargar leño.

2944. **Tolomaj. Cargado.**

Tolomaj te si' tzan te xjal. La persona ha cargado la leña.

2945. **Tomb'il. Manguera.**

Ma qet tx'emu' te tomb'il tzan kye xjal. La manguera fue cortada por las personas.

2946. **Ton. Antonio.**

Matx xtxik tumalaj te Ton. Antonio se ha ido a la finca.

2947. **Toq a'.** Río.

Ma kyin ky'ik tuj te toq a'. Cruce el río.

2948. **Toq kjoj. Caña da milpa.**

Ma qet nk'ulu' tjay walo tuky'i toq kjoj. Hice la casa de mis animales con la caña de milpa.

2949. **Toq'oy. Sauce.**

Ma qex wawa' nim toq'oy txmojomal nkape'. Sembré palo de sauce para la sombra de mi café.

2950. **Toqb'ajil. Fácil de quebrar.**

Toqb'ajil te tq'ab' tze'. Las ramas del árbol es fácil de quebrar.

2951. **Toqb'e'tz. Quebrado.**

Ntza'n stoqb'e'tz te ne'. Esto lo quebró el niño.

2952. **Toqb'il. Con lo que se quiebra.**

Ntzani toqb'il tetz. Es este para quebrar.

2953. **Toqi'. Quebrar.**

Ma qe toqi' txq'an nkape' tzan te wakxh. La vaca quebró unas matas de café.

2954. **Toqik. Quebrado.**

Ma kyin qet toqik tzan tpaj te xpotzb'il. Me fracture por jugar futbol.

2955. **Toqomaj. Ha sido quebrado.**

Toqomaj te ub'ech. La flor ha sido quebrada.

2956. **Toqoqon. Frágil de quebrar.**

B'an toqoqon te ub'ech. La flor es muy frágil de quebrar.



2957. **Toqto'in. Cacarear.**

Ntoqto'in te to'k ti'j te kxhlan. El gallo anda cacareando con la gallina.

2958. **Toqtzal. Horcones.**

Ma ti'j chmanot te toqtzal. Los horcones son muy altos.

2959. **Toxaj. Plantilla.**

Ma jatz lok'chan te toxaj tuj te nxajab'. Se despegó la plantilla de mi zapato.

2960. **Toy. Victoria.**

Ma kye naj talo' nya' Toy. Los animales de mi tía Victoria se murieron.

2961. **Tputzal. Despeinado.**

Ajun tputzal twi' te xjal. La persona tiene muy despeinado el cabello.

2962. **Tq'ab'il. Guante.**

B'an tz'il te tq'ab'il te tz'aqol. Los guantes del albañil están muy sucios.

2963. **Tq'anal. Yema de huevo**

Ntzani tq'anal te jos. Este es la yema de huevo.

2964. **Tq'ijlal. Aniversario.**

Nqet q'ijla te Qtat tuj ka'j. Se celebra el aniversario de nuestro Señor Jesucristo.

2965. **Tqetel. Estuche/recipiente.**

Ma tzaj jun tqetel nyolb'il. Compre un estuche para mi teléfono.

2966. **Tqetlul. Bajada.**

Nim tqetlul te b'ey aj qet k'ulet. El camino tiene muchas bajadas.

2967. **Tropo. Tibia.**

Matx tz'ok te wuk'a b'an tropo. Mi bebida esta tibia.

2968. **Ttzya'. Playa.**

Qo b'aj xel ttzya'. Iremos a la playa.

2969. **Tu'k. Corcova.**

B'a'n tu'k te xjal. La persona anda corcova.

2970. **Tuj. Dentro.**

Te jab' ma tz'ox tuj njay. La lluvia entro en mi casa.

2971. **Tujx. Entre/dentro**

Tujx te xk'utz'ib'il ma kaj nk'u'u te waq'un. Guarde mi trabajo en la computadora.

2972. **Tuk'a'. Bebida.**

Oxe'l tuk'a' te ntat tuj taq'un. Mi papá llevo su bebida en el trabajo.

2973. **Tuklik. Encorvado.**

Tuklik te b'i'xh tjay. La señora anda encorvada en la casa.



2974. **Tuknanje'. Encorvar.**

Ntuknanje' te b'i'xh tuj amaq'. La señora pasea encorvada en el pueblo.

2975. **Tukujla'. Encorvar.**

Ntukujla' te tx'ya'n txe jay. El perro camina encorvada dentro de la casa.

2976. **Tukunje'. Encorvar.**

Ntukunje' te xjal tuj b'ey. La persona camina encorvada.

2977. **Tuky'b'ila'. Conjugar.**

Ma qet ntuky'ib'ila' te yol ky'isun. Conjugue el verbo barrer.

2978. **Tukyaq'. Guayabal.**

Ma qo xwa'q eq'il si' tukyaq'. Fuimos a traer leña en Guayabal.

2979. **Tukyaqa'. Agua Caliente.**

Tij Wa'nch nnajan Tukyaqa'. Don Juan vive en Agua Caliente.

2980. **Tukyi'. Con.**

Ma qo b'aj xwa'q tuky'i te nb'i'xh q'olb'el. Fuimos con mi abuela a visitarla.

2981. **Tumb'il. Cubeta.**

Ma qet paxa' te tumb'il tzan te wakxh. La vaca quebró la cubeta.

2982. **Tume'ltz'ib'. Ortografía.**

Te tume'ltz'ib' jun tb'anil tzan qtz'ib'an tuky'i tume'l. La ortografía es una forma de escribir bien.

2983. **Tumelil. Justicia.**

Ma qet kyk'ulu' te tumelil kye mulon. El alcalde hace justicia con el pueblo.

2984. **Tumeltxlin. Prosodia.**

Te tumeltxlin nim stoq'il tuj qyol. La prosodia es muy extenso en nuestro idioma.

2985. **Tunb'al. Colgar.**

Qo xe'l tumb'al te wakxh tzan tkamik. Vamos a colgar a la vaca para matarlo.

2986. **Tunb'e'tz. Colgado.**

Ntzani te qtumb'emb'e'tz kyeney. Nosotros colgamos el racimo de banano.

2987. **Tunb'en. Colgado.**

Nini stumb'en te q'oq'. El ayote está colgado en el palo.

2988. **Tunletel. Colgar.**

Tunletel te kyeney twi jay. El racimo de banano se va colgar.

2989. **Tunlik. Colgado.**

Tunlik te aq twi' te tze'. El panal está colgado en la punta del árbol.



2990. **Tunujla'. Colgar.**

Ntunujla' te k'wa'l ti'j tze'. El niño se cuelga del árbol.

2991. **Tunul. Colgar.**

Qo xe'l tunul te uky'il. Vamos a colgar la olla.

2992. **Tunumin. Colgarse.**

Ntunumin te k'wa'l ti'j te tze'. El niño está colgado del árbol.

2993. **Tununun. Colgarse.**

Tununun tzpon te k'wa'l ti'j stat. El niño suele colgarse de su padre.

2994. **Tuq. Era.**

Qo b'aj xe'l tuq tumalaj. Íbamos a ir en Chiapas.

2995. **Tusaqk'on. Rehabilitación.**

Te tusaqk'on jun tb'anil nxik kysi' kye xjal tzan kynajan. La rehabilitación es una forma útil para sobrevivir.

2996. **Tut. Médula.**

At stut te kway. El caballo tiene médula.

2997. **Tutwi'. Piar.**

Te pich' ntutwin twi' tze'. El pájaro está piando en la punta del árbol.

2998. **Tuxkyin. Arete.**

Ma tzaj oye' tuj txkyin te nan tza te n-tat. Mi papá le regalo un par de arete a mi mamá.

2999. **Twa'l. Altura.**

Twa'l te tal k'wa'l ma ti'j. La estatura del niño es muy alto.

3000. **Twi'mama'. Cerro de Checaú.**

Qo b'aj xe'l kab'j twi' mama'. Iremos pasado mañana al cerro de Checaú.

3001. **Twi'. Cabeza.**

Ma tz'ok poji' twi' te tx'ya'n ti'j te loq'. La cabeza del perro fue golpeado a la pared.

3002. **Twi'. Hembra.**

Ma qet te tx'ya'n pur twi' maqet tala'. La perra pario puras hembras.

3003. **Twi'. Punta de:**

Ma qet toqik twi' te oj tzan te kyaq'iq'. La punta del aguacate se quebró por el aire.

3004. **Twi'jq'ab'. Dedo de la mano.**

Ma qet ntoq'i te twinq'ab'. Me quebré el dedo de la mano.

3005. **Twi'oq. Dedo del pie.**

Ma qet wab'e' twi'oq tzan te xjal. La persona me golpeo el dedo del pie.



3006. **Twi'sijon. Caserío Tosijón.**

Ma kyin xik txol jay Twi'sijon. Me voy a pasear con los vecinos en el caserío Tosijón.

3007. **Twisamach. Cerro de Toninquin.**

Qo b'aj xe'l jun q'ij max Twisamach. Iremos un día al cerro de Toninquin.

3008. **Twujaws. Pontificia.**

N-aq'unan nim te twujaws. La pontificia es actividad de la iglesia.

3009. **Twuqi'. Vigésimo.**

Twuqi' el n-ok b'ixb'ilj qxol. Es la vigesima vez que hay feria en nuestra comunidad.

3010. **Twitz tx'otx'. Universo.**

Te twutz tx'otx' ta'l xtolo'. El universo es redonda.



T'

3011. **T'a'q. Inútil.**

B'an t'a'q te xjal tzan tpaj ky'ik b'aj tili' kye xjal. La persona es muy inútil porque regaño a la multitud.

3012. **T'ab'ab'tik. Comer.**

Nt'ab'ab'tik te kuch tuky'i twe'. La marrana come los alimentos.

3013. **T'ab'ajla'. Comer.**

Nt'ab'ajla' te xjal tuy'i te twe'. La persona come demasiado.

3014. **T'ab'amun. Comer.**

Nt'ab'amun te k'wa'l tzan twa'a'n. El niño come en una taza.

3015. **T'ab'nanje'. Comer.**

Nt'ab'nanje' te xjal tuky'i twe'. La persona ha de comer los alimentos.

3016. **T'ab'ol. Mascar.**

O xel qt'ab'o te chib'j. Vamos a mascar la carne.

3017. **T'ab'omaj. Comido.**

T'ab'omaj te chib'j tzan te tx'ya'n. El perro ha comido la carne.

3018. **T'aqjik. Desecho.**

Kye tlas matx kye qet t'aqjik xtxe'. Los duraznos que se han caído son desechos.

3019. **T'ejb'al. Colocar.**

Qo xe'l t'ejb'al te ab'j tuj b'ey. Iremos a colocar piedras en el camino.

3020. **T'ejejla'. Caminar.**

Nt'ejejla' te tij tuj b'ixb'ilj. El señor camina en la feria.

3021. **T'ejk'a. Dejar caer.**

Ma qet kytejk'a te uky'il. Dejaron caer la olla de barro.

3022. **T'ejol. Cargar.**

Qo xe'l t'ejol te tlas. Iremos a cargar el durazno.

3023. **T'olotzi'. Guacamaya.**

Te t'olotzi' atjax twi' te tze'. La guacamaya está sobre el árbol.

3024. **T'oq. Mojado.**

B'an t'oq tuj te nxajab' aj woken witza' iwi. El zapato que utilice ayer está muy mojado.

3025. **T'oqlik. Mojado.**

T'oqlik tpa'at te nchman tzan te jab'. El nylon de mi abuelo está mojado por la lluvia.

3026. **T'ulb'e'tz. Abrazado.**

Nini stulb'e'tz te nkyan. Ese es el abrazado de mi tío.



3027. **T'ulb'en. Abrazado.**

Nin st'ulb'en te xjal. Ese es el abrazado de la persona.

3028. **T'ulu'. Abrazar.**

Ma jaw t'ulu' te tal ne' tzan te tkyan. El bebé fue abrazado por su tío.

3029. **T'ulujla'. Abrazar.**

Nt'ulujla' te xjal tuky'il te ne'. La persona lleva abrazada al bebe.

3030. **T'ulul. Abrazar.**

Nkyan aji te t'ulul te ne'. Mi tío es quién abraza al niño.

3031. **T'ulumaj. Abrazado.**

T'ulumaj te si' tzan te eleq'. El ladrón se llevó abrazado la leña.

3032. **T'uwon. Águila.**

Nlipan te t'uwon max txe ka'j. El águila vuela en las alturas muy altas.

3033. **T'uy. Mojado.**

B'an t'uy nq'ananaq tzan tpaj ma kyin t'oqet. Mi ropa está muy mojado por la lluvia.



TX

3034. **Txa'x. Verde.**

B'an txa'x te kape' tzan te jab' aj nqet ajna'l. La mata de café está muy verde por la lluvia.

3035. **Txajsa'. Apagar.**

Te witzik matx qet xtxajsa' te q'aq' tzan tpaj ma qo xik waton. Mi hermano apago el fuego porque ya nos vamos a dormir.

3036. **Txajwi'b'l. Vocinglería.**

Te txajwi'b'l b'a'n tzan token ti'j te qtat tuj ka'j. La vocinglería es buena para agradecer a Dios.

3037. **Txa'k. Raza.**

Ntzanije' kye txa'k xjal sb'uke'. La raza de las personas es de Estados Unidos.

3038. **Txa'ky'is. Mineral.**

Nya'tx tb'anil te tx'aky'is. El mineral no es bueno.

3039. **Txak'. Duro.**

B'an txak' te tx'otx' tzantpaj nti'l nqet jab'. La tierra está muy dura porque no ha llovido.

3040. **Txak'. Tieso.**

B'an txak' tkamlen stzaj jkamb'a' te tx'ya'n. El perro muerto que encontramos estaba tieso.

3041. **Txa'k. Alto.**

B'a'n txa'k stakel te kway. El caballo es muy alto.

3042. **Txak'cha'. Empujar.**

Ma xik txak'cha' te ajxhb'ajil. Empujaron al borracho.

3043. **Txak'nanje'. Caminar abierto.**

Ntxak'nanje' te kway. El caballo camina con las errajes.

3044. **Txakapun. Hervir.**

Ntxakapun te kyaqa'. El agua está hirviendo.

3045. **Txakb'e'tz. Adornado.**

Ntzani xtxakb'e'tz te nxuje'l qjay. Mi esposa ha adornado la casa.

3046. **Txakb'en. Adorno.**

Nini xtxakb'en te q'opoj. Ese es el adorno que hizo la señorita.

3047. **Txakb'il. Tríquet.**

Te txakb'il tb'anil tzan token tuj kye b'ixb'ilj. El triquet se puede utilizar en las ferias.

3048. **Txakletel. Alzar.**

Txakletel te qb'itz te qtat tuj ka'j. Se alzará las alabanzas a nuestro Dios.

3049. **Txaklik. Alzado.**

Txaklik te tze' twi jay. El palo está alzado sobre el techo de la



casa.

3050. **Txakol. Alzar.**

Ntat aji te txakol te watub'j. Mi papá alzó la cama.

3051. **Txaku'. Adornado.**

Nqet txaku' te jay chuj tjakon b'antik. Cuando termina la construcción de una casa la adornan.

3052. **Txakul. Adornar.**

Ma qo xik txakul jun jay. Vamos a ir a adornar una casa.

3053. **Txakumaj. Adornado.**

Txakumaj te jawsb'il tzan te q'opoj. La señorita ha adornado la iglesia.

3054. **Txalaj. A lado de.**

Te q'anb'il atqet txalaj te k'ayb'il. El hospital está a lado del mercado.

3055. **Txalchik. De lado.**

Txalchik te tal k'wa'l twi' te kway. El niño está de lado sobre el caballo.

3056. **Txamb'en. Desperdicio.**

Ma kaj txamb'en ti'j qwe' aj oqet jk'ulu'. Hubo mucho desperdicio de comida.

3057. **Txamjik. Llagas.**

Te nchman ntxamjik. Mi abuelo tiene llagas.

3058. **Txamjo'm. Chanjon.**

Nchman ajlik max txamjo'm. Mi abuelo vive en Chanjon.

3059. **Txamsa'. Asar.**

Ma qet txamsa' te qchi' tzan te n-nan. Mi mamá asó la carne para comer.

3060. **Txamub'il. Colador.**

Ma tzaj qloq'o' jun txamub'il tzan token qjay. Compramos un colador para utilizar en la casa.

3061. **Txan. Güisquil.**

Ajun txan tjay te nkyan okaj we'e' aj nxwa'q tuky'i'l. Cuando fui en la casa de mi tío vi muchos güisquiles.

3062. **Txanq'a'l. Carbón.**

Ajun txanq'a'l tuj te q'aq'. Hay demasiado carbón en el fuego.

3063. **Txanseb'. Hígado.**

Xtxanseb' te kxhlan tal nikit. El hígado de la gallina es pequeño.

3064. **Txaq. Hoja.**

Ajun txaq tze' nqet stzi' njay tzan te kyaq'iq'. El aire bota mucha hoja de árbol en las afuera de mi casa.

3065. **Txaqb'enj. Encender.**

Ntzan xtxqb'e'nj te xuj. Este es el fuego que encendió la



señorita.

3066. **Txaqb'il. Encendedor.**

Ma tzaj nloq'o' jun txaqb'il tzan xtxik weq'i' wuky'i'l. Me compre un encendedor para llevarlo conmigo.

3067. **Txaqb'il. Necesidad.**

Te txaqb'il kyaqil at ja' nky'ik qi'j. Todos tenemos necesidad.

3068. **Txaqo'. Encender.**

Ma qet xtxaqo' jun tkandel te n-nan tuj te jawsb'il. Mi mamá incendió una vela en la iglesia.

3069. **Txaqol. Encender.**

Ma jaw txaqo' te kyeb'il wab'j. Encendieron el motor de nixtamal.

3070. **Txaqomaj. Encendido.**

Txaqomaj te q'aq' tjaq' te wab'j. El fuego está encendido debajo de la comida.

3071. **Txa'x. Crudo.**

Tzunx txa'x te qchi txa'n. El güisquil aún está crudo.

3072. **Txa'xon. Otoño.**

Te txa'xon b'an tb'anil eb'ajil. El otoño es muy lindo.

3073. **Txawajla'. Caminar débil.**

Ntxawajla' te tij xjal. El anciano camina débil.

3074. **Txawamun. Caminar débil.**

Ntxawamun te b'i'k. La anciana camina débil.

3075. **Txawan. Caminar débil.**

Txawan tel te b'ixh. La anciana camina muy débil.

3076. **Txawanje'. Caminar estando flaco.**

Ntxawanje' te khlan tuj tjay. La gallina camina estando flaca en su gallinero.

3077. **Txawanje'. Dar maullidos.**

Ntxawanje' te tx'ya'n tuj b'ey. El perro hace maullido en el camino.

3078. **Txawlik. Estar enfermo.**

Txawlik te tij twi' twatub'. El señor está enfermo sobre su cama.

3079. **Txay. Encino.**

Oje kye jaw kanet nim txay tuj xtx'o'otx te witzik. En el terreno de mi hermano han brotado árboles de encino.

3080. **Txayb'ilxhut. Clavija.**

Ma tzaj loq'et nim kye txayb'ilxhut Taqna'. Se compró varias clavijas en Tacaná.

3081. **Txayi'. Tapado.**

Te n-nan nkaj xtxayi' tb'el qwe' chuj txik waton. Mi mamá deja



tapado los alimentos cuando se va acostarse.

3082. **Txe'ka'j. Aurora.**

B'an tb'anil txe'ka'j tuj tel xhk'ate'. Al amanecer la aurora es muy linda.

3083. **Txe'ox. Cheosh.**

Qo xe'l joyol chap max Txe'ox. Iremos a buscar cangrejos en Cheosh.

3084. **Txechetel. Acostar.**

Txechetel te nb'i'ixh taj sik twatub'. Iremos a acostar a la abuela en su cama.

3085. **Txejb'e'tz. Cernido.**

Ntzani te qtxejb'e'tz. Este es el cernido que hicimos.

3086. **Txejb'en. Cernido.**

Ntzani te xtxejb'en kyenq' te ntat. Este es el frijol cernido que hizo mi papá.

3087. **Txejlik. Cernido.**

Txejlik te ixi'm tuky'i te kyenq'. El maíz y el frijol han sido cernidos.

3088. **Txejol. Cernir.**

Ntat aji te txejol tkyenq'. Mi papá está cerniendo frijol.

3089. **Txejomaj. Cernido.**

Txejomaj te tz'ajon tzan te xjal. La persona ha cernido la arena.

3090. **Txelb'al. Acostar.**

Ma kyinx txelb'al te ne' tuj twatub'. Voy a acostar al bebé en su cuna.

3091. **Txelb'en. Acostado.**

Ma qe ntxelb'e te ne'. Fui a acostar al bebé.

3092. **Txelchik. Acostado.**

Txelchik te uky'il txe jay. La olla está acostada en el rincón de la casa.

3093. **Txelemun. Acostado.**

Ntxelemun te uky'il txe jay. La olla esta acostada en el rincón de la casa.

3094. **Txenimb'is. Melancolía.**

Te txenimb'is nya'tx b'a'n tuj qanq'in. La melancolía no es buena en nuestra vida.

3095. **Txeq'awub'. Checaú.**

Qo b'aj xe'l max Txeq'awub'. Iremos a Chacaú.

3096. **Txejlik. Dar fruto.**

Txeylik te kape'. La mata de café tiene muchos frutos.

3097. **Txi'n. Allá.**

Txi'n max ky'ix te talo' xhb'a' witzik joyol twe'. Por allá se fue la oveja de mi hermano a buscar pasto.



3098. **Txijasaq. Limpiar.**

Nqo txijasaq te jawsb'il. Estamos limpiando la iglesia.

3099. **Txijb'il. Cernidor.**

Ma qet k'ulu' jun txijb'il ti'j te kyenq' tzan te ntat. Mi papá hizo un cernidor para cernir frijol.

3100. **Txikb'il. Bandeja.**

Ajun talal te txikb'il. La bandeja está muy pesada.

3101. **Txiketel. Cocer.**

Txiketel te wab'j. La comida se va a cocer.

3102. **Txil. Grillo.**

Qale' chab'ajil chuj kyoq' kye txil tuj k'ul. Por la tarde lloran los grillos en el monte.

3103. **Txinun. Adolorido.**

Txinun atin tzan waq'unb'en ma kyin xwa'q twi witz. Estoy adolorido por haber trabajado en el cerro.

3104. **Txjetx'al. Al revés.**

Te kamixhj txjetx'al. La camisa está puesta al revés.

3105. **Txkup. Animal.**

Ajun txkup tjaq' tzaj wok we'e aj kyin xwa'q iqal si'. Cuando fui a traer leña vi varios animales.

3106. **Txmakal. Flor.**

Aja aq'b'i' ma kaj nim txmakal te jkape'. Este año si quedó demasiado la flor del café.

3107. **Txo'enj. Carne pura.**

Ma tzaj loq'et qchi' txo'enj. Compramos carne pura.

3108. **Txo'o'. Tortear.**

Te ntat n-ok tlajo te witz'in tzan tox xtxo'o' te qwe'. Mi papá obliga a mi hermana para que haga las tortillas.

3109. **Txo'ol. Asar.**

Ma qo xik txo'ol ch'imu's qchi'. Vamos a asar un poco de carne.

3110. **Txo'w. Cobija.**

Ma tzaj nloq'o' jun ntxo'w max tuj malaj. Me compre una cobija en Chiapas.

3111. **Txo'wj. Abrigo.**

Ma xik woye' jun txo'wj te n-nan. Le regale un abrigo a mi mamá.

3112. **Txob'il. Prensa para tortiar.**

Te q'opoj nb'etz'an twe' tuky'i te txob'il. La señorita utiliza la prensa para tortear.

3113. **Txok'b'al. Dejar.**

Nini te txok'b'al te xjal. Ese es la persona que dejó tirado las cosas.

3114. **Txok'chal. Empujar.**

Cha txok'chal oq te tze'. Es fácil



de empujar el trozo de árbol.

3115. **Txokalb'il. Capas de la tierra.**

Nim te txokalb'il te tx'otx'. La tierra tiene demasiadas capas.

3116. **Txokom. Chocon.**

Ajun tky'ixal te txokom. El palo de chocon tiene muchas espinas.

3117. **Txoktxol. Apresurar.**

Ajun txoktxol ti'j te witz'in. Mi hermanito es muy apresurado.

3118. **Txol. En medio.**

Ma kyin kaj kysi' xolj tzan kye witzin. Mis hermanitos me dejaron en medio.

3119. **Txolin. Declarado.**

Ntxolin te kawb'il tu ky'i te qxalil aj B'a'aj. El alcalde está declarando ante nuestra persona.

3120. **Txolinsa'. Abreviar.**

Ma tz'ok qtxolinsa' kye yol. Abreviamos las palabras.

3121. **Txoli'otzq. Tecnología.**

Tuj te qamaq' ate' ajna'l kye txoli'otzq. En nuestro pueblo ya avanzo la tecnología.

3122. **Txoltz'ib'j. Trayectoria.**

Te txoltz'ib'j n-oken tuj qb'etb'il. La trayectoria es buena en nuestro caminar.

3123. **Txoqtxoq. Cenzontle.**

Npich'un te txoqtxoq. El cenzontle está llorando.

3124. **Txq'an. Algunos.**

Ma kye xik txq'an aq'unal waq'un. Fueron algunos a trabajar mi trabajo.

3125. **Txu'lob'j. Lima.**

Nti'l twitz te txu'lob'j. El árbol de lima no tiene frutos.

3126. **Txu'tzal. Amamantar.**

Nxujel aji te txu'tzal k'wa'l. Mi mujer amamanta a los niños.

3127. **Txub'il. Pacha.**

Ma tzaj nloq'o' kab'e' xtxub'il nk'ajol. Me compre dos pachas para mis hijos.

3128. **Txub'jon. Lechería.**

Ajun wakxh nkye b'aj qet tuj te txub'jon. Muchas vacas producen leche para la empresa de la lechería.

3129. **Txulk'an. Asomar.**

Ma kyin jaw txulk'an twitz te nxuj'el b'ix majaw nxob'sa'. Me asome delante de mi esposa y la asuste.

3130. **Txulujla'. Caminar solo.**

Ntxulujla' te k'wa'l tuj amaq'. El niño camina solo en el pueblo.



3131. **Txulun. Caminar solo.**

Txulun tel te twi tx'ya'n. La perra camina sola.

3132. **Txulun. Chalum.**

Ma qetz weq'i' txq'an nlo' txulun. Baje unas frutas de chalum.

3133. **Txulunje'. Caminar sin compañía.**

Txulunje' tel te Pa'k. Pablo camina sin compañía.

3134. **Txun. Cal.**

Ma tzaj weq'i' jun malon txun. Me traje una arroba de cal.

3135. **Txunil. Encalar.**

Qo xe'l txunil te o'j. Iremos a encalar la mata de aguacate.

3136. **Txunimaj. Encalado.**

Txunimaj te b'utx. El nixtamal ha sido encalado.

3137. **Txupujla'. Caminar.**

Ntxupujla' te xjal tuj tjay. La persona camina dentro de la casa.

3138. **Txuq'b'e'tz. Enlodado.**

Nim txuq'b'e'tz ti'j te k'wa'l. El niño está muy enlodado.

3139. **Txutlik. Abultado.**

Txutlik te sak. Los costales están abultadas.

3140. **Txututun. Abultar.**

Txututun tzpon te xjal kyi tiqatz. La persona camina con la carga abultada.

3141. **Txwen. Tortilla.**

Te witzik nk'ulun qwe' txwen te b'ex. Mi hermana hace tortillas para el almuerzo.



TX'

3142. **Tx'a'et. Dolor estomacal.**

Ma tz'ok tx'a'et te nk'u'j. Me dio dolor estomacal.

3143. **Tx'a'k. Grano.**

Okye jaw kanet tx'a'k kywitz kye ak'. Los chompipas tienen granos en la cabeza.

3144. **Tx'a'o'. Morder.**

Ma qet ntx'a'o' twi waq' nkyin tze'en tuq. Mientras me reía me mordí la lengua.

3145. **Tx'a'on. Masticar.**

Nkyin tx'a'on tzan tpaj te wuky'i'l otzaj toye' jun ntx'a'. Estoy masticando porque mi compañero me regalo un chicle.

3146. **Tx'a'w. dientudo.**

B'a'n tx'a'w te xjal. La persona es muy dientudo.

3147. **Tx'ab'e'. Chipilín.**

Ajun tx'ab'e' tuj xaq. Hay chipilín en el barranco.

3148. **Tx'ab'e'tz. Mordida.**

Ntzani te xtx'ab'e'tz te onon. Este es la mordida del abejorro.

3149. **Tx'ab'emaj. Mordido.**

Tx'ab'emaj te wich tzan te tx'ya'n. El perro mordió al gato.

3150. **Tx'ab'j. Chicle.**

Ma tz'etz nloq'o' jun kaj ntx'ab'. Me compre un una caja de chicle.

3151. **Tx'ajb'e'tz. Lavadora.**

Ma kaj qswa' xtx'ajb'e'tz te n-nan. Dejamos nuestra ropa en la lavadora de mi mamá.

3152. **Tx'ajb'emaj. Lavado.**

Tx'ajb'emaj tq'anaq te ne'. La ropa del bebé está lavado.

3153. **Tx'ajb'il. Agua para lavar.**

Te a' n'okyen tzan tel qtx'ajo' jq'ab'. El agua sirve para lavar las manos.

3154. **Tx'ajb'il. Pila/Lavadero.**

Qo b'aj xe'l tuj te tx'ajb'il. Vamos a ir al lavadero.

3155. **Tx'ajlenqet. Lavado.**

Tx'ajlenqet te xq'apj tzi jay. La ropa está lavada en las afueras de la casa.

3156. **Tx'ajo'. Lavado.**

Tx'ajo' ti'j te b'utx. El nixtamal está lavado.

3157. **Tx'ajol. Lavar.**

Ma qo b'aj xik tx'ajol tzya'. Vamos a ir a lavar en el arroyo.

3158. **Tx'ajon. Lavar.**

Te tme'al nkyan ntx'ajon jq'anaq



tuj te tx'ajb'il. La hija de mi tío lava ropa.

3159. **Tx'alenk'u'j. Dolor estomacal.**

Tzan te che'w ma tz'ok tx'alenk'u'j wi'j. Por el frío me dio dolor de estómago.

3160. **Tx'am. Ácido.**

B'an tx'am te tlas aj tzaj oye tzan te nji'. El durazno que me regalo mi suegro está muy ácido.

3161. **Tx'amb'il. Lugar donde asedar.**

Aji te tx'amb'il quk'a. Ese es el recipiente para asedar la bebida.

3162. **Tx'amen. Bastón.**

Ma tzaj njoyo' jun t-tx'amen te nchman. Le busque un bastón a mi abuelo.

3163. **Tx'amsa'. Fermentado.**

Ma qet tx'amsa' te quk'a. Nuestra bebida está fermentado.

3164. **Tx'amsal. Quién lo aseda.**

Te q'ij aji te tx'amsal quk'a. El sol es quién aseda nuestra bebida.

3165. **Tx'amsamaj. Ha sido asedado.**

Tx'amsamaj te quk'a. Nuestra bebida ha sido asedada.

3166. **Tx'amsb'ajil. Fácil de asedar.**

Tx'amsb'ajil qwe' te q'ij. Nuestra comida se aseda bajo el sol.

3167. **Tx'amtx'oj. Asedar.**

Tx'amtx'oj naj quk'a. Nuestra bebida ha sido asedada.

3168. **Tx'amxik. Acedo.**

Matx tx'amxik te quk'a' tzan tpaj te q'ij. Por el sol nuestra bebida se ha acedado.

3169. **Tx'anq'i'l. Jocote.**

Te tx'anq'i'l b'an kyi'. El jocote está muy dulce.

3170. **Tx'apb'il. Hevia.**

Te tx'apb'il ma kaj txon te nk'ajol. Mi hijo dejo tirado la hevia.

3171. **Tx'apb'il. Colgador.**

Te q'opoj ntloq'o' jun tx'apb'il tq'anaq. La jovencita compra colgantes para ropa.

3172. **Tx'aplik. Embutido.**

Tx'aplik te akuxhj tuj loq'. La aguja está embutida en la pared.

3173. **Tx'apol. Embutir.**

Cha tx'apol te tomb'il tuj a'. Vamos a embutir la manguera y lo dejaremos en el río.



3174. **Tx'apomaj. Embutido.**

Tx'apomaj te wib'j tuj tk'u'j loq'. El pelo está embutido en medio de la pared.

3175. **Tx'aqlet. Escases.**

Ma qo kaj tx'aqlet tu ky'i te qwe'. La comida fue escasa.

3176. **Tx'ay. Bullicioso.**

B'a'n xtx'ay te tal k'wa'l. El niño es muy bullicioso.

3177. **Tx'ayb'il. Chinchín.**

Ma tzaj loq'et nim kytx'ayb'il kye b'ixon. Se compró varios chinchines para los bailadores.

3178. **Tx'emb'e'tz. Chapeado.**

Ntzani xtx'emb'e'tz te ntat. Este es el chapeado de mi papá.

3179. **Tx'emb'enal. Chapear.**

Qo b'aj xe'l tx'emb'enal ja tzan tok jkojoj. Iremos a chapear donde se sembrara la milpa.

3180. **Tx'emb'enj. Rozar/cortado.**

Ntzani xtxemb'enj te witzik jun-el aj tul tzani. Cuando vino mi hermano este es su cortado.

3181. **Tx'emumaj. Cortado.**

Tx'emumaj qsi' te junab'x cha iqal oq. Nuestra leña ya está cortada solo es de cargar.

3182. **Tx'emun. Cortar.**

Ntx'emun te nchman stzi'il kyenq'. Mi abuelo está cortando vara de frijol.

3183. **Tx'ewanil. Cocer elote.**

Ma jax te xtx'ewanil te n-nan. Mi mamá coció los elotes.

3184. **Tx'ikb'e'tz. Clavado.**

Tx'ikb'e'tz kye tz'alam twi jay. Las tablas han sido clavadas en el techo de la casa.

3185. **Tx'ikb'en. Clavar.**

Ma kaj xjetx' tx'ikb'en tuj jay. Ha quedado mal clavada la casa.

3186. **Tx'ikijla'. Cocer.**

Ntxikijla' te xjal tuky'i te uky'il. La persona anda cociendo los alimentos en la olla.

3187. **Tx'ikikin. Caminar.**

Ntx'ikikin te to'k. El gallo camina.

3188. **Tx'ikok. Malacate.**

Ma kyin xik tx'emul te tx'ikok toqtzal tjay nkuch. Iré a cortar el palo de malacate para el horcón del chiquero del cerdo.

3189. **Tx'ikomaj. Clavado.**

Tx'ikomaj jun tze' tuj b'ey. En el camino han clavado un palo.

3190. **Tx'ilin. Caminar estando alto.**

Tx'ilin tel te k'wa'l. El niño alto camina en las calles.



3191. **Tx'ino'. Machacar.**

Te n-nan ma qet xtxino' twi' toq te kxhlan. Mi mamá machaco las patas de la gallina.

3192. **Tx'ob'. Un trago.**

Cha jun tx'ob' welal weq'i'. Sólo un trago quitaré.

3193. **Tx'ob'en. Chupado.**

Ntzani xtx'ob'en te k'wa'l. Este es el chupado del niño.

3194. **Tx'ob'letel. Chupar.**

Tx'ob'letel te lob'j. Vamos a chupar las frutas.

3195. **Tx'ob'nanje'. Chupar.**

Ntx'ob'nanje' te xjal tuj amaq'. La persona chupa dulce en el pueblo.

3196. **Tx'ob'ob'on. Chupar.**

Tx'ob'ob'on te ky'iwix. La anona es fácil de chupar.

3197. **Tx'ob'ojla'. Chupar.**

Kye xjal nkye tx'ob'ojla' tuj kyb'ey. Las personas chupan dulce en el camino.

3198. **Tx'olb'a'. Anunciar.**

Nkyan Woy ntx'olb'an tzan kypon kye xjal tuj te jawsb'il. Mi tío Gregorio anuncia para que lleguen a la iglesia.

3199. **Tx'olb'amaj. Anunciado.**

Txolb'amaj te aq'unj nchi'j. Está anunciado el trabajo de mañana.

3200. **Tx'olb'e'tz. Anunciar.**

B'an tzan txik qtx'olb'e'tz tzan tok kycha'o kye xq'anky. Es bueno anunciar para que los demás se enteren.

3201. **Tx'olb'ib'. Radio.**

Ntzolin te tx'olb'ib' tuj te pach. La radio hace ruido en el rancho.

3202. **Tx'olb'ib'l. Notícia.**

Te tx'olb'ib'l jun tb'anil tzan tok qcha'o te tumelil. La noticia es un medio para enterarse de la realidad.

3203. **Tx'olb'on. Periodista.**

Te tx'olb'on ma tzul tza'n tuj qamaq'. El periodista vino en nuestro pueblo.

3204. **Tx'oqan. Arrancar.**

Ma xik tx'oqan jun b'ansik'l. Se arrancó una mata de encino.

3205. **Tx'oqb'e'tz. Arrancado.**

Tb'anil xtx'oqb'e'tz te k'ul. El monte es fácil de arrancarlo.

3206. **Tx'oqb'en. Acarrancado.**

Ntzani xtx'oqb'en te ne' junjun chaq awalj. El niño ha arrancado algunas plantas.



3207. **Tx'oqil. Desplumar.**

Cha tx'oqil oq te stzamal te ak'. Es fácil de desplumar el chompipa.

3208. **Tx'oqimaj. Desplumado.**

Tx'oqimaj xtxiky' te khlan. El ala de la gallina ha sido desplumada.

3209. **Tx'oqlik. Arrancado.**

Tx'oqlik xtxe' te kjoj tzan te kyaq'iq'. El viento ha arranado la raíz de la milpa.

3210. **Tx'oqnaq. Arrancado.**

Tx'oqnaq te patz'an. La caña de azúcar ha sido arrancada.

3211. **Tx'oqo'. Arrancar.**

Njatz tx'oqo' te k'ul xtxe' te ub'ech tzan te tajawil. El dueño de las flores está arrancando monte.

3212. **Tx'oqob'tik. Arrancar.**

Ntx'oqob'tik te xjal tuky'i te tze' ky'ixk'oj. La persona anda arrancando palos secos.

3213. **Tx'oqojla'. Arrancar.**

Ntx'oqojla' te xjal tuky'i te yuk. La persona anda arrancando batata.

3214. **Tx'oqomaj. Arrancado.**

Tx'oqomaj te tzaj. El pino se ha arrancado.

3215. **Tx'oqoqon. Arrancar.**

Tx'oqoqon tzpon te tze'. El árbol se arranca sólo.

3216. **Tx'oqpil. Bañar.**

Ma qo xik tx'oqpil tuj te nin a'. Iremos a bañar en el río.

3217. **Tx'oqpimaj. Bañado.**

Tx'oqpimaj txam twi te xuj. El cabello de la mujer está bañada.

3218. **Tx'otx' pate'. Ladrillo.**

Ma tz'etz nim tx'otx' pate' tzan te tij Chant. Don Santos horneo ladrillos.

3219. **Tx'otx'. Terreno.**

Ma kaj k'ayi' jweb' ech tx'otx' wetz. Me vendieron cinco cuerdas de terreno.

3220. **Tx'otx'ky'is. Orgánico.**

Ma qex kysi' tx'otx'ky'is tjaq' nkape'. Tiraron abono orgánico en la mata del café.

3221. **Tx'oylik. Agredido.**

Tx'oylik te xjal tuj b'ey. Agredieron a una persona en el camino.

3222. **Tx'u'y. Bolsa.**

Ajun tx'u'y nqe k'ayi' tuj te B'a'aj. En Tectitán venden mucha bolsa.



3223. **Tx'ujin. Berrinche/ira.**

Ma jaw tx'ujin te ichan tuj te b'ixb'il. El hombre hizo berrinche en el baile.

3224. **Tx'ukyin. Costal de pita.**

Oje kye b'aj laq kye tx'ukyin aj otzaj qloq'o'. Los costales de pita que compramos se han roto.

3225. **Tx'uluj. Discordia.**

Ajun tx'ujluj qxo'l. Hay mucha discordia entre nosotros.

3226. **Tx'un. Palo de cuerito.**

Ma qet q'uchan te tx'un tzan te kyaq'i'q'. El viento quebró el palo de cuerito.

3227. **Tx'ya'n. Perro.**

Ate' kab'e' ntx'i'ya'an tb'anil. Tengo dos perros que son preciosos.

3228. **Tx'yanil. Comer.**

Ma qo xik tx'ayanil te xwatz'. Iremos a comer las golosinas.

3229. **Txa'al. Defecar.**

Nini teja xjal txa'al tuj nkojoj. Ese es la persona que defeca en mi milpa.

3230. **Tx'a'k. Grano.**

Kye kxhlan yab'e' tuky'i te tx'a'k. Las gallinas están enfermas de grano.



TZ

3231. **Tza'j. Ceniza.**

Te wich nwitan tuj te tza'j. El gato duerme en la ceniza.

3232. **Tzaj. Pino.**

Tuj te ntx'o'otx' at jun ma tij tzaj te qsi'. En mi terreno hay un pino muy grande para hacer leña.

3233. **Tzajsal. Apagar.**

Ma qoxik tzajsal q'aq'. Iremos apagar fuego.

3234. **Tzajsamaj. Apagado.**

Tzajsamaj te q'aq' tzan te xuj. La mujer ha apagado el fuego.

3235. **Tzajsb'il il. Juzgado de paz.**

Ma qet k'ulu' jun tzajsb'il il tuj B'a'aj. Construyeron el juzgado de paz en Tectitán.

3236. **Tzakakan. Despeinar.**

Tzakakan tel te tal xuj tuj B'a'aj. La niña camina con el pelo despeinada en Tectitán.

3237. **Tzakamun. Despeinar.**

Ntzakamun te xjal tuj b'ey. La persona camina despeinado.

3238. **Tzakan. Despeinar.**

Tzakan tel te b'i'xh. La señora camina despeinada.

3239. **Tzakanje'. Despeinar.**

Ntzakanje' te tal q'opoj. La señorita anda despeinada.

3240. **Tzakb'e'tz. Despeinado.**

Nim stzakb'e'tz te xjal. La persona está muy despeinada.

3241. **Tzakb'en. Despeinado.**

B'a'n tzakb'en tel te xjal. La persona anda despeinada.

3242. **Tzakjel. Bebida.**

Nim te tzakjel ma xik qeq'i'. Llevamos suficiente bebida para el camino.

3243. **Tzakla'. Interrumpir.**

Te ku'xon ma tz'ox tzakla'l te jawsb'il. El joven entró a interrumpir en la iglesia.

3244. **Tzakletel. Despeinar.**

Tzakltel te xuj tzan te kyaq'iq'. El viento despeino a la señorita.

3245. **Tzakumaj. Despeinado.**

Tzakumaj te xjal. La persona está despeinada.

3246. **Tzala'. Adorar.**

Te nb'i'ixh ntzalaj ti'j te Ajaw. Mi abuela adora a Cristo.

3247. **Tzamal. Lana.**

Te tij Chent ma tz'el teq'i' stzamal te xhb'a'. Don Rosento obtuvo lana de la oveja.



3248. **Tzame'l. Complemento.**

Nim stzame'l te qwe'. La comida tiene mucho condimento.

3249. **Tzani. Aquí.**

Tzani wokel qchimo' qib' tzan qxik tuj malaj. Aquí nos reuniremos para ir a Chiapas.

3250. **Tzaptzoj. Desabrido.**

Tzaptzoj te tb'el qwe'. Nuestra comida está desabrida (no tiene condimento).

3251. **Tzaq'b'el. Aceptar.**

Cha tzaq'b'el qa qo b'aj xe'l qa nlay ji. Sólo aceptar si ir o no.

3252. **Tzaq'b'emaj. Aceptado.**

Tz'aq'b'emaj qyol tuky'il te nkyan. Hemos aceptado ir con mi tío.

3253. **Tzatz. Espeso.**

Te tuk'a' kuch b'an tzatz ma qex si'. El atole del cerdo está muy espeso.

3254. **Tze'. Árbol.**

Te tze' ma ky'ik xo'o' tzan te kyaq'iq'. El árbol fue votado por el aíre.

3255. **Tze'en. Reír.**

N-tze'en te nkyan ti'j te tk'wa'al tzan tpaj nsaqchb'ilan. Mi tío se ríe de su hijo que anda jugando.

3256. **Tzeqb'en. Presumido.**

Nim tzeqb'en ti'j te xjal. La persona es muy presumido.

3257. **Tzeqejla'. Difundir.**

Ntzeqejla' te xjal. La persona difunde.

3258. **Tzeqeqen. Alabar.**

Nim Tzeqeqen ma tzaj ti'j te nchman. Mi abuelo alaba.

3259. **Tzi. Allí.**

Tzi atqet te ntumin tjaq'te nq'oxwi'. Allí está mi dinero, debajo de mi almohada.

3260. **Tzi'. Boca.**

Ncho'on te ntzi' ojaw kanet jun xpoq' tuj. Me duele la boca porque tengo un grano de fuego.

3261. **Tzib'itzlon. Taquigrafía.**

Te xuj ntz'ib'an tuky'i te tzib'itzlon. La señorita escribe en taquigrafía.

3262. **Tzik'la'. Convocatoria.**

Tuj te k'ulul yol B'a'aj ma qet kytzik'la' ti'j jun aq'unj. En la academia de Lenguas Mayas hubo una convocatoria para puesto vacante.

3263. **Tzina'. Asegurar.**

Te nchman ntzina' ti'j te stumin ajk'u'u' titza'. Mi abuelo se asegura que su dinero lo tenga bien guardado.



3264. **Tzinb'al. Amarrar.**

Ma kyinx tzinb'al te kway. Me voy amarrar el caballo.

3265. **Tzinun. Apretar.**

B'an tzinun matx tz'ok nk'u'j. Mi estómago me aprieta.

3266. **Tzinunsb'il. Tornillo.**

Ma kye kaj nxo'o' kye tzinunsb'il. Los tornillos se quedaron tirados.

3267. **Tziwen. Apurarse.**

Tziwen tzan awa'an. Apúrate, come tu comida.

3268. **Tzixme'l. Delicadeza.**

Te tzixme'l jun tume'l tzan tqet jk'ulu' tuj qaq'un. La delicadeza es buena para aplicar en el trabajo.

3269. **Tzky'ilal. Delgadez**

B'an stzky'il te kjoj. La milpa está muy delgada.

3270. **Tzlimb'il. Campana.**

Ma tz'ok mako te tzlimb'il tzan kyetz kye k'wa'l. Tocaron la campana para que los niños salgan al receso.

3271. **Tzlinul. Tintinear.**

Ntzlinun te nchman tuky'i tmachit. Mi abuelo tintinea con el machete.

3272. **Tzojb'al. Colgar.**

Qo xe'l tzojb'al kye kxhlan tzan kykanslet. Vamos a colgar las gallinas para matar.

3273. **Tzojb'e'tz. Colgado.**

Ntzani stzojb'e'tz sak te ntat. Mi papá ha colgado un costal.

3274. **Tzojb'en. Colgado.**

Nini te stzojb'en te xjal tk'ayje'l. La persona ha colgado su venta.

3275. **Tzojb'il. Plomo.**

Ma tzaj nloq'o' jun tzojb'il Taqna'. Me compré un plomo en Tacaná.

3276. **Tzojb'ajil. Fácil de colgar.**

Tzojb'ajil te kyeney twi' jay. El banano es fácil de colgar en el tabanco.

3277. **Tzojletel. Colgar.**

Tzojletel te xjal ti'j te las. La persona se va colgar del laso.

3278. **Tzojlik. Colgado.**

Tzojlik te kyeney tuj txkyin jay. El racimo del banano está colgado en la esquina de la casa.

3279. **Tzojnanje'. Colgarse.**

Ntzojnanje' te k'wa'l ti'j te tze'. El niño se cuelga del árbol.

3280. **Tzojo'. Colgado.**

Tzojo' te k'wa'l teq'en tuj tq'ab'. El niño lleva algo colgado en la



mano.

3281. **Tzojojon. Colgar.**

Tzojojon tzpon te xjal ti'j te kway. La persona va colgado atrás del caballo.

3282. **Tzojojon. Columpiarse.**

Tzojojon ma kyin ky'ik twitz jul. Columpiando pase en el barranco.

3283. **Tzojomaj. Ha sido colgado.**

Tzojomaj te kyeney ti'j te tze'. El racimo de banano ha sido colgado en el palo.

3284. **Tzojomb'il. Romana.**

Ma qet malo' te kyenq' tuky'i'l te tzojomb'il. El frijol se midió con la romana.

3285. **Tzopet. Confundir.**

Ma tzopet te xjal tuky'i taq'un. La persona se confundió de trabajo.

3286. **Tzoqlik. Acurrucado.**

Tzoqlik te kuch tuj tjay. El cerdo esta acurrucado.

3287. **Tzoqnanje'. Acurrucar.**

Ntzoqnanje' te kxhlan. La gallina esta acurrucada.

3288. **Tzoqojla'. Acurrucar.**

Ntzoqojla' te pich'. El pájaro esta acurrucado.

3289. **Tzoqon. Acurrucar.**

Ntzoqon te xhky'it. El pollito esta acurrucado.

3290. **Tzoqonje'. Acurrucar.**

Ntzoqnaje' te to'k. El gallo esta acurrucado.

3291. **Tzoqpi'. Soltar.**

Te tb'i'ixh te tal witzik nti'l ntzaj tzoqpi' tzan tul jay. Mi abuela no deja venir a mi sobrina a la casa.

3292. **Tzoqpinb'il. Libertad.**

Te nkyan ma kaj tuj te tzoqpinb'il. Mi tío es libre.

3293. **Tzq'aj. Cocer.**

Matx tzq'aj te wab'j. La comida ha de cocer.

3294. **Tzq'ajsal. Cocer.**

Nb'i'ixh aji te tzq'ajsal i'y. Mi abuela cose los elotes.

3295. **Tzqan. Difunto.**

Last sqan te xjal. Pobrecito el difunto.

3296. **Tzqijsul. SIDA.**

Te yab'il tzqijsul nqoqet tkansa'. El SIDA es incurable.

3297. **Tzqijun tx'otx'.** Desierto.

B'a'n tzqijun te tx'otx' tuj jun chaq amaq'. En algunos lugares existen desiertos.



3298. **Tzqijun. Primavera.**

B'an tzqijun nkye ok kye tze'. Los árboles están en primavera.

3299. **Tzu'. Esperanza (insecto)**

Npujpun te tzu'. La esperanza vuela.

3300. **Tzu. Tecomate.**

Ajun tzu tuj xtx'o'otx' ntat. En el terreno de mi papá hay tecomate.

3301. **Tzu. Tol.**

Ma tzaj weq'i' jun ntzu. Me traje un tol.

3302. **Tzu'tzan. Cicatrizar.**

Ntzu'tzan te k'upb'enj. La herida que tiene la persona está cicatrizando.

3303. **Tzu'w. Apestoso.**

B'an tzu'w oje tz'ok te k'way tkamlen. El caballo que murió esta muy apestoso.

3304. **Tzub'a'. Escupir.**

Ma qet ntzub'a' ti'j te nwex ntil ma nna'oj. No recuerdo cuando escupí en mi pantalón.

3305. **Tzuk'u'j. Inclinado.**

Te tx'otx' b'an tzuk'u'j atok. La tierra está inclinado.

3306. **Tzul. Venir.**

Ajna'l tzul te witzik tuj malaj. Hoy viene mi hermano de Chiapas.

3307. **Tzuq. Desnutrición.**

B'an tzuq te tal nya'. El niño de mi tía está muy desnutrido.

3308. **Tzuqb'e'tz. Arrancar.**

Tb'anil stzuqb'e'tz te kul tuj te kjoj. El monte es fácil de arrancar en medio de la milpa.

3309. **Tzuqb'en. Arrancado.**

Ntzani stzuqb'en te qnan. Este es el arrancado de mamá.

3310. **Tzuqimaj. Arrancado.**

Tzuqimaj te k'ul twe' te wakxh. El pasto esta arrancado para la comida de la vaca.

3311. **Tzuqletel. Arrancar.**

Tzuqletel tjaq' te kyenq'. Se arrancará el monte debajo del frijol.

3312. **Tzuqlik. Arrancado.**

Tzuqlik te k'ul tzan te xjal. La persona ha arrancado el pasto.

3313. **Tzuqujla'. Arrancar.**

Ntzuqujla' te xjal tjaq' te tawal nchman. La persona anda arrancando monte en la siembra de mi abuelo.

3314. **Tzuqul. Arrancar.**

Qo xe'l tzuqul k'ul tjaq' te kape'. Iremos arrancar monte debajo del café.



3315. **Tzuqunje'. Arrancar.**

Ntzuqunje' te xhnul tjaq' amaq'. La jovencita anda arrancando monte debajo del pueblo.

3316. **Tzurimaj. Acelerado.**

Ntzurin te xtolkaj. El carro está muy acelerado.

3317. **Tzurub'tik. Acelerar.**

Ntzurub'tik te xtolkaj. El carro está muy acelerado.

3318. **Tzu'wxik. Apestar.**

Tzuwxik te chib'j. La carne apesta.

3319. **Tzyu'. Agarrar/atrapar.**

Ma jaw tzyu' jun tal pich' tzan te witz'in. Mi hermanito agarro un pájaro.

3320. **Tzyu'b'il. Agarrador.**

Nlamel ma kaj nk'ulu' jun qtzyub'il. En la puerta deje un agarrador para abrir.

3321. **Tzyul. Agarrar.**

Te tij nqet stzyu' xtx'ya'an. El señor está agarrando su perro.

3322. **Tzyumaj. Agarrado.**

Te alon nqet stzyu' tal. La mamá está agarrando a su hijo.



TZ'

3323. **Tz'a'j. Grande.**

Ma tij tz'a'j te aq. El panal es muy grande.

3324. **Tz'ab'el. Concubina.**

Ntzani te ntz'ab'el. Esta persona es mi concubina.

3325. **Tz'ab'i'. Aprobar.**

Ma qet ntz'ab'i' te tyol te xjal. Aprobamos la propuesta del señor.

3326. **Tz'ajab'tik. Aplaudir.**

Kye xjal ntz'ajab'tik kyq'ab'. Las personas aplaudan.

3327. **Tz'ajb'a'. Palmear.**

Ma tz'ok tz'ajb'a' kyq'ab kye xjal tuj jawsb'il. Los hermanos dan palmas en la iglesia.

3328. **Tz'ajb'al. Aplaudir.**

Qo xe'l tz'ajb'al jq'ab' tuj amaq'. Iremos al pueblo para aplaudir.

3329. **Tz'ajb'ana'. Aclamar.**

Nqo tz'ajb'ana' ti'j qtat tuj ka'j. Aclamamos a nuestro Dios.

3330. **Tz'ajb'e'tz. Aplaudido.**

Ajun kytz'ajb'etz kye xjal. Las personas aplaudan demasiado.

3331. **Tz'ajlik. Descubierto.**

Tz'ajlik te aq twi' tze'. El panal está descubierto en el árbol.

3332. **Tz'ajon. Arena de río.**

Njatz qeq'i' tz'ajon. Estamos sacando arena del río.

3333. **Tz'ak. Sordo.**

Te nchman oje tz'ok tz'ak tzan stijul. Mi abuelo esta sordo por su vejez.

3334. **Tz'aq'b'eb'l. Acuerdo.**

Tuj te kawq'umb'il oqet kyk'ulu' jun tz'aq'b'eb'l. En la constitución hicieron un acuerdo.

3335. **Tz'aqb'en. Cerámica.**

Tuj tjay te nkyan xhpe'y n-ox si' tz'aqb'en. En la casa de mi tío Pedro le están metiendo cerámica.

3336. **Tz'aqenj. Aletear.**

Ntzani te tz'aqenj. Este es el aleteado.

3337. **Tz'aqol. Albañil.**

Ma kyin xwa'q yoliyon tuky'i jun tz'aqol. Fui hablar con un albañil.

3338. **Tz'aqolb'il. Albañilería.**

Te tz'aqolb'il nkaj laq'chik. La albañilería queda muy lejos.

3339. **Tz'aqtzal. Completar.**

Ntil tmin tz'aqtzal te nloq'oj. No



puedo completar el dinero para comprar los alimentos.

3340. **Tz'awsul. Mosaico.**

Te tz'awsul nxik stzi' jun tb'anilal te qjay. El mosaico le da una vista mejor a nuestra casa.

3341. **Tz'e'k. Caliente.**

B'an tz'e'k jkape' aj oky'ik stzi' te n-ya' qwitz. El café que nos dio mi tía estaba muy caliente.

3342. **Tz'ekson. Termo.**

Te quk'a b'an tz'ek n-ok tuj te tz'ekson. En el termo la bebida se mantiene caliente.

3343. **Tz'esa'. Quemado.**

Ma qet tz'esa' te ky'ixhlab' tzan te ntat. El chirivisco fue quemado por mi papá.

3344. **Tz'ib'. Lapicero.**

Nti'l ntz'ib'an te ntz'ib'. Mi lapicero no pinta.

3345. **Tz'ib'a'. Escritura.**

Nqet ntz'ib'a' jun ximb'il tuq yol B'a'aj. Estoy escribiendo unas adivinanzas en Tektiteko.

3346. **Tz'ib'an. Escribir.**

Te k'wa'l ntz'ib'an tuj qyol tuj xnaq'tzb'il. En la escuela el niño escribe en Tektiteko.

3347. **Tz'ib'itx'otx'. Geografía.**

Qo b'aj xe'l xnaq'tzal qib' ti'j te tz'ib'itx'otx'. Iremos aprender un poco sobre la geografía.

3348. **Tz'ib'on. Escritor.**

Matx siktik te tz'ib'on. El escritor se ha cansado.

3349. **Tz'ib'on. Secretario.**

N-aq'unan te tz'ib'on ti'j te k'uxb'il. El secretario trabaja en la computadora.

3350. **Tz'ib'sa'. Anotar.**

Okaj nsi'jun tz'ib'sa. Deje anotado una información.

3351. **Tz'ib'xomaj. Poligrafía.**

Nxolin te tz'ib'ximaj. La poligrafía de cifra lo escrito.

3352. **Tz'iky'i. Confirmar.**

Oxe'l ntz'iky'i nchi'j tzan qxik. Le confirmare mañana por si iremos.

3353. **Tz'il. Sucio.**

Tz'il te nkamixh matx stz'ok tzan te quq. Mi camisa se ha ensuciado por el polvo.

3354. **Tz'isi'tz'. Palo de Sabino.**

Ma tij chmanot te tz'isi'tz'. El palo de sabino es muy grande.

3355. **Tz'itb'en. Cortado.**

Ma tz'el laq stz'itb'en te xjal. El amarrado de la persona ha sido cortado.



3356. **Tz'itb'il. Cortado.**

Ntzani stz'itb'il te tij xjal. Este es el cortado del anciano.

3357. **Tz'itletel. Cortar.**

Tz'itletel te ub'ech. Las matas de flores se van a cortar.

3358. **Tz'itol. Cortar.**

Cha tz'itol oq te kyeney. La mata de banano es fácil de cortar.

3359. **Tz'itomaj. Cortado.**

Tz'itomaj te tal k'um. La calabaza ha sido cortada.

3360. **Tz'itz'il. Hoja de bijagua.**

Qo b'aj xe'l eq'il ta'utz tz'itz'il n-nan. Vamos a ir a traer hoja de bijagua para mi mamá.

3361. **Tz'itza'. Abalar.**

Ma qet tz'itza' te nkyan. Mi tío fue abalado.

3362. **Tz'ob'. Apachado.**

Tz'ob' te uk'b'il. La botella está apachada.

3363. **Tz'olil. Desojar.**

Cha tz'olil ti'j te b'atz. El palo de trapo es fácil de desojar.

3364. **Tz'ox. Entrar.**

Ma tz'ox te ntat peyul stumin. Mi papá entro a cobrar su dinero.

3365. **Tz'oyb'al. Adelgazar.**

Ma qet tuj tz'oyb'al te xjal. La persona anda adelgazándose.

3366. **Tz'oyb'e'tz. Adelgazado.**

Te q'a'enj at nim stz'oyb'e'tz. Los medicamentos han adelgazado a varias personas.

3367. **Tz'oyb'en. Adelgazado.**

Nim stz'oyb'en oje tz'ok te talq jay. La madera ha adelgazado por el sol.

3368. **Tz'oyil. Adelgazar.**

Nim stz'oyil te xjal tuj tkyis. La persona ha adelgazado.

3369. **Tz'oyomaj. Adelgazado.**

Tz'oyomaj te xjal tuj twex. La persona a adelgazada en su pantalón.

3370. **Tz'oyonje'. Adelgazar.**

Ntz'oyonje' te tx'ya'n tzan wa'ij. El perro se adelgaza por el hambre.

3371. **Tz'u'm. Cuero.**

Ma xik jaka' te tz'u'm tzan xtx'ya'an te nkyan. El perro de mi tío se llevó el cuero.

3372. **Tz'u'in. Fino.**

B'an tz'u'in xtx'o'otx' aj noken k'ulb'il uky'il. El barro para hacer olla es muy fino.



3373. **Tz'u'inal. Afinar.**

Nim stz'u'inal te jawun. El barro para hacer olla es muy afinado.

3374. **Tz'u'ul. Chupar.**

Ma qo xik tz'u'ul tzya'. Iremos a chupar caña de azúcar en la vega.

3375. **Tz'u't. Chupado.**

Oje tz'ok tz'u't te lob'j. Las frutas se han chupado.

3376. **Tz'u'tz'. Azadón.**

Ma xik qeq'i' qtz'u'tz' tzan tok twex te kjoj. Llevamos nuestro azadón para calzar la milpa.

3377. **Tz'u'umaj. Chupado.**

Tz'u'umaj te patz'an. La caña de azúcar ha sido chupada.

3378. **Tz'ub'al. Besar.**

Ma kyinx tz'ub'al te tal q'opoj. Iré a besar a la señorita.

3379. **Tz'ub'amaj. Besado.**

Tz'ub'amaj te xuj tzan te ichan. La mujer ha sido besada por el hombre.

3380. **Tz'ub'en. Besado.**

Ma tzel Tz'ub'e de tal xuj. La señorita fue besada.

3381. **Tz'ub'enj. Bagazo.**

Ma kaj kyswa' nim tz'ub'enj tzi jay. Dejaron mucho bagazo en las afueras de la casa.

3382. **Tz'ub'il. Popote.**

Otzaj nkamb'a' xo'o tuq te tz'ub'il tuj te ky'is. Encontré el popote tirado en la basura.

3383. **Tz'ub'j. Caña.**

Ma tzaj oye' jun ntz'ub'j tzan te xjal. La persona me regaló un pedazo de caña de azúcar.

3384. **Tz'uj. Gotera.**

Tzi jay ntz'ujin tzan te jab' aj nqet tuq. Por la lluvia está goteando en las afueras de la casa.

3385. **Tz'ujb'il. Gotera.**

Nqet nim tz'ujb'il tuj tjay te nchman. En la casa de mi abuelo gotea demasiado.

3386. **Tz'ul. Abrazar.**

Te wuky'i'l ma tz'ok noj jun stz'ul najlik Taqna'. Mi compañero encontró a una mujer en Tacaná y la abrazó.

3387. **Tz'ulb'e'tz. Abrazado.**

Ntzani te ntz'ulb'e'tz. Este es la que me abraza.

3388. **Tz'ulel. Abrazar.**

Qo b'aj xe'l tz'ulel te yab'. Iremos abrazar al enfermo.

3389. **Tz'unun. Gorrión.**

Ajun tz'unun nkye ok ti'j te



tub'ech nxu'jel. Los gorriones chupan las flores de mi esposa.

3390. **Tz'uq'ab'. Cincel.**

Ma tzaj loq'et jun tz'uq'ab'. Se compró un cincel.

3391. **Tz'utimaj. Chupado.**

Tz'utimaj te mank. Los mangos se han chupado.

3392. **Tz'utlik. Chupado.**

Tz'utlik te lob'j tlas max twi tze'. El durazno está chupado en el árbol.



U

3393. **U'ch. Divino.**

B'a'n u'ch te tk'wa'al Qtat tuj ka'j. El hijo de Dios es muy divino.

3394. **U'jb'il. Bibliografía.**

Tuj te u'jb'il ti'chq tpakb'alil at. En está bibliografía existen datos históricos.

3395. **U'jb'ilj. Librería.**

Te u'jb'ilj ma tij chmanot tuj nqoxik naj. La librería es muy amplia.

3396. **U'jb'itz. Himnario.**

Ma qet t'oqet te u'jb'itz tzan te jab'. La lluvia mojo el himnario.

3397. **U'jkaw. Ley.**

Te u'jkaw jun tumelil tzan qnajan tuky'i tume'l. La ley es una forma de vivir derecho.

3398. **U'jsa'. Cita.**

Ma tzaj sama' wij jun u'jsa' tzan nyolin tuky'i'l te mulon. Me enviaron una cita para presentarme ante los policías.

3399. **Ujal.Cédula/DPI**

U'u, kyin xe'l awuky'il. Sí, iré contigo.

3400. **U'x. Lima.**

Ma tzaj nloq'o' jun ab'j u'x juqb'il ntx'emb'il. Me compre una lima para afilar mi machete.

3401. **Ub'ech. Flor.**

Ma qe toqi te ub'ech tzan te tal k'wa'l. El niño quebró las flores.

3402. **Ub'echb'il. Florero.**

Ma tij chmanot kye ub'echb'il aj nqet k'ayi'. Los floreros que vende son demasiados grandes.

3403. **Ub'echul. Jardín.**

B'an tb'anil kye ub'ech tuj te ub'echul. Las flores del jardín son bellos.

3404. **Ub'l. Arma.**

Te tij Luch at jun tub'l. Don Pedro tiene un arma.

3405. **Ub'l. Resortera.**

Ma qet k'ulu' jun tub'l witz'in tzan te ntat. Mi papá hizo una resortera a mi hermanito.

3406. **Ub'la'. Medir.**

Ma qe wub'la' jun xjal talal. Medí el peso de una persona.

3407. **U'b'il. Pichel.**

Ma tzaj loq'et kab'e' u'b'il te tqetel quk'a'. Se compró dos picheles para llevar bebidas.



3408. **Uch'. Llorón.**

B'an uch' te ne'. El bebé es muy llorón.

3409. **U'jb'il. Sobre aéreo.**

Ma kyinx samal jun wu'jb'il tuj qamaq'. Iré a mandar un sobre aéreo en nuestro pueblo.

3410. **Uk'. Piojo.**

Ajun uk' tuj twi' te tal k'wa'I nti'I nqe ichi'. En la cabeza del niño tiene piojo porque no lo bañan.

3411. **Uk'a'. Beber.**

Ma xik wuk'a' te xhb'a'j. Bebí alcohol.

3412. **Uk'a'. Bebida.**

Ma xik qeq'i' nim quk'a' tuj qaq'umb'il. En nuestro trabajo llevamos demasiada bebida.

3413. **Uk'ab'j. bebida.**

Nim uk'ab'j ma qet k'ulet kye xjal. Se hizo bebida en abundancia para las personas.

3414. **Uk'le'. Llamar.**

Ma tzaj wuk'le' te nkyan. Llame a mi tío.

3415. **Uk'letz. Llámalo.**

Uk'letz aja ichan ni naqecha wotzqi'. Hazme el favor de llamar a ese muchacho parece que lo conozco.

3416. **Uk'qela'. Comparecer.**

Ma kyin uk'qela' twitz te eq'il il. Me comparecí ante el abogado.

3417. **Uk'sa'. Brindar.**

Nkye uk'san kye xjal tzan tpaj ma jakon b'antik kyjay. Las personas brindan porque terminaron de construir la casa.

3418. **Uky'il. Olla.**

Te n-nan npaten uky'il tzan xtxik tin Taqna'. Mi mamá quema las ollas para llevarlos a Tacaná.

3419. **Ul. Venir.**

Ma qo b'aj ul qale' joyol te xhchimak' nb'i'ixh. Vinimos a buscar el chompipa de mi abuela por la tarde.

3420. **Ula'. Visitante.**

Te wula' ma tzaj teq'i' nim toyej wetz. El visitante me trajo varios regalos.

3421. **Ula'in. Precio.**

N-ula'in te ntat ti'j tawal tlas aj oxe'I tk'ayi'. Mi papá le está poniendo precio a los duraznos para venderlos.

3422. **Ulan. Derritar.**

Ma tz'el ulan te saqsb'aqon. El granizo se derritió.

3423. **Ulil. Tendon de aquiles.**

Ma xik xtx'emu' tulil te nchman. Mi abuelo se cortó los tendones de Aquiles.



3424. **Ulu’. Disolver.**

Ma qex ulu’ tuk’a’ te kway. Disolvieron la bebida del caballo.

3425. **Ulumaj. Disuelto.**

Ulumaj tuk’a’ kuch. El atole del cerdo está disuelto.

3426. **Umelal. Dirigir.**

Qoxe’l umelal kye xjal. Iremos a dirigir a las personas.

3427. **Un. Tómalo.**

Un jun alo’ aj ma tzaj oye’ tzan awixna’. Toma una fruta que regalo tu cuñada.

3428. **Untzani. Tenga.**

Untzani te tal kxhlan aj n-ejoyo’ tuq iwi. Tenga, es esté pollito que buscaban ayer.

3429. **Us. Mosca.**

Ajun us qale’ tzan xtxa’ te kway aj qet k’alet tajsik jay. Hay demasiada mosca en la casa porque se amarra el caballo cerca de la casa.

3430. **Uskab’. Avispa de doncella.**

Tuj txkyin tjay te witzik at jun uskab’. En la esquina de la casa de mi hermano hay un nido de avispa de doncella.

3431. **Uskil. Arrear.**

Qo uskil tx’ya’n ti’j te ku’k. Vamos a arrear perro a las ardillas.

3432. **Uskimaj. Arreado.**

Uskimaj te tx’ya’n tij te xkup. El perro se ha arreado por el animal.

3433. **Utz. Hamaca.**

Ma qet laqik te utz qjaq’. La hamaca se rompió.

3434. **Uwj. Collar.**

Tzaj nloq’o’ jun uwj te n-nan oxel nsi’. Compre un collar para regalarle a mi mamá.

3435. **Uxb’e’tz. Aullado.**

Ajun tuxb’e’tz te tx’ya’n tuj tjay. El perro está aullando en la casa.

3436. **Uxb’en. Aullado.**

Nin tuxb’en te tx’ya’n. El perro está aullando.



W

3437. **Wa'an. Comer.**

Nqo wa'an jay ma b'aj k'ulet jun qwe' tzan n-nan. Mi mamá preparó un exquisito almuerzo para comer en la casa.

3438. **Wa'ij. Hambre.**

Ajun wa'ij ma tzaj qi'j tzan tpaj nti'l ma kanon qwe'. Nos dio hambre por lo escases de comida que llevamos.

3439. **Wa'ijan. Ayunar.**

Ma kyin wa'ijan ma'in tzan wokslan ti'j te qawaj tuj ka'j. Hoy ayune para tener una mejor relación con Dios.

3440. **Wa'k. Bola.**

B'a'n wak' te tx'otx' aj atqet tzijay. Es muy dura la bola de tierra que está en las afueras de la casa.

3441. **Wa'lb'il. Altar.**

Ntzani te wa'lb'il ja tzan jqeten. Este es el altar donde podemos estar.

3442. **Wa'lb'il. Tarima.**

Ma qet jk'ulu' jun qwa'lb'il tzan qaq'unan. Hicimos una tarima para trabajar.

3443. **Wa'lel. Andamio.**

Ma qet k'ulet jun wa'lel. Se hizo un andamio.

3444. **Wa'let. Pararse.**

Pa jaw wa'let kyin tel wetz wit'let tzi'. Párate y me sentaré ahí donde estas.

3445. **Wa'lk. Estar de pie.**

Cha wa'lk te n-mos aj ma xwa'q aq'unal waq'un. Mi trabajador solo está parado.

3446. **Wa'lk. Parado.**

Wa'lk te kway nti'l nwa'an qanq cha yab'. El caballo está parado quizás está enfermo.

3447. **Wa'ona'. Convivencia.**

Qtel jk'ulu' jun wa'ona' tzan tpaj oqet qchalajsa' tanq'in nk'ajol. Aremos un convivio para celebrar el cumpleaños a de mi hijo.

3448. **Wa'xh. Chaparro.**

B'an wa'xh ma tz'el te tkwa'al te nkyan. El hijo de mi tío es muy chaparro.

3449. **Wab'al. Detener.**

Qo xe'l wab'al te xjal tuj tb'ey. Iremos a detener a la persona en su camino.

3450. **Wab'al. Encaminar.**

Ma qo b'aj xik wab'al te nchman tuj B'a'aj. Vamos a encaminar a mi abuelo en Tectitán.



3451. **Wab'amaj. Detenido.**

Wab'amaj te xtolkaj tzan te xjal. La persona ha detenido al carro.

3452. **Wab'il. Ansia.**

Tuj te waq'un ma tzaj jun wab'il b'ix tuj kyaqil nchijel. En mi trabajo me dio una gran ansiedad que me cubrió todo el cuerpo.

3453. **Wab'il. Mesa de comer.**

Ma qet k'ulu' jun wab'il ma tij chmanot. Hicieron una mesa grande.

3454. **Wab'j. Comida.**

Ajun wab'j ma meltz'jik ti'j te wa'amj aj owok iwi'. Sobro mucha comida en la pedida.

3455. **Wab'la'. Convivir.**

Qo b'aj xe'l tu ky'il te nb'aluk wab'la' ti'j tjay. Hiremos a convivir con mi cuñado porque termino de construir su casa.

3456. **Wa'b'j. Barro/espinillas.**

Ma kye jaw kanet kye wa'b'j twitz te ku'xon. El joven tiene barros en la cara.

3457. **Wa'i'n. Tripas.**

B'an xwiliq' tuj twa'i'n te kxhlan. La tripa de la gallina está muy boluda.

3458. **Wajla'. Cuento.**

Ma qet nk'ulu' kab'e' wajla'. Hice dos cuentos.

3459. **Wajxaq. Ocho.**

Ma tzaj oye' wajxaq nlo' mank. Me regalaron ocho mangos.

3460. **Wak'. Tieso.**

B'an wak' owok te qwe' tzan te che'w. El frío entieso la comida.

3461. **Wak'un. Duro.**

B'a'n wak'un te tx'otx' tajsik jay. La tierra que está encima de la casa es muy duro.

3462. **Wak'xik. Entiesar.**

Owoq wak'xik te xoq'l. El lodo se entieso.

3463. **Waka'. Tobillo.**

Ma tz'ok joto' nwaka' tzan te ku'xon. El joven me golpe en el tobillo.

3464. **Wakamun. Dar vuelta.**

Nwakamun te tx'ya'n txe jay. El perro da muchas vueltas en la esquina de la casa.

3465. **Wakan. Descubrir.**

Ma qo tzaj waka tuj b'ey. Nos descubrieron en el camino.

3466. **Wakanje'. Descubrir.**

Nwakanje' te xjal tuj b'ey. La persona andaba en el camino cuando le descubrieron.



3467. **Wakb'e'tz. Amarrado.**

Ntzani twakb'e'tz te ntat aj si'. Mi papá ha amarrado una carga de leña.

3468. **Wakb'en. Amarrado.**

Te wich atqex kawb'en tuj te sak. El gato está amarrado en el costal.

3469. **Wakpul. Dar vuelta.**

Te xkup nwakpul txe kyjay kye kxhlan. El animal salvaje da muchas vueltas al gallinero.

3470. **Wakul. Amarrar.**

Ntzani te wakul alomj. Él es quién amarra a los animales en el monte.

3471. **Wakumaj. Amarrado.**

Wakumaj si' ti'j te kway. La leña está amarrada atras del caballo.

3472. **Wakxh. Vaca.**

Te wakxh ma tz'ox tuj tkojoj tij Xhjok. La vaca entró en la milpa de don Jorge.

3473. **Wamb'en. Corte usado.**

Ma kaj stzwa' te xuj jun tamb'en. La mujer dejó un corte usado.

3474. **Wanab'. Hermana (mujer).**

Wanab' maxtxik eq'i' loq'o'l tzan te ntat. Mi papá llevo a mi hermana a comprar.

3475. **Wa'nch. Juan.**

Te Wa'nch nb'et tuj amaq'. Don Juan pasea en el pueblo.

3476. **Watb'il. Hotel.**

Ma kye b'aj kaj nim kye xjal wuky'i'l tuj te watb'il. Muchas personas se quedaron en el hotel.

3477. **Watb'ilnsal. Adormecer.**

Oqet twatb'insa' te ne'. Adormecieron al bebé.

3478. **Watb'imaj. Adormecido.**

Watb'imaj te ne' twi watub'j. El bebé esta adormecido en cama.

3479. **Watl. Sueño.**

Te tal k'wa'l ajun twatl nti'l ma witan qale'. El niño no durmió en la tarde y tiene demasiado sueño.

3480. **Watnaq. Dormido.**

Watnaq te ne' tuj twatub'. El bebé anda dormido en su cuna.

3481. **Watub'j. Cama.**

Ma qet toq te watub'j tzan talal te nchman. La cama se quebró por el pesor de mi abuelo.

3482. **Watzon. Pastor.**

Te watzon nxik te'e' kyaqil talo' xhb'a'. El pastor cuida a todas sus ovejas.

3483. **Way. Walter.**

Te tij way n-ilin ti'j tk'ajol. Don



Walter regaña a sus hijos.

3484. **Web'en. Conocimiento.**

Web'en te tumelil te aq'unj. Tengo el conocimiento como elaborar el trabajo.

3485. **Wejb'en. Demacrado.**

Ntzani te wejb'en. Este está demacrado.

3486. **Wejejen. Caminar estando flaco.**

Wejejen tel tal k'wa'l. el niño camina estando flaco.

3487. **Wejejla'. Caminar estando flaco.**

Nwejejla' te xhb'a'. La oveja camina estando flaca.

3488. **Wejemun. Demacrar.**

Nwejemun te ne'. El bebé está demacrado.

3489. **Weky. Raigan.**

Nti'l token te weky. El raigan no sirve.

3490. **Weky'. Duro.**

B'a'n weky' te xkab'tx'otx'. La tierra barrial es muy dura.

3491. **Welax. Saldrá.**

Petel tzi' owelax te chinab' tzan txik eq'i tuj te b'ixb'il. Compermiso vamos a sacar la marimba que se irá a la feria.

3492. **Weq'eb'tik. Cacarear.**

Nweq'eb'tik te xjal ti'j te tloq'oj. La persona cacarea por su compra.

3493. **Weqemul. Carpo.**

Te kamnaq eb'ajil tb'eqemul tuj tkaxh. El muerto se ve su carpo en su caja.

3494. **Wequmaj. Botado.**

Wequmaj te si' tzan te iqon. El cargador de leña a botado varias leñas.

3495. **Wetz. Mío.**

Wetz te jay aj nk'ulet tuj te chq'aj tik`ux njay. La casa es mía la que están construyendo a la par de mi casa.

3496. **Wexi'. Calzar.**

Ma tz'ok twexi' te kjoj te nchman. Mi abuelo calzo a la milpa.

3497. **Wexj. Pantalón.**

Ma tzan jun twexj witz'in tzan token tuj te nin q'ij. Mi hermanito compró un pantalón para usar en la feria.

3498. **Wexjerk. Calzón.**

Ma tzaj loq'o' jun nwexjerk. Me compraron un calzón.

3499. **Weys. Buey.**

Ma xik tlaqu taq'el te weys. El



buey reventó su laso.

3500. **Wi’. Cabeza.**

Ma tz’ok joto’ nwi’ tuky’i te xpotzb’il. Me pegaron en la cabeza con la pelota de futbol.

3501. **Wi’k’uj. Honor.**

Kye kawb’il ate’ nim kywi’k’uj ti’j qamaq’. El alcalde tiene honor por nuestro pueblo.

3502. **Wi’on. Batería/ instrumento.**

Te ku’xon n-ok tmako’ te wi’on tuj te jawsb’il. El joven ejecuta la batería en la iglesia.

3503. **Wib’j. Pelo.**

Ajun wib’j ti talq te tal k’wa’l tzan tpaj ma tz’el eqi’ tkasket. El niño tiene demasiado pelo en el cuello por rasurarse.

3504. **Wich. Gato.**

Te twich nkyan oqet kansa’ tzan xtx’ya’an te lo’xh. El gato de mi tío fue asesinado por el perro de la señora Rosa.

3505. **Wi’chimb’il. Polifonía.**

Kye wi’chimb’il nkye tenun. La polifonía reproducen los instrumentos musicales.

3506. **Wi’etzla’. Popular.**

Te nkyan n-oken titza’ te wi’etzla’ qxol. Mi tío demuestra su popularidad con nosotros.

3507. **Wijul. Carcajear.**

Nini te xuj wijul te nb’i’ixh. Ella es la señora que carcajea a mi abuela.

3508. **Wilab’. Anatomía.**

Nqet jk’ulu’ te wilab’ tij te txkup. Hacemos la anatomía al animal.

3509. **Win. Llevar.**

Wajel win te toqxen witz’in aj tzaj tq’uma’. Llevaré el encargo de mi hermano.

3510. **Winaq. Avispa.**

Ajun winaq ma kye ul ti’j te ub’ech. Muchas avispas vinieron en las flores.

3511. **Winqamal. Tonelada.**

Ma chimet jun winqamal ixi’m tzan kye xjal. Las personas recolectaron una tonelada de maíz.

3512. **Winqi’. Veinte.**

Winqi’ xjal chimo’ kyib’. Hay veinte personas reunidas.

3513. **Winqil. Abeja.**

Ajun twinqil te kab’. La colmena tiene muchas abejas.

3514. **Winqlab’il. Cuerpo.**

B’a’n ncho’on te nwinqlab’il tzan te si’. Me duele todo el cuerpo por cargar leña.

3515. **Wint. Florinda.**



N-ok xmoxo te wint tzan jun ku'xon. Florinda la enamora un joven.

3516. **Winte'. Izote.**

Ma qex wawa' jun winte'. Sembré unas matas de izote.

3517. **Wiqol. Conectar.**

Qo xe'l wiqol te tomb'il. Iremos a conectar la manguera.

3518. **Wiqsla'. Asociar.**

Ma tz'ok nwiqsla' wib' tuky'i'l kye xq'anky xjal. Me asocie con un grupo de persona.

3519. **Wit. Ojalá.**

O' wit tzul jab' b'ex. Ojalá llueva hoy.

3520. **Wit'b'il. Silla.**

At qet te tij xjal tajsik te wit'b'il. El anciano esta sobre la silla.

3521. **Wit'la'. Colocar.**

Ma qet wit'la' te jos tuj **tqete'l**. Colocaron los huevos en un recipiente.

3522. **Wit'lik. Sentado.**

Cha wit'lik te tal k'wa'l aj tky'ik ili' tzan stat. El niño estaba sentado cuando le regañaron por su papá.

3523. **Witan. Dormir.**

Nwitan naj te nchman tzan xtxik nchi'j tuj paxil. Mi abuelo duerme ya porque irá a la ciudad capital.

3524. **Wit'b'il. Tarima.**

Kye xjal nqet kyk'ulu' jun wit'b'il tuj te jawsb'il. Los señores hacen una tarima en la iglesia.

3525. **Wit'lijax. Sentarse arriba lejano.**

Wit'lijax te Chep twi kway. José va sentado sobre el caballo.

3526. **Wit'likok. Sentarse.**

Wit'likok te nchman tuj jay. Mi abuelo está sentado dentro de la casa.

3527. **Wit'likotz. Sentarse aquí.**

Wit'likotz te nb'i'ixh quky'i'l. Mi abuela está sentada con nosotros.

3528. **Witz. Cerro.**

Qo b'aj xe'l twi witz tzan tok qotzqila'. Iremos a ese cerro para conocerlo.

3529. **Witz. Ojo.**

Nq'aq'an nwitz tzan te q'ij aj nqet na'l. Me arden los ojos por el calor que hace.

3530. **Witz'ib'tik. Chillar.**

Nwitz'ib'tik te tal ne'. El bebé está chillando por falta de leche.

3531. **Witz'in. Hermanito.**

Witz'in n-ok tq'olb'e' jun aj najlik



tuj B'a'aj. Mi hermanito platica con una señorita de Tectitán.

3532. **Witz'ul. Chillar.**

Te xuj aji te witz'ul k'wa'l. La mujer hace chillar a los niños.

3533. **Witzan. Dar fruta.**

Nwitzan te awalj. Las siembras dan frutos en abundancia.

3534. **Witzb'il. Lente.**

Ma kaj xtxo'o te nchman twitzb'il tzan te xhb'a'j. Mi abuelo dejo tirado sus lentes por estar borracho.

3535. **Witzikj. Soñar.**

Nim nwitzikj ma tzaj. Tuve muchos sueños hoy en la noche.

3536. **Witzj. Cara.**

Te twitz te tal q'opoj b'an ch'i tal xpun. La cara de la jovencita es muy chinita.

3537. **Wixna'. Cuñada.**

Wixna' tzan xtxo'on b'an loqin n-etz teq'i' qwe'. Mi cuñada tortea unas tortillas bien suaves.

3538. **Wiy. Luiz.**

Te nchman Wiy yab'. Mi abuelo Luis está enfermo.

3539. **Wojwo'in. Aullar.**

Nwojwo'in te tx'ya'n ti'j te xkup. El perro aúlla a los animales.

3540. **Wok'b'al. Amontonar.**

Ma qo xik wok'b'al te petel. Iremos amontonar la leña.

3541. **Wok'chal. Botar.**

Ma qo xik wok'chal jun jay. Iremos a botar una casa.

3542. **Wok'il. Botar.**

Te tx'ya'n aji wok'il kye laq. El perro boto los platos.

3543. **Wok'imaj. Botado.**

Wok'imaj kye uky'il txe jay. Las ollas fueron botadas en el rincón de la casa.

3544. **Wok'lik. Amontonado.**

Wok'lik te uky'il txe jay. Las ollas están amontonadas en el rincón de la casa.

3545. **Wok'ok'. Roca.**

Tuj te ntx'o'tx' at jun wok'ok' ma tij chmanot. En mi terreno hay una roca muy grande.

3546. **Wok'ok'on. Enflaquecer.**

Wok'ok'on tel te tx'ya'n. El perro está por enflaquecer.

3547. **Wokex. Entrará.**

Aja aq'b'i' wokex te nk'ajol tuj te xnaq'tzb'il. Este año entrará mi hijo a la escuela.

3548. **Woknoj. Encontró.**

Woknoj tjay te npatron ja tuq



nkyin aq'unan oqtxi'. Encontré la casa de mi patrón donde trabajaba anteriormente.

3549. **Woqwen. Prisa.**

Awoqwen tzan akanon ti'j te k'ayiyon. Date prisa para que alcances al vendedor.

3550. **Wortik. Engordar.**

Oje' wortik te wakxh. La vaca se ha engordado.

3551. **Wot'o'. Encoger.**

Wot'o' tq'ab' te xjal. La persona encoge la mano con el puño.

3552. **Wotz. Gramo.**

Te kyenq' nqe malo' tuky'i wotz. El frijol es medido con gramo.

3553. **Woy. Gregorio.**

Nkyan Woy n-awenan tkojoj. Mi tío Gregorio resiembra su milpa.

3554. **Wuch'. Agusto.**

Ma xik xtx'emu' toq te tij Wuch'. Don Agusto se cortó el pie.

3555. **Wuky'i'l. Compañero.**

Te wuky'i'l ya nlay pon tuj te xnaq'tzb'il. Mi compañero ya no seguirá estudiando.

3556. **Wuq. Siete.**

Ma kye xik nk'ayi' wuq kxhlan. Vendí siete gallinas.

3557. **Wuswin. Gavilancillo.**

Npujpun te wuswin twitz ka'j. El gavilancillo vuela muy alto.

3558. **Wut'i'. Empuñar.**

Te xjal matx qet twut'i' te twi tq'ab'. La persona ha empuñado la mano.

3559. **Wut'imaj. Empuñado.**

Wut'imaj te xq'apj tzan te xjal. La persona tiene empuñada la ropa.

3560. **Wuyil. Destruir.**

Qo xe'l wuyil te ky'ixk'oj tze'. Vas conmigo a destruir el palo seco.

3561. **Wuyimaj. Destruido.**

Wuyimaj te xjal tuky'i te uky'il. La persona destruye la olla de barro.

3562. **Wuyletel. Destruir.**

Wuyletel te uky'il tzan te tx'ya'n. El perro quiere destruir la olla de barro.

3563. **Wuylik. Edificado.**

Cha wuylik te jay. La casa ha sido edificada.



X

3564. **Xa'an. Tela de araña.**

Ajun xa'an tuj te tjay wixna'. En la casa de mi cuñada hay mucha tela de araña.

3565. **Xa'man. Chicharra.**

Ajun xa'man tjaq' te tzaj. En el bosque hay demasiadas chicharras.

3566. **Xab'i'b'l. Gastritis**.

Te nchman at tiqatz xab'i'b'l. Mi abuelo está enfermo con la gastritis.

3567. **Xajab'. Avispa.**

Ma kye etz lab'un kye xajab' ti'j te xhb'a'. Las avispas se amontonaron en las ovejas.

3568. **Xajab'j. Zapato.**

Tuj te k'ayb'ilj ate' tb'anil xajab'j tzan tel qloq'o'. En la tienda hay buenos zapatos para comprar.

3569. **Xajb'ajil. Fácil de patear.**

Xajb'ajil te xpo'tz. La pelota es fácil de patearla.

3570. **Xajb'e'tz. Lo que se pateara.**

Txajb'e'tz te ne' ajxpo'tz. El bebé pateara el balón.

3571. **Xajkway. Herraje.**

Ma tz'ok si' te xajkway tzan te tij Wa'nch. Don Juan le puso el herraje al caballo.

3572. **Xajo. Pisar.**

Nxajon te kxhlan. La gallina está siendo pisada.

3573. **Xajo'. Patear.**

Ma tz'ok xajo' te tal ichan tzan tuky'i'l. El niño fue pateado por su compañero.

3574. **Xajol. Aparear.**

Te to'k aji te xajol te kxhlan. El gallo aparea a la gallina.

3575. **Xajomaj. Lo que ha sido pisado.**

Xajomaj te ak' tzan te chimak'. El chompipa ha sido pisado por el guajolote.

3576. **Xajon. Patear.**

Te k'wa'l nxajon xpo'tz. El niño patea la pelota.

3577. **Xaq. Barranco.**

Ma tzaj xaq tajsik njay tzan te jab' aj nqet. Por la lluvia se desbarranco encima de mi casa.

3578. **Xaqil. Derrumbar.**

Qoxe'l xaqil te b'ey. Iremos a derrumbar el camino.

3579. **Xaqimaj. Derrumbado.**

Xaqimaj te qb'ey tzan te alo'mj. Los animales han derrumbado



nuestro camino.

3580. **Xar. Calentador.**

Ma tzaj tloq'o' te n-nan jun xar. Mi mamá se compró un calentador.

3581. **Xaxj. Delgado.**

B'an xaxj te tz'alam. La tabla está muy delgada.

3582. **Xb'ak'an. Pasear.**

Nxb'ak'an te tal xuj tuj te nim b'ey. La señorita pasea en las calles.

3583. **Xb'aka'. Paseo.**

Qo b'aj xe'l tuj te xb'aka' tu kyi nkyan. Iremos de paseo con mi tío.

3584. **Xb'alq'ul. Corbata.**

Ma tzaj nloq'o' jun nxb'alq'ul tzan xtxik win tuj jawsb'il. Me compre una corbata para llevarlo en la iglesia.

3585. **Xb'elkuch. Mazorca con pocos granos.**

Ma tz'oknoj xb'elkuch qwitz. Cuando tapiscamos encontramos mazorcas con pocos granos.

3586. **Xb'ili'q'. Lagarto.**

Nxlink'an te xb'ili'q' tajsik ab'j. El lagarto brinca sobre la piedra.

3587. **Xb'inu'.** Mallugado.

Nqet b'aj xb'inu' te mank tzan kye xjal. Los mangos están siendo mallugados por los compradores.

3588. **Xb'otz'b'il. Campo de futbol.**

Ma qet k'ulu' jun xb'otz'b'il. Construyeron un campo de futbol.

3589. **Xb'otza'. Abrigar.**

Ma qet nb'otza' wib' ma'in qonik'an ti'j te che'w. Anoche me abrigue bien porque hacía mucho frío.

3590. **Xb'oyil. Chinear.**

Te xuj aji te xb'oyil ne'. La mujer chinea al bebé.

3591. **Xb'oyimaj. Chineado.**

Xb'oyimaj te tal ne'. El bebé ha sido chineado.

3592. **Xb'utzon. Abordar.**

Ma qo b'aj xb'utzon tuj mala'j. Abordamos en la parte de Chiapas.

3593. **Xe'l. Ir.**

Oxe'l te tal ne' twitz awoq tza'n nti'l nb'antik tzan xtxik. Irá el bebé en tus pies aquí no se puede.

3594. **Xe'p. Tayuyo.**

Nb'antik te qwe' xe'p tzan te witzik. Mi hermana prepara los



tuyuyos.

3595. **Xeb'a'. Peinar.**

Nqet txeb'a' tib' te tal q'opoj tzan tel achb'e'. La jovencita se peina bien para seducir.

3596. **Xeb'ajil. Fácil de peinar.**

B'an xeb'ajil twi te nb'i'ixh. El cabello de mi abuela es fácil de peinar.

3597. **Xeb'al. Peinador.**

N-nan aji te xeb'al twi witz'in. Mi mamá peina a mi hermanita.

3598. **Xeb'amaj. Ha sido peinado.**

Xeb'amaj twi te n-nan. El cabello de mi mamá ha sido peinado.

3599. **Xeb'a'tz. Lo que se peinará.**

Xeb'a'tz awi' b'an putz a'ich. Péinate el cabello estás muy despeinada.

3600. **Xeb'on. Estilista.**

Nini te xeb'on twi te ne'. Ese es el estilista de la niña.

3601. **Xejaw. Espíritu.**

Te qtat tuj ka'j oje tzaj stzi' te qetz jun xejaw. Nuestro Dios nos ha dado un espíritu.

3602. **Xejun. Cesar.**

Njaw xejun te tij oj tb'et. El señor sesa mucho cuando camina.

3603. **Xew. Aliento.**

Txew te ichan b'an tzu'wj. El aliento del hombre es muy apestoso.

3604. **Xew. Hongo.**

Tuj xtx'o'otx' te nkyan ate' xew. En el terreno de mi tío hay hongos

3605. **Xew. Respiro.**

Nxejun te k'wa'l q'eqo'. El niño respira aire libre por la mañana

3606. **Xewb'il. Bocina.**

Ma tij chmanot kye xewb'il aj atkye ox tuj te jawsb'il. Las bocinas que están en la iglesia son demasiadas grandes.

3607. **Xewb'il. Origen.**

Txewb'il nkyan tzi tuj Paxil. El origen de mi tío es capitalino.

3608. **Xewkyaq. Infección respiratoria.**

Kye xjal yab'e' tuky'i te xewkyaq. Las personas están enfermas con infección respiratoria.

3609. **Xeyab'. Peine.**

Ma tzaj nloq'o' jun nxeyab' tzan token xeb'il nwi'. Compre un peine para peinarme.

3610. **Xi'an. Cabello.**

B'an putz nxi'an. Mi cabello está despeinado.



3611. **Xi'wtz. Cejas.**

Nim xuj njatz kytx'oq'o kyxi'wtz. La mayoría de las mujeres se arrancan las cejas.

3612. **Xi'wtz. Pestaña.**

Ma qet ky'esa' txi'wtz te ne' tzan titz'in. El niño fue quemado sus pestañas por su hermana.

3613. **Xib'en. Hermano mayor.**

Te nxib'en naq'unan ti'j jun jay aj nqet kyk'ulu'. Mi hermano mayor trabaja en construcción.

3614. **Xikin. Caminar.**

Xikin tel te xuj tuky'i te q'awub'. La mujer camina lento con el cántaro.

3615. **Xikon. Aguantar.**

Ntil nxikon te k'wa'l tjaq' tiqatz. El niño no aguanta bajo su carga.

3616. **Xiky'. Ala.**

Ma tz'el b'a'o txiky' te kxhlan. Le mordieron el ala de la gallina.

3617. **Xikyb'ilj. Aletas.**

Ma qet toq'i' txikyb'ilj te kyiy. Quebraron la aleta del pez.

3618. **Xilb'e'tz. Cortado.**

Ntzan xtxilb'e'tz te nim xjal. Este es el café cortado por el ancianito.

3619. **Xilb'en. Cortado.**

Ntzani txilb'en te xjal. Este es el café cortado por la persona.

3620. **Xilb'il. Cortado.**

Ntzan kyxilb'il kye xjal. Este es el café que han cortado las personas.

3621. **Xilenj. Corte.**

Ntzani kyxilenj kye kuxon. Este es el café cortado por los jóvenes.

3622. **Xilul. Cortar.**

Ma qo xik xilul te kyenq'. Iremos a cortar el frijol.

3623. **Xilumaj. Cortado.**

Xilumaj te kape' tuj xhq'aj. El café en el plan ha sido cortado.

3624. **Ximol. Concejal.**

Tuj te jay ximb'il ate' ximol. En la municipalidad hay concejales.

3625. **Ximolb'il. Antelación.**

Ma xik nq'uma' jun ximolb'il tzan tqet tk'ulu' ky'i jun tume'l. Le di la antelación para que las cosas le resulten con éxito.

3626. **Ximomaj. Amarrado.**

Ximomaj te aq'elj. Las cuerdas han sido amarradas.

3627. **Xinxj. Mal olor.**

B'an xinxj ti'j te ne' tzan tpaj nky'ik stz'a'l. El bebé tiene un mal olor porque aún se orina.



3628. **Xitb'en. Destruido.**

Ntzan txitb'en jay te ntat. Mi papá ha destruido la casa.

3629. **Xitla'. Perjudicar.**

Ma qet b'aj xitla' tuj qjay tzan te jab'. La lluvia perjudico en nuestra casa.

3630. **Xitu'. Arruinar.**

Ma qet txitu' te tij aj soch ja n-tzaj qin qa'. El señor arruinó la fuente de agua donde recogemos.

3631. **Xitul. Destruir.**

Qo xe'l xitul te pach. Iremos a destruir la vivienda.

3632. **Xitx'. Despeinado.**

B'a'n xitx' txam twi' te xjal. La persona tiene el cabello muy despeinado.

3633. **Xitx'b'en. Desarreglado.**

Ntzani txitx'b'en te xjal. Este es el desarregló que hizo la persona.

3634. **Xitx'ijla'. Desarreglado.**

Nxitx'ijla' te xjal tuky'i tq'anaq. La persona anda desarreglada con su ropa.

3635. **Xitx'imun. Desarreglado.**

Nxitx'imun te xuj tuky'i tq'anaq tal. La mujer desarregla la ropa de su hijo.

3636. **Xitx'in. Desarreglar.**

Xitx'in tel te xjal tuj b'ey. La persona camina lenta y desarreglada.

3637. **Xitx'ul. Desbaratar.**

Qo b'aj xe'l xitx'ul te jay. Iremos a desbaratar la casa.

3638. **Xitx'umaj. Desarreglado.**

Xitx'umaj te watub'j. La cama está desarreglada.

3639. **Xjal. Persona.**

Ajun xjal nkye pon e'el aj nkye saqxhb'ilan. Muchas personas ven a los que juegan.

3640. **Xjalayon. Mandatario.**

Te kawb'il aji kyetz aj xjalayon ky'ij kye xjal. El alcalde tiene mandatario sobre las personas.

3641. **Xjaleyon. Humanidad.**

Te xjaleyon nxik kyxon nim ky'is tuj qnajb'il. La humanidad no cuida el planeta.

3642. **Xjan. Sagrado.**

Xjan tzan qaq'unan xjanq'ij. Es sagrado trabajar en la semana santa.

3643. **Xjani'. Consagrar.**

Junchaq q'ij nqet xjani' tzan k'on taj qnajsa'. Algunos días son consagrados para no olvidarnos.

3644. **Xjanil. Adornar.**



Ntzani txjanil te qchman aj okaj kyswa'. Adornar es la tradición que nos han dejado.

3645. **Xjaninsa'. Acostumbrar.**

Nqet qxjaninsa'te tx'ya'n tzan tnaq'et qjay. Estamos acostumbrando al perro a que se está en la casa.

3646. **Xjaq'ajla'. Abrazando.**

Nxjaq'ajla' eq'i te xuj tzan te ichan. Están abrazando a la mujer unos hombres.

3647. **Xjaq'anje'. Abrazando.**

Nxjaq'anje' te xjal tuj b'ey tuky'i te ne'. La persona anda abrazando al bebé en el camino.

3648. **Xjaq'b'e'tz. Abrazado.**

Nini txjaq'b'e'tz te ichan. Ese fue abrazado del hombre.

3649. **Xjaq'b'en. Abrazado.**

Nini nxjaq'b'en tuq. Ella era a quien abrazaba.

3650. **Xjaq'b'il. Brazalete.**

Te wuky'i'l nqet tk'ulu' nim xjaq'b'il te tk'ayb'e'tz. El compañero hace brazalete para vender.

3651. **Xjaq'e'. Abrazar.**

Te nkyan nqet txjaq'e' txu'jel. Mi tío abraza a su esposa.

3652. **Xjaq'emaj. Abrazado.**

Xjaq'emaj te xuj tzan te ichan. El hombre tiene abrazada a la mujer.

3653. **Xjekymemaj. Cargado.**

Xjekymemaj te uky'il tzan te n-nan. Mi mamá ha cargado la olla de barro.

3654. **Xjok'. Tortilla de elote.**

N-nan ma ja tk'ulu' qwe' xjok'. Mi mamá hizo tortillas de elotes.

3655. **Xjolmix. Corteza.**

Ntzan te xjolmix aj tzaj wiqa'. Este es la corteza que cargue.

3656. **Xjos. Empeine.**

Ajun xjos ti'j te kuch. El cerdo tiene empeine.

3657. **Xjowojla'. Caminar con ropa floja.**

Nxjowojla' te xjal tuky'i te tkamixh. La persona camina con la camisa muy floja.

3658. **Xjowon. Caminar.**

Xjowon tel te ichan tuky'i tq'anaq. El hombre camina con ropa larga.

3659. **Xjuch. Nigua.**

Ajun xjuch ti'j te k'uch aj tzaj qeq'i' iwi. Atrás el cerdo hay mucha nigua.

3660. **Xjuna'y. Pólen.**

Ajun xjuna'y tuj te tze'. Hay



mucho polen en el árbol.

3661. **Xk'a'mon. Comerciante.**

Nchman jun xk'a'mon ajna'l. Mi abuelo es uno de los comerciantes.

3662. **Xk'ab'. Tarta mudo.**

B'an xk'ab' te tal ichan aj najlik txe'ox. Hay un niño tarta mudo en Cheosh.

3663. **Xk'ab'a. Boca abierta.**

Te ichan b'an xk'ab'a' ntil nkye qet tu ky'i chalajsb'il. Esté hombre es de boca abierta.

3664. **Xk'amb'e'tz. Reventa.**

Ma tzaj nxk'amb'e'tz Taqna'. Compre unas cosas en Tacaná para revender.

3665. **Xk'ank'ol. Loro.**

Tjay te tij Wa'nch at jun xk'ank'ol. En la casa del señor Juan hay un loro.

3666. **Xk'ay. Bilis.**

Ma qet pax nxk'ay. Me dio la bilis.

3667. **Xk'o'm. Comal.**

Ma qet pax te xk'o'm. El comal se quebró.

3668. **Xk'olo'x. Redondo.**

B'an xk'olo'x te ab'j. La piedra es redonda.

3669. **Xk'opla'. Averiguar.**

Ma qet nxk'opla' ti'j te yol b'a'aj. Averigüe sobre el idioma Tektiteko.

3670. **Xk'oyb'e'tz. Agujereado.**

Txkoyb'e'tz te k'wa'l. Este es el agujereado del niño.

3671. **Xk'oyb'en. Agujereado.**

Ntzani te txkoyb'en te xjal. Este es el agujereado de la persona.

3672. **Xk'oyil. Agujerear.**

Ma qo xik xk'oyil te soch. Iremos a agujerear el poso.

3673. **Xk'utxa'mj**. **Tuberculosis.**

Naqecha tgan tzan tok xk'utxa'mj wi'j. Parece que tengo síntomas de tuberculosis.

3674. **Xk'we'n. Comida sobrante.**

Te wab'j okaj xk'we'n. La comida ha quedado sobrante.

3675. **Xkab'. Cera.**

Ajun xkab' tuky'i te xjal. Con el señor hay demasiada cera.

3676. **Xkab'q'aq'. Candela.**

Ma tzaj loq'et jun b'alaq' xkab'q'aq'. Compramos una caja de candela.

3677. **Xkab'tze'. Árbol de moquillo.**

Ma kye oknoj te xkab'tze' nwitz.



Me encontré unos árboles de moquillo.

3678. **Xkalkame'y. Arador.**

Lom ajun xkalkame'y. En el cerro de gavilucho hay mucho arador.

3679. **Xkalkamel. Cargar.**

Ma tzaj txkalkamel te si' ntat. Mi papá cargó leña.

3680. **Xkalkamemaj. Cargado.**

Xkalkamemaj te uky'il tzan te xhnul. La mujer ladina lleva cargado la olla de barro.

3681. **Xkatima'. Autorizar.**

Ma tzaj xkatima' wetz tzan txik nk'ayi' tk'ayjel wixna'. Me autorizaron para vender la venta de mi cuñada.

3682. **Xkatiyon. Auditor.**

Wotzqi' jun xkatiyon najlik tuj te najb'il Taqna'. Conozco a una persona que es auditor y vive en Tacaná.

3683. **Xko'p. Cárcel.**

Matx qe xitan te xko'p. La cárcel se arruino.

3684. **Xko't. Corvo.**

B'a'n xkot te tze'. El árbol es muy corvo.

3685. **Xko'tal. Curva de…**

Nim txko'tal te kyenq'. Los frijoles ejotes tienen curvas.

3686. **Xkonb'il. Caset.**

Ma kye tzaj loq'et txq'an xkonb'il te qb'itz. Compramos varios caset para música.

3687. **Xkonoli'. Memorizar.**

Ma qet nxkonoli' te yol tzan xtxik nq'uma kye xjal. Memorice unas palabras para decir a las personas.

3688. **Xkonon. Memoria.**

Ma tzaj nloq'o' jun nxkonon eq'il waq'un. Compre una memoria para guardar mi trabajo.

3689. **Xkopli'. Capturar.**

Ma qet xkopli' kab'e' ichan tzan kye mulon. La policía capturo a dos hombres.

3690. **Xkosb'il. Arrestar.**

Ma qet xkosb'i' ntat tzan til aj tzaj tk'ulb'a' tu ky'i n-nan. Arrestaron a mi papá por agredir a mi mamá.

3691. **Xkotob'il. Cadena.**

Ma tz'el txkotob'il te tzkyetetet nb'aluk. La cadena de la bicicleta de mi cuñado se aflojo.

3692. **Xkotoji'. Curva.**

B'a'n xkotoji te qb'ey. El camino es curveado.



3693. **Xkoyil. Desvestir.**

Cha xkoyil te tal ne'. El bebé es fácil de desvestir.

3694. **Xkoyimaj. Desvestido.**

Xkoyimaj ti'j te ne'. El bebé esta desvestido.

3695. **Xkuchi'. Langosta.**

Nxlink'an te xkuchi' tuj k'ul. La langosta salta en el monte.

3696. **Xkulkuwitx'. Chotacabras.**

Nkye pujpun kye xkulkuwitx'. Las chotacabras vuelan.

3697. **Xkumuky'il. Cereza.**

Ajun twitz okaj te xkumuky'il. El árbol de cereza tiene muchos frutos.

3698. **Xky'aq. Uña.**

Ma jaw ntoqi' te nxky'aq tzan tpaj te xpotzb'il. Una de mis uñas se quebró por estar jugando futbol.

3699. **Xky'aqb'il. Corta uña.**

Wa'nch ma tzaj tloq'o jun txky'aqb'il. Juan se compró una corta uña.

3700. **Xkyaq'ixluj. Ardor.**

At xkyaq'ixluj wi'j. Tengo ardor en el corazón.

3701. **Xkyaqpich'. Ejote.**

Te kyenq' man xkyaqpich'. El frijol aún es ejote.

3702. **Xkyin. Oreja.**

Ma xik nsjoti' ti'j nxkyin tuky'i xpotzb'il. Raspe mi oreja con el balón.

3703. **Xkyinb'il. Hisopo.**

Ma tzaj nloq'o' jun patzaj te nxkyinb'il. Me compre un paquete de hisopo para limpiarme el oído.

3704. **Xky'itik'. Coqueta.**

B'an xky'itik' tel te tal xuj. La señorita es muy coqueta.

3705. **Xky'itik'. Traviezo.**

Te tal k'wal b'an xky'itik'. El niño es muy travieso.

3706. **Xkyix. Quetzal.**

Wa'lq te xkyix twi' te tze'. El quetzal está sobre el árbol.

3707. **Xla'kunsa'. Adornar.**

Nqet xla'kunsa' ti'j te xnaq'tzb'il tzan kye k'wa'l. Los niños están adornando la escuela.

3708. **Xlak'lak'. Contagiar.**

Ma kyin ok xlak'lak' tu ky'i te b'ixb'ilj. Me contagiaron en el baile.

3709. **Xlak'li'. Contaminar.**

Nqet kyxlak'li' te qtx'o'otx' tuky'i te ky'is. La basura contamina el medio ambiente.



3710. **Xlakb'i'. Producir.**

Te q'oj nxlakb'in yab'il tuj qchijel. El enojo produce enfermedad en nuestro cuerpo.

3711. **Xlakon. Autor.**

Ntzani' te xlakon aj tzajnaq tuj junky amaq'. Este es el autor que viene de otro país.

3712. **Xlaku'chim. Club.**

Ma tij te xlaku'chim tuj xtxik qe'e. El club es muy amplio.

3713. **Xlakumaj. Dibujado.**

Xlakumaj te jay tuj te u'j. En el cuaderno ha sido dibujada la casa.

3714. **Xlakumb'il. Reproducción.**

Te ichan mxlakumb'il jun b'itz. El hombre reproduce una canción.

3715. **Xlapb'amaj. Acompañado.**

Xlapb'amaj te xjal tzan txu'jel. El señor es acompañado por su esposa.

3716. **Xlaplap. Ambulante.**

Te xjal b'an xlaplap oje tz'ok. La persona se ha vuelto ambulante.

3717. **Xlaqtx'o'. Bledo.**

Ajun xlaqtx'o' tjaq' nkojoj. Hay mucho bledo debajo de mi milpa.

3718. **Xleky. Caracol.**

Ma tz'ok noj nim xleky qwitz. Encontramos varios caracoles.

3719. **Xleky. Pato.**

Ma tzaj nloq'o' jun walo' xleky. Me compre un pato

3720. **Xlekyul. Caracol del oído.**

Ajun txlekyul txkyin te ichan tzan te tz'il. El hombre tiene demasiada suciedad en el caracol del oído.

3721. **Xlijijin. Caminar.**

Xlijijin tel te ichan tuky'i tq'anaq. La persona anda caminando con la ropa rota.

3722. **Xlijijla'. Caminar.**

Nxlijijla' te xjal tuj amaq'. La persona anda caminando en el pueblo.

3723. **Xlijimun. Caminar.**

Xlijimun te xjal tzi jay. La persona camina con la ropa vieja.

3724. **Xlink'an. Saltar.**

Nxlink'an te xjal tzan tpaj ma kamb'an. La persona salta de emoción por haber ganado.

3725. **Xlink'on. Tumor.**

At jun xlink'on tuj n-nab'l. Tengo un tumor en la cabeza.

3726. **Xlinkub'. Eco.**

Txlinkub' awi' chab'aji'l max tuj



joko'j. Tu eco se escucha en el arroyo.

3727. **Xlipon. Insecto.**

Te xlipon nlipan tuj jay. El insecto vuela en su casa.

3728. **Xlitz'lika'j. Relámpago.**

Ajun xlitz'lika'j nqet tuq ma'in qale'. Por la tarde había mucho relámpago.

3729. **Xlob'tze'. Palma.**

Nti'l oky'ib' te xlob'tze' aj qex wawa'. La palma que sembré no creció.

3730. **Xloqlo'tx. Axila.**

B'an tzu'w tjaq' txloqlo'tx te tij nti'l n-ichin. El señor no se baña y le apesta las axilas.

3731. **Xlujb'en. Largo.**

Nim txlujb'en tam te xuj. La mujer utiliza corte largo.

3732. **Xlujimaj. Alargado.**

Xlujimaj te amj tzan te xuj. La mujer tiene el corte alargado.

3733. **Xlujinsal. Alargar.**

Te xuj aji te xlujinsal amj. Ella es quién alarga el corte.

3734. **Xluk'ujab'. Rayo.**

Nqet nim xluk'ujab' qxol. Caen muchos rayos entre nosotros.

3735. **Xma'k. Capullo.**

Ma kyin e'l tlo' te xma'k. El capullo me pico.

3736. **Xma'k. Coliflor.**

Te xma'k ajun tal us ti'j. La coliflor tiene plagas.

3737. **Xmakb'il. Repartidora.**

Ma ky'ik te xmakb'il njay swal te qwe'. La repartidora paso en la casa a dejar la comida.

3738. **Xmakcha'. Contestar.**

Ajun kye xmakchan kye xjal. Las personas como contestan.

3739. **Xmaku'. Registrar/tocar.**

Tuj qxik tuj malaj nqo qet b'aj xmaku' tzan kye mulon. Cundo vamos a Chiapas nos registran.

3740. **Xmatx. Lagartija.**

Ate' nim xmatx nkye jilin tjaq' nsi'. Hay varias lagartijas caminando debajo de mi leña.

3741. **Xmatz'b'il. Rasuradora.**

Ma qet toqik te' xmatz'b'il ti'j te nxmatzi'. La rasuradora se quebró en el momento de rasurarme.

3742. **Xmatzi'. Barba/bigote.**

Owelal njoso b'ex nxmatzi'. Me rasuraré más tarde los bigotes.

3743. **Xmay. Mono.**

Ajun xmay nkye qawun tuj kyjay. Varios monos gritan en su jaula.



3744. **Xmayil. Burlar.**

Te nkyan aji te xmayil xjal. Mi tío se burla de las personas.

3745. **Xmelu'. Asimilar.**

Te nxu'je'l n-ok txmelu' te kxhlan tuky'i te junky. Mi esposa asimila la gallina con la otra.

3746. **Xmil. Grueso/gordo/pesado.**

Te nkyan Woy b'an xmil oje tz'ok. Mi tío Gregorio se ha engordado

3747. **Xmila'. Ordenar.**

Ma kaj txmila' te n-nan tzan tqet nk'acha' talo' kxhlan. Mi mamá me ordeno a que mantuviera sus pollitos.

3748. **Xmilb'il. Disciplina.**

Te xmilb'il b'an tzan tel qniky' kyi'j kye xjal. La disciplina es una forma de ver a las persona.

3749. **Xmojb'il. Sombrilla.**

Ma xik eq'b'e' te nxmojb'il tzan te kyaq'iq'. El viento arrebato mi sobrilla.

3750. **Xmotx'. Chile tepe.**

Ma qo b'aj xwa'q eq'il xmotx'. Fuimos a traer chile tepe.

3751. **Xmoxol. Enamorar.**

Ma qo xik xmoxol Taqna'. Iremos a enamorar en Tacaná.

3752. **Xmu'l. Chinche.**

Ma jaw jun xmu'l ti nwi' tzan tpaj ma kyin jaw tolj. Cuando me caí se hizo un chinche en mi cabeza.

3753. **Xmuj. Toalla.**

Ma jax si' jun txmuj te nya' tzan tal. Mi tía le puso una toalla en la cabeza por su hija.

3754. **Xmuljawq. Llavero.**

Ma tzaj oye' wetz jun nxmuljawq tzan te nkyan. Mi tío me regalo un llavero.

3755. **Xmulq'ab'. Anillo.**

Nqet njoyo' jun txmulq'ab' n-nan wokel junan. Estoy buscando un anillo a mi mamá que se casara.

3756. **Xmulu'. Loma.**

Tuj te najb'il Timulu'j at jun xmulu'. En el caserío de Timuluj hay una loma.

3757. **Xmulutxa'. Escarabajo.**

Te xmulutxa' atqex tuj xtxa' te tal k'wa'l. El escarabajo está en el estiércol del niño.

3758. **Xmutx'e'. Anochecer.**

Matx qo qet xmutx'e naj. Se ha anochecido ya.

3759. **Xmutxmute'. Bejuco.**

Ajun xmutxmute' tuj te ntx'o'otx'. Hay demasiado bejuco en mi terreno.



3760. **Xna'oqlim. Arqueología.**

Tuj Paxil ate' nim xna'oqlim tzan toq qe'e'. En la ciudad de Guatemala existen demasiadas arqueologías para visitar.

3761. **Xnab'iyol. Relación.**

Tuj te qyol B'a'aj ate' junchaq xnab'iyol kyu ky'i kye junky yol. El idioma Tektiteko tiene relación con otros idiomas.

3762. **Xnakletel. Dormir.**

Kye b'aj xnakletel kye xjal tzan watl. Las personas se van a dormir sentado.

3763. **Xnakwin. Cabecear.**

Nxnakwin te k'wa'l. El niño cabecea.

3764. **Xnaq'atz. Alumnos.**

Kye xnaq'atz b'an ti' kysoq' te xpotzb'il. Los alumnos les gusta el futbol.

3765. **Xnaq'atz. Enseñanza.**

At nim nxnaq'atz tzan xtxik nswa' kyuky'i'l kye tal k'wa'l. Tengo varias enseñanzas para compartir con los niños.

3766. **Xnaq'ichuq'. Parasitología.**

Nxnaq'tzan ti'j te xnaq'ichuq' te xnaq'tzon. La maestra habla sobre la parasitología.

3767. **Xnaq'itz'. Biología.**

Te xnaq'itz' nxnaq'tzan ti'j te aq'imj. La biología estudia los seres vivos.

3768. **Xnaq'tz'ib'yol. Morfología.**

Te xnaq'tz'ib'yol jun tume'l tzan tb'antik qe'en. La morfología es un medio de aprendizaje.

3769. **Xnaq'tza'. Alfabetizar.**

Te nkyan nqet chojo' tzan txnaqtza'n xjal. A mi tío lo pagan por alfabetizar.

3770. **Xnaq'tza'. Enseñar.**

Nkye qet nxnaq'tza' nim ku'xon tuj qyol. Enseñó a varios jóvenes en el idioma Tektiteko.

3771. **Xnaq'tzan. Enseñanza.**

Nqoxnaq'tzan ox qb'et tjay te nkyan nqo qeten. Somos tres que enseñamos en la casa de mi tío.

3772. **Xnaq'tzan. Orar.**

Nqo xnaq'tzan kyi'j kye xjal tzan kyokslan ti'j qajaw. Estamos orando por las personas para que creen en Dios.

3773. **Xnaq'tzb'il. Enseñanza.**

B'ajq'ij nkyin joyon ti'j kye xnaq'tzb'il ak'a'j. Cada día busco nuevas enseñanzas.

3774. **Xnaq'tzb'il. Escuela.**

Junab'i' oqet kyk'ulu' jun xnaq'tzb'il tzan te mulon. El año



pasado el alcalde construyo una escuela.

3775. **Xnaq'tzon. Orador.**

A'o jun aj xnaq'tzan ti'j quky'i'l. Nosotros somos oradores de los hermanos.

3776. **Xnaq'pakxjal. Sociología.**

Nqet nxnaq'tza' wib' ti'j te xnaq'pakxjal. Estoy estudiando sociología.

3777. **Xnaq'tzonab'l. Psicología.**

Nim toq te xnaq'tzonab'l. La psicología es muy amplia.

3778. **Xo'b'ajil. Peligroso.**

Xob'ajil te tx'ya'n tzan qel tlo'. Es muy peligroso el perro pueda que nos muerda.

3779. **Xo'b'l. Tiro.**

B'an laq'chik ma pon te nxo'b'l. Mi tiro es muy largo.

3780. **Xo'j. Lobo/coyote.**

Te xo'j nwujwu'in max twi witz. El coyote aúlla desde la montaña.

3781. **Xob'il. Honda.**

Ma kaj nxo'o' te nxob'il tuj te mok'ob' tze'. Deje tirado mi honda en la montaña.

3782. **Xob'l. Higuera.**

Oqex wawa' nim xob'l txomoomal nkape'. Sembré higuera para la sombra del café.

3783. **Xob'naq. Asustado.**

Xob'naq te kway tzan te tanim xjal. El caballo está asustado por los malos espíritus.

3784. **Xob'sa'. Susto.**

Owokel nxob'sa' te nk'ajol ke nti'l ma tkamb'aj. Voy asustarle a mi hijo que no gano su grado.

3785. **Xob'saj. Asustar.**

Xob'saj te tal k'wa'l nti'l nqo tzaj ten. Asústalo al niño ya que no nos ve.

3786. **Xob'samaj. Asustado.**

Xob'samaj te k'wa'l tzan te tx'ya'n. El niño fue asustado por el perro.

3787. **Xob'alj. Susto.**

Njaw eq'i xtxob'al ti'j witz'in. Mi hermanito se cura de susto.

3788. **Xok. Torcido.**

Te tal oj tzpon b'an xok nti'l n-xik jiqan. La mata del aguacate está muy torcida.

3789. **Xokb'il. Grifo.**

Te tz'aqol ma tzaj tloq'o' jun xokb'il. El albañil se compró un grifo.

3790. **Xokil. Doblar.**

Nini te xjal aj xokil tze'. Ese es la persona que ha doblado los



arbolitos.

3791. **Xokpil. Doblar.**

Nchman aji te xokpil te tze'. Mi abuelo ha doblado el palo.

3792. **Xon. Tirar.**

Te n-nan ma kaj xtxon stumin. Mi mamá dejo tirado su dinero.

3793. **Xop. Oscuro.**

B'an xop nti'l ma xik qin jq'anal. No llevamos lámpara y estaba muy oscuro.

3794. **Xoq'i'. Mezclar.**

Nxoq'i'n xoq'l te witz'in tzan tjatz tin loq'. Mi hermano mezcla la tierra para hacer adobe.

3795. **Xoq'il. Enlodar.**

Qo xe'l xoq'il te k'wa'l. Iremos a enlodar al niño.

3796. **Xoq'imaj. Enlodado.**

Xoq'imaj te tij xjal. El anciano ha sido enlodado.

3797. **Xoq'insa'. Enlodar.**

Ma qet xoq'insa' te xjal tuj b'ey. La persona fue enlodada en el camino.

3798. **Xoq'l. Lodo.**

Tuj te nim b'ey at nim xoq'l oje jaw tzan te jab'. En la carretera se hizo lodo por las fuertes lluvias

3799. **Xoyob'. Espanta pájaro.**

Tuj jkojoj okaj qsi' jweb' xoyob'. En la milpa dejamos cinco espanta pájaros.

3800. **Xpa'x. Callo.**

B'a'n xpa'x txetoq te xjal. La persona tiene callo en los pies.

3801. **Xpachaq'. Mapache.**

Te xpachaq' njoyon titza' tzan tox tuj tjay kxhlan. El mapache busca como entrar en el gallinero.

3802. **Xpaj k'o'y. Pecho.**

Ma tz'ok joto' jun nxpaj k'oy tzan te bol. Me golpearon en el pecho por el borracho.

3803. **Xpak'b'il. Rizador.**

Te tal xuj ma tzaj tloq'o' jun txpak'b'il. La jovencita se compró un rizador.

3804. **Xpaq'ach. Soleo.**

Nqo xpaq'ach tjaq' tze'. Estamos tomando aire debajo del árbol.

3805. **Xpaqtzb'il. Tuvo para el cabello.**

Te q'opoj nqet txpak'u' xtxa'm twi tuky'il te xpaqtzb'il. La señorita quiebra su cabello con el tubo.

3806. **Xpatx'i'. Trenzado.**

Ma qe xpatx'i' xtxa'm twi' te



nb'i'ixh tzan kye q'opoj. Las jovencitas tranzaron el cabello de mi abuela.

3807. **Xpatx'il. Trenzar.**

Ni'n te aj xpatx'il wib'j qa ti'chji. Ella es quién trenza cabello o cualquier otra cosa.

3808. **Xpatz. Barbudo.**

Te ichan ma kaj b'an xpatz. El hombre es muy barbudo.

3809. **Xpelsb'ak. Nieve.**

Ma tz'el nloq'o' jun nxpelsb'ak tzan xtxik n-nik'b'e'. Me compre una nieve para probarlo.

3810. **Xpenu'j. Cartón.**

Ma kye tzaj sama' txq'an xpenu'j wi'j. Me enviaron varias cajas de cartón.

3811. **Xpenul. Gruesa.**

Ma tij txpenul te uky'il. La olla está muy gruesa.

3812. **Xpilitx'. Al revés.**

Xpilitx' atok te kamixhj tzan te k'wa'l. El niño tiene puesto la camisa al revés.

3813. **Xpo'tz. Pelota.**

Ma tzaj loq'o' jweb' xpo'tz. Compraron cinco pelotas.

3814. **Xpo'y. Repollo.**

Ajun tyab'il te xpo'y. El repollo tiene mucha enfermedad.

3815. **Xpoq'. Herpes.**

Te yab'il xpoq' nyatx b'a'n. El herpes no es bueno.

3816. **Xpoq'. Ampolla.**

Ma jaw jun xpoq' tuj nq'ab'. Se ampollo en mi mano.

3817. **Xpoq'i'. Dorar maíz (palomitas).**

Qtel xpoq'i' te ixi'm te quk'a'. Van a dorar el maíz para beber.

3818. **Xpoq'imaj. Dorado.**

Xpoq'imaj te i'y. El elote ha sido dorado.

3819. **Xpoqolin. Empolvar.**

Cha nkye xpoqolin kye k'wa'l tuj quq. Los niños se empolvan.

3820. **Xpotx. Manzana rosa.**

Ma tz'el nloq'o' jun nlo' xpotx. Me compré una manzana rosa.

3821. **Xpotz'in. Brillante.**

B'a'n xpotz'in te uwj. El collar es muy brillante.

3822. **Xpotzb'il. Zapatos de futbol.**

Ma tzaj nloq'o' jun ak'a'j nxpotzb'il. Me compre un par de zapatos de futbol.

3823. **Xpuli'. Enfriar.**

Te n-nan ntxpuli' te quk'a' tz'e'k. Mi mamá enfría la bebida.



3824. **Xpunuq'in. Nadar.**

Nxpunuq'in te tal k'wa'l. El niño nada.

3825. **Xpuq'. Cachetón.**

B'a'n xpuq' te tal ne'. El bebé es muy cachetón.

3826. **Xpuq'lik. Cachetudo.**

Xpuq'lik te xjal tuj b'ey. La persona anda muy cachetudo en el camino.

3827. **Xq'apil. Tejedora de ropa.**

Ni'n te jay ja at kye ox kye aj xq'apil. Ese es la casa donde están los tejedores de ropa.

3828. **Xq'apj. Ropa.**

Tuj te b'ixb'ilj n-ul eq'i nim xq'apj te kyk'ayb'e'tz. Por la feria traen mucha ropa para vender.

3829. **Xq'apsa'. Vestir.**

Te ichan nqet xq'apsa' tb'anil txu'jel. El hombre viste bien a su esposa.

3830. **Xq'atz. Comida.**

Te qwe' cha xq'atz. La comida ha quedado sin condimentos.

3831. **Xq'atzb'e'tz. Comido.**

Te qwe' cha qxq'atzb'e'tz. Nosotros hemos comido la comida.

3832. **Xq'atzb'en. Comido.**

Ntzani txq'atzb'en te xjal. Este es la comida de la persona.

3833. **Xq'atzul. Comer.**

Ma qo xik xq'atzul txwen. Iremos a comer solo tortillas.

3834. **Xq'ayon. Choconoy.**

Ajun xq'ayon tjaq' tzaj. En el bosque hay muchos choconoy.

3835. **Xq'elal. Desperdiciado.**

Ninije' kye k'wa'l aj xq'elal te iky. Ellos son los niños que han desperdiciado el chile.

3836. **Xq'eqlo'. Frijol de vara.**

Ajun xq'eqlo' kye b'aj jaw kanet tuj xtx'o'otx' ntat. Muchos frijoles brotaron en el terreno de mi papá.

3837. **Xq'ojle'. Enojado.**

Xq'ojle' te tal xuj. La niña es muy enojada.

3838. **Xq'ojleb'il. Enojón.**

Te ntat b'an xqojleb'il tuq. Mi papá era un enojón.

3839. **Xq'unlab'. Compañía.**

Matx siktik te nxq'unlab'. La persona que me hace compañía se cansó.

3840. **Xq'unlab'a'. Acompañar.**

Nqe nxq'unlab'a' te nya' tuj B'a'aj. Acompaño a mi tía en el pueblo.



3841. **Xq'ab'il. Ropero.**

B'an xhb'oj ti'j te xq'ab'il tzan te ne'. El niño ensucio el ropero.

3842. **Xqamajla'. Caminar estando gordo.**

Nxqamajla' te nkyan. Mi tío camina estando gordo.

3843. **Xq'eqb'ay. Estigma.**

Ncho'on nxq'eqb'ay. Me duele mi estigma.

3844. **Xtale'. Conservar.**

Te n-nan ntzaj xtale' qchi' aj nqet si' twitz. Mi mamá conserva la carné que le dan.

3845. **Xtanajla'. Caminar descalzo.**

Nxtanajla' te witzik tuj B'a'aj. Mi hermano camina descalzo en el pueblo.

3846. **Xtanamun. Caminar descalzo.**

Nxtanamun te tij Xhwe'k. Don Manuel camina descalzo.

3847. **Xtanb'al. Dejar descalzo.**

Ma kaj kyxtanb'a te xjal tuj b'ey. Dejaron descalzo a la persona en el camino.

3848. **Xtanol. Descalzar.**

A'o' xtanol te xjal. Nosotros descalzamos a la persona.

3849. **Xtob'il. Columna vertebral.**

Ma qe paxa' te nxtob'il. Me quebraron la columna vertebral.

3850. **Xtolb'il. Llanta.**

Oje mankun te xtolb'il tzan te qb'ey. La llanta está muy lisa de tanto uso.

3851. **Xtolmi'. Trozo.**

Ma tzaj wiqa' jun xtolmi'. Me traje cargado un trozo.

3852. **Xtolo'. Mundo.**

Te xtolo' kyaqil q'ij nqet naju'. El mundo día a día se contamina.

3853. **Xtolotx'otx'. Planeta tierra.**

Nsutin te xtolotx'otx' ch'imusit. El planeta tierra gira alrededor del sol.

3854. **Xtolpil. Dar vuelta.**

Nkye xtolpil kye kuch. Los cerdos dan muchas vueltas en el chiquero.

3855. **Xton. Gusano gris (agrotis ípsilon).**

Ajun xton txe tlok' te nkojoj. Hay muchos gusanos grises en la raíz de la milpa.

3856. **Xtrantze'. Ceiba.**

Ma tij xtrantze' aj atqet tuj te Paxil. La ceiba que se encuentra en capital es muy grande.

3857. **Xtrum. Corto.**

Xtrum ma kaj te xtx'emb'en te



k'wa'l. Muy corto quedo el corte del niño.

3858. **Xtrum. Tronco.**

Ma kaj xtrum te tze' aj ma qet tx'emu'. El árbol que cortaron quedó tronco.

3859. **Xtuni'. Formar.**

Te n-nan nqet txtuni' te uky'il tzan tb'antik. Mi mamá le da forma a la olla.

3860. **Xtuni'l. Corrección.**

Te xtuni'l jun ti' aj nqoel tin ti'j kyaqil aj nya'tx b'a'n. La corrección nos aleja de las cosas malas.

3861. **Xtunutx'b'ilj. Columpio.**

Ma qet nk'ulu' jun nxtunutx'b'il. Hice un columpio.

3862. **Xtuqnuk'. Codo.**

B'a'n xtuqnuk' te tal k'wa'l ntil nsipan. El niño es muy codo no tiene sentimientos.

3863. **Xtx'ab'l. aguijón.**

Ma kaj xtx'ab'l te twinqil aq ti'j nq'ab'. El aguijón de la avispa se quedó en mi brazo.

3864. **Xtx'axal. Crudeza.**

Tzunx at xtx'axal te kyenq'. El fríjol aún tiene la crudeza.

3865. **Xtx'o'. Sapo.**

Nxlink'an te xtx'o' twi ab'j. El sapo salta entre las piedras.

3866. **Xtx'otx'al. Barro.**

B'an tb'anil te xtx'otx'al te nb'i'ixh. El barro de mi abuela es muy fino.

3867. **Xtx'u'j. Enojar.**

Te witz'in b'an xtx'u'j twi'. Mi hermanito se enoja constantemente.

3868. **Xtx'u'k. Al lado de:**

Te ntumin ma kaj nsi' xtx'u'k te nq'uxwi'. Mi dinero lo deje a lado de mi almohada.

3869. **Xtx'u'j. Bravo.**

Te ichan b'a'n xtx'u'j twi. El hombre es muy bravo.

3870. **Xtx'u'jal. Colérico**

Ajun xtx'u'jal twi te ichan ti'j te xkup. El hombre tiene cólera del animal.

3871. **Xtx'u'jin. Enloquecer.**

Ma tz'el xtx'u'jin te xjal qxo'l. La persona se ha enloquecido.

3872. **Xtx'u'k. Aún lado de:**

Te uky'il atkaj xtx'u'k jay. La olla está al lado de la casa.

3873. **Xtx'ulb'e'tz. Ensuciado.**

Ajun xtx'ulb'e'tz tkamixh te xjal. La persona ha ensuciada la camisa.



3874. **Xtxa'm. Orilla.**

Ma kyin kaj witan b'an xtxa'm watub'j. Me quede dormido en la orilla de la cama.

3875. **Xtxamun. Grasoso.**

B'an xtxamun kaj stzi' te uk'b'il. En la boca del vaso quedo muy grasoso.

3876. **Xtxanb'i'. Margen.**

Ma qet nxtxanb'i' te u'j aj ma tzaj loq'et. Arregle el margen de los cuadernos que compre.

3877. **Xtxanq'i'l. Jocote.**

At nim xtxanq'i'l tuj n-tx'o'otx'. En mi terreno hay mucho jocote.

3878. **Xtxawuk'. Pichacha.**

Ma xik kyelq'a te xtxawuk' tzan tel lik'et te b'utx. Robaron la pichacha para lavar el nixtamal.

3879. **Xtxe'kxul. Tétano.**

Te xtxe'kxul nya'tx b'a'n. El tétano no es bueno.

3880. **Xtxitx'al. Despeinado de…**

Ajun xtxitx'al twi' te k'wa'l. El niño tiene el cabello muy despeinado.

3881. **Xtx'u'j. Loco.**

Te nkyan b'an xtx'u'j twi'. Mi tío es muy loco.

3882. **Xtx'u'j. Rabia.**

Ma tz'el xtx'u'j te tx'ya'n. El perro tiene rabia.

3883. **Xtxunay. Chincamello.**

Ma tz'oknoj nwitz xtxunay. Encontré unos chicamellos.

3884. **Xu'jel. Esposa.**

Nxu'jel n-ilin wi'j tzan tpaj yaj nkyin kyaqon. Mi esposa me regaña porque llego tarde en la casa.

3885. **Xu'p. Globo.**

Ma tzaj tloq'o' te ntat txq'an qxu'p tuj B'a'aj. Mi papá nos compró varios globos en Tectitán.

3886. **Xu'uk. Costilla.**

Eb'ajil txu'uk te xjal. La costilla de la persona es visible.

3887. **Xub'an. Silvar.**

Nxub'an te nchman tjaq' tawal. Mi abuelo silva debajo de su siembra.

3888. **Xuj. Mujer.**

Te xuj nxik q'a'il a' max tuj joko'j. La mujer va a carrear agua en el arroyo.

3889. **Xujelal. Convertir.**

Te witz'in aji xujelal te xuj. Mi hermanito ha convertido a la mujer en su esposa.



3890. **Xujelb'en. Ex esposa.**

Nini tuq txujelb'en te wuky'i'l. Ella es la ex esposa de mi compañero.

3891. **Xujelon. Mujeriego.**

Te ichan b'an xujelon kyuky'i kye xuj. El hombre es muy mujeriego.

3892. **Xujk'aji'ch. Poliandria.**

Atqet kixi' te xujk'aji'ch tzani tuj qamaq'. La poliandria existe en nuestro pueblo.

3893. **Xul. Quemado.**

Ma qe xul te tal k'wa'l tu ky'i te txanq'al. El niño se quemó con el tizón.

3894. **Xuli'. Quemó.**

Ma qe xuli' te ne' tzan titzik. Quemaron el bebé por su hermana.

3895. **Xuljik**. **Quemado.**

Ma qe xuljik tme'al nkyan. La hija de mi tío se quemó.

3896. **Xulu'. Entre sacar.**

Ma jatz nxulu' te nchi kyenq'. Entre saque los frijoles.

3897. **Xumi'. Lanzar.**

Ma xik nxumi' te nsi' tuj te xaq. Arroje una carga de leña en el barranco.

3898. **Xumi'. Arrojar.**

Ma tz'ex xumi' txajab' te witz'in tzan ntat. Mi papá arrojo los zapatos de mi hermanito.

3899. **Xumil. Aventar.**

Ma qo xik xumil ab'j ti'j te aq. Iremos aventar piedra tras el panal.

3900. **Xumimaj. Aventado.**

Xumimaj kye si' tuj b'ey. La leña está aventada en el camino.

3901. **Xupb'il. Soplador.**

Ma tzaj loq'et kab'e' xupb'il te xk'om. Compraron dos sopladores para comal.

3902. **Xupi'. Soplar.**

Xtxik axupi' te q'aq' tzan tk'ulet qwe'. Sopla el fuego para preparar los alimentos.

3903. **Xupin. Soplando.**

Nxupin q'aq te witz'in tjaq' xk'ub'. Mi hermana está soplando el fuego debajo de la plancha.

3904. **Xuq. Tamal de elote.**

Ma qet tk'ulu' te witzik xuj nwe' xuq. Mi hermana hizo tamal de elote.

3905. **Xuqu'. Meter.**

Ma tz'ox nxuqu' te i'y tjaq' q'aq'. Metí un elote debajo del fuego.



3906. **Xutx'b'il. Nervio.**

At ja' ntzaj xutx'b'il wi'j tuj kyyolin kye xjal. Las personas me dan nervios cuando hablan.

3907. **Xutx'i'. Apoyar.**

Ma qet nxutx'i' jun tal k'wa'l tuky'i jun twe'. Le apoye a un niño con un tiempo de comida.

3908. **Xutx'un. Organizar.**

Nkyin xutx'un tzan nxik tuj malaj. Estoy organizándome para irme a Chiapas.

3909. **Xutx'a'. Politizar.**

Te twitzale' nxutx'a'n twitz kye xjal. El alcalde politizó a las personas.

3910. **Xux. Flauta.**

Te nkyan b'an tachoj tok tmako' te xux. Mi tío le encanta ejecutar la flauta.

3911. **Xuxb'il. Flauta.**

Ma qet tpaxa' te witz'in nxuxb'il aj xik nmajena'. Mi hermanito quebró mi flauta que le preste.

3912. **Xuyb'e'tz. Apuñalado.**

Nini txuyb'e'tz te xjal. Ese es el apuñalado de la persona.

3913. **Xuyb'il. Picador.**

Te xuyb'il n-oken tzan tqet jk'ulu' qchi' xputz. El picador pica la carne de hierba.

3914. **Xwa'q. Fue.**

Oxwa'q te witz'in aq'unon te nky'ixel. Mi hermanito fue a trabajar por mí.

3915. **Xwach. Disparejo.**

B'an xwach okaj si' ti twi' te tal k'wa'l. El corte de cabello del niño lo dejaron disparejo.

3916. **Xwachiyon. Agricultor.**

Ntza'n te ajxwachiyon aj nxik quky'ila'. Él es el agricultor que va con nosotros

3917. **Xwaka'. Bola.**

Ma tz'oknoj jun tal xwaka' ab'j nwitz. Encontré una piedra bola.

3918. **Xwakb'al. Dejar.**

Qo b'aj xe'l xwak'b'al te uky'il. Iremos a dejar las ollas de barro.

3919. **Xwe'ch. Gato de monte.**

Nnajan tuj k'ul te xwe'ch. El gato de monte vive en la montaña.

3920. **Xwe'j. Pantalones en las rodillas.**

Te qchman Lol b'an xwe'j eq'i' twex. El abuelo Teodoro tiene los pantalones hasta las rodillas.

3921. **Xwela'. Comentar.**

Te mulon nxwela' ti'j te b'ixb'ilj titza' okyel. El alcalde comenta cómo será la fiesta.



3922. **Xwelon. Locutor.**

Te xwelon nti'l nsiktik tzan tyolin b'aj q'ij. El locutor habla todos los días por la radio.

3923. **Xwetz'**. **Tostada.**

Te qwe' matx tz'ok b'an xwetz'. Las tortillas están tostadas.

3924. **Xwib'a'. Plantear.**

Ma qet qxwib'a' tuky'i'l te witz'in janik'b'a'n qob'aj xe'l tuj malaj. Planeamos con mi hermanito cuando iremos a trabajar a Chiapas.

3925. **Xwilb'al. Dejar.**

Qo b'aj xe'l xwilb'al te ab'j. Iremos a dejar las piedras para la construcción.

3926. **Xwiq'b'e'tz. Anudado.**

Nim xwiq'b'e'tz at ti'j te aq'elj. Muchos nudos hay en el laso.

3927. **Xwiq'ijla'. Anudar.**

Te kuch nxwiq'ijla' tuky'i taq'el. El cerdo anda con un laso anudado.

3928. **Xwiq'lik. Anudado.**

B'an xwiq'lik taq'el te tzuq. El laso de la cabra está anudado.

3929. **Xwiq'ul. Anudar.**

Te tal k'wa'l aji te xwiq'ul. El niño es quién anuda el laso.

3930. **Xwitx'la'. Capacitar.**

Qo b'aj xe'l tuj jun xwitx'la' tzan tel qniky'. Iremos a una capacitación para aprender nuevas cosas.

3931. **Xwitx'b'il. Congreso.**

Ate' mulon tuj te xwitx'b'il. En el congreso hay seguridad.

3932. **Xwok'b'e'tz. Buscar.**

Ma qo xwa'q tuj te xwok'b'e'tz joyol tb'i' te ne'. Fuimos a buscar el nombre del niño.

3933. **Xwok'il. Desbaratar.**

A'o' xwok'il tuj jay. Nosotros desbaratamos las cosas de la casa.

3934. **Xwok'imaj. Desbaratado.**

Xwok'imaj tuj te k'ayb'ilj. Las cosas de la tienda han sido desbaratadas.

3935. **Xwok'letel. Desbaratar.**

Xwok'letel te k'ayb'ilj nchi'j. La tienda se desbaratará mañana.

3936. **Xwok'lik. Desbaratado.**

Xwok'lik te watub'j tzan te ne'. El bebé ha desbaratado la cama.

3937. **Xwok'ojla'. Desbaratar.**

Nxwok'ojla' te xjal tuky'i tb'e'eq. La persona desbarata su morral.

3938. **Xwot'ok. Colocho.**

Twi te xjal xwot'ok. El cabello de la persona es colocho.



3939. **Xwotx'la'. Administrar.**

Te n-nan b'a'n tzan txik teq'i' jun tb'anil xwotx'la'. Mi mamá es buena administradora.

3940. **Xyoq'b'e'tz. Amasar**

Nim okaj swa' te qxyoq'b'e'tz. Nos dejaron bastante para amasar.

3941. **Xyoq'b'en. Amasado.**

Ntzani txyoq'b'en te tal q'opoj. Este es el amasado de la señorita.

3942. **Xyoq'b'il. Batidora.**

Otzaj nloq'o' jun k'uxb'il te xyoq'b'il qwe'. Compre una batidora para los alimentos.

3943. **Xyoq'il. Amasar.**

A'o te xyoq'il qwe' b'u'q. Nosotros amasamos pan.

3944. **Xyoq'ob'tik. Amasar.**

Nqo xyoq'ob'tik tuky'i te q'otj. Estamos amasando la masa.

3945. **Xyoq'ol. Mezclar.**

Ma qo xik xyoq'ol te q'otj. Vamos a mesclar la masa.

3946. **Xyoq'ol. Batidor.**

Qo b'aj xe'l e'el aj xyoq'ol qwe' b'uqin. Iremos a ver las batidoras para pan.

3947. **Xyu'tz. Cicatriz.**

Ma kaj xyu'tz ti'j nwi'. Tengo una cicatriz en la cabeza.

3948. **Xyutzil. Bordar.**

Te n-nan aji te xyutzil nkamixh. Mi mamá bordea mi camisa.



XH

3949. **Xha'qal. Canche.**

Te tal k'wa'l b'an xha'qal. El niño es muy canche

3950. **Xhal. Tiznado.**

Ma tz'ok xhal ti'j te nq'anaq tzan te uky'il. Mi ropa se manchó de tizne que tenía la olla.

3951. **Xhalan. Brincar.**

Ma ky'ik xhalan te xuj tajsik te las. La mujer brincó sobre el laso.

3952. **Xhapb'il. Goma.**

Otzaj oqxena' txq'an xhapb'il wi'j tzan stzaj nloq'o'. Me encargaron una docena de goma para que los comprara.

3953. **Xha'pul. Gancho.**

Matx kye mankun kye xha'pul. Los ganchos se agotaron.

3954. **Xha'xh. Wash.**

Ajun twitz te xha'xh. El palo de wash tiene muchas frutas.

3955. **Xhb'a'j. Bebida alcohólica.**

Ma kye b'aj ul sipal xhb'a'j tuj B'a'aj. Vinieron a repartir bebidas alcohólicas en Tectitán.

3956. **Xhb'a'. Oveja.**

Ma qet tkansa' jun talo' xhb'a' ntat te xhchi'. Mi papá mató una oveja para alimento.

3957. **Xhb'a'j. Frío.**

B'an xhb'a'j toq te ne' tzan te che'w. Los pies del bebé están muy fríos.

3958. **Xhb'ajb'il. Cantina.**

Tuj te qamaq' B'a'aj ajun xhb'ajb'il. En nuestro pueblo Tectitán hay muchas cantinas.

3959. **Xhb'ajsa'. Congelar.**

Oqtel nxhb'ajsa' txq'an wuk'a' tzan xtxik weq'i' tuj waq'un. Congelare bebida para llevar en mi trabajo.

3960. **Xhb'akb'il. Brocha.**

Ma tzaj loq'et jweb' xhb'akb'il. Se compraron cinco brochas.

3961. **Xhb'akul. Embarrar.**

Cha xhb'akul xoq'l kyi'j kye tal k'wa'l. Los niños son fáciles de embarrar con el lodo.

3962. **Xhb'aqajla'. Caminar estando delgado.**

Nxhb'aqajla' te xuj tuj amaq'. La mujer delgada camina en la plaza.

3963. **Xhb'at'. Crespo.**

Te xjal b'an xhb'at. La persona es crespo.



3964. **Xhb'at'. Despeinado.**

Te ne' oje tz'ok tal xhb'at'. El niño se ha despeinado.

3965. **Xhb'at'ajla'. Encrespado.**

Nxhb'at'ajla' te xuj tuky'i txa'm twi'. La mujer anda encrespando su cabello.

3966. **Xhb'ilu'. Repelado.**

Ma tz'el xhb'ilu' ti'j toq te ne'. El niño se repelo en los pies.

3967. **Xhb'ajsb'il. Refrigeradora.**

Ma tzaj nloq'o' jun nxhb'ajsb'il. Me compre una refrigeradora.

3968. **Xhb'aka'. Pintar.**

Ma qet nxhb'aka' njay tzan txik ka'yin tb'anil. Pinte mi casa para darle una vista mejor.

3969. **Xhb'akon. Pintor.**

Ma qet yab'tik te xhb'akon tzan te alq. El pintor se enfermó de gripe.

3970. **Xhch'a'k. Aguado.**

B'an xhch'a'k tq'otej te witz'in ma qet tk'ulu'. La molida de mi hermanita está muy aguada.

3971. **Xhch'akb'en. Aguadado.**

Oxik xhch'akb'e' xoq'l te k'wa'l. El niño aguadó el lodo.

3972. **Xhch'aqach. Cosquillas.**

Te witz'in ajun xhch'aqach tja tq'ab'. Mi hermanito tiene cosquillas bajo el brazo.

3973. **Xhch'ir. Hongo.**

Ajun xhch'ir tuj njay. En mi casa tengo hongos.

3974. **Xhch'o'kal. Altura de…**

Ma tij xhch'o'kal te kway. El caballo es muy grande.

3975. **Xhch'oxi'. Avispa negra.**

At jun xhch'oxi' tuj txky'in jay. En la esquina de la casa hay nido de avispa negra.

3976. **Xhch'u'y. Torcido.**

Te jay ma kaj xhch'u'y. La casa quedó torcida.

3977. **Xhch'u'y. Embustero.**

Te tal xuj b'an xch'u'y nti'l oky'ik tk'amo' twe'. La jovencita es muy embustero no recibió su comida.

3978. **Xhch'u'y. Torcido.**

B'an xhch'u'y toqtzal tjay te kuch. El horcón de la casa del cerdo está torcido.

3979. **Xhch'uyab'ul. Su flaqueza.**

Nim txch'uyab'ul te xuj. La mujer esta demasiada flaca.

3980. **Xhchb'aklamaj. Embarrado.**

Ajun xhchb'aklamaj te k'wa'l ti'j tkamixhj. El niño tiene embarrado toda la camisa.



3981. **Xhchele'. Ahijado.**

Xhchele' te n-nan ma qet yab'tik. El ahijado de mi mamá se enfermó.

3982. **Xhchi'. Cuña.**

Wokex xhchi' te tz'utz'. El azadón tendrá su cuña.

3983. **Xhchinkutz'/ Tz'unun. Gorrión.**

B'an tz'u'u' te txmakal ub'ech tzan te xhchink'utz'. El gorrión chupa la miel de la flor.

3984. **Xhchju'yal. Agudeza.**

Xhchju'yal te tze' nim. La agudeza del palo es grande.

3985. **Xhcho'onal. Dolor.**

Ajun xhcho'onal te b'alq'b'en. La fractura tiene un dolor fuerte.

3986. **Xhchoq'e'. Chillón.**

B'an xhch'oq'e' tk'ajol nkyan. El hijo de mi tío es muy chillón.

3987. **Xhchukel. Solo.**

B'an xhchukel okaj si' te nkyan tzan txu'jel. Mi tío lo dejaron solo por su esposa.

3988. **Xhchukinal. Asco.**

Matx tzaj xhchukinal nk'u'j. Ya me dio asco.

3989. **Xhchuq'. Gusano.**

Nkye jilin kye xhchuq' ti'j txaq tze'. Los gusanos caminan atrás la hoja del árbol.

3990. **Xhchuq'. Lombriz.**

Ajun xhchuq' nkye jatz kanet tuj te tjul kuch. Muchos gusanos aparecen en el hoyo del cerdo.

3991. **Xhe'l. Marcela.**

Nya' Xhe'l nk'achan talo'. Mi tía Marcela mantiene a sus animales.

3992. **Xhelul. Antojar.**

Nini xhelul wab'j. Ese es quién le antoja la comida.

3993. **Xheq. Güero.**

B'an xheq te tal ne'. El bebé es muy güero.

3994. **Xheq. Huera/canche.**

Tme'al nkyan b'an xheq ma tz'itz'jik. La hija de mi tío nació muy güera.

3995. **Xheqejla'. Abrir las piernas.**

Nxheqejla' te xjal tuj b'ey. La persona camina con las piernas muy abiertas.

3996. **Xheqemun. Abrir las piernas.**

Nxheqemun te ne'. Él bebé anda abriendo las piernas.

3997. **Xheqen. Abrir las piernas.**

Xheqen tel te kway tjaq' tiqatz. El caballo anda caminado muy



abierto con la carga.

3998. **Xheqletel. Abrir.**

Te k'wa'l n'el xchequ' tib'. El niño se abre.

3999. **Xheqlik. Abierto.**

Te tij xjal xheqlik tuj b'ey. El señor está abierto en el camino.

4000. **Xheqpul. Abrir.**

Te k'wa'l owel chxheqpu' te lamel. El patojo abrió la puerta.

4001. **Xhequl. Abrir.**

Ntat owel txhequ' te lamel. Mi papá abrió la puerta.

4002. **Xhexh. Cesar.**

Te Xhexh nxnaq'tzan tuj najb'il Xkonoli'. El profesor Cesar enseña en el caserío Ixconolí.

4003. **Xhge'l. Rogelio.**

Ntat tb'i' Xhge'l. Mi papá se llama Rogelio.

4004. **Xhi'k. Perrito.**

Te tal xhi'k ntx'ayun tzan te jab'. El cachorrito aúlle por la lluvia.

4005. **Xhi'wl. Zorro.**

Te xhi'wl ma kaj tkyisi' stzi' njay. El zorro pedorrea a fuera de la casa.

4006. **Xhib'la'. Regañar.**

Ma ky'in etz xhb'ila' tzan kye xjal tuj B'a'aj. Las personas me regañaron en Tectitán.

4007. **Xhib'o'. Ahorcar.**

Ma qet xhib'o' te wich tzan te tx'ya'n. El gato lo ahorcaron por el perro.

4008. **Xhib'ol. Apretar.**

Qo xe'l xhib'ol talq te xkup. Iremos apretar el cuello del animal.

4009. **Xhib'omaj. Apretado.**

Xhib'omaj woq tuj te xajab'j. Mis pies están apretados en el zapato.

4010. **Xhiky. Conejo.**

Te xhiky nxik twa'a' tkyenaq' ntat. El conejo come la guía del frijol.

4011. **Xhil. Vacilia.**

Tjay nya Xhil at kyaqb'ol. En la casa de mi tía Vacilia hay manzanas.

4012. **Xhilb'en. Apretado.**

B'an xhilb'en tuj kyjay kye pich'. En la jaula de los pájaros es apretado.

4013. **Xhilb'il. Cuchillo.**

Nti'l te' te xhilb'il aj otzaj loq'et Taqna'. El cuchillo que se compró en Tacaná no tiene filo.



4014. **Xhinan. Arrugar.**

Ma qet xhinan stzi nwexj. La boca de mi pantalón está arrugada.

4015. **Xhink'ul. Destrozar.**

Qo xe'l xhink'ul te tze'. Iremos a destrozar el árbol.

4016. **Xhink'umaj. Destrozado.**

Xhink'umaj te tze'. El árbol se ha destrozado.

4017. **Xhinlik. Destrozado.**

Xhinlik te tze' tzan te xhch'uq'. El gusano ha destrozado el arbolito.

4018. **Xhip. Apretado.**

B'an xhip nkaj te woq tuj te xajab'j. El calzado me queda pequeño.

4019. **Xhipb'e'tz. Amarrado.**

Ntzani txhipb'e'tz te nkyan. Este es el amarrado de mi tío.

4020. **Xhipb'en. Amarrado.**

Ma xik xipb'en tjaq' talq te kuch. El cerdo está amarrado del cuello.

4021. **Xhipijla'. Amarrar.**

Nxhipijla' eq'i' te kuch tzan tajawil. El cerdo lo amarro el dueño.

4022. **Xhiplik. Amarrado.**

Xhiplik talq te kway. El caballo está amarado del cuello.

4023. **Xhipol. Sujetar.**

Matx kye xik xhipol tal te wakxh. Fueron a sujetar a la ternera.

4024. **Xhipomaj. Apretado.**

Xhipomaj walq tzan te kamixhj. La camisa me aprieta el cuello.

4025. **Xhiponsal. Apretar.**

Ntzani te xhiponsal kye alomj. Este es quién aprieta a los animales.

4026. **Xhji'l. Largo.**

Ma tzaj teq'i' jun tloq'oq' ntat matij xhji'l. Mi papá trajo un ayote largo.

4027. **Xhjilb'e'tz. Largo.**

Ma tij txhjilb'e'tz te txan. El güisquil está muy largo.

4028. **Xhjilchik. Alargado.**

Xhjilchik te q'oq' tuj b'ey. El ayote está alargado en el camino.

4029. **Xhjililin. Deslizar.**

Xhjililin tel te k'wa'l. El niño se desliza fácilmente.

4030. **Xhjil. Alargar.**

Te ichan matij xhjil tkamixh. El hombre usa camisa muy larga.



4031. **Xhjilumaj. Alargado.**

Xhjilumaj te sak. El costal está alargado.

4032. **Xhjiximsaq. Arroz.**

Te n-nan ma tzaj tloq'o' nim xhjiximsaq te qwe'. Mi mamá compro suficiente arroz para los alimentos.

4033. **Xhjo'l. Aprendis.**

B'an xhjo'l te xjal tzan tq'anan. La persona es un aprendiz en la medicina.

4034. **Xhju'y. Agudo.**

B'an xhju'y twi' te xtx'emb'il nkyan. El machete de mi tío es de punta agudo.

4035. **Xhjuylik. Punta agudo.**

Te tz'ib'ib'l ma xhjuylik twi'. El lápiz tiene la punta aguda.

4036. **Xhk'alajla'. Desnudo.**

Nxhk'alajla' te ti'j xjal tzi tjay. El señor camina desnudo afuera de su casa.

4037. **Xhk'alalan. Desnudar.**

Xhk'alalan tel te tij tuj b'ey. El señor anda desnudo en el camino.

4038. **Xhk'alamun. Desnudar.**

Nxhk'alamun te ne' tuj quq. El niño anda jugando desnudo en el polvo.

4039. **Xhk'alb'en. Desnudado.**

Te ne' matzel xhk'alb'en tal. La mamá ha desnudado a su hijo.

4040. **Xhk'ojlik. De rodillas.**

Xhk'ojlik nkyan ti'j tawal. Mi tío está de rodillas en su siembra.

4041. **Xhk'ojojla'. .**

Nxhk'ojojla' te xjal tzijay. La persona está encuclillas en las afueras de la casa.

4042. **Xhkab'ilak. Hongo.**

Ajun xhkabilak ma kye jaw nsik'o'. Recogí muchos hongos.

4043. **Xhkalel. Escalera.**

Ma qet tk'ulu' jun xhkalel te nchman. Mi abuelo construyó una escalera.

4044. **Xhkatali'. Catalina.**

Nb'ixan te Xhkatali' tuj b'ixb'ilj. La señora Catalina baila en la feria.

4045. **Xhk'ate'. Amanecer.**

Matx qo b'aj el xhk'ate'. Ha amanecido.

4046. **Xhkone'l. Nicomedez.**

Te tij xhkone'l nlaq'b'an twakaxh. Don Nicomedes muda sus vacas en el pasto.

4047. **Xhkuk. Chispa.**

Ma tz'etz xhkuk tuj nwitz. Ví una



chispas.

4048. **Xhkukb'il. Bombilla.**

Ma kye b'aj qet ky'e's kye xhkukb'il aj kye tzaj nloq'o'. Las bombillas que compre se quemaron.

4049. **Xhkut. Corto.**

Tal xhkut tq'ab' te kamixhj. La manga de la camisa es corta.

4050. **Xhkutb'al. Acortar.**

Nb'i'ixh aji te xhkutb'al kyq'anaq te ne'. Mi abuela acorta la ropa del bebe.

4051. **Xhkutb'e'tz. Acortado.**

Nini aj xhkutb'e'tz aj qet nk'ulu' iwi. Ese es mi acortado que hice ayer.

4052. **Xhkutil. Acortar.**

Nxhkutin tb'ey te xjal. La persona acorta su caminar.

4053. **Xhkutinsal. Acortar.**

Nxhkutinsan te k'wal tb'ey. El niño está acortando su camino.

4054. **Xhkutumaj. Cortado.**

Xhkutumaj tje te tx'ya'n. La cola del perro ha sido cortada.

4055. **Xhkutumin. Cortar.**

Nxhkutumin te xtolkaj. El carro está cortado.

4056. **Xhky'il. Cucaracha.**

Ajun xhky'il txe jay. Hay muchas cucarachas en el rincón de la casa.

4057. **Xhky'ilaj. Basilisco.**

Ma kye jakul kanet nim xhky'ilaj tuj ntx'o'tx'. En mi terreno brotó demasiado el basilisco.

4058. **Xhkyeteten. Caminar.**

Xhkyeteten tzpon te tal k'wa'l tuky'i tq'anaq. El niño camina con la ropa pequeño.

4059. **Xhla'natzon. Metodología.**

Te xhla'natzon jun tume'l tzan qxnaq'tzan. La metodología es una guía para enseñar.

4060. **Xhlak'ab'il. Miseria.**

Ma tzaj swa' jun tal xhlak'ab'il nwe'. Me dieron una miseria de comida.

4061. **Xhlawilab'. Histología.**

B'an tb'anil te xhlawilab' tzan tqet qxnaq'tza' qib'. La histología es muy buena para aprender.

4062. **Xhlej. Correcamino (Geococcyx californianus)**

Tuj k'ul ate' xhlej. En la montaña hay correcaminos.

4063. **Xhlinkub. Eco.**

Ma xik ncha'o' te nxhlinkub'. Escuche mi eco.



4064. **Xhlo'n. Geronimo.**

Ajun tz'aq'unan te tij Xhlo'n. Don Gerónimo trabaja demasiado.

4065. **Xhloq. Moreno.**

B'an xhloq te xjal ma tz'ok tzan te q'ij. La persona se ha vuelto moreno por los rayos del sol.

4066. **Xhmaq'ajla'. Débil.**

Txawajla' te tal xhb'a'. La oveja camina débil.

4067. **Xhmaq'aq'an. Caminar descalzo.**

Xhmaq'aq'an tel te tij. El señor camina descalzo.

4068. **Xhmaq'lik. Caminar descalzo.**

Xhmaq'lik toq te ne'. El bebé camina descalzo.

4069. **Xhmejb'e'tz. Arrodillado.**

Nini te txhmejb'e'tz te qajaw tuj ka'j. Él o ella fue arrodillado por él Espíritu Santo.

4070. **Xhmejb'a'. Arrodillar.**

Ma kaj xhmejb'a' te ichan tzan te xuj. El hombre lo dejaron arrodillado por la mujer.

4071. **Xhmejb'il. Lugar donde arrodillarse.**

Ale'x txi'n xhmejb'ajil. Sólo ese lugar es donde arrodillarse.

4072. **Xhmejlik. Incado.**

Xhmejlik te tij xjal ti'j twatub'. El señor está hincado a la par de su cama.

4073. **Xhmejumaj. Arrodillado.**

Xhmejumaj te ne' tzan tnan. El niño está arrodillado por su madre.

4074. **Xhmo'ol. Sombrero.**

Ma Tzaj tloq'o' te ntat jun txhmo'ol Taqna'. Mi papá compró su sombrero en Tacaná.

4075. **Xhmok'i'. Doblado.**

Ma qe xhmok'i' te kape' tzan te kyaq'i'q'. El viento doblo las matas de café.

4076. **Xhmok'onje'. Agachar.**

Nxhmok'onje' te ku'xon tuj b'ey. El joven anda agachado en el camino.

4077. **Xhmolb'en. Arruinado.**

Te jay txhmolb'e'n te tij. El señor ha arruinado la casa.

4078. **Xhmolchetel. Arruinar.**

Te jay cha oxhmolchetel tzan te jab'. La lluvia fácil arruinará la casa.

4079. **Xhmolchik. Arruinado.**

Xhmolchik te jay tzan te tze'. El árbol ha arruinado el techo de la casa.



4080. **Xhmolil. Doblar.**

Cha xhmolil te pasj. Sólo de doblar el sombrero.

4081. **Xhmolimaj. Doblado.**

Xhmolimaj te xhmo'ol. El sombrero ha sido doblado.

4082. **Xhmolinsal. Doblar.**

Nini te xjal aj xhmolinsal pasj. Él dobla el sombrero.

4083. **Xhmolojla'. Caminar estando borracho.**

Nxhmolojla' te tij Mench. El señor Romeo camina borracho.

4084. **Xhmololon. Caminar con un sombrero arruinado.**

Xhmolon tzpon te ntat tuky'i tpas. Mi papá camina con un sombrero arruinado.

4085. **Xhmolomin. Caminar estando borracho.**

Nxhmolomin te nchman. Mi abuelo camina borracho.

4086. **Xhna'l. Vernardo.**

Te tij Xhna'l ate' kaj tk'ajol. Don Vernado tiene cuatro hijos.

4087. **Xhnat. Chato.**

Te tal ne' b'an Xhnat. El bebé es bien chato.

4088. **Xhnul. Mujer ladina.**

Ma tz'ok noj jun txu'jel te witzik jun aj xhnul. La esposa de mi hermano es una mujer ladina.

4089. **Xhok. Doblado.**

Ma qe xhokan te tze' kyjaq' kye witz'in. El árbol se dobló debajo de mis hermanitos.

4090. **Xhpalajla'. Deslizar.**

Nxpalajla' te xjal tuky'i q'oq'. La persona se desliza para atraer el ayote.

4091. **Xhpalalan. Deslizar.**

Xhpalalan tel te xjal. La persona se desliza.

4092. **Xhpalamun. Deslizar.**

Nxhpalamun te xjal tuj b'ey. La persona se desliza en el camino.

4093. **Xhpalb'a'. Alargar.**

Te uky'il ma kaj xhpalb'a' tzan te xuj. La mujer alarga la olla de barro.

4094. **Xhpalb'e'tz. Alargado.**

Nim txhpalb'e'tz te k'um. La calabaza está alargada.

4095. **Xhpantank. Ladino.**

Kye xjal xpantank-e'. Las personas son personas ladinos.

4096. **Xhpaye'l. Rafael.**

Te tij Xhpaye'l nxhb'ajin. El señor Rafael bebe alcohol.



4097. **Xhpe'y. Pedro.**

Te nkyan Xhpe'y n-iqan stzi'. Mi tío Pedro carga leña.

4098. **Xhpi'n. Rufino.**

At tkojoj te tij Xhpi'n max twi witz. Don Rufino tiene milpa en el cerro gavilucho.

4099. **Xhpixh. Tacaño.**

B'an xhpi'xh te tk'ajol nkyan. El hijo de mi tío es muy tacaño.

4100. **Xhpotz'. Oro.**

Ma tzaj jkamb'a' jun xhpotz' tuj b'ey. Encontramos en el camino oro.

4101. **Xhpotz'in. Brilloso.**

B'an xhpotz'in te xtx'o'otx' n-nan. El barro de mi mamá está muy brilloso.

4102. **Xhpotz'ob'il. Lustrearía.**

Cha kab'e' okye b'aj kaj aq'unan tuj te xhpotz'b'il. Solo dos personas se quedaron trabajando en la lustrearía.

4103. **Xhpukimaj. Encorvado.**

Xhpukimaj ti talq te xjal. La persona tiene la espalda encorvada.

4104. **Xhpukukun. Encorvado.**

Xhpukukun tel te k'wa'l tuj b'ey. El niño corre encorvado.

4105. **Xhq'awul. Comer hierba.**

Nini te nchman ajxhq'awul itzaj. Mi abuelo le encanta comer hierba.

4106. **Xhq'ayun. Verde.**

B'an xhq'yun eb'ajil tkojoj te nkyan. La milpa de mi tío se ve muy verde.

4107. **Xhq'e'. Gay.**

B'an xhq'e' te tal ku'xon. El joven es gay.

4108. **Xhq'eq. Negro.**

B'an xhq'eq te uky'il matx tz'ok tzan te si'b'. La olla se ha vuelto muy negra por el humo.

4109. **Xhqab'ul. Abrir los ojos.**

Nini te xhqab'ul kywitz te ne'. Él es quién abre los ojos de los bebés.

4110. **Xhqi'n. Garza.**

Te xhqi'n n-ichin tuj te nim a'. El garzo está bañándose en el mar.

4111. **Xhqib'. Gallina rizada.**

Te walo' xhqib' ma xik eq'i' tzan te txkup. El animal se llevó a mi gallina rizada.

4112. **Xhqinan. Alargar.**

Ma tz'el xhqinan tal te kway. El cuello de la vestía larga.

4113. **Xhqinb'al. Alargar.**

Ajnini te xhqin'al te uky'il. Ella es



quién alarga a la olla.

4114. **Xhqinu'. Estirar.**

Ma tz'el xhqinu' te tal k'wa'l tzan stat. El niño fue estirado por su papá.

4115. **Xhqinul. Alargar.**

Ajnin xhqinul talq te pich'. Él es quién alarga la cabeza del pájaro.

4116. **Xhqinumaj. Alargado.**

Xhqinumaj te uy'il tzan te nb'i'ixh. Mi abuela ha alargado a la olla.

4117. **Xhqit. Cadejo.**

Te nchman ma tz'ok te'e jun xhqit tuj b'ey. Mi abuelo vio a un cadejo en el camino.

4118. **Xht'anol. Caminar descalzo.**

Te nkyan aji te xht'anol. Mi tío camina descalzo.

4119. **Xht'e'j. Calvo.**

B'a'n xt'e'j te xjal. La persona es calva.

4120. **Xht'ab'. Sholco.**

Te k'wa'l matx kaj xht'ab'jik. El niño se ha quedado sholco.

4121. **Xhtij. Decrecido.**

Te tk'ajol te xjal oje kaj xhtijik. El hijo del señor se ha decrecido.

4122. **Xhti'l. Matilde.**

Te nya' xhti'l nk'ayin wab'j. Mi tía Matilde vende comida.

4123. **Xhtilun. Claro.**

B'an xhtilun twit te a'. El agua está muy clara.

4124. **Xhtilun. Despejado.**

B'an xhtilun txeka'j tzan te q'ij. El cielo está muy despejado.

4125. **Xhto'l. Bartolo.**

Nlaq'b'an kway te Xhto'l. Bartolo mude a los caballos.

4126. **Xhtoy. Victorio.**

Te nkyan xhtoy npa'on twitz stzi'. Mi tío Victorio está partiendo leña.

4127. **Xhtuklik. Agobiado.**

Xhtuklik te xjal tuj b'ey. La persona anda agobiado en el camino.

4128. **Xhtu'l. Ventura.**

Te ti'j xhtu'l awa' nim tkape'. Don Ventura tiene sembrado muchas plantas de café.

4129. **Xhtup. Corto.**

Tal xhtup ma kaj te wexj. El pantalón quedó muy corto.

4130. **Xhub'insal. Enredar.**

Nini te xhub'insal te alo'mj. Él es la persona quién enreda a los



animales.

4131. **Xhulk'a'. Cuerno.**

Ntzani te xhulk'a' aj jaw nsik'o. Este es el cuerno que encontré.

4132. **Xhut. Agujero.**

Ntzan jun xhut ti'j nq'anaq. Hay un agujero en mi ropa.

4133. **Xhutb'e'tz. Agujereado.**

Ntzani txhutb'etz te yuxh. Los gemelos agujerearon la ropa.

4134. **Xhutb'il. Pito.**

B'an kaw te xhutb'il. El pito es muy duro.

4135. **Xhutb'iyon. Árbitro.**

Kye xjal nkye ilin ti'j te xhutb'iyon. Las personas insultan al árbitro.

4136. **Xhutb'il. Perforadora.**

Nekit te xhutb'il. La perforadora es pequeña.

4137. **Xhutil. Agujerear.**

Cha qo b'aj xe'l xhutil tk'uj te k'um. Sólo iremos a agujerear la calabaza.

4138. **Xhutun. Caminar estando borracho.**

Xhutun tel te tij Xhtoy. Don Victorio camina borracho.

4139. **Xhututun. Caer estando borracho.**

Xhututun xtxik te b'ol tuj b'ey. El borracho se dejó caer en el camino.

4140. **Xhwa'n. Juana.**

Te b'i'xh Xhwa'n ntxo'on. La señora Juana tortea.



Y

4141. **Yab'. Enfermo.**

B'an yab' te wixna' tu ky'i te xk'utxa'mj. Mi cuñada está muy enferma de gripe.

4142. **Yab'il. Enfermedad.**

Ate' nim yab'il aja aq'b'i'. Este año hay demasiada enfermedad.

4143. **Yab'on. Enfermera.**

Ma tzaj sama' jun yab'on qxol. Mandaron a una enfermera en la comunidad.

4144. **Yaj. Demora.**

Yaj ma qo metz'jik tuj amaq'. Demoramos en regresar al pueblo.

4145. **Yaj. Después.**

Yaj kyin pon tuj te waq'un. Llegue tarde en mi trabajo.

4146. **Yaj. Deteriorar.**

Oje yaj te tk'uxb'al te witzik. El instrumento de mi hermano está deteriorado.

4147. **Yajlal. Desperdiciar.**

Ma qet yajla' te wab'j. Han desperdiciado la comida.

4148. **Yajnaq. Defectos físicos.**

Yajnaq witz'jik tk'ajol te nb'aluk. El hijo de mi cuñado nació con defectos físicos.

4149. **Yajnaq. Discapacitado.**

Te tal k'wa'l yajnaq. El niño es discapacitado.

4150. **Yajoli'. Maldición.**

Ma kaj yajoli' te ntat tzan te tzqan nchman. Mi papá lo maldijeron por mi difunto abuelo.

4151. **Yaju'. Descomponer.**

Ma qet tyaju' te xk'utz'ib'il witzik. Mi hermano arruino su computadora.

4152. **Yajumaj. Descompuesto.**

Yajumaj te yolb'il. El teléfono se ha descompuesto.

4153. **Yak'b'ib'l. Mueble.**

Tal ch'inikit te yak'b'ib'l. El mueble es pequeño.

4154. **Yak'b'il. Bisagra.**

Ma kye b'aj tzaj nloq'o' ky'ila'j yak'b'il te nlamel. Me compre varias bisagras para las puertas.

4155. **Yak'u'. Mover.**

Ma xik yak'u' tq'ab' tal k'wa'l nti'l b'antik stz'ib'an. Le movieron la mano del niño y no puede escribir.

4156. **Yak'ub'. Armario.**

Ma qet jk'ulu' jun matij chmanot jyak'ub' te jq'anaq. Hicimos un



armario muy grande.

4157. **Yak'umb'il. Accionar.**

Nqo yak'umb'il ti'j qnajb'il. Accionamos por la comunidad.

4158. **Yak'tz'il. Porquería.**

Te yak'tz'il nya'tx b'a'n tzan tyolet kyxo'l kye k'wa'l. La palabra porquería nos es bueno hablar a los niños.

4159. **Yak'uyon. Promotor.**

Te yak'uyon n-aq'unan nim tuj te tk'ayb'il. El promotor trabaja en su farmacia.

4160. **Yaqb'e'tz. Bromeado.**

Nini te xjal aj nyaqb'e'tz. A esa persona es quien ha sido bromeado.

4161. **Yaqb'el. Bromear.**

Nchman ajite yaqb'el qxol. Mi abuelo le encanta bromear entre nosotros.

4162. **Yaqb'emaj. Bromeado.**

Yaqb'emaj te tal q'opoj tzan te nchman. Mi abuelo ha bromeado a la señorita.

4163. **Yaqb'en. Bromear.**

Nqo yaqb'en tuky'i te nchman. Bromeamos con mi abuelo.

4164. **Yaqb'il. Broma.**

Qxol nim yaqb'il nqet kyk'ulu'. En medio de nosotros hacen demasiadas bromas.

4165. **Yatz. Tuyo.**

¿Yatz pe' ja u'j ni? ¿De casualidad este libro es tuyo?

4166. **Yelol. Botar.**

Te xjal aji te yelol tq'ab' tze'. La persona bota las ramas de los árboles.

4167. **Yelomaj. Botado.**

Yelomaj te tq'ab' tze'. La rama de los árboles ha sido botada.

4168. **Yeq'. Podrido.**

B'an yeq' te mank tzan te jab'. El mango está muy podrido por la lluvia.

4169. **Yesb'il. Lugar para destazar.**

Ma qo b'aj xwa'q e'el tuj te yesb'il wakxh. Fuimos a ver como destazan las vacas.

4170. **Yew. Yegua.**

Te nchman oje qet tloq'o' jun tyew. Mi abuelo ha comprado una yegua.

4171. **Yik'b'ey. Dirigir.**

Okyin xe'l kyin kye xjal te yik'b'ey. Las personas me llevaran a dirigir el camino.

4172. **Yik'u'. Mostrar.**

Stzaj a yik'u' jun twit'lel ab'i'ixh. Hace el favor de mostrar un



asiento para tu abuela.

4173. **Yik'uj. Alcánzalo.**

Yik'u'j pe nxajab' nti'l nkyin kanon tij. Hacedme el favor de alcanzarme mis zapatos.

4174. **Yik'utz. Alcanzálo.**

Yik'utz jun nwe' txwen. Hacedme el favor de alcanzarme una mi tortilla.

4175. **Yik'uyon. Bandera.**

Te ta'l k'wa'l eq'i' titza' jun yik'uyon. El niño lleva una bandera.

4176. **Yik'chalul. Artículo.**

Tuj te ka q'umb'il ajun yik'chalul. En la constitución política existen muchos artículos.

4177. **Yitz'b'il. Extractor.**

Te ntat ma tzaj tloq'o' jun tyitz'b'il kab'. Mi papá se compró un extractor de miel.

4178. **Yitz'k'b'il. Tipografía.**

Ma qet k'ulu' jun yitz'k'b'il ti'j te aq'unj. Hicieron una tipografía del trabajo.

4179. **Yo'q. Adiós.**

Yo'q kyi te q'opoj tuky'i te tij. La señorita le dijo adiós al señor.

4180. **Yob'a'. Colgar.**

Ma jaw nyob'a' te nchi' tzan k'on tqetz eq'i' tzan te wich. Colgué la carne para que no lo baje el gato.

4181. **Yob'aj. Cuélgalo.**

Yob'aj aq'anaq ti'j te yob'il xq'apj. Cuelga tu ropa en el colgador.

4182. **Yob'amaj. Colgado.**

Yob'amaj te uky'il. La olla ha sido colgada.

4183. **Yob'e'tz. Colgado.**

Ntzani qyob'e'tz kyeney. Hemos colgado el racimo de banano.

4184. **Yob'en. Colgado.**

Ntzani tyob'en te xjal q'a'enj tuj k'ul. La persona ha colgado veneno en el monte.

4185. **Yob'il. Colgador.**

Ma jaw nyob'a' nq'anaq ti'j te yob'il. Colgué mi ropa en el colgador.

4186. **Yol. Palabra.**

Pen n-oknoj kye yol tzan tqet qxima'. Es difícil analizar las palabras.

4187. **Yolb'il. Microfono.**

Nwitz'un te yolb'il aj atok tuj jawsb'il. El micrófono que usan en la iglesia rechina.

4188. **Yolb'il. Teléfono.**

Ma tzaj oye' jun nyolb'il tzan te nb'aluk. Mi cuñado me regalo un



teléfono.

4189. **Yoli'. Decir.**

Ma xik tyoli' ntat te n-nan tzan xtxik stzama' twe'. Mi papá le dijo a mi mamá que le manda su comida.

4190. **Yolimaj. Dicho.**

Yolimaj te yol. La palabra ha sido dicha.

4191. **Yolin. Hablar.**

Nqo yolin tuky'i'l te ntat tzan qaq'unan. Estamos hablando con mi papá para trabajar.

4192. **Yoliyon. Hablará.**

Yoliyon te kawb'il quky'ila. El alcalde hablara con nosotros.

4193. **Yoq'ol. Comadrona.**

Ma tzul njay jun yoq'ol. En mi casa vino una comadrona.

4194. **Yoq'on. Gavilán.**

Ma xik teq'i te yoq'on jun walo' xhk'it. El gavilán se llevó a mi pollito.

4195. **Yotx. Escalera.**

Ma qet nk'ulu' jun yotx. Hice una escalera.

4196. **Yuch. Vestido.**

Ma tzaj tloq'o' te xuj jun tyuch. La mujer se compró un vestido.

4197. **Yuk'. Jorobado.**

B'an yuk' oje tz'ok te tij**.** El señor se ha vuelto jorobado.

4198. **Yuk'b'al. Inclinar.**

Ma qo xik yuk'b'al te tlas. Vamos a inclinar las plantas de durazno.

4199. **Yuk'b'e'tz. Inclinado.**

Ajnini te qyuk'b'e'tz aj kaj qswa' kab'eje'. Ese son las plantas que dejamos inclinado anteayer.

4200. **Yuk'b'en. Agachado.**

Tzan tpaj nyuk'b'en ncho'on tzelwi'j. Por agacharme me duele la columna vertebral.

4201. **Yuk'il. Agachar.**

Nini te yuk'b'il qawal. Ese es el instrumento para agobiar las siembras.

4202. **Yuk'leqet. Agachar.**

Yuk'leqet te kway ti'j tze'. El caballo está agachado atrás la madera.

4203. **Yuk'let. Agachado.**

Ma kyin qet yuk'let tzan tpaj te wiqatz. Me agache para levantar mi carga.

4204. **Yuk'lik. Agachado.**

Yuk'lik te xjal tzi jay. La persona está agachada en las afueras de su casa.



4205. **Yuk'nanje'. Agachado.**

Nyuk'nanje' te xjal ti'j taq'un. El señor trabaja agachado.

4206. **Yuk'naq. Agachado.**

Yuk'naq te xjal tzan te siktle'. La persona está agachada por el cansancio.

4207. **Yuk'onje'. Agachar.**

Nyuk'onje' te k'wa'l tuky'i stat. El niño anda agachado con su papá.

4208. **Yuk'ujla'. Agachado.**

Nyuk'ujla' te xjal tuj b'ey. La persona anda caminando agachado.

4209. **Yunq'il. Agitar.**

Tjaq a yunq'i' awuqa. Agita la bebida antes de consumirlo.

4210. **Yup. Oscuro.**

Matx qo yupan nlay b'antik tzan qaj. Está muy oscuro y no podremos regresar.

4211. **Yupan. Anochecer.**

Matx qo qe yupan. Ha anochecido.

4212. **Yupimaj. Apagado.**

Yupimaj tuj te jay tzan te ne'. El niño apago las luces de la casa.

4213. **Yupupun. Anochecer.**

Yupupun tzpon naj. Se ha anochecido nuevamente.

4214. **Yuxh. Agusto.**

Te tij yuxh b'an chumb'an chinab'. Don Agusto sabe ejecutar la marimba.

4215. **Yuxh. Gemelos.**

Te nya' ma tz'alan yuxh. Mi tía dio a luz a gemelos.



La Comunidad Lingüística Tektiteka espera que el Vocabulario Tektiteko pueda fortalecer el léxico de los hablantes del idioma Maya y no hablantes del pueblo Tektiteko.

Primera Edición.





K’ULB’IL YOL TWITZ PAXIL

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG-

Dirección de Planificación Lingüística y Cultural –DIPLINC-

Comunidad Lingüística Tektiteka

